叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000001

2. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000002

3. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000003

4. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000004

5. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000005

6. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious)

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['di:ljə] “
THE DIARY OF DELIA “
这 日记 的 德莉娅 “

黛莉娅的日记

- ['daɪɪŋ] !
' Dying !
- 垂死 !

快死了!

- [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] .
' ses I .
- ses 我 .

'ses I.

” [ðə; ði]
” The
” 这

“这

['daɪəri][ʌv; əv] ['di:ljə]
Diary of Delia
日记 的 德莉娅

德莉娅的日记

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Being a Veracious Chronicle of the Kitchen
存在 一个 诚实的 编年史 的 这 厨房

成为厨房的真实编年史

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saɪd] - [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rlər]
with Some Side - lights on the Parlour
和 一些 边 - 灯 在 这 客厅

客厅的一些旁注

[baɪ]
By
经过

经过

- -
ONOTO WATANNA
- -

小野渡边

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ A Japanese Nightingale , ” etc .
作者 的 “ 一个 日本人 夜莺 , ” ETC .

《日本夜莺》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[meɪ] ['wɪlsn] ['prestən]
May Wilson Preston
可能 威尔逊 普雷斯顿

梅·威尔逊·普雷斯顿

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & Company1907
Doubleday , Page & Company1907
双日 , 页 & Company1907

Doubleday, Page & Company 1907

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1906 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1906 年，作者

[ðə; ði] ['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Curtis Publishing Company
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1906 , 1907 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1906年、1907年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday , Page & Company
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

['pʌblɪʃt] , [meɪ] , -
Published , May , 1907
已发布 , 可能 , -

出版于1907年5月

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɔːrən]
ALL RIGHTS RESERVED INCLUDING THAT OF TRANSLATION INTO FOREIGN
全部 权利 预订的 包括 那 的 翻译 进入 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

保留所有权利，包括翻译成外语（包括斯堪的纳维亚语）的权利。

[ˌilə'streiʃəns] “
ILLUSTRATIONS “
插图 ”

插图

- ['daɪɪŋ] !
' Dying !
- 垂死 !

快死了！

- [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] . ” ['frʌntɪspiːs]
' ses I . ” Frontispiece
- ses 我 . ” 卷首插图

“ses I。”卷首插图

[peɪdʒ] “
PAGE **“**
页 ”

页”

- [naʊ] - - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪni] , - [noʊ] [dʒɪnɚəl] [ˈhaʊswɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . - ” - “
' Now remimber ' ses Minnie , ' no gineral housework for you . ' ” 22 “
- 现在 - - ses 米妮 , - 不 总 家务 为了 你 . - ” - “

“记住，”米妮说，“你不用做任何家务。”22

- [ˈveri] [wel] [ˈdiːljə] - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .
' Very well Delia ' ses she .
- 非常 出色地 德莉娅 - ses 她 .

“很好，黛莉娅。”她说。

- [its] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem ˈiː] . . .
' It's hard on me . . .
- 它是 难的 在 我 . . .

“这对我来说很难……”

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . - ” -
so much trouble . ' ” 36
所以 很多 麻烦 . - ” -

真是麻烦死了。”36

“ [aɪ] [ˈtuːk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnz] [desk] ,
“ I tuk a bit of paper from Mr . John's desk ,
” 我 图克 一个 少量 的 纸 从 先生 . 约翰的 桌子 ,

我从约翰先生的桌子上拿了一张纸，

[ænd; ənd] [aɪ] [pend] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [ˈlitəz] [ænd; ənd] . ” - “
and I penned the following warning in plane litters and langwidge . ” 44 “
和 我 撰写 这 下列的 警告 在 飞机 幼崽 和 朗威奇 . ” - ”

我把以下警告写在了飞机残骸和朗威奇上。”44“

- [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] - , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sʌn] [strʌk] .
' Mr . John ' I exclaimed involuntarararily , ' are you sun struck .
- 先生 . 约翰 - 我 惊呼 - , - 是 你 太阳 击 .

“约翰先生，”我不由自主地惊呼道，“您是被太阳晒伤了吗？”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌbəl] ?
What's the trubble ?
是什么 这 麻烦 ?

出了什么问题?

- [ˌɛsˌiːˈɛs] [aɪ] . ” -
' ses I . ” 58
- ses 我 . ” -

“ses I。” 58

“ [ˈmɪstər] . [ˈwʊli] [kʌm] - [ˈfrʌm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] - . ” - “
“ Mr . Wolley cum crorling frum underneath the ortermobile . ” 114 “
” 先生 . 沃利 精液 - 弗鲁姆 下 这 - . ” - ”

“沃利先生正从汽车底下钻出来。”114

- [goʊ] [əˈweɪ] [dʒɑːn] !
' Go away John !
- 去 离开 约翰 !

约翰，走开!

[goʊ] [əˈweɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

- [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [ʃænt] ['oʊpən][ðə; ði][d(j)uə] . - ″ - “

'	ses	she	,	'	you	shan't	open	the	dure	.	'	″	134	“
-	ses	她	,	-	你	不会	打开	这	杜尔	.	-	″	-	″

她说道：“你不能打开这扇门。”134

- [bʌt; bət] [səˈpoʊz] - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - [ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] , - [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

'	But	suppose	'	ses	he	,	leening	a	bit	nearer	,	'	that	the	litter	was	not	for
-	但	认为	-	ses	他	,	-	一个	少量	更近	,	-	那	这	垃圾	曾是	不是	为了

[juː; jʊ] . - ″ -

you	.	'	″	146
你	.	-	″	-

“但是假设，”他边说边凑近了一些，“这副担架不是给你用的呢？”146

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['diːljə]

THE	DIARY	OF	DELIA
这	日记	的	德莉娅

德莉娅的日记

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['diːljə]

THE	DIARY	OF	DELIA
这	日记	的	德莉娅

德莉娅的日记

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət] - .

I	got	up	at	siven	.
我	得到	向上	在	-	.

我早上七点就起床了。

[wɑːʃt] .

Washed	.
洗过	.

已清洗。

[drest] .

Dressed	.
穿着	.

穿戴整齐。

[meɪd] [ˌem 'iː][bed] .

Made	me	bed	.
制成	我	床	.

给我铺好了床。

[aɪ][set][ðə; ði] ['kɪtl] [ɑːn][ðə; ði][gæs][stoʊv][ænd; ənd] [ðen] - [rʌŋ] [ðə; ði] - [bel] .

I	set	the	kittle	on	the	gas	stove	and	then	furyissly	rung	the	brikfust	bell	.
我	放	这	基特尔	在	这	气体	火炉	和	然后	-	梯子	这	-	钟	.

我把锅放在煤气炉上，然后愤怒地摇响了面包房的铃铛。

[ðə; ði] ['fæmli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][get] [ʌp] [əˈbaʊt] [naɪn] .

The	famly	begun	to	get	up	about	9	.
这	家庭	开始	到	得到	向上	关于	9	.

一家人大约9点开始起床。

['mɪstər] . [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [eɪt] .

Mr	.	John	was	the	first	to	ate	.
先生	.	约翰	曾是	这	第一的	到	吃	.

约翰先生第一个吃。

[hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [egz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvli]

He	guv	a	look	sideways	at	the	appytising	eggs	befure	him	and	the	luvly
他	州长	一个	看	侧身	在	这	-	鸡蛋	之前	他	和	这	可爱的

- ['kɔːfi] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪd][ə; eɪ] [ʃʊv] - [θɪm] [ə'saɪd] .

staming	coffee	and	thin	wid	a	shuv	pooshed	thim	aside	.
-	咖啡	和	薄的	宽	一个	舒夫	-	蒂姆	旁边	.

他侧目看了看眼前诱人的鸡蛋，然后把美味的咖啡和瘦肉用手轻轻地推到一边。

[hiː; hi]['tuːk][ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] -

He	tuk	up	his	paper	and	begun	to	reed	ignoaring	me	and	the	brikfust
他	图克	向上	他的	纸	和	开始	到	芦苇	-	我	和	这	-

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʌs] .

as	if	we	wus	durt	.
作为	如果	我们	伍斯	杜特	.

他拿起报纸开始阅读，完全无视我和面包，仿佛我们都是傻瓜。

[ˌem 'iː] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['oʊpən][aɪ] [spoʊk] [ʌp] .

Me	mouth	being	open	I	spoke	up	.
我	嘴	存在	打开	我	辐	向上	.

我张着嘴，便开口说话了。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi]['æftər] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ” [sez] [aɪ] .

“	Won't	you	be	after	ating	this	morning	”	says	I	.
“	惯于	你	是	后	ing	这	早晨	”	说道	我	.

“你今天早上吃完饭后不会吗？”我问道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ” [sez] [hiː; hi] .

“	Its	all	rite	”	says	he	.
“	它是	全部	仪式	”	说道	他	.

“没事的，”他说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['diːljə] .

“	Its	all	rite	Delia	.
“	它是	全部	仪式	德莉娅	.

“没事的，黛莉娅。”

” [aɪ] ['liŋgə] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

”	I	lingered	hoping	to	help	him	a	bit	.
”	我	徘徊不去	希望	到	帮助	他	一个	少量	.

我逗留了一会儿，希望能帮上他一点忙。

[hiː; hi] - [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wen] - [ænd; ənd]

He	russelled	up	the	paper	the	way	he	has	of	doing	when	provoaked	and
他	-	向上	这	纸	这	方式	他	有	的	正在做	什么时候	-	和

[sez] [ɪn] [ðæt] [kæm][ænd; ənd] - [wei] [hiː; hi] [tɔːks] [wen] - [ɪk'saɪtɪd] :

says	in	that	cam	and	gintle	way	he	talks	when	turribly	excited	:
说道	在	那	摄像头	和	-	方式	他	会谈	什么时候	-	兴奋的	:

他像往常被激怒时那样揉搓着纸张，用那种激动得难以自持、略带沙哑的语气说道：

“ ['diːljə] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“	Delia	—	what	are	you	waiting	for	?	”
“	德莉娅	—	什么	是	你	等待	为了	?	”

“德莉娅，你还在等什么？”

“ ['nʌθɪŋ] — [sez] [aɪ] — [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [eɪt] [ə; eɪ][baɪt]['mɪstər] . ['dʒɑːni] .

“	Nothing	—	says	I	—	but	won't	you	be	ating	a	bite	Mr	.	Johnny	.
“	没有什么	—	说道	我	—	但	惯于	你	是	ing	一个	咬	先生	.	约翰尼	.

“没什么，”我说，“但是约翰尼先生，您难道不想打一口气吗？”

" [hiː; hi] [kən'troʊld] - [wɪd] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['kæmɝ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] -

"	He	controlled	himsilf	wid	diffyculty	his	voyce	all	the	cammer	for	his	inwurd
"	他	受控	-	宽	-	他的	沃伊斯	全部	这	摄像头	为了	他的	-

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

他努力控制自己，竭力压抑内心的愤怒。

[naʊ] [ˌem 'iː][gɜːrl] [sez] [hiː; hi] — [juː; jʊ] - [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [eɪt] .

Now	me	girl	says	he	—	you	attind	to	your	own	ating	.
现在	我	女孩	说道	他	—	你	-	到	你的	自己的	ing	.

现在我女朋友说他——你专心搞你自己的事。

['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .

Never	mind	me	.
绝不	头脑	我	.

别理我。

[aɪ] [ˌem 'iː] [ʃoʊldɝz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [wei] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɪtʃɪn] - [wɝːd] .

I	shugged	me	sholders	in	the	disdainful	way	I	have	and	walked	kitchen	-	wurd	.
我	耸肩	我	肩膀	在	这	轻蔑的	方式	我	有	和	步行	厨房	-	词	.

我像往常一样不屑地耸了耸肩，然后径直走向厨房。

[aɪ'd][dʒest] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] [wen] " ['diːljə] !

I'd	jest	reeched	the	swinging	door	when	"	Delia	!
ID	笑话	到达	这	摇摆	门	什么时候	"	德莉娅	!

我刚走到旋转门前，就听到"德莉娅!

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] ['veri] - [naʊ] .

"	ses	he	,	calling	very	perlitely	now	.
"	ses	他	,	呼叫	非常	-	现在	.

"他说道，现在语气非常轻快。"

" [wel] [sɜːr] ? "

"	Well	sir	?	"
"	出色地	先生	?	"

"先生，您好？"

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] " [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] . "

"	Will	you	kindly	bring	me	"	ses	he	"	a	cup	of	hot	water	.	"
"	将要	你	亲切地	带来	我	"	ses	他	"	一个	杯子	的	热的	水	.	"

"请你给我拿杯热水来，"他说。

" [hɑːt]['wɔːtər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Hot	water	is	it	?	"
"	热的	水	是	它	?	"

"是热水吗？"

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

"是的。

[aɪm] ['daɪɪŋ] ['diːljə] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

I'm	dying	Delia	"	ses	he	.
我是	垂死	德莉娅	"	ses	他	.

"我快死了，黛莉娅。"他说道。

" ['daɪɪŋ] !

"	Dying	!
"	垂死	!

"快要死了！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [ʃɑːkt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dræpt] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ˌem 'iː] [hændz] .

"	ses	I	,	shocked	so	that	I	drapped	and	broke	the	china	in	me	hands	.
"	ses	我	,	震惊	所以	那	我	垂挂	和	打破	这	中国	在	我	双手	.

“我震惊得说不出话来，手中的瓷器摔碎了。”

“ [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !

“	Confound	you	!
"	混杂	你	!

“真可恶！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] “ [dai] - [et] - [ɪŋ] [aɪ] [sed] . ”

"	ses	he	,	starting	up	in	his	seet	“	Dy	-	et	-	ing	I	said	.	"
"	ses	他	,	开始	向上	在	他的	见	“	迪	-	等	-	ing	我	说	.	"

“他从座位上站起来，说道：‘染发，我说。’”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

“	Its	the	same	thing	!
"	它是	这	相同的	事物	!

“这是一样的！”

" [aɪ] - [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] .

"	I	showted	back	at	him	,	and	I	marched	out	in	a	huff	.
"	我	-	后退	在	他	,	和	我	行军	出去	在	一个	哼	.

我冲他瞪了一眼，然后气冲冲地走了出去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [kler] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

By	and	by	I	heard	Miss	Claire	go	into	the	dining	-	room
经过	和	经过	我	听到	错过	克莱尔	去	进入	这	用餐	-	房间

过了一会儿，我听到克莱尔小姐走进了餐厅。

[ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [bel] [əwaɪl] [ænsɝɪŋ] .

and	I	let	her	ring	the	table	bell	awile	befure	ansering	.
和	我	让	她	戒指	这	桌子	钟	啊	之前	回答	.

我让她按了一会儿桌铃才回答。

[hɜːr; hər] - ['gɪtɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sens] [ʃiː; ʃi] [poʊks] [hɜːr; hər] [hɛd] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] .

Her	payshunce	gitting	the	better	of	her	sense	she	pokes	her	hed	into	me	kitchen	.
她	-	gitting	这	更好的	的	她	感觉	她	戳	她	头	进入	我	厨房	.

她急于赚钱，一时冲动就把头伸进了我的厨房。

[naʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] - [ðə; ði] [d(j)uə] , [weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] - .

Now	I	happened	to	be	standing	neerby	the	dure	,	wayting	for	further	ivints	.
现在	我	发生	到	是	常设	-	这	杜尔	,	路	为了	更远	-	.

当时我正好站在附近，等待进一步的线索。

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [ˌɛsˌiˈdiː] , [aʊt] [pɑːpt] [mɪs] ['klɛrz] [hɛd] - [ðə; ði] [d(j)uə] [wɪtʃ] ['bæŋd] [əˈgenst] [ˌem 'iː] [oʊn] ,

Well	,	as	I	sed	,	out	popped	Miss	Claire's	hed	throo	the	dure	which	banged	against	me	own	,
出色地	,	作为	我	sed	,	出去	爆裂	错过	克莱尔的	头	-	这	杜尔	哪个	砰的一声	反对	我	自己的	,

正当我说话的时候，克莱尔小姐的头突然从门缝里探了出来，撞到了我的头上。

[waɪl] [ˌem 'iː] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['wɪnt] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɜːrz] .

while	me	frying	-	pan	wint	flying	up	on	hers	.
尽管	我	煎炸	-	平底锅	冬天	飞行	向上	在	她的	.

而我的煎锅却飞到了她的上面。

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ O ! O !
” 哦 ！ 哦 ！

“哦！哦！

[oʊ] ! ” [kraɪz][ʃiː; ʃi] .
O ! ” crys she .
哦 ！ ” 哭泣 她 .

“哦！”她喊道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] - [hɜːr; hər] [her] -
Her mother come running down the passage in her nitegown her hair scrooed
她 母亲 来 跑步 向下 这 通道 在 她 - 她 头发 -
[ʌp][ɪn][ðem; ðəm][kɪd] ['kəːləz] .
up in them kid curlers .
向上 在 他们 孩子 卷发器 .

她母亲穿着睡袍，头发用儿童卷发器卷起来，从走廊跑了过来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪz][ʃiː; ʃi] .
“ What is the matter ? ” crys she .
” 什么 是 这 事情 ? ” 哭泣 她 .

“出什么事了？”她喊道。

[θɪn] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɔːtə(r)] .
Thin she seen the cundition of her dorter .
薄的 她 已见 这 - 的 她 多特 .

她看到了她女儿的病情。

[ðə; ði] [egz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɛd] ,
The eggs had landed on her hed ,
这 鸡蛋 有 登陆 在 她 头 ,

鸡蛋落在了她的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [striːmz] [wɪd][ðə; ði] [joʊks] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
and the fat run down her face in streams wid the yokes for company .
和 这 胖的 跑步 向下 她 脸 在 溪流 宽 这 轭 为了 公司 .

肥肉顺着她的脸颊流淌下来，与轭架相伴。

[ðə; ði] ['mʌðər] [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃʌv] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] - [aʊt] [ɪn][ˌem 'iː] - .
The mother guv me a shove , and at that I boorst out in me rarth .
这 母亲 州长 我 一个 推 , 和 在 那 我 - 出去 在 我 - .

母亲推了我一把，我顿时跌跌撞撞地跑了出去。

“ [ɪts] [noʊ]['leɪdi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] . “ [ðə; ði] [hoʊl] - [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][bæd] .
“ Its no lady you are ” ses I . “ The whole boonch of you is bad .
” 它是 不 女士 你 是 ” ses 我 . “ 这 所有的 - 的 你 是 坏的 .

“你根本不是什么淑女，”我说。“你浑身上下都透着一股坏劲儿。”

['gɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðiːz] - ['aʊərz][ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [loʊn][hɑːrd]
Gitting up at these unairthly ours and bullying the life out of a poor loan hard
gitting 向上 在 这些 - 我们的 和 欺凌 这 生活 出去 的 一个 贫穷的 贷款 难的
['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] .
working girl .
在职的 女孩 .

在这些不合时宜的几个小时里，他们爬起来欺负一个勤劳可怜的女孩。

” [wɪd] [ðæt] [aɪ]['tuːk] [æf] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mædəmz] [fiːt] .
” Wid that I tuk aff me aprun and throwed it at the madams feet .
” 宽 那 我 图克 亲属 我 - 和 扔 它 在 这 夫人 脚 .

“于是，我脱下裤子，扔到了夫人的脚下。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [aɪ] “ [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ˌem ˈiː] [ˈweɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [aɪm] [fɔːr; fər]

“	**Will**	**you**	**be**	**good**	**enuff**	”	**ses**	**I**	“	**to**	**pay**	**me**	**me**	**wages**	**,**	**for**	**I'm**	**for**	
”	将要	你	是	好的	足够	”	ses	我	“	到	支付	我	我	工资	,	为了	我是	为了	

[ˈgoʊɪŋ] . ”

going	**.**	**”**
去	.	”

“你够格吗？”我说，“付我工资，因为我要走了。”

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪn] - [ʌp] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ɔːr]

“	**Delia**	”	**ses**	**she**	**in**	**the**	**voyce**	**she**	**spakes**	**whin**	**drissed**	**up**	**fine**	**for**	**the**	**opery**	**or**		
”	德莉娅	”	ses	她	在	这	沃伊斯	她	斯波克斯	抱怨	-	向上	美好的	为了	这	-	或者		

[ðeəz; ðəz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

there's	**company**	**for**	**dinner**	**.**
有	公司	为了	晚餐	.

“德莉娅”说，她打扮得漂漂亮亮的，准备去歌剧院，或者有客人来吃晚饭。

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] 24th .

“	**Delia**	”	**ses**	**she**	**,**	“	**Your**	**month**	**is**	**up**	**on**	**the**	**24th**	**.**
”	德莉娅	”	ses	她	,	“	你的	月	是	向上	在	这	24th	.

“德莉娅，”她说，“你的月份到24号就结束了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ðen] . ”

You	**will**	**get**	**nothing**	**till**	**then**	**. ”**
你	将要	得到	没有什么	直到	然后	. ”

在此之前，你什么也得不到。

“ - ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [aɪ] , “ [ðen] [aɪl] [set] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] 24th ,

“	**Indade**	”	**ses**	**I**	**,**	“	**Then**	**I'll**	**set**	**here**	**till**	**the**	**24th**	**,**
”	-	”	ses	我	,	“	然后	患病的	放	这里	直到	这	24th	,

“Indade” ses I，“那我就在这里待到24号，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] ,

but	**divil**	**a**	**bit**	**of**	**work**	**will**	**I**	**be**	**doing**	**,**
但	魔鬼	一个	少量	的	工作	将要	我	是	正在做	,

但我确实要做一些棘手的工作，

” [ænd; ənd] [wɪd] [ðæt] [aɪ] [set] [daʊn] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [tʃer] [ænd; ənd] - [ˌem ˈiː] [ɑːrmz] [ˈfɜːrmli] [əˈkrɔːs]

”	**and**	**wid**	**that**	**I**	**set**	**down**	**on**	**me**	**chare**	**and**	**faulded**	**me**	**arms**	**firmly**	**across**	
”	和	宽	那	我	放	向下	在	我	查尔	和	-	我	武器	牢牢	穿过	

[ˌem ˈiː] [brɪst] .

me	**brist**	**.**
我	布里斯特	.

于是我坐在椅子上，双臂紧紧抱住头发。

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , “ [ˈmɪstər] . [ˈwʊli] [wɪl] [waːnt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	**Delia**	”	**ses**	**the**	**lady**	**,**	“	**Mr**	**.**	**Wolley**	**will**	**want**	**his**	**chop**	**in**	**a**	**minit**	**.**
”	德莉娅	”	ses	这	女士	,	“	先生	.	沃利	将要	想	他的	劈	在	一个	迷你	.

“德莉娅，”那位女士说，“沃利先生一会儿就要吃他的排骨了。”

[ˈmæstər] [ˈwɪli] [wɪl] [hæv; həv] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [eg] .

Master	**Willie**	**will**	**have**	**fareena**	**and**	**a**	**pocked**	**egg**	**.**
掌握	威利	将要	有	-	和	一个	袋装	蛋	.

威利少爷将享用法里纳和荷包蛋。

[ˈʃɛdɪd] [wiːt] [bɪskɪts] [fɔːr; fər] [mɪs] [kler] — — ”

Shedded	**weet**	**biskits**	**for**	**Miss**	**Claire**	**—**	**—**	**”**
已拆除	甜	饼干	为了	错过	克莱尔	—	—	”

为克莱尔小姐脱下了湿饼干——”

“ ['mʌmər] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hɛd] ['oʊvər][ˌem 'iː] [tʌb] , “ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ]
“ Mummer ” ses she , washing her hed over me tubs , “ I want nothing — nothing
“ 哑剧演员 ” ses 她 , 洗涤 她 头 超过 我 浴缸 , “ 我 想 没有什么 — 没有什么
.
:
.

“哼哼，”她一边洗着头一边对着我说道，“我什么都不要——什么都不要。”

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['wɪnt]['ɪntuː][ðə; ði] [daɪnɪŋ] - [run] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] - .
” Just then Mr . James wint into the dyning - roon and rung the bell lowdly .
” 只是 然后 先生 . 詹姆斯 冬天 进入 这 垂死 - 房间 和 梯子 这 钟 - .

“就在这时，詹姆斯先生走进客厅，轻轻地摇响了门铃。”

“ - [ænd; ənd] ['pænkeɪks] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['wʊli] ['koʊldli] .
“ Peeches and pancakes ” ses Mrs . Wolley coldly .
“ - 和 煎饼 ” ses 太太 . 沃利 冷冷地 .

“桃子和煎饼，”沃利太太冷冷地说。

[mɪs] [kler] [hæz; həz][hɜːr; hər] [hɛd] [wɑːʃt] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stændz] ['uːp] ,
Miss Claire has her hed washed be this time , and she stands oop ,
错过 克莱尔 有 她 头 洗过 是 这 时间 , 和 她 站立 哎呀 ,

克莱尔小姐这次洗了头，她站在那里。

[wɪd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['uːp] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊl] .
wid it rolled oop in a towl .
宽 它 滚动 哎呀 在 一个 毛巾 .

用毛巾卷起来。

[ʃiː; ʃi] [gʌv] [ˌem 'iː] [wɑːn] [lʊk] — [ə; eɪ] [krɔːs] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs]
She guv me wan look — a cross betwane a shmile and a frown , and ses
她 州长 我 万 看 — 一个 叉 - 一个 - 和 一个 皱眉 , 和 ses
[ʃiː; ʃi] :
she :
她 :

她给了我一个眼神——介于微笑和皱眉之间的表情，然后她说：

“ ['diːljə] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] - [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Delia , do you wish me to get brikfust to - day ? ”
“ 德莉娅 , 做 你 希望 我 到 得到 - 到 - 天 ? ”

“德莉娅，你今天想让我去买布里克福斯特面包吗？”

“ [gɑːd][fərˈbɪd] , [mɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [ænd; ənd]['wɪnt][tuː; tə][wɔːrk] .
“ God forbid , Miss ” ses I , and wint to wark .
“ 上帝 禁止 , 错过 ” ses 我 , 和 冬天 到 工作 .

“天哪，小姐，”我说，然后去工作了。

[mɪs] [kler] [ɪz] ['hɔːrti] [əˈ^in] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs][wɪd][ə; eɪ][koʊld] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] :
Miss Claire is horty agin , and she ses wid a cold look at me :
错过 克莱尔 是 矮个子 再次 , 和 她 ses 宽 一个 寒冷的 看 在 我 :

克莱尔小姐又变得很矮小，她冷冷地看了我一眼：

“ ['veri] [wel] [θɪn] ['diːljə] , [tɪl] [ðə; ði] 24th [ðen] .
“ Very well thin Delia , till the 24th then .
“ 非常 出色地 薄的 德莉娅 , 直到 这 24th 然后 .

“德莉娅身材很好，直到24号为止。”

[kʌm] ['mʌðər] .
Come mother .
来 母亲 .

来吧，妈妈。

〃 ['tʃæptər] [i:]
〃 CHAPTER II
〃 章 二

第二章

[nekst] [deɪ]
NEXT DAY
下一个 天

第二天

[ɪts] [ə; eɪ] [wɪ:ri] [wɜ:rld] .
Its a weery world .
它是 一个 韦里 世界 .

这是一个令人沮丧的世界。

[hɪr] [aɪ] [bi:; bi] ,
Here I be ,
这里 我 是 ,

我在这里，

[ə; eɪ] [pʊr] - ['fi:meɪl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [kru:l] ['sɪti] ['wɔ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [wɪd] ['li:θər] ['hɑ:rts] .
a poor loansome female alone in this crool city warking for foaks wid lether harts .
一个 贫穷的 - 女性 独自的 在 这 克鲁尔 城市 工作 为了 - 宽 皮革 心 .

一个贫穷、孤苦伶仃的女子独自一人在这座疯狂的城市里为那些有皮心的人工作。

“ [oʊ] ['wɪrə] , ['wɪrə] , ['wɪrə] ” [æz; əz] [ˌem 'i:] [ɔ:ld] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
“ O wirra , wirra , wirra ” as me auld mother used to say .
〃 哦 维拉 , 维拉 , 维拉 〃 作为 我 老 母亲 用过的 到 说 .

“哦，维拉，维拉，维拉”，就像我老母亲常说的那样。

.
Aroze .
罗泽 .

阿罗泽。

[drest] .
Dressed .
穿着 .

穿戴整齐。

[wɑ:ʃt] .
Washed .
洗过 .

已清洗。

[aɪ] ['wɪnt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [frɪnd] ['mɪni] - [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [fi:l] ['betər] [ðə; ði] [deɪ] .
I wint to see me frind Minnie Carnavan last nite and feel better the day .
我 冬天 到 看 我 朋友 米妮 - 最后的 夜 和 感觉 更好的 这 天 .

昨晚我想见我的朋友米妮·卡纳万，今天感觉好多了。

[ˌɛsˌi:'ɛs] [ʃi:; ʃi] :
Ses she :
ses 她 :

她：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['di:ljə] [oʊ'mæli] .
“ Its a fool you be Delia O'Mally .
〃 它是 一个 傻子 你 是 德莉娅 哦，真的 .

“你真是个傻瓜，德莉娅·奥马利。”

[ðə; ði] [aɪ'di:ɑ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [sɪks] .
The Idear of you doing all the wark in a family of 6 .
这 创意 的 你 正在做 全部 这 工作 在 一个 家庭 的 6 .

你一个人承担六口之家所有的家务，这种想法真是太荒谬了。

[ɪts] [noʊ] [mɔːr] [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðæn; ðən][æn; ən] .

Its	no	more	sinse	you	seem	to	have	than	an	eediot	.
它是	不	更多的	辛塞	你	似乎	到	有	比	一个	傻瓜	.

你犯的罪过似乎并不比白痴多。

['diːljə] [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ɪts][ðə; ði][gɜːrlz] [ðæts] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ðæts] ['fuːlɪʃ] [laɪk] - .

Delia	ses	she	,	its	the	gurls	thats	been	here	long	thats	foolish	like	yursilf	.
德莉娅	ses	她	, 它是	这	女孩们	那是	到过	这里	长的	那是	愚蠢	喜欢	-		.

德莉亚说，那些在这里待了很久的女孩才像你一样愚蠢。

[ðeɪ] [get] [stʊk] [wɪd] [wɑːn] ['fæmli] [huː] [hæŋz] [ɑːn][tuː; tə] [θɪm] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

They	get	stook	wid	wan	famly	who	hangs	on	to	thim	for	deer	life	.
他们	得到	堆放	宽	万	家庭	WHO	悬挂	在	到	蒂姆	为了	鹿	生活	.

它们和一群像鹿一样依偎在一起的家人一起生活。

[ðə; ði] [nuː] ['wænz] — [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːld] ['kʌntri] ['ærənt]['haɪərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː] [dʒɪnɝəl]

The	new	wans	—	green	from	the	auld	cuntry	arent	hiring	out	to	do	gineral
这	新的	万斯	—	绿色的	从	这	老	国家	不是	招聘	出去	到	做	总

-	.

housewark	.
-	.

来自老家的那些新来的小伙子们并不承接一般的家务活。

[ɪts] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ˌtuːˈtuː] [ðeɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['getɪŋ] .

Its	cooking	in	a	family	of	1	or	2	theyre	looking	for	and	getting	.
它是	烹饪	在	一个	家庭	的	1	或者	2	他们是	寻找	为了	和	获得	.

这是为一到两人的家庭烹饪，他们正在寻找并得到了。

[ɪts] [laɪt] - [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .

Its	lite	chamberwark	or	waiting	on	a	table	or	the	like	.
它是	轻量版	-	或者	等待	在	一个	桌子	或者	这	喜欢	.

它的轻便侍者或在餐桌旁服务等等。

[θɛrz] ['nevər] [ə; eɪ] [wʌn] [soʊ] [griːn] [æz; əz][tuː; tə]['haɪər] [aʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Theres	never	a	one	so	green	as	to	hire	out	to	do	the	hole	wark	of	a
有	绝不	一个	一	所以	绿色的	作为	到	聘请	出去	到	做	这	洞	工作	的	一个

['fæməli] .

family	.
家庭	.

从来没有哪个新手会傻到把一家人的所有工作都外包出去。

[jʊr; jər] [ɔːld] - [ænd; ənd][sɑːft] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['mæks] [ɑːn] 3rd ['ɑːveɪ] .

Your	auld	fashuned	and	saft	”	ses	she	,	“	Go	down	to	Mack's	on	3rd	Ave	.
你的	老	-	和	安全	”	ses	她	,	“	去	向下	到	麦克的	在	3rd	大道	.

“你那老派的时尚和安全，”她说，“去第三大道上的麦克百货公司。”

[gɪt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][æz; əz] ['kæpər] . ”

Git	a	job	for	a	munth	or	so	as	capper	.	”
git	一个	工作	为了	一个	月份	或者	所以	作为	封盖器	.	”

找份工作，做个封顶工，干个一两个月。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	And	what	is	that	?	”
”	和	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [wel] [juː; jʊ]['tæk][ə; eɪ][dʒɑːb] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪni] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt]['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	you	tak	a	job	”	ses	Minnie	,	“	but	you	don't	kape	it	.	”
”	出色地	你	tak	一个	工作	”	ses	米妮	,	“	但	你	不	咖啡	它	.	”

“嗯，你找了份工作，”米妮说，“但是你没能做好。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [sɪns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [θɪn] ? ”

“	And	what	wud	be	the	sinse	of	taking	it	for	thin	?	”
”	和	什么	会	是	这	辛塞	的	采取	它	为了	薄的	?	”

“如果把它当成薄片吃，那又会有什么罪过呢？”

“ [waɪ] [juː; jʊ] [gʌmp] [fɔːr; fər] ['aɪvɚi] [pleɪs] [juː; jʊ] ['tæk] [mæk] [gɪts] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] $3 .

“	Why	you	gump	for	ivery	place	you	tak	Mack	gits	a	fee	of	$3	.
”	为什么	你	口香糖	为了	白葡萄酒	地方	你	tak	麦克	git	一个	费用	的	$3	.

“为什么你到处跑，你带麦克去，他要收 3 美元的费用。

[juː; jʊ] [get] [hɑːrf] [fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ] [θɪm] . ”

You	get	harf	for	fooling	thim	.	”
你	得到	哈夫	为了	愚弄	蒂姆	.	”

你骗了他们，要受半罚。

“ [ɪts] [æn; ən] ['wʌnɛst] [gɝl] [aɪ] [ˌɛɪ 'em] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] [wɪd] [skɔːrn] ,

“	Its	an	onest	gurl	I	am	”	ses	I	wid	scorn	,
”	它是	一个	孤独	女孩	我	是	”	ses	我	宽	轻蔑	,

“我可是个彻头彻尾的诚实女孩，”我带着轻蔑说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə'ʃeɪmd] [aɪ'd] [biː; bi] [tuː; tə] [mɪks] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [mes] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	and	its	ashamed	I'd	be	to	mix	mesilf	in	any	such	mess	as	that	.	”
”	和	它是	羞愧	ID	是	到	混合	梅西尔夫	在	任何	这样的	混乱	作为	那	.	”

“我若将梅西尔夫混入这种混乱之中，那真是我的耻辱。”

“ [wel] [ðen] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] “ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

“	Well	then	”	ses	she	“	go	down	to	the	Alluyance	.
”	出色地	然后	”	ses	她	“	去	向下	到	这	-	.

“那么，”她说，“去阿卢扬斯吧。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [get] [dʒɑːbz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] . ”

Its	a	place	where	they	get	jobs	for	the	rich	.	”
它是	一个	地方	在哪里	他们	得到	工作	为了	这	富有的	.	”

这是一个为富人提供工作的地方。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

“	And	what	wud	I	be	doing	there	?	”
”	和	什么	会	我	是	正在做	那里	?	”

“那我去那儿干什么呢？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪm] ['æftər] - ?

“	Don't	you	mind	what	I'm	after	meening	?
”	不	你	头脑	什么	我是	后	-	?

你不介意我真正想表达的意思吗?

[ɪts] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdiz] [huː] - [ðem; ðəm] .

Its	the	rich	ladies	who	pathronize	them	.
它是	这	富有的	女士们	WHO	-	他们	.

是那些富有的女士们把他们神化了。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [fɔːr; fər] [θɪm] .

Its	a	foine	thing	indade	for	thim	.
它是	一个	foine	事物	-	为了	蒂姆	.

对他们来说，这是一件好事。

[ðə; ði] - [fɪlz] ['uːp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪd] [ðə; ði] - .

The	Alluyunce	fills	oop	there	houses	wid	the	sarvants	.
这	-	填充	哎呀	那里	房屋	宽	这	-	.

阿鲁云斯人把仆人都塞进了他们的房子里。

[ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɔːks] [ɪn] ['mɑːdɪstli] ['æskɪŋ] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɝl] [fɔːr; fər] [dʒɪnɝəl] - ,

If	a	lady	walks	in	modestly	asking	swately	for	a	gurl	for	gineral	housewark	,
如果	一个	女士	散步	在	谦虚地	问	-	为了	一个	女孩	为了	总	-	,

如果一位女士谦虚地走进来，请求找个女孩做家务，

[ðeɪ] [tæks][ðə; ði] [fiː] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːr] ['meɪbi] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

they	taks	the	fee	of	two	or	three	or	maybe	five	dollars	,
他们	任务	这	费用	的	二	或者	三	或者	或许	五	美元	,

他们收取两美元、三美元，或者五美元的费用。

[ænd; ənd] [θɪn] ['smaɪlɪŋli] - [hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɪnɚəl] - [ɑːr; ər][æn; ən] - -

and	thin	smilingly	infarm	her	that	gineral	housewarkers	are	an	oonown	quolity
和	薄的	微笑着	-	她	那	总	-	是	一个	-	-

.

:

.

她瘦削的脸庞带着微笑告诉她，普通的家庭主妇是一种不为人知的品质。

- ['tæk][ə; eɪ] [kʊk] - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] ['flɪmflæm] , - [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

'	Tak	a	cook	'	ses	Miss	Flimflam	,	seeted	at	a	desk	.
-	塔克	一个	厨师	-	ses	错过	胡扯	,	-	在	一个	桌子	.

“请个厨师来，”坐在办公桌前的弗林弗拉姆小姐说道。

- [bʌt; bət] - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi] , - ['veri] - , - [ə; eɪ] [kʊk] [wɔːnt][duː] ['æni] ['ʌðər] [wɜːrk]

'	But	'	ses	the	lady	,	luking	very	thrubbled	,	'	a	cook	wont	do	anny	other	work
-	但	-	ses	这	女士	,	-	非常	-	,	-	一个	厨师	惯于	做	安妮	其他	工作

[æt; ət][ɔːl] . - ”

at	all	.	'	”
在	全部	.	-	”

“但是，”那位女士看起来很沮丧地说，“厨娘根本不会做其他任何工作。”

“ [sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] [laɪt] - [wɔːrk] .

“	Sumtimes	they	do	lite	londry	wark	.
”	有时候	他们	做	轻量版	-	工作	.

“有时候他们会做一些轻松的伦敦工作。

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] ['flɪmflæm] , - - [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

”	ses	Miss	Flimflam	,	yoning	perlitely	in	her	hand	.
”	ses	错过	胡扯	,	-	-	在	她	手	.

“弗林弗拉姆小姐说，她手里拿着一颗珍珠。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [kliːn] ? ”

“	Will	they	clean	?	”
”	将要	他们	干净的	?	”

他们会打扫吗?

“ [lænd] [noʊ] ! ”

“	Land	no	!	”
”	土地	不	!	”

“着陆，不！”

“ [wɑːt] [ɑːn] ['teɪbl] ? ”

“	Wate	on	table	?	”
”	水	在	桌子	?	”

“桌上有水吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”

“	Certainly	not	.	”
”	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [θɪn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] - , “ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

“	Thin	”	ses	the	lady	in	disthress	,	“	What	am	I	to	do	?
”	薄的	”	ses	这	女士	在	-	,	”	什么	是	我	到	做	?

“我该怎么办？”这位女士焦急地说。

[aɪ] [muːst] [hæv; həv][ˌem ˈiː][wɔːrk] [dʌn] . ”

I	moost	have	me	wark	dun	.	”
我	山顶	有	我	工作	逼债	.	”

我必须完成我的工作。

“ [waɪ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][klɜːrk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'weɪk] , “ ['haɪər] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

“	Why	”	ses	the	clerk	,	a	little	more	awake	,	“	hire	other	girls	,
“	为什么	”	ses	这	职员	,	一个	小的	更多的	醒	,	“	聘请	其他	女孩们	,

“为什么？”店员稍微清醒了一些，问道，“雇佣其他女孩吧。”

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [duː] . ”

as	the	rist	of	our	pathrons	do	.	”
作为	这	瑞斯特	的	我们的	-	做	.	”

正如我们道路的基督所做的那样。”

“ [oʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi] .

“	Oh	”	ses	the	lady	.
“	哦	”	ses	这	女士	.

“哦，”女士说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] - [θɔːrt] ,

“	I	suppose	”	ses	she	after	a	moment	of	deep	and	thrubbled	thort	,
“	我	认为	”	ses	她	后	一个	片刻	的	深的	和	-	索尔特	,

“我想是吧，”她低声说道，沉默片刻后，声音嘶哑而沉重。

“ [ɪf] [aɪ][get][æn; ən] - ['wʊmən] [ɪn][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [wɑːt] [ɑːn] ['teɪbl] [ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [wɔːrk]

“	if	I	get	an	exthra	woman	in	to	clean	and	wate	on	table	the	cook	will	wark
“	如果	我	得到	一个	-	女士	在	到	干净的	和	水	在	桌子	这	厨师	将要	工作

['tʃiːpə(r)] ? ”

cheeper	?	”
更便宜	?	”

“如果我再找个女人来打扫卫生和洗桌子，厨师的工资就会便宜些吗？”

“ [ˌeɪtʃ 'em] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][dɪsk] .

“	Hm	?	”	ses	the	lady	at	the	disk	.
“	嗯	?	”	ses	这	女士	在	这	磁盘	.

“嗯？”磁盘前的女士说道。

“ [aɪ][bɪg] - ? ”

“	I	big	yure	pardin	?	”
“	我	大的	yure	-	?	”

“I big yure pardin?”

“ [ʃiːd] [wɔːrk] ['tʃiːpə(r)] , [aɪ][ˌɛsˌi'diː] ? ”

“	She'd	wark	cheeper	,	I	sed	?	”
“	棚	工作	更便宜	,	我	sed	?	”

“她工作会更便宜吗？”我问。

“ [wel] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['mɪsɪz] . [hɔdʒ] [pɑːdʒ] ” ['ænsər] [mɪs] ['flɪmflæm] [æt; ət][ðə; ði][desk] ,

“	Well	to	be	frank	,	Mrs	.	Hodge	Podge	”	answers	Miss	Flimflam	at	the	desk	,
“	出色地	到	是	坦率	,	太太	.	霍奇	杂物	”	答案	错过	胡扯	在	这	桌子	,

“坦白说，霍奇波奇太太，”弗林弗拉姆小姐在办公桌旁回答道。

“ [ə; eɪ] [kʊks] [æn; ən] - - [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

“	a	cooks	an	expinsive	proppysition	in	these	days	.
“	一个	厨师	一个	-	-	在	这些	天	.

“如今，厨师们要付出高昂的代价。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [θɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] $200 [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [wel] ,

Now	we	have	thim	all	the	way	down	from	$200	a	munth	to	—	er	—	well	,
现在	我们	有	蒂姆	全部	这	方式	向下	从	$200	一个	月份	到	—	呃	—	出色地	,

现在我们已经把它们的价格从每月 200 美元降到了——呃——好吧，

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪt] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪrɪənst] - [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] $30 , [ðoʊ][aɪ][kænt] ['prɑːmɪs] . ”

you	mite	git	an	inexperienced	beginnir	for	about	$30	,	tho	I	cant	promise	.	”
你	螨虫	git	一个	缺乏经验	-	为了	关于	$30	,	虽然	我	不能	承诺	.	”

你或许能花大约 30 美元买到一个经验不足的新手，不过我不能保证。

“ [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] ['mɪni] .

“	Your	fooling	Minnie	.
“	你的	愚弄	米妮	.

“你在骗米妮。”

['ʃʊr] [noʊ] [kʊk] [gɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .

Shure	no	cook	gits	such	a	forchune	”	ses	I	.
舒尔	不	厨师	git	这样的	一个	-	”	ses	我	.

Shure no cook gits such a forchune” ses I.

“ [ɪts] [θruːθ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Its	thruth	I'm	telling	you	.
“	它是	真相	我是	讲述	你	.

“我告诉你的是实话。”

[waɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['juːθə] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [duː][biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kʊk] $20 ,

Why	I	heard	the	uther	day	that	Mrs	.	Vanderfool	do	be	paying	her	cook	$20	,
为什么	我	听到	这	乌瑟	天	那	太太	.	-	做	是	付费	她	厨师	$20	,

我前几天听说范德福尔太太付给她的厨师20美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] ,

000	a	year	,
-	一个	年	,

每年 000 美元，

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ðə; ði] ['pepərz] [steɪt] [θɛrz] [æn; ən] - [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	whats	more	the	papers	state	theres	an	agytation	now	on	foot	among	the
和	什么	更多的	这	文件	状态	有	一个	-	现在	在	脚	之中	这

['bɪzi] [klʌb] ['wɪmən] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrd] ['wɔːrkɪŋ] ['gɜːlz] ,

bizzy	club	wimmin	to	let	the	poor	hard	warking	girls	,
忙碌	俱乐部	女人	到	让	这	贫穷的	难的	工作	女孩们	,

而且，报纸上还说，现在夜总会里那些忙碌的女人们正在发起一场运动，要让那些辛苦工作的可怜女孩们失业。

[huːz] [bɪn] - [əˈpɑːn][fɔːr; fər] - , [juːz] [ðə; ði]['pɑːrlər] [wɑːns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː]

whose	been	impoased	upon	for	sinturies	,	yuse	the	parlor	wance	a	week	to	see
谁	到过	-	之上	为了	-	,	尤斯	这	客厅	瓦恩斯	一个	星期	到	看

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɪn] . ”

there	company	in	.	”
那里	公司	在	.	”

那些因罪孽而被强征入狱的人，每周都要去客厅见他们的客人。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ,

“	You	don't	say	”	ses	I	,
“	你	不	说	”	ses	我	,

“你别说”我，

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [drʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [weɪdʒ][ʌv; əv] $20 [pər] [mʌnθ] . ”

“	and	to	think	of	me	drudging	for	the	starving	wage	of	$20	per	month	.	”
“	和	到	思考	的	我	疏浚	为了	这	饥饿	工资	的	$20	每	月	.	”

“想想我每月辛勤劳作，却只能挣到区区 20 美元的工资。”

“ [wel] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪni] , “ [aɪ][wɔːnt] [mɪsˈgaɪd] [juː; jʊ] ['diːljə] .

“	Well	”	ses	Minnie	,	“	I	wont	misguide	you	Delia	.
“	出色地	”	ses	米妮	,	“	我	惯于	误导	你	德莉娅	.

“好吧，”米妮说，“我不会误导你的，黛莉娅。”

$20 [ɪz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [gɜːrl] [huː] ['naɪvɝ] [sɔː] [ə; eɪ] - - [fraɪd] [ɑːn] [ɜrθ]
$20 is the wages of a green girl who niver saw a Frinch pertater fryed on airth
$20 是 这 工资 的 一个 绿色的 女孩 WHO 尼弗 锯 一个 - - 油炸 在 空气
[ænd; ənd] [huː] [brɔɪlz] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ] - - [snʌg] [wɪd] ['wɔːtər] .
and who broils a stake in a sorspan cuvered snug wid water .
和 WHO 烤肉 一个 赌注 在 一个 - - 舒适 宽 水 .

20 美元是一个从未见过法国土豆在空气中炸过，却在装满水的平底锅里烤牛排的菜鸟女孩的工资。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ]
THE TWENTY - FOURTH
这 二十 - 第四

第二十四

[aɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ['aʊər; ɑːr] .
I aroze at the ushil our .
我 罗泽 在 这 - 我们的 .

我被我们的 ushil 唤醒了。

[wɑːʃt] .
Washed .
洗过 .

已清洗。

[drest] [ɪn][ˌem 'iː] [best] .
Dressed in me best .
穿着 在 我 最好的 .

我穿了我最好的衣服。

[mɪs] [kler] [kʌm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ruːm] ['braɪt][ænd; ənd] [ɛrli] .
Miss Claire cum into me room brite and airly .
错过 克莱尔 精液 进入 我 房间 布莱特 和 轻盈的 .

克莱尔小姐走进我明亮通风的房间。

[ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] : " [oʊ] ['diːljə] , [hɪrz] [ðæt] [ɔːld] [griːn] - [ʌv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] .
Ses she : " O Delia , heres that auld green skurt of mine you always liked .
ses 她 : " 哦 德莉娅 , 这里 那 老 绿色的 - 的 矿 你 总是 喜欢 .

她说道："哦，黛莉娅，这是我那件你一直很喜欢的旧绿色短裙。"

[jʊr; jər] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Your welcame to it . "
你的 - 到 它 . "

欢迎你加入。

" [θæŋks] " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [suːtʃ] [grænd]['weɪdʒɪz] [suːn] , [mɪs]
" Thanks " ses I , " but I expect to be making sooch grand wages soon , Miss
" 谢谢 " ses 我 , " 但 我 预计 到 是 制作 苏奇 盛大 工资 很快 , 错过
[kler] ,
Claire ,
克莱尔 ,

"谢谢，"我说，"但我希望很快就能挣到非常丰厚的工资，克莱尔小姐。"

[aɪl] [biː; bi] ['baɪɪŋ] ['faɪnər] - [ðæn; ðən] [ðæt] .
I'll be bying finer skurts than that .
患病的 是 买 更精细 - 比 那 .

我会买比这更好的短裙。

" [wɪd] [ðæt] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] - [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] - - .

"	Wid	that	I	pushed	the	skurt	aside	with	contemshus	tooch	.
"	宽	那	我	推动	这	-	旁边	和	-	-	.

“我一把推开那件短裙，用反抗的姿势。”

[ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] ['prɪti] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪn] ['æŋgri] ,

She	got	all	red	and	pretty	,	as	she	has	a	habit	whin	angry	,
她	得到	全部红色的		和	漂亮的	,	作为	她	有	一个	习惯	抱怨	生气的	,

她生气的时候脸涨得通红，特别漂亮，因为她有生气时爱哭的习惯。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hɛd] [hai] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	she	put	up	her	hed	hy	in	the	air	.
和	她	放	向上	她	头	嗨	在	这	空气	.

她高高举起头。

“ [oʊ] [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] ! " [ˌɛsˌi:'ɛs] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [aʊt] .

“	O	well	,	if	that's	the	way	you	feel	!	"	ses	she	and	marched	out	.
“	哦	出色地	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	!	"	ses	她	和	行军	出去	.

“哦，好吧，既然你这么想！”她说完便径直走了出去。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] [kʌm] ['ɪntu:] [ˌem 'i:] ['kɪtʃɪn] .

Mr	.	John	cum	into	me	kitchen	.
先生	.	约翰	精液	进入	我	厨房	.

约翰先生走进了我的厨房。

“ ['di:ljə] " [ˌɛsˌi:'ɛs] [hi:; hi] “ [hɪrz] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] .

“	Delia	"	ses	he	“	heres	a	quarter	.
"	德莉娅	"	ses	他	“	这里	一个	四分之一	.

“德莉娅”说：“这里有25美分。”

[naʊ] ['hæsl] [wɪd] [ˌem 'i:] - , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Now	hussle	wid	me	brikfust	,	will	you	?
现在	忙碌	宽	我	-	,	将要	你	?

现在跟我一起努力吧，brikfust，好吗?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] .

"	I	took	the	quarter	and	flipped	it	round	.
"	我	采取	这	四分之一	和	翻转	它	圆形的	.

我拿起那枚硬币，把它翻了个面。

“ ['mɪstər] . ['dʒɑ:ni] " [ˌɛsˌi:'ɛs] [aɪ] , “ [ˌem 'i:] [mʌnθ] [ɪz] ['u:p] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . [ðɪs] - .

“	Mr	.	Johnny	"	ses	I	,	“	me	munth	is	oop	at	7	A	.	M	.	this	marning	.
"	先生	.	约翰尼	"	ses	我	,	"	我	月份	是	哎呀	在	7	一个	.	M	.	这	-	.

“约翰尼先生，”我说，“我今天早上7点就出门了。”

[aɪm] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['weɪdʒɪz] .

I'm	after	waiting	for	me	wages	.
我是	后	等待	为了	我	工资	.

我还等着发工资呢。

" [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnt] [æf] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ru:m] .

"	He	drew	up	his	brows	frowning	and	wint	aff	into	his	mothers	room	.
"	他	画	向上	他的	眉毛	皱眉	和	冬天	亲属	进入	他的	母亲们	房间	.

他皱着眉头，走进母亲的房间。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [ɔ:ld] -

A	moment	later	the	auld	gintleman	himsilf
一个	片刻	之后	这	老	金特尔曼	-

片刻之后，那位老绅士

[kʌm] - [aʊt] .

cum	bloostering	out	.
精液	-	出去	.

精液喷涌而出。

[ɪts] [hɪz; ɪz] - - [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] - .
Its his ushil custum to get up at 10 .
它是 他的 - - 到 得到 向上 在 - .

这是他早上10点起床的习惯。

“ [wʌt] [ʌp] !
“ Whats up !
” 什么 向上 !

“这是怎么回事!

[wʌt] [ʌp] !
Whats up !
什么 向上 !

这是怎么回事!

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] .
” ses he .
” ses 他 .

“他说。”

“ [wer] [ˌem ˈiː] [tʃɑːp] ?
“ Wheres me chop ?
” 在哪里? 我 劈 ?

我的刀呢?

[wer] [ˌem ˈiː] [tʃɑːp] ?
Wheres me chop ?
在哪里? 我 劈 ?

我的刀呢?

” [ˈmæstər] [wɪl] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [kept] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bel] .
” Master Will started in to ball and Mr . James kept ringing the table bell .
” 掌握 将要 开始 在 到 球 和 先生 . 詹姆斯 保留 铃声 这 桌子 钟 .

“威尔少爷开始玩球，詹姆斯先生不停地按着桌铃。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ] [ˈnevər] [siːn] .
Such a house I never seen .
这样的 一个 房子 我 绝不 已见 .

我从未见过这样的房子。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmædəm] [ɪn] [hɜːr; hər] - - .
Out came the madame in her ushil nitegown .
出去 来了 这 夫人 在 她 - - .

夫人穿着她的乌希尔晚礼服走了出来。

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] “ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ]
“ Delia ” ses she “ didn't I tell you yesterday
” 德莉娅 ” ses 她 “ 没有 我 告诉 你 昨天

“德莉娅，”她说，“我昨天不是跟你说过吗？”

[aɪˈd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gʌv] [juː; jʊ] [ənʌðɚ] [tʃæns] . ”
I'd decided to guv you anuther chance . ”
ID 决定 到 州长 你 另一个 机会 . ”

我决定再给你一次机会。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [mæm] , [bʌt; bət] [aɪm] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [aɪ] .
“ You did mam , but I'm for going now ” ses I .
” 你 做过 妈妈 , 但 我是 为了 去 现在 ” ses 我 .

“您确实做到了，妈妈，但我现在想走了。”我说。

“ [goʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [wɔːrk] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [praʊd] [vɔɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] - [ɪn] [toʊɑːn] .

“	**Go**	**about**	**your**	**wark**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**her**	**proud**	**voice**	**becoming**	**a**	**bit**	**narvous**	**in**	**toan**	**.**
”	去	关于	你的	工作	”	ses	她	,	她	自豪的	嗓音	成为	一个	少量	-	在	托安	.

“去做你的工作吧，”她说，她骄傲的声音变得有些腼腆。

“ [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ˈweɪdʒɪz] [mæm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [aɪ] .

“	**I'm**	**waiting**	**for**	**me**	**wages**	**mam**	**”**	**ses**	**I**	**.**
”	我是	等待	为了	我	工资	妈妈	”	ses	我	.

“我在等我的工资呢，妈。”我说。

“ [ˈdiːljə] — — ” [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [θɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [vaɪs] :

“	**Delia**	**—**	**—**	**”**	**she**	**guv**	**a**	**hasty**	**look**	**about**	**her**	**,**	**thin**	**she**	**spakes**	**in**	**a**	**coaxing**	**vyce**	**:**
”	德莉娅	—	—	”	她	州长	一个	仓促	看	关于	她	,	薄的	她	斯波克斯	在	一个	哄骗	维斯	:

“德莉娅——”她匆匆环顾四周，用哄骗的语气说道：

“ [naʊ] [ˈdiːljə] , [biː; bi] - .

“	**Now**	**Delia**	**,**	**be**	**sinsible**	**.**
”	现在	德莉娅	,	是	-	.

“现在，黛莉娅，做个罪人吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] - [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

You	**no**	**we**	**think**	**warlds**	**of**	**you**	**.**
你	不	我们	思考	-	的	你	.

你们知道，我们认为你们是世界之王。

[naʊ] — —

Now	**—**	**—**
现在	—	—

现在 -

” [ˈdʒuːst] [ðen] , [mɪs] [kler] [lʊks] [ɪn] ,

”	**Joost**	**then**	**,**	**Miss**	**Claire**	**looks**	**in**	**,**
”	乔斯特	然后	,	错过	克莱尔	看起来	在	,

“这时，乔斯特，克莱尔小姐向里张望，

[hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [red] [wɪd] [ðə; ði] [snʌb] [aɪm] [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .

her	**face**	**still**	**red**	**wid**	**the**	**snub**	**I'm**	**after**	**giving**	**her**	**about**	**the**	**skurt**	**.**
她	脸	仍然	红色的	宽	这	冷落	我是	后	给予	她	关于	这	-	.

她脸还红着，那是因为我之前对她关于短裙的事冷落了她。

“ [ˈmʌðər] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [dəunt] - [tuː; tə] [ˈbɛgɪŋ] [ˈdiːljə] [tuː; tə] - .

“	**Muther**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“**	**don't**	**descind**	**to**	**begging**	**Delia**	**to**	**remane**	**.**
”	母亲	”	ses	她	,	“	不	-	到	乞讨	德莉娅	到	-	.

“妈妈，”她说，“不要放弃恳求黛莉娅留下来。”

[let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

Let	**her**	**go**	**.**
让	她	去	.

让她走。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɑːn] - [wɪˈdaʊt] [hɜːr; hər] . ”

We	**can**	**get**	**on**	**famissly**	**widout**	**her**	**.**	**”**
我们	能	得到	在	-	无	她	.	”

没有她，我们也能过得很好。

“ [wʌt] ! ” - [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɛd] [æt; ət] [ðə; ði] [d(j)uə] , “ [noʊ] [kʊk] !

“	**What**	**!**	**”**	**shourts**	**Mr**	**.**	**James**	**,**	**sticking**	**in**	**his**	**hed**	**at**	**the**	**dure**	**,**	**“**	**No**	**cook**	**!**
”	什么	!	”	-	先生	.	詹姆斯	,	粘性	在	他的	头	在	这	杜尔	,	“	不	厨师	!

“什么！”詹姆斯先生惊叫道，头埋在地上，“没有厨师！”

[wʌt] [tuː; tə] [bɪkʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Whats	to	becum	of	us	.
什么	到	成为	的	我们	.

我们将面临什么?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [tuː; tə][goʊ] - [ə; eɪ][laɪk] [naɪtmɛr] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['ɪndʒərd]

Are	we	”	ses	he	“	to	go	throo	a	like	nitemare	such	as	we	injured	befure
是	我们	”	ses	他	“	到	去	-	一个	喜欢	噩梦	这样的	作为	我们	受伤	之前

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['diːljə] ?

the	advent	of	Delia	?
这	来临	的	德莉娅	?

“我们”会“经历像德莉亚出现之前我们所遭受的那种噩梦吗?”

” ['wɪli] [naʊ] [kʌm] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɛd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dædiːz] [legz] .

”	Willie	now	cum	poking	his	hed	in	between	his	daddy's	legs	.
”	威利	现在	精液	戳	他的	头	在	之间	他的	爸爸的	腿	.

“威利现在正用他的头顶着他爸爸的两腿之间。”

“ - ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [gʌv] [ˌem 'iː][maɪ] - .

“	Pleese	Delia	”	ses	he	“	guv	me	my	fareena	.
“	-	德莉娅	”	ses	他	“	州长	我	我的	-	.

“请迪莉娅”他“请给我我的礼物。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

I	love	you	,	Delia	”	ses	he	.
我	爱	你	,	德莉娅	”	ses	他	.

“我爱你，黛莉娅，”他说。

“ [gɑːd] [lʌv] [ðə; ði] [læm] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,

“	God	love	the	lamb	!	”	ses	I	and	flew	to	the	stove	,
“	上帝	爱	这	羊肉	!	”	ses	我	和	飞翔	到	这	火炉	,

“上帝保佑这只羔羊！”我说道，然后飞奔到炉子旁。

[ˌem 'iː][hɑːrt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

me	hart	going	out	of	me	body	to	the	child	.
我	哈特	去	出去	的	我	身体	到	这	孩子	.

我的心要离开我的身体，转移到孩子身上。

“ [hoʊld] !

“	Hold	!
“	抓住	!

“抓住!

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] , ['veri] ['lɔːftɪli] ,

”	ses	Miss	Claire	,	very	loftily	,
”	ses	错过	克莱尔	,	非常	傲慢地	,

“克莱尔小姐，”她傲慢地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['tuːk][ðə; ði] ['dʌbəl] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hænd] .

and	she	cum	over	to	me	and	tuk	the	dubble	boyler	out	of	me	hand	.
和	她	精液	超过	到	我	和	图克	这	双倍	-	出去	的	我	手	.

她走到我跟前，从我手里抢走了那双管水壶。

“ [pʊt] [ɑːn] [θɪŋz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ænd; ənd][goʊ] .

“	Put	on	yure	things	”	ses	she	“	and	go	.
“	放	在	yure	事物	”	ses	她	“	和	去	.

“穿上你的衣服，”她说，“然后走吧。”

[æt; ət] [wʌns] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [æt; ət] [wʌns] !

At	once	”	ses	she	“	at	once	!
在	一次	”	ses	她	“	在	一次	!

“立刻，”她说，“立刻!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['perənts] .

”	**Then**	**she**	**turned**	**to**	**her**	**brothers**	**and**	**parents**	**.**
”	然后	她	转向	到	她	兄弟	和	父母	.

然后她转向她的兄弟姐妹和父母。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	**Go**	**back**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**”**	**ses**
”	去	后退	到	这	用餐	-	房间	”	ses

“回餐厅去”

[ʃiː; ʃi]

she
她

她

“ [aɪl] [get] - [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**I'll**	**get**	**brikfust**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	患病的	得到	-	到	-	天	.

“我今天要吃布里克福斯特。”

” ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [gʌv] [ə; eɪ] - [groʊn] , [ænd; ənd] - [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

”	**Mr**	**.**	**James**	**guv**	**a**	**dridful**	**groan**	**,**	**and**	**sloonk**	**off**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
”	先生	.	詹姆斯	州长	一个	-	呻吟	,	和	-	离开	到	这	用餐	-	房间	,

詹姆斯先生发出一声闷哼，懒洋洋地走向餐厅。

[wɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] .

wid	**his**	**hands**	**on**	**his**	**stummick**	**.**
宽	他的	双手	在	他的	stummick	.

双手放在肚子上。

“ ['mæmə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] , “ [peɪ] [ɔːf] ['diːljə] .

“	**Mamma**	**”**	**ses**	**Miss**	**Claire**	**,**	**“**	**pay**	**off**	**Delia**	**.**
”	妈妈	”	ses	错过	克莱尔	,	”	支付	离开	德莉娅	.

“妈妈，”克莱尔小姐说，“付钱给德莉娅。”

[juːv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

Youve	**been**	**composed**	**upon**	**long**	**enuff**	**”**	**ses**	**she**	**.**
你已经	到过	由	之上	长的	足够	”	ses	她	.

“你已经受够了，”她说。

“ [ˌhɪr'æftər] [aɪl] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] .

“	**Hereafter**	**I'll**	**manage**	**things**	**.**
”	此后	患病的	管理	事物	.

“以后我会处理好一切。”

” [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][wʌn] ,

”	**And**	**me**	**,**	**the**	**last**	**of**	**1**	**,**
”	和	我	,	这	最后的	的	1	,

“而我，最后一个，1，

- ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — [fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [lɑːrn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [frɪnd] [ðə; ði]['dʒænɪtərz] [waɪf]

700	**girls**	**in**	**the**	**same**	**place**	**—**	**for**	**so**	**I**	**larned**	**from**	**me**	**frind**	**the**	**janitor's**	**wife**
-	女孩们	在	这	相同的	地方	—	为了	所以	我	学习	从	我	朋友	这	清洁工的	妻子

— [wɔːkt] [aʊt] [wɪd][ˌem 'iː] $20 [ɪn][ˌem 'iː] ['pɑːkɪt] .

—	**walked**	**out**	**wid**	**me**	**$20**	**in**	**me**	**pocket**	**.**
—	步行	出去	宽	我	$20	在	我	口袋	.

我从朋友的清洁工妻子那里得知，700 个女孩在同一个地方，却让我口袋里多了 20 美元。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] ['mɪni] - [haʊs]

THE	FOLLOWING	DAY	AT	MINNIE	CARNAVAN'S	HOUSE
这	下列的	天	在	米妮	-	房子

第二天在明妮·卡纳万家

[æt; ət][eɪt] : - .

Aroze	at	8	:	30	.
罗泽	在	8	:	-	.

8:30 的 Aroze。

[wɑːʃt] — [ɔːl]['oʊvər] .

Washed	—	all	over	.
洗过	—	全部	超过	.

洗干净了——全身都洗干净了。

[drest] [ɪn][ˌem 'iː] [best] .

Dressed	in	me	best	.
穿着	在	我	最好的	.

我穿了我最好的衣服。

['bɔːroʊd] ['mɪniːz] [hæt][wɪd][ðə; ði][grænd] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] [fɛðɚ] .

Borrowed	Minnie's	hat	wid	the	grand	white	ostrich	fether	.
借来的	米妮的	帽子	宽	这	盛大	白色的	鸵鸟	羽毛	.

借了米妮的帽子，上面有漂亮的白色鸵鸟毛。

['mɪni] ['wɪnt] [ə'lɔːŋ] [wɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - .

Minnie	wint	along	wid	me	to	the	Alluyunce	.
米妮	冬天	沿着	宽	我	到	这	-	.

米妮和我一起去了阿鲁云斯。

“ [fɔːr; fər] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ɪts][sɑːft][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - .

“	For	”	ses	she	“	its	saft	you	are	,	mavorneen	.
“	为了	”	ses	她	“	它是	安全	你	是	,	-	.

“因为”她说“你是安全的，mavorneen。

” ['æftər] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiː] [ʌv; əv] $1 [wiː; wi][set] [ə'raʊnd] [ðə'gɪðər] [wɪd] [mɛ'biː] - ['juːθə]

”	After	paying	our	fee	of	$1	we	set	around	thegither	wid	mebbe	40	uther
”	后	付费	我们的	费用	的	$1	我们	放	大约	聚集	宽	也许	-	乌瑟

- ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] - - .

unforchnut	girls	in	a	room	on	the	sicond	flure	.
-	女孩们	在	一个	房间	在	这	-	-	.

“支付了 1 美元的费用后，我们和大约 40 个其他不幸的女孩一起坐在二楼的一个房间里。”

“ [naʊ] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] , “ [noʊ] [dʒɪnɝəl] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Now	remimber	”	ses	Minnie	,	“	no	gineral	housewark	for	you	.
“	现在	-	”	ses	米妮	,	“	不	总	-	为了	你	.

“记住，”米妮说，“你不用做普通的家务活。”

[ɪts][ə; eɪ][grænd] [kʊk] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['weɪtrəs] , [ɔːr][æn; ən] -

Its	a	grand	cook	you	be	,	or	a	foine	first	-	class	waitress	,	or	an	illigunt
它是	一个	盛大	厨师	你	是	,	或者	一个	foine	第一的	-	班级	女服务员	,	或者	一个	-

['tʃeɪmbər] - [meɪd] ,

chamber	-	made	,
房间	-	制成	,

无论你是一位技艺精湛的大厨，还是一位出色的一流女服务员，又或者是一位私生子，

[ɔːr][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæbi] - [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɑːt(ə)l] ['fiːdɪŋ] .

or	a	nurse	to	a	babby	oonderstanding	all	about	bottle	feeding	.
或者	一个	护士	到	一个	婴儿	-	全部	关于	瓶子	喂养	.

或者一位护士向婴儿讲解关于奶瓶喂养的一切。

[naʊ] - [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
Now raymimber what you are . ”
现在 - 什么 你 是 . ”

现在，raymimber，你到底是什么?

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem aɪ 'es] [dauts] , ['mɪni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , - ['ɪnwərdli] .
“ I begin to have mis doubts , Minnie ” ses I , trimbling inwardly .
“ 我 开始 到 有 误 疑虑 , 米妮 ” ses 我 , - 内心 .

“我开始有些怀疑了，米妮，”我内心颤抖着说道。

“ [ɑː] [goʊ][wɑːn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] , [wɪd] - ,
“ Ah go wan ” ses Minnie , wid contimp ,
“ 啊 去 万 ” ses 米妮 , 宽 - ,

“啊，去吧”米妮说道，wid contimp，

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪn] [wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['flɪm.flæm] ([fɔːr; fər][soʊ] ['mɪni] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl]
and just thin wan of the Miss Flimflams (for so Minnie had them all
和 只是 薄的 万 的 这 错过 骗局 (为了 所以 米妮 有 他们 全部
[neɪmd]) ,
named) ,
命名) ,

还有弗林弗兰姆小姐们中一个瘦弱的女孩（因为米妮给她们都起了这样的名字），

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
cum into the room and ses in a loud voyce :
精液 进入 这 房间 和 ses 在 一个 大声 沃伊斯 :

走进房间，大声说道:

“ [ə; eɪ] [nɜːrs] !
“ A nurse !
” 一个 护士 !

“一名护士！”

[aɪv] [ə; eɪ][kɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] .
I've a call here for a nurse .
我已经 一个 称呼 这里 为了 一个 护士 .

我这里有个护士的电话。

[mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] - [klæs] .
Must be first - class .
必须 是 第一的 - 班级 .

必须是一流的。

- .
Consumtive .
- .

消费型。

['weɪdʒɪz] $10 [ə; eɪ] [wiːk] . ”
Wages $10 a week . ”
工资 $10 一个 星期 . ”

工资每周10美元。

“ ['tæk][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['wɪspərz] ['mɪni] , [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .
“ Tak it ! ” wispers Minnie , excitedly and she pushed me along .
“ 塔克 它 ! ” 低语 米妮 , 兴奋地 和 她 推动 我 沿着 .

“拿去！”米妮兴奋地低声说道，然后推着我往前走。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [nɜːrs] ? ” - [mɪs] ['flɪmflæm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] - .
“ Are you a nurse ? ” arsks Miss Flimflam , looking at me misdoubtfully .
“ 是 你 一个 护士 ? ” - 错过 胡扯 , 寻找 在 我 - .

“你是护士吗？”弗林弗拉姆小姐疑惑地看着我问道。

“ [wel] [mæm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ɪts] [ˈmæniː] [ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [wɑːn] — — ”
“ Well mam ” ses I “ Its manny a yung wan — — ”
” 出色地 妈妈 ” ses 我 “ 它是 曼尼 一个 永 万 — — ”

“嗯，夫人，”我说，“这是曼尼·阿·永万——”

“ [oʊ] [dɪr] !
“ O deer !
” 哦 鹿 !

“哦，鹿啊!

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] - , “ [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
” ses she impayshuntly , “ a trayned nurse is what I want .
” ses 她 - , “ 一个 特雷内 护士 是 什么 我 想 .

她不耐烦地说：“我想要的是一名训练有素的护士。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈnɜːrsɪz] [hɪr] ?
Are there any trayned nurses here ?
是 那里 任何 特雷内 护士 这里 ?

这里有受过培训的护士吗?

” [ðer; ðər] [ˈwɪnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkmɑːrkt] [ˈwʊmən] [ˈfɔːrwərd] .
” There wint a little pockmarked woman forward .
” 那里 冬天 一个 小的 麻 女士 向前 .

“前面站着一个满脸麻子的女人。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” - [mɪs] [ˈflɪmflæm] . “
“ What have you dun ? ” arsks Miss Flimflam . “
” 什么 有 你 逼债 ? ” - 错过 胡扯 . “

“你做了什么？”弗林弗拉姆小姐问道。

- [naʊ] - , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪni] , - [noʊ] [dʒɪnɝəl] [ˈhaʊswɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - ”
' Now remimber , ' ses Minnie , ' no gineral housework for you . ' ”
- 现在 - , - ses 米妮 , - 不 总 家务 为了 你 . - ”

“记住，”米妮说，“你不用做任何家务。”

“ [wel] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈpɑːkmɑːrkt] [ˈleɪdi] , “ [aɪv] [tind] [tuː; tə] - [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
“ Well deerie ” ses the pockmarked lady , “ I've tinded to invaleeds since I was
” 出色地 迪里 ” ses 这 麻 女士 , “ 我已经 有色 到 - 自从 我 曾是
[soʊ] [haɪ] .
so high deerie .
所以 高的 迪里 .

“好吧，亲爱的，”满脸麻子的女人说道，“自从我这么年轻的时候，我就一直对贵妇人感兴趣。”

[ˌem ˈiː] - - . ”
Me speshultys obstetery . ”
我 - - . ”

Me speshultys obstetery.”

“ - ?
“ Obstetery ?
” - ?

“产科？”

[wʌt] [ðæt] ? ” - [mɪs] [ˈflɪmflæm] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈuːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
Whats that ? ” arsks Miss Flimflam opening oop her eyes wide .
什么 那 ? ” - 错过 胡扯 开幕 哎呀 她 眼睛 宽的 .

“那是什么？”弗林弗拉姆小姐睁大眼睛问道。

“ [waɪ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈmɪdwaɪf] , [tuː; tə] [speɪk] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈpɑːkmɑːrkt] [wɑːn] .
“ Why I'm a midwife , to spake voolgarly deerie ” ses the pockmarked wan .
” 为什么 我是 一个 助产士 , 到 说 - 迪里 ” ses 这 麻 万 .

“我为什么当助产士，说起来有点傻气，”满脸麻子的苍白说道。

“ [oʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] ['flɪmflæm] , [ænd; ənd]['wɪnt] [aʊt] - .
“ Oh ” ses Miss Flimflam , and wint out larfing .
“ 哦 ” ses 错过 胡扯 , 和 冬天 出去 - .

“哦，”弗林弗拉姆小姐说道，然后笑了起来。

[ʃed] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪnɪt] [wɪn] [ə; eɪ] [staʊt] [mɪs] ['flɪmflæm] [kʌmz] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Shed been gone but a minit whin a stout miss Flimflam cums in in a hurry .
棚 到过 已消失 但 一个 迷你 抱怨 一个 肥硕 错过 胡扯 精液 在 在 一个 匆忙 .

她刚离开一会儿，一个身材魁梧的弗林弗拉姆小姐就匆匆赶来。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] ['frʌm] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] :
She reeds frum a paper in her hand :
她 芦苇 弗鲁姆 一个 纸 在 她 手 :

她从手中的纸上抽出芦苇:

“ [ˌtuːˈtuː]['leɪdiːz] [meɪdz] , - , [θriː] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] — [kʊk] — [ɪn] [fʌk] [ɔːl] -
“ 2 lady's maids , bootler , 3 chamber - mades — cook — in fack all nicessary
“ 2 女士的 女佣 , - , 3 房间 - 制造 — 厨师 — 在 去他妈的全部 -
- [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] - [pleɪs] .
sarvants for a big coontry place .
- 为了 一个 大的 - 地方 .

“2名贴身女仆、1名鞋匠、3名贴身女佣——厨师——实际上，一个大乡村庄园所需的所有贴心仆人。

[naʊ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] - [fɜːrst] - [klæs] [kʊk] — [ɜːr; ər] — —
Now first of all — a thoruly first - class cook — er — —
现在 第一的 的 全部 — 一个 - 第一的 - 班级 厨师 — 呃 — —

首先，一位绝对一流的厨师——呃——

” ['mɪni] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][aɪ] ['wɪnt] [ʌp] ['bæʃfəli] [hɜːr; hər] .
” Minnie had pushed me forward and I wint up bashfully befure her .
” 米妮 有 推动 我 向前 和 我 冬天 向上 害羞地 之前 她 .

“米妮推了我一把，我害羞地站在她面前。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['tuːk][ˌem 'iː] [daʊn] [stɛəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [ruːm] ,
“ Cum along ” ses she , and she tuk me down stares into a grate long room ,
“ 精液 沿着 ” ses 她 , 和 她 图克 我 向下 凝视 进入 一个 格特 长的 房间 ,

“跟我来，”她说，然后她把我拉下车，凝视着一个狭长的房间。

[wɪd] [əˈbaʊt] - [ɔːr] ['θɜːrti] ['leɪdiz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][grænd] - [ɑːn] .
wid about twinty or thirty ladies sitting in grand drisses on sofies .
宽 关于 - 或者 三十 女士们 坐着 在 盛大 - 在 索菲斯 .

大约有二三十位女士身着华丽的礼服，坐在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] - ['jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][wɑːn]
She leeds me up to a stout old - yung lady sitting forward on the idge of wan
她 利兹 我 向上 到 一个 肥硕 老的 - 永 女士 坐着 向前 在 这 - 的 万
[ʌv; əv][ðə; ði] .
of the sofies .
的 这 索菲斯 .

她领着我走到一位身材魁梧的老妇人面前，她向前倾着身子坐在一个矮凳的边缘。

“ [ðɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] ['flɪmflæm] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] , “ [ɪz]['mɪsɪz] . ['riːgl] .
“ This ” ses Miss Flimflam in the swatest voyce , “ is Mrs . Regal .
“ 这 ” ses 错过 胡扯 在 这 - 沃伊斯 , “ 是 太太 . 尊贵 .

“这位，”弗林弗拉姆小姐用最粗犷的声音说道，“是雷加尔夫人。”

[tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] - ['diːljə] .
Tell her all about yersilf Delia .
告诉 她 全部 关于 - 德莉娅 .

把你自己的德莉娅的事都告诉她。

" [ðə; ði]['leɪdi][sɪts][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][lɪfts] [ʌp][waːn][ʌv; əv] [θɪm] - [aːn][taːp]
" The lady sits a bit further forward and lifts up wan of thim spicticles on top
" 这 女士 坐着 一个 少量 更远 向前 和 电梯 向上 万 的 蒂姆 - 在 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [riːl] [goʊld] [ʃtɪk] [kɔːld] [ɪn] - - .
of a reel gold shtick called in Frinch Lorgons .
的 一个 卷轴 金子 嚎头 称为 在 - - .

“这位女士坐得稍微靠前一些，然后拿起一根尖刺，放在一个叫做法国洛贡斯的卷轴金条上。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
“ How old are you ? " ses she .
" 如何 老的 是 你 ? " ses 她 .

她问：“你多大了？”

“ - " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
“ Twinty " ses I .
" - " ses 我 .

“Twinty” ses I。

“ — — [faɪv] " [pʊts][ɪn] ['mɪni] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [ʃiːd] [kʌm] [daʊn] [wɪd][ˌem 'iː] .
“ — — five " puts in Minnie quickly , for she'd cum down wid me .
" — — 五 " 放置 在 米妮 迅速地 , 为了 棚 精液 向下 宽 我 .

“——五”迅速把米妮放进去，因为她会和我一起下来。

“ [ɑː] - .
“ Ah 25 .
" 啊 - .

“啊，25。

[haʊ] ['mini] [jɪrz] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʊkt] ? "
How minny yeers have you cooked ? "
如何 米妮 年份 有 你 煮熟 ? "

你做饭多少年了?

“ [wel] [mæm] — " [aɪ][bɪ'gæn] , [wɪn] ['mɪni] [pʊt][ɪn] — " [tɪn] [jɪrz] . "
“ Well mam — " I began , whin Minnie put in — " Tin yeers . "
" 出色地 妈妈 — " 我 开始 , 抱怨 米妮 放 在 — " 锡 年份 . "

“嗯，夫人——”我刚开口，米妮就插嘴道——“锡年。”

“ [wʌt] ['weɪdʒɪz][dɪd][juː; jʊ][get][æt; ət][jʊr; jər][læst] [pleɪs] ? "
“ What wages did you get at your last place ? "
" 什么 工资 做过 你 得到 在 你的 最后的 地方 ? "

你上一份工作的工资是多少?

“ - — — " [aɪ][bɪ'gæn] .
“ Twinty — — " I began .
" - — — " 我 开始 .

“双胞胎——”我开口道。

“ - [ə; eɪ] [wiːk] " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] ['boʊldli] .
“ Twinty a week " ses Minnie boldly .
" - 一个 星期 " ses 米妮 大胆地 .

“一周二十个，”米妮大胆地说。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] - ['staːrtld] .
The lady looked tarribly startled .
这 女士 看起来 - 惊慌 .

那位女士看起来非常惊恐。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ][wɔːrk][fɔːr; fər] ?
“ Hoo did you wark for ?
" 胡 做过 你 工作 为了 ?

你为谁工作?

[lɪt] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

Lit	me	see	your	riferinces	”	ses	she	.
点燃	我	看	你的	-	”	ses	她	.

“让我看看你的参考文献，”她说。

[ˈmɪnɪ] [hændz][hɜːr; hər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ʃiːz] [ˈæftər] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Minnie	hands	her	the	boonch	of	papers	shes	after	bringing	along	for	me	,
米妮	双手	她	这	-	的	文件	她是	后	带来	沿着	为了	我	,

米妮把她要帮我带过来的那一大堆文件递给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] - [hɜːr; hər] - .

and	the	lady	looks	at	them	throo	her	lorgon	.
和	这	女士	看起来	在	他们	-	她	-	.

那位女士透过她的长眼看着他们。

[ˌem ˈiː] [oʊn] - [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊli] , [wɪtʃ] [mɪs] [kler] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ˈpraʊdli] [æz; əz][aɪ]

Me	own	riference	from	Mrs	.	Wolley	,	which	Miss	Clare	handed	me	proudly	as	I
我	自己的	-	从	太太	.	沃利	,	哪个	错过	克莱尔	递交	我	自豪地	作为	我

[wʌz; wəz] [stɪpɪŋ] [aʊt] ,

was	stipping	out	,
曾是	脱衣舞	出去	,

那是沃利太太给我的推荐信，克莱尔小姐在我脱衣服的时候自豪地递给了我。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ˈhændɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

I	also	had	handed	to	the	lady	,
我	还	有	递交	到	这	女士	,

我还把东西递给了那位女士。

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl] - [ænd; ənd] [red] [wɪd][ˈæŋgər][æt; ət][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɑːn][ˌem ˈiː][ɑːrm] [ˈmɪnɪ] [ɪz]

and	I'm	all	oopset	and	red	wid	anger	at	the	pinch	on	me	arm	Minnie	is
和	我是	全部	-	和	红色的	宽	愤怒	在	这	捏	在	我	手臂	米妮	是

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] .

after	giving	me	.
后	给予	我	.

我浑身是伤，气得满脸通红，因为米妮掐了我一下胳膊。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊks] [ʌp] [wɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfraʊnɪŋ] .

The	lady	looks	up	wid	her	eyes	frowning	.
这	女士	看起来	向上	宽	她	眼睛	皱眉	.

那位女士抬起头，皱着眉头。

“ [waɪ] [ðiːz] - [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌtuːˈtuː] - [ˈgɝːlz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Why	these	riferinces	are	for	2	differunt	girls	”	ses	she	.
“	为什么	这些	-	是	为了	2	-	女孩们	”	ses	她	.

“为什么这些参考资料指的是两个不同的女孩？”她说道。

“ [ˈlʌk] [æt; ət] [ðæt] , [wʊd] [jər] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪnɪ] , [ˈpleɪfəlɪ] .

“	Luk	at	that	,	wud	yer	?	”	ses	Minnie	,	playfully	.
“	陆	在	那	,	会	你的	?	”	ses	米妮	,	嬉戏地	.

“看看那个，你呢？”米妮俏皮地说。

“ [naʊ] [ˈdɪdn̩t][ʃiː; ʃi]['æftər][biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] - [tuː] [baɪ] - ?

“	Now	didnt	she	after	be	giving	you	my	riferences	too	by	mishtake	?
“	现在	没有	她	后	是	给予	你	我的	-	也	经过	-	?

“那么，她后来是不是也误把我的推荐信给了你呢？”

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['tuːk][ðə; ði] ['letər] [frʌm] ['mɪsɪz] . ['wʊli] ['frʌm] [ðə; ði]['leɪdiːz][hænd]

This	is	mine	”	ses	she	,	and	tuk	the	letter	frum	Mrs	.	Wolley	frum	the	lady's	hand
这	是	矿	”	ses	她	,	和	图克	这	信	弗鲁姆	太太	.	沃利	弗鲁姆	这	女士的	手

.

:

.

“这是我的，”她说，然后从沃利太太手中接过信。

“ [huːm] .
“ Hoom .
” 胡姆 .

“嗡。

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['frʌm] [hɛd] [tuː; tə] [fʊt] - [hɜːr; hər] - .
” Ses the lady , and looks me over frum hed to foot throo her lorgon .
” ses 这 女士 , 和 看起来 我 超过 弗鲁姆 头 到 脚 - 她 - .

“那位女士看着我，从头到脚打量着我，穿过她的长袍。”

“ [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ Whats your name ?
” 什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] .
” ses she , and refers to the letters .
” ses 她 , 和 指 到 这 信件 .

她说道，并指的是这些信件。

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] - , “ [mɪs] ['diːljə] [oʊ'mæli] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] [mæm] .
“ Delia ” ses I innercently , “ Miss Delia O'Malley if you plaze mam .
” 德莉娅 ” ses 我 - , “ 错过 德莉娅 奥马利 如果 你 广场 妈妈 .

“德莉娅”我内心深处说道，“德莉娅·奥马利小姐，如果您愿意，妈妈。

” [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [stɪf] .
” She set up stiff .
” 她 放 向上 僵硬的 .

她摆出一副僵硬的姿态。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pjuːtrəfaɪd] [ˌem 'iː] [wɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrti] [ster] .
Then she got up and putrified me wid a horty stare .
然后 她 得到 向上 和 腐烂的 我 宽 一个 矮个子 盯 .

然后她站起来，用一种阴冷的眼神瞪着我，把我吓得魂飞魄散。

[ðen] [ʃiː; ʃi] - ['oʊvər] [tuː; tə] [mɪs] ['flɪmflæm] , [hɜːr; hər] [sɪlk] - ['swɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wɪd] ['æŋgər] .
Then she swipt over to Miss Flimflam , her silk pitticoat swishing behind her wid anger .
然后 她 - 超过 到 错过 胡扯 , 她 丝绸 - 嗖嗖声 在后面 她 宽 愤怒 .

然后她径直走到弗林弗拉姆小姐面前，丝绸短裙在她愤怒的身后飘动。

[mɪs] ['flɪmflæm] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
Miss Flimflam cum over to me and grabbed me by the arm .
错过 胡扯 精液 超过 到 我 和 抓住 我 经过 这 手臂 .

弗林弗拉姆小姐走到我跟前，抓住我的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ster] .
She pushed me tord the stair .
她 推动 我 托德 这 楼梯 .

她把我推下楼梯。

“ ['mɪni] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ['ʌpsterz] , “ [ɪts] - [θrʌbəl] [juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [naʊ] . ”
“ Minnie ” ses I upstares , “ its seeries throuble youve got me into now . ”
” 米妮 ” ses 我 上层阶级 , “ 它是 - 艰难的 你已经 得到 我 进入 现在 . ”

“米妮，”我抬起头说，“你现在把我卷入了一场可怕的漩涡。”

“ [ʃɔː] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪni] , “ [ɪts] [dʌn] ['aɪvɜ-i] [deɪ] .
“ Shaw ! ” ses Minnie , “ Its dun ivery day .
” 肖 ! ” ses 米妮 , “ 它是 逼债 白葡萄酒 天 .

“肖！”米妮说，“今天真是糟糕透了。”

[ðeɪ] [noʊ][ˌaɪ ˈtiː] .
They **no** **it** **.**
他们 不 它 .

他们不知道。

['diːljə] [θɛrz] - ['leɪdiz] [fɔːr; fər] ['aɪvɚi] [wɑːn][gɜːrl] .
Delia **theres** **twinty** **ladies** **for** **ivery** **wan** **girl** **.**
德莉娅 有 - 女士们 为了 白葡萄酒 万 女孩 .

Delia 有两位女士为 Ivery Wan 女孩服务。

[jʊr; jər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['æni] ['blæklɪst] .
Your **safe** **from** **anny** **blacklist** **darlint** **.**
你的 安全的 从 安妮 黑名单 达林特 .

亲爱的，你不会被列入任何黑名单。

" [wiː; wi] [siːn] [mɪs] ['flɪmflæm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['gɪlti] [hɑːrt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]
" **We** **seen** **Miss** **Flimflam** **cuming** **in** **at** **the** **door** **,** **and** **me** **gilty** **hart** **misgiving**
" 我们 已见 错过 胡扯 库明 在 在 这 门 , 和 我 镀金 哈特 疑虑
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

“我们看到弗林弗拉姆小姐走进门口，我那颗镀金的心开始怀疑我，

[aɪ] [græbd] ['mɪni] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi]['wɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][wɑːn][d(j)uə][æz; əz] [mɪs] ['flɪmflæm]
I **grabbed** **Minnie** **by** **the** **arm** **and** **we** **wint** **out** **of** **wan** **dure** **as** **Miss** **Flimflam**
我 抓住 米妮 经过 这 手臂 和 我们 冬天 出去 的 万 杜尔 作为 错过 胡扯
['wɪnt][ɪn][baɪ] [ənʌðɚ] .
wint **in** **by** **anuther** **.**
冬天 在 经过 另一个 .

我抓住米妮的胳膊，我们冲出了房间，这时弗林弗拉姆小姐又走了进来。

“ ['diːljə] , [ɪts][ə; eɪ] [gʌmp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , “ [bʌt; bət]['nevər] [maɪnd] ,
“ **Delia** **,** **its** **a** **gump** **you** **are** **"** **ses** **Minnie** **with** **scorn** **,** **“** **but** **never** **mind** **,**
" 德莉娅 , 它是 一个 口香糖 你 是 " ses 米妮 和 轻蔑 , " 但 绝不 头脑 ,

“德莉娅，你真是个笨蛋，”米妮轻蔑地说，“不过没关系。”

[jiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
ye've **dun** **enuff** **for** **to** **-** **day** **.**
你们已经 逼债 足够 为了 到 - 天 .

你们今天做得够多了。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We'll **be** **back** **to** **-** **morrow** **.**
出色地 是 后退 到 - 明天 .

我们明天再来。

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]
FOLLOWING **DAY**
下列的 天

第二天

[ə'woʊk] .
Awoke **.**
醒来 .

觉醒了。

[ə'roʊz] [ə'gen] [æt; ət][eɪt] : - .

Arose	**again**	**at**	**8**	**:**	**30**	**.**
出现	再次	在	8	:	-	.

早上8点30分再次起床。

[drest] .

Dressed	**.**
穿着	.

穿戴整齐。

[wɑːʃt] .

Washed	**.**
洗过	.

已清洗。

['mɪni] [ænd; ənd][aɪ] - [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Minnie	**and**	**I**	**interfiewed**	**the**	**follering**	**ladies**	**in**	**regard**	**to**	**a**	**position**	**.**
米妮	和	我	-	这	跟随	女士们	在	看待	到	一个	位置	.

我和米妮就某个职位采访了以下几位女士。

['mɪsɪz] . [spʌŋk] .

Mrs	**.**	**Spunk**	**.**
太太	.	胆量	.

斯庞克夫人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] $20 [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] — [ˌtuː'tuː][ɪn]['fæməli] .

She	**offered**	**me**	**$20**	**for**	**cooking**	**—**	**2**	**in**	**family**	**.**
她	提供	我	$20	为了	烹饪	—	2	在	家庭	.

她给了我 20 美元让我做饭——一家两口。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] .

The	**wages**	**were**	**too**	**small**	**.**
这	工资	是	也	小的	.

工资太低了。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][wɪd] - .

I	**refused**	**it**	**wid**	**contimt**	**.**
我	拒绝	它	宽	-	.

我断然拒绝了。

['mɪsɪz] . [druːl] . $25 .

Mrs	**.**	**Drool**	**.**	**$25**	**.**
太太	.	流口水	.	$25	.

Drool夫人。25美元。

[kʊk] [ænd; ənd] - .

cook	**and**	**londress**	**.**
厨师	和	-	.

厨师和女佣。

['mɪni] [toʊld][hɜːr; hər] - [wɜːrk] [wʊd] - [ˌem 'iː][hændz] .

Minnie	**told**	**her**	**londry**	**work**	**wud**	**spyle**	**me**	**hands**	**.**
米妮	讲述	她	-	工作	会	-	我	双手	.

米妮告诉她，伦敦的工作会偷走我的手。

['mɪsɪz] . ['læmkɪn] — [eɪt][ɪn]['fæməli] — ['kʊkɪŋ] . $30 .

Mrs	**.**	**Lambkin**	**—**	**8**	**in**	**family**	**—**	**Cooking**	**.**	**$30**	**.**
太太	.	羔羊	—	8	在	家庭	—	烹饪	.	$30	.

兰姆金夫人——8 口之家——烹饪。30 美元。

['mɪni] [ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'diː][biː; bi]['æftər] ['wɛrɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [fiːt] [ɔːf] - ['uːp] [ænd; ənd]

Minnie	**sed**	**Id**	**be**	**after**	**waring**	**the**	**souls**	**of**	**me**	**feet**	**off**	**rooning**	**oop**	**and**
米妮	sed	ID	是	后	警告	这	灵魂	的	我	脚	离开	-	哎呀	和

[daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪt][ʌv; əv] [θɪm] .

down	**for**	**the**	**8**	**of**	**thim**	**.**
向下	为了	这	8	的	蒂姆	.

Minnie 说，我会在警告我的灵魂之后，从房间里跳下来，为他们的 8 个人跳下去。

['mɪsɪz] . - : $30 .

Mrs	**.**	**Colebin**	**:**	**$30**	**.**
太太	.	-	:	$30	.

科尔宾夫人：30美元。

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['teɪbl] .

Cooking	**and**	**waiting**	**on**	**table**	**.**
烹饪	和	等待	在	桌子	.

烹饪和侍应。

['mɪni] [ˌɛsˌi'diː][noʊ] [kʊk] [kʌd] [biː; bi] - [tuː; tə] [wɑːt] [ɑːn] ['teɪbl] - .

Minnie	**sed**	**no**	**cook**	**cud**	**be**	**expicted**	**to**	**wate**	**on**	**table**	**orlso**	**.**
米妮	sed	不	厨师	盘根错节	是	-	到	水	在	桌子	-	.

Minnie 说没有厨师可以期望在桌子上喝水。

[ˌem 'iː][ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi]['æftər] ['eɪkɪŋ] [wɪd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] - ['dɪʃɪz] [ə'raʊnd] .

Me	**arms**	**wud**	**be**	**after**	**aking**	**wid**	**passing**	**the**	**hivvy**	**dishes**	**around**	**.**
我	武器	会	是	后	aking	宽	通过	这	-	菜肴	大约	.

我的胳膊在传递盛满蜂蜜的菜肴之后会伸得老长。

['mɪsɪz] . - $40 .

Mrs	**.**	**Sesick**	**$40**	**.**
太太	.	-	$40	.

塞西克夫人 40 美元。

['mɪni] [ˌɛsˌi'diː][wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['spɔːrtɪŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

Minnie	**sed**	**we**	**was**	**above**	**warking**	**for**	**sporting**	**ladies**	**at**	**any**	**price**	**.**
米妮	sed	我们	曾是	多于	工作	为了	体育	女士们	在	任何	价格	.

米妮说我们高于一切，无论付出什么代价都要为运动型女运动员工作。

['eni] ['leɪdi] , [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] , [huː] [peɪnts] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd]

Any	**lady**	**,**	**ses**	**Minnie**	**,**	**who**	**paints**	**her**	**hair**	**and**	**eyes**	**and**	**mouth**	**and**
任何	女士	,	ses	米妮	,	WHO	油漆	她	头发	和	眼睛	和	嘴	和

[tʃiːks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

米妮说，任何一位女士，如果她给头发、眼睛、嘴唇和脸颊都涂上颜料，

[ænd; ənd][pædz] ['uːp] [hɜːr; hər] - ['huːmən] ['bɑːdi]['ɪzənt][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn]

and	**pads**	**oop**	**her**	**natchurall**	**hooman**	**body**	**isnt**	**a**	**lady**	**at**	**all**	**,**	**but**	**a**	**plane**
和	垫子	哎呀	她	-	人类	身体	不是	一个	女士	在	全部	,	但	一个	飞机

['spɔːrtɪŋ] ['wʊmən] .

sporting	**woman**	**.**
体育	女士	.

她的垫子露出了她原本的人类身体，她根本不像个淑女，而像个穿着飞机运动服的女人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[tuː] [wiːks] ['leɪtər]

TWO	**WEEKS**	**LATER**
二	周	之后

两周后

[aɪ] ['wɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'loʊn] .

I	wint	to	the	Alluyunce	to	-	day	for	the	first	time	alone	.
我	冬天	到	这	-	到	-	天	为了	这	第一的	时间	独自的	.

今天我第一次独自前往阿鲁云斯。

['mɪnɪ] [ˌɛsˌi'diː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪd] [ˌem 'iː] ['frʌm] - [ðə; ði]

Minnie	sed	she	was	after	being	worn	out	wid	kaping	me	frum	accipting	the
米妮	sed	她	曾是	后	存在	磨损	出去	宽	卡平	我	弗鲁姆	-	这

- ['pleɪsɪz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

woorthliss	places	offered	by	the	pathrons	of	the	Alluyunce	.
-	地方	提供	经过	这	-	的	这	-	.

米妮说，她因为拒绝接受阿鲁云斯部落提供的那些不值钱的地方而筋疲力尽。

“ [jiː; ji] [ʃʌd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [spʌŋk] - [baɪ] [naʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

“	Ye	shud	have	enuff	spunk	yersilf	by	now	”	ses	she	.
”	叶	应该	有	足够	胆量	-	经过	现在	”	ses	她	.

“你现在应该有足够的胆量了，”她说。

“ [dəunt] [biː; bi] [sɑːft] .

“	Don't	be	saft	.
”	不	是	安全	.

“不要安于现状。”

- ['leɪdiz] [ɪz] [jʊr; jər] - - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [preɪ] [ɑːn] [pʊr] - -

Raymimber	ladies	is	your	natrel	inimies	and	beests	of	prey	on	poor	hilpless	sarvant
-	女士们	是	你的	-	-	和	野兽	的	猎物	在	贫穷的	-	-

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

Raymimber 女士是你们的天然敌人，也是可怜的无依无靠的萨凡特女孩的猎物。

” [mɪs] ['flɪmflæm] [spaɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ɪntɜːd] ,

”	Miss	Flimflam	spyed	me	as	soon	as	I	intered	,
”	错过	胡扯	间谍	我	作为	很快	作为	我	中间	,

“我刚一进去，弗林弗拉姆小姐就发现了我。”

[ænd; ənd] ['tuːk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ['ʌpsterz] .

and	tuk	me	by	the	arm	just	as	I	was	going	to	the	room	upstares	.
和	图克	我	经过	这	手臂	只是	作为	我	曾是	去	到	这	房间	上层阶级	.

我正要上楼去房间时，他一把抓住我的胳膊。

“ [aɪm] [glæd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	I'm	glad	”	ses
”	我是	高兴的	”	ses

“我很高兴”

[ʃiː; ʃi] - , “ [juːv] [kʌm] [ə'loʊn] .

she	corjully	,	“	youve	cum	alone	.
她	-	,	“	你已经	精液	独自的	.

她高兴地说：“你独自一人来了。”

[jʊr; jər] [frɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

Your	frind	was	a	inkubust	”	ses	she	.
你的	朋友	曾是	一个	-	”	ses	她	.

“你的朋友是个梦魇，”她说。

“ [naʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪd] [ˌem 'iː] .

“	Now	cum	rite	along	wid	me	.
”	现在	精液	仪式	沿着	宽	我	.

“现在跟我一起过来。”

[θɛrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['wɒnts] [ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,

Theres	**a**	**swate**	**little**	**lady**	**wants**	**a**	**girl**	**just**	**like**	**you**	**”**	**ses**	**she**	**,**
有	一个	拍打	小的	女士	想要	一个	女孩	只是	喜欢	你	”	ses	她	,

“有个很可爱的小姑娘想要一个像你这样的女孩，”她说。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , - , “ [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .

“	**and**	**shes**	**willing**	**to**	**pay**	**you**	**well**	**and**	**treet**	**you**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**shmiling**	**,**	**“**	**like**	**a**	**lady**	**.**
”	和	她是	愿意的	到	支付	你	出色地	和	树	你	”	ses	她	,	-	,	”	喜欢	一个	女士	.

“而且她愿意给你丰厚的报酬，像对待一位女士一样款待你，”她笑着说。

” [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌem ˈiː] [əkrɔst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ,

”	**Wid**	**that**	**she**	**leeds**	**me**	**acrost**	**the**	**room**	**to**	**wan**	**of**	**the**	**sofies**	**,**
”	宽	那	她	利兹	我	横跨	这	房间	到	万	的	这	索菲斯	,

“她领着我穿过房间，走向那位女士，”

[ænd; ənd] [puʃiz] [aʊt] [wɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɑːn][ʌv; əv] [θɪm] [kæmp] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][sɪt] [əˈpɑːn] .

and	**pushes**	**out**	**wid**	**her**	**foot**	**wan**	**of**	**thim**	**camp**	**stules**	**for**	**the**	**girls**	**to**	**sit**	**upon**	**.**
和	推动	出去	宽	她	脚	万	的	蒂姆	营	-	为了	这	女孩们	到	坐	之上	.

她用脚伸出一张营凳，供女孩们坐下。

“ [gʊd] - [mæm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ˌem ˈiː] [aɪz] ['mɑːdɪstli] ,

“	**Good**	**marning**	**mam**	**”**	**ses**	**I**	**,**	**lifting**	**up**	**me**	**eyes**	**modestly**	**,**
“	好的	-	妈妈	”	ses	我	,	举重	向上	我	眼睛	谦虚地	,

“早上好，夫人。”我抬起头，谦卑地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɪv] [suːtʃ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [stuːl] - [ʌp] ['ʌndər] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [kʌm] [wɪd][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] - .

and	**then**	**I**	**give**	**sooch**	**a**	**joomp**	**the**	**dummed**	**stool**	**dubbles**	**up**	**under**	**me**	**and**	**down**	**I**	**cum**	**wid**	**a**	**boomp**	**on**	**the**	**flure**	**.**
和	然后	我	给	苏奇	一个	-	这	-	凳子	-	向上	在下面	我	和	向下	我	精液	宽	一个	-	在	这	-	.

然后我猛地一推，凳子在我身下弹了起来，我一下子就趴在了地上，砰的一声射了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['veri] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] ['hɔːrti] [ɪz] [mɪs] [kler] - .

For	**there**	**sitting**	**looking**	**at**	**me**	**,**	**very**	**much**	**surprysed**	**and**	**horty**	**is**	**Miss**	**Claire**	**hersilf**	**.**
为了	那里	坐着	寻找	在	我	,	非常	很多	-	和	矮个子	是	错过	克莱尔	-	.

坐在那里看着我的，一脸惊讶和惊讶的，正是克莱尔小姐本人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] [wɪn] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] :

She	**smiled**	**a**	**bit**	**whin**	**I**	**picked**	**mesilf**	**up**	**,**	**and**	**ses**	**I**	**:**
她	微笑	一个	少量	抱怨	我	挑选	梅西尔夫	向上	,	和	ses	我	:

当我抱起自己时，她微微一笑，说道：

“ [waɪ] , [mɪs] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['flæbərgæstɪd] [ˌem ˈiː] .

“	**Why**	**,**	**miss**	**,**	**the**	**site**	**of**	**your**	**pretty**	**face**	**just**	**about**	**flabbergasted**	**me**	**.**
“	为什么	,	错过	,	这	地点	的	你的	漂亮的	脸	只是	关于	目瞪口呆	我	.

“小姐，看到你那张漂亮的脸蛋，我简直惊呆了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	**are**	**you**	**?**
如何	是	你	?

你好吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .
" **ses** **I** **.**
" ses 我 .

"ses I.

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['veri] ['stɪfli] .
" **Quite** **well** **,** **thank** **you** **"** **ses** **she** **,** **very** **stiffly** **.**
" 相当 出色地 , 感谢 你 " ses 她 , 非常 僵硬地 .

"很好，谢谢。"她僵硬地说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" **And** **your** **mother** **?** **"**
" 和 你的 母亲 ? "

"那你母亲呢？"

" — [ɜːr; ər] ['mʌðər] [ɪz] ['prɪti] [wel] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
" **—** **er** **mother** **is** **pretty** **well** **"** **ses** **she** **.**
" — 呃 母亲 是 漂亮的 出色地 " ses 她 .

"我母亲身体很好，"她说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" **Your** **father** **.** **"**
" 你的 父亲 . "

"你父亲。"

" ['pɑːpə][ɪz] — [ɜːr; ər] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
" **Papa** **is** **—** **er** **—** **about** **the** **same** **"** **ses** **she** **.**
" 爸爸 是 — 呃 — 关于 这 相同的 " ses 她 .

"爸爸也差不多，"她说。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːni] ? "
" **Mr** **.** **Johnny** **?** **"**
" 先生 . 约翰尼 ? "

"约翰尼先生？"

" [stɪl] [dai] - [et] - [ɪŋ] , ['diːljə] . "
" **Still** **dy** **-** **et** **-** **ing** **,** **Delia** **.** **"**
" 仍然 dy - 等 - ing , 德莉娅 . "

"还在染发呢，德莉娅。"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] — — "
" **And** **Mr** **.** **James** **—** **—** **"**
" 和 先生 . 詹姆斯 — — "

"还有詹姆斯先生——"

" [dʒeɪmz] — — [wel] , ['diːljə] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['veri] [wel] .
" **James** **—** **—** **well** **,** **Delia** **,** **nun** **of** **us** **are** **very** **well** **.**
" 詹姆斯 — — 出色地 , 德莉娅 , 尼姑 的 我们 是 非常 出色地 .

"詹姆斯——嗯，德莉娅，我们几个都很好。"

[dʒeɪmz][ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi][hæz; həz] - . "
James **ses** **he** **has** **intygischun** **.** **"**
詹姆斯 ses 他 有 - . "

James 说他有 intygischun。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **And** **what** **is** **that** **?**
" 和 什么 是 那 ?

"那是什么？"

" [aɪ] [in'kwaiəz] -
" **I** **inquires** **cooryissly**
" 我 询问 -

"我询问 cooryissly

“ — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

“	—	er	—	a	sort	of	pane	in	the	—	er	—	stummick	”	ses	she	.
”	—	呃	—	一个	种类	的	窗格	在	这	—	呃	—	stummick	”	ses	她	.

“——呃——肚子上的一块小板子，”她说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɪli] [ˈeɪk] - ?

“	Is	it	billy	ake	yure	meening	?
”	是	它	比利	ake	yure	-	?

“这是比利·阿克·尤尔·米宁的意思吗？”

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃiz] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs] :

”	She	blushes	,	and	ses	:
”	她	脸红	,	和	ses	:

她脸红了，说道：

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] . ”

“	I	suppose	so	.	”
”	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“ [huː] [duː][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ?

“	Who	do	be	doing	the	cooking	?
”	WHO	做	是	正在做	这	烹饪	?

谁在做饭?

” [aɪ] - .

”	I	arsks	.
”	我	-	.

“我问。

“ [wel] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [traɪd] .

“	Well	—	er	—	I	tried	.
”	出色地	—	呃	—	我	尝试	.

“嗯——呃——我试过了。”

[ˈdiːljə] [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][lɑːrf] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdɪgnəntli] .

Delia	don't	you	dare	to	larf	”	ses	she	indignantly	.
德莉娅	不	你	敢	到	拉夫	”	ses	她	愤慨地	.

“德莉娅，你敢笑话试试！”她愤愤不平地说。

“ [lɑːrf] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , “ [waɪ] [lɔː] [bles] [jʊr; jər][hɑːrt] ,

“	Larf	!	”	ses	I	,	“	Why	Lor	bless	your	hart	darlint	,
”	拉夫	!	”	ses	我	,	“	为什么	洛尔	保佑	你的	哈特	达林特	,

“哈哈！”我说，“愿上帝保佑你的心，亲爱的，

[aɪd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfæməli] .

I'd	more	likely	be	weeping	for	the	unhappy	family	.
ID	更多的	可能	是	哭泣	为了	这	不开心	家庭	.

我更可能会为这个不幸的家庭哭泣。

” [ʃiː; ʃi] - [tɔrdz] [ˌem ˈiː] , [wɪd] [hɜːr; hər] - [kwaɪt] [gɔːn] ,

”	She	leened	tords	me	,	Wid	her	horchure	quite	gone	,
”	她	-	托德斯	我	,	宽	她	-	相当	已消失	,

她向我倾诉，她的心思完全消失了，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [miːk] [ænd; ənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [ɪn] - .

and	looking	as	meek	and	swate	as	a	kitten	in	thrubble	.
和	寻找	作为	温顺	和	拍打	作为	一个	小猫	在	-	.

看起来就像一只蜷缩在泥潭里的小猫，温顺而可怜。

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ɪv] [hæd; həd] - [ˈgɜːlz][ɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [left] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Delia	”	ses	she	,	“	Ive	had	elivin	girls	in	since	you	left	”	ses	she	.
”	德莉娅	”	ses	她	,	“	艾弗	有	-	女孩们	在	自从	你	左边	”	ses	她	.

“德莉娅，”她说，“自从你离开后，我就一直和艾丽文家的女孩们在一起。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [læm] !
“ You poor lamb !
” 你 贫穷的 羊肉 !

“你这可怜的小羊羔！”

” [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] [ðæt] ['wiːdlɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [meɪk]
” She puts on that weedling voyce she has whin bothering me to let her make
” 她 放置 在 那 除草 沃伊斯 她 有 抱怨 烦人 我 到 让 她 制作
['mʌsi] - [ɪn][ˌem 'iː] ['fraɪɪŋ] [pænz] :
mussy foodge in me frying pans :
混乱 - 在 我 煎炸 平底锅 :

“她用那种娇滴滴的声音抱怨着，缠着我让她在我的煎锅里做乱七八糟的食物：

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ ['dʌbljuː] - [wʌdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
“ Delia ” ses she , “ w - wudnt you like to cum back ?
” 德莉娅 ” ses 她 , “ 西 - 不会 你 喜欢 到 精液 后退 ?

“德莉娅，”她说，“你……你不想再来吗？”

” [aɪ] [ʃʊk] [ˌem 'iː][hiː; hi]
” I shuk me he
” 我 舒克 我 他

“我嘘我他

[diː] .
d .
d .

d.

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [bæk] , [hɜːr; hər] - ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'^in] .
Then she set back , her horchure cuming back agin .
然后 她 放 后退 , 她 - 库明 后退 再次 .

然后她向后退了一步，她的荷尔蒙又回来了。

“ [oʊ] [wel] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [θɛrz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['juːθə] ['gɝːlz] . ”
“ O well ” ses she , “ theres hundreds of uther girls . ”
” 哦 出色地 ” ses 她 , “ 有 数百 的 乌瑟 女孩们 . ”

“哦，好吧，”她说，“还有成百上千的其他女孩呢。”

“ [jes] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] - - [hæd; həd] . ”
“ Yes ” ses I “ the same as the elivin yourve had . ”
” 是的 ” ses 我 “ 这 相同的 作为 这 - - 有 . ”

“是的，”我说，“和你拥有的一样。”

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] [wɪd] - “ [fɔːr; fər] ['pɪti] [seɪk] [duː] [kʌm] [bæk] .
“ Delia ” ses she wid pashion “ for pity sake do come back .
” 德莉娅 ” ses 她 宽 - “ 为了 遗憾 清酒 做 来 后退 .

“德莉娅”热情地说：“看在上帝的份上，回来吧。”

[aɪ][dɪd] [θraɪ] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [bʌt; bət][ɪts] [laɪk] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] - [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]
I did thry to do my best but its like attempting to pleese a family of
我 做过 尝试 到 做 我的 最好的 但 它是 喜欢 尝试 到 - 一个 家庭 的
[sɪns] [juː; jʊ] [left] [ænd; ənd][oʊ] !
porkypines since you left and O !
猪松 自从 你 左边 和 哦 !

我尽力了，但自从你离开后，就像试图取悦一群猪一样，哦！

[ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] - [ðæt] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] [left] .
those awful craychures that came after you left .
那些 可怕 - 那 来了 后 你 左边 .

你走后出现的那些可怕的疯子。

[waɪ] [wɑːn][ʌv; əv] [θɪm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdɪgnəntli] “ [wʌz; wəz][wɑːnt][tuː; tə]['tæk][ðə; ði] ['sɔɪld] ['teɪbl] ['lɪnɪn]

Why	wan	of	thim	”	ses	she	indignantly	“	was	want	to	tak	the	soyled	table	linen
为什么	万	的	蒂姆	”	ses	她	愤慨地	“	曾是	想	到	tak	这	大豆油	桌子	亚麻布

— ['eɪvn] [ðə; ði] [leɪs] ['dɔili] — [fɔːr; fər] [dɪʃ] [klɔːðz] . ”

—	aven	the	lace	doylies	—	for	dish	cloths	.	”
—	天堂	这	蕾丝	桌布	—	为了	盘子	布料	.	”

她愤愤不平地说：“为什么他们中的一些人竟然想把沾满酱油的桌布——甚至蕾丝桌布——当成洗碗布呢？”

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

[mɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]

miss	”	ses
错过	”	ses

小姐”

[aɪ] “ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðem; ðəm] - [juː; jʊ] [meɪd] - ? ”

I	“	you	don't	meen	them	buties	you	made	yersilf	?	”
我	”	你	不	中间	他们	-	你	制成	-	?	”

我问：“你指的不是你自己做的那些小玩意儿吧？”

“ [jes] - , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] .

“	Yes	indade	,	”	ses	she	turning	her	face	away	.
”	是的	-	,	”	ses	她	转弯	她	脸	离开	.

“是的，indade，”她说着，把脸转开了。

“ [mɪs] [kler] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .

“	Miss	Claire	”	ses	I	.
”	错过	克莱尔	”	ses	我	.

“克莱尔小姐”说。

“ [jes] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [baʊns] .

“	Yes	Delia	”	ses	she	quickly	,	turning	round	in	a	bounce	.
”	是的	德莉娅	”	ses	她	迅速地	,	转弯	圆形的	在	一个	弹跳	.

“是的，德莉娅，”她迅速说道，然后蹦蹦跳跳地转过身。

“ ['nʌθɪŋ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , ['æŋgri] [wɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['miːknəs] .

“	Nothing	”	ses	I	,	angry	wid	mesilf	for	me	meekness	.
”	没有什么	”	ses	我	,	生气的	宽	梅西尔夫	为了	我	谦逊	.

“什么也没有，”我说，对自己的温顺感到愤怒。

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] - , “ [wiːv] ['tuːk][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	Delia	”	ses	she	despritly	,	“	we've	tuk	a	place	in	the	cuntry	.
”	德莉娅	”	ses	她	-	,	“	我们已经	图克	一个	地方	在	这	国家	.

“德莉娅，”她绝望地说，“我们在这个国家找到了一席之地。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] .

We	must	have	a	girl	.
我们	必须	有	一个	女孩	.

我们一定要生个女儿。

[ɪts] [drɛdfəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'daʊt] [wʌn] .

Its	dredful	to	think	of	being	widout	one	.
它是	可怕的	到	思考	的	存在	无	一	.

想到没有伴侣就令人恐惧。

[oʊ] ['diːljə] , [duː] [pliːz] [kʌm] [wɪd] [ˌjuː 'es] . ”

O	Delia	,	do	please	cum	wid	us	.	”
哦	德莉娅	,	做	请	精液	宽	我们	.	”

哦，黛莉娅，请跟我们一起来吧。

“ [noʊ] - [oʊ] — [mɪs] — ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][ə; eɪ][bɪt] - .

“	**No**	-	**o**	—	**Miss**	—	”	**ses**	**I**	**a**	**bit**	**tremendulussly**	**.**
”	不	-	o	—	错过	—	”	ses	我	一个	少量	-	.

“不——小姐——”我有些激动地说道。

“ [aɪl] — [aɪl] — [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [oʊld] — [ɜːr; ər] — [ɪts] [nɑːt] [ˈrɛli] [oʊld] — [blæk] - [ˈdʒækɪt][ʌv; əv]

“	**I'll**	—	**I'll**	—	**give**	**you**	**that**	**old**	—	**er**	—	**its**	**not**	**relly**	**old**	—	**black**	**taffita**	**jacket**	**of**
”	患病的	—	患病的	—	给	你	那	老的	—	呃	—	它是	不是	真的	老的	—	黑色的	-	夹克	的

[maɪn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

mine	**”**	**ses**	**she**	**.**
矿	”	ses	她	.

“我——我——把我的那件旧的——呃——其实不算旧——黑色塔夫绸夹克给你，”她说。

[aɪ] - [ˌem ˈiː][hɛd] .

I	**skuk**	**me**	**hed**	**.**
我	-	我	头	.

我 skuk me hed。

“ — [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪd][ðə; ði][bɑːks] [pleɪts] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

“	**—**	**and**	**the**	**skurt**	**wid**	**the**	**box**	**plates**	**”**	**ses**	**she**	**“**	**and**	**you**	**can**	**have**			
“	—	和	这	-	宽	这	盒子	盘子	”	ses	她	“	和	你	能	有			

[ðæt] [tʌkt] - — [juː; jʊ][noʊ] ,

that	**tucked**	**shemysett**	**—**	**you**	**no**	**,**
那	塞进去	-	—	你	不	,

“——还有带盒式盘子的短裙，”她说，“你可以把那件塞进裙子里的——你不知道，

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][duː][ʌp][soʊ] [lʌvli] . ”

the	**one**	**you**	**do**	**up**	**so**	**luvly**	**.**	**”**
这	一	你	做	向上	所以	可爱的	.	”

你打扮得真漂亮。”

“ [noʊ] [mɪs] [kler] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ]['fɜːrmli] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	**No**	**Miss**	**Claire**	**”**	**ses**	**I**	**firmly**	**,**	**getting**	**up**	**.**
”	不	错过	克莱尔	”	ses	我	牢牢	,	获得	向上	.

“不，克莱尔小姐，”我坚定地说着，站了起来。

“ [aɪm][fɔːr; fər] ['juːθə] [wɔːrk][ðæn; ðən][dʒɪnɝəl] - .

“	**I'm**	**for**	**uther**	**wark**	**than**	**gineral**	**housewark**	**.**
”	我是	为了	乌瑟	工作	比	总	-	.

“我更喜欢其他类型的工作，而不是普通的家务劳动。”

” [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] .

”	**She**	**got**	**up**	**also**	**,**	**and**	**her**	**voyce**	**sounds**	**a**	**bit**	**shakey**	**.**
”	她	得到	向上	还	,	和	她	沃伊斯	声音	一个	少量	摇晃	.

“她也站了起来，声音听起来有点颤抖。”

“ ['veri] [wel] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

“	**Very**	**well**	**Delia**	**”**	**ses**	**she**	**.**
”	非常	出色地	德莉娅	”	ses	她	.

“很好，黛莉娅。”她说。

“ [ɪts][hɑːrd][ɑːn][ˌem ˈiː] — — [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbəl] — — ” [θɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [rʌn]['oʊvər] ,

“	**Its**	**hard**	**on**	**me**	**—**	**—**	**so**	**much**	**trubble**	**—**	**—**	**”**	**Thin**	**her**	**blue**	**eyes**	**run**	**over**	**,**
”	它是	难的	在	我	—	—	所以	很多	麻烦	—	—	”	薄的	她	蓝色的	眼睛	跑步	超过	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,

and	**she**	**walked**	**away**	**,**
和	她	步行	离开	,

“我好难过——这么多麻烦——”她湛蓝的眼睛扫过脸庞，然后转身离开。

['waɪpɪŋ] [θɪm] [wɪd][hɜːr; hər] - .

wiping	**thim**	**wid**	**her**	**handkychiff**	**.**
擦拭	蒂姆	宽	她	-	.

她用手帕擦拭他。

[aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt] [ðə; ði][d(j)uə] .
I seen her go out the dure .
我 已见 她 去 出去 这 杜尔 .

我看到她出去了。

[aɪ][fɪlt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːrt] .
I filt a sinking at me hart .
我 过滤 一个 下沉 在 我 哈特 .

我感觉内心一阵下沉。

['mɪni] - [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,
Minnie Carnavan was forgotten ,
米妮 - 曾是 被遗忘的 ,

米妮·卡纳万被遗忘了，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [gʌmp] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [dæʃ] [fɜːr][ðə; ði][d(j)uə] ,
and like the gump she ses I am I made a grand dash fur the dure ,
和 喜欢 这 口香糖 她 ses 我 是 我 制成 一个 盛大 短跑 毛皮 这 杜尔 ,

就像她说的我一样，我鲁莽地冲向了终点。

[wɪd][ɔːl][ðə; ði] [mɪs] ['flɪm.flæm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['geɪpɪŋ]
wid all the Miss Flimflams of the Alluyunce , and the ladies thimsilves gaping
宽 全部 这 错过 骗局 的 这 - , 和 这 女士们 - 张开的
['æftər][ˌem 'iː][ɪn] [hɔroʊ] .
after me in horrow .
后 我 在 恐怖 .

和所有来自阿鲁尤恩斯的弗林弗拉姆小姐们，还有那些惊恐地目瞪口呆地看着我的女士们。

[aɪ] [siːn] [mɪs] [kler] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] ['pʌfɪŋ] :
I seen Miss Claire half a block away , and I run after her puffing :
我 已见 错过 克莱尔 一半 一个 堵塞 离开 , 和 我 跑步 后 她 抽气 :

我在半个街区外看到了克莱尔小姐，我气喘吁吁地追了上去：

“ [mɪs] [kler] !
“ Miss Claire !
“ 错过 克莱尔 !

“克莱尔小姐！”

!
Darlint !
达林特 !

亲爱的！

[mɪs] [kler] !
Miss Claire !
错过 克莱尔 !

克莱尔小姐！

” [aɪ] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
” I called after her .
” 我 称为 后 她 .

我朝她喊了一声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gjuːv] [ˌem 'iː][wɑːn] [lʊk] .
She turned about and guve me wan look .
她 转向 关于 和 古维 我 万 看 .

她转过身，眼神黯然地看着我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [grænd] [dæʃ] [æz; əz] .
Then she made a like grand dash as mesilf .
然后 她 制成 一个 喜欢 盛大 短跑 作为 梅西尔夫 .

然后她像 mesilf 一样猛地一冲。

[hɜːr; hər] - [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['rɪst] [bæg] . “

Her	parrysol	flew	out	of	her	hand	,	also	her	rist	bag	.	“
她	-	飞翔	出去	的	她	手	,	还	她	瑞斯特	包	.	”

她的帕里索尔刀和腕包都从手中飞了出去。

- ['veri] [wel] , ['diːljə] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

'	Very	well	,	Delia	,	'	ses	she	.
-	非常	出色地	,	德莉娅	,	-	ses	她	.

“很好，德莉娅，”她说。

- [its] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] . . .

'	It's	hard	on	me	.	.	.
-	它是	难的	在	我	.	.	.

“这对我来说很难……”

[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! - ”

so	much	trouble	!	'	”
所以	很多	麻烦	!	-	”

真是麻烦死了！

“ [oʊ] ['diːljə] — [juː; jʊ] [dʌk] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][wɪd][ə; eɪ] [smæk] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd]

“	O	Delia	—	you	duck	”	ses	she	,	and	kissed	me	wid	a	smack	,	hugging	and
“	哦	德莉娅	—	你	鸭子	”	ses	她	,	和	亲吻	我	宽	一个	啪	,	拥抱	和

- [ˌem 'iː] - .

squazing	me	manewile	.
-	我	-	.

“哦，黛莉娅——你这只鸭子，”她说着，狠狠地亲了我一下，然后紧紧地抱住我，把我搂得喘不过气来。

[ðer; ðər] [kʌm] [θriː] ['jʌŋ] [duːdz] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ,

There	cum	three	yung	doods	marching	down	the	Avenoo	,
那里	精液	三	永	伙计们	行军	向下	这	-	,

三个年轻人沿着大道行进，

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [kler] [tæks][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði] [bɔːld] ['jʌŋ] [tʃæps] [stʌd] [stɪl]

and	as	Miss	Claire	taks	me	in	her	arms	the	bauld	yung	chaps	stud	still
和	作为	错过	克莱尔	任务	我	在	她	武器	这	鲍尔德	永	小伙子们	钉子	仍然

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] - .

and	looked	at	us	and	shmiled	.
和	看起来	在	我们	和	-	.

当克莱尔小姐把我抱在怀里时，那个秃顶的年轻人愣住了，看着我们，咧嘴一笑。

[θɪn] [wʌn] [bɪnt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪd][ðə; ði]

Thin	one	bint	down	and	keerfully	picked	up	the	parrysol	and	wiped	it	wid	the
薄的	一	宾特	向下	和	谨慎地	挑选	向上	这	-	和	擦拭	它	宽	这

[sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt] .

sleeve	of	his	foine	gray	coat	.
袖子	的	他的	foine	灰色的	外套	.

他弯下腰，小心翼翼地捡起防晒霜，用他那件漂亮的灰色外套的袖子擦拭了一下。

[æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɪs] [kler] - [ɑːr'selvz] [hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪd][ə; eɪ]

As	me	and	Miss	Claire	extrycate	ourselves	he	offers	it	to	her	wid	a
作为	我	和	错过	克莱尔	-	我们自己	他	优惠	它	到	她	宽	一个

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

我和克莱尔小姐脱身之际，他鞠躬将礼物递给了她。

[ʃiː; ʃi] - [red] [æz; əz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [gʌv] [wʌn] ['lʌk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
She toorned red as a peeney and her bloo eyes guv one luk up at the
她 - 红色的 作为 一个 - 和 她 布鲁 眼睛 州长 一 卢克 向上 在 这
[duːd] ,
dood ,
伙计 ,

她脸红得像个番茄，一双血红的眼睛直勾勾地盯着那个家伙。

[ðen] [dræpt] - :
then drapped demoorly :
然后 垂挂 - :

然后沉重地披上：

“ [θæŋks] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [θæŋks] [əˈ^in] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər] ['rɪst] -
“ Thanks ” ses she , “ Thanks agin ” ses she , as he likewise returns her rist -
“ 谢谢 ” ses 她 , “ 谢谢 再次 ” ses 她 , 作为 他 同样地 返回 她 瑞斯特 -
[bæg] .
bag .
包 .

“谢谢，”她说，“再次谢谢，”她说道，同时他也把她的手包还给了她。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] [θæŋks] , [ænd; ənd] [θɪn] ['mɑːtʃt] [æf] ,
He lifted up his hat , waited a bit for more thanks , and thin marched aff ,
他 抬起 向上 他的 帽子 , 等待 一个 少量 为了 更多的 谢谢 , 和 薄的 行军 亲属 ,

他摘下帽子，等了一会儿，等了些许谢意，然后瘦削地离开了。

- [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [bʌst] .
shmiling like his face wud bust .
- 喜欢 他的 脸 会 摔碎 .

他咧嘴笑着，好像脸都要裂开了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , - :
She smiles too , and ses I , boorsting :
她 微笑 也 , 和 ses 我 , - :

她也笑了，然后说：

“ [ə; eɪ] - , [mɪs] [kler] !
“ A roomance , Miss Claire !
” 一个 - , 错过 克莱尔 !

“克莱尔小姐，我们来一场浪漫的邂逅吧！”

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɜrθ] , [jiːv] - ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Be all the saints in hivin and airth , ye've luked into the eyes of your
是 全部 这 圣徒 在 - 和 空气 , 你们已经 - 进入 这 眼睛 的 你的
- . ”
hoosband . ”
- . ”

愿天地间的圣徒们都看到你们丈夫的眼神。

“ ['nɑːnsens] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['sɪli] - ['diːljə] .
“ Nonsense ” ses she , laffing , “ you're the same old silly sintimental Delia .
” 废话 ” ses 她 , 大笑 , “ 你是 这 相同的 老的 愚蠢的 - 德莉娅 .

“胡说，”她笑着说，“你还是那个傻乎乎的感伤的德莉娅。”

[kʌm] [hoʊm] [dɪr] .
Cum home deer .
精液 家 鹿 .

回家的鹿。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] .
TWO WEEKS LATER .
二 周 之后 .

两周后。

[ə'woʊk] , , [wɑːʃt] , [drest] , [meɪd] [ˌem 'iː][bed] .
Awoke , aroze , washed , dressed , made me bed .
醒来 , 罗泽 , 洗过 , 穿着 , 制成 我 床 .

醒来，起床，洗漱，穿衣，铺床。

[spɪnt] [ðə; ði] ['bɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['aʊər; ɑːr][ɔːr] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] - [stoʊv] [bɜːrn]
Spint the bitter part of a our or more trying to make that dummed stove burn
旋转 这 苦的 部分 的 一个 我们的 或者 更多的 尝试 到 制作 那 - 火炉 烧伤
.
:
.

吐出苦涩的部分，或者更多，试图让那台笨拙的炉子烧起来。

[ɪts][ə; eɪ][waɪld] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪts][hɑːrd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr]
Its a wild wilderniss of a place is this and its hard indade for a pure
它是 一个 荒野 - 的 一个 地方 是 这 和 它是 难的 - 为了 一个 纯的
- - ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [fɪr] .
loansum innercent female to bare the silence of the atmust - fear .
- - 女性 到 裸 这 沉默 的 这 - - 害怕 .

这是一个荒凉的地方，对于一个纯洁无瑕的少女来说，要忍受这种恐惧的沉默是件非常困难的事情。

[wɪn] [mɪs] [kler] [ə; eɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd] [θɔːrt] [ʌv; əv] - [pɑːrk][ɔːr] ['koʊni]
Whin Miss Claire a spoke of the country I had thort of Asbry Park or Coney
抱怨 错过 克莱尔 一个 辐 的 这 国家 我 有 索尔特 的 - 公园 或者 科尼
['aɪlənd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] - ['pleɪsɪz] ,
Island and such like sinsible places ,
岛 和 这样的 喜欢 - 地方 ,

当克莱尔小姐谈起乡村时，我想到了阿斯布里公园或康尼岛之类的罪恶之地。

[bʌt; bət] - [θɛrz] [noʊ] - [hɪr] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kaɪndz][ʌv; əv]
but indade theres no bordwalk here at all at all and the only kinds of
但 - 有 不 - 这里 在 全部 在 全部 和 这 仅有的 种类 的
['bændz][ænd; ənd] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
bands and orkistrys is in the trees .
乐队 和 - 是 在 这 树木 .

但实际上这里根本没有木栈道，只有树林里才有乐队和管弦乐队。

['wɪrə] , ['wɪrə] , ['wɪrə] !
Wirra , wirra , wirra !
维拉 , 维拉 , 维拉 !

Wirra，wirra，wirra！

[ðə; ði] ['kitʃinz] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] - [ə'bʌv] .
The kitchens in the bastement and the dining - room a flure above .
这 厨房 在 这 - 和 这 用餐 - 房间 一个 - 多于 .

厨房位于地下室，餐厅则位于楼上。

[aɪ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [hɛd] ['oʊvər] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [wɪn] [aɪ][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shuk me hed over this contrivance whin I first seen it ,
我 舒克 我 头 超过 这 装置 抱怨 我 第一的 已见 它 ,

我第一次看到这个装置时，简直惊呆了。

[bʌt; bət] [mɪs] [kler] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['veri] - :
but Miss Claire ses very swately :
但 错过 克莱尔 ses 非常 - :

但克莱尔小姐说话非常轻佻：

“ [naʊ] - [juː; jʊ][biː; bi] [ɑːrftɝ] - [əˈbaʊt] [ðæt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [fɜːr] [θɛrz] [ə; eɪ] [ˈdʌm]
“ Now doant you be arfter wurrying about that ” ses she “ fur theres a dumm
“ 现在 - 你 是 椽 - 关于 那 ” ses 她 “ 毛皮 有 一个 笨蛋
[ˈweɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtləz] [ˈpæntri] .
waiter in the butlers pantry .
服务员 在 这 管家 食品储藏室 .

“现在你不用担心这件事了，”她说，“因为管家餐具室里有个假侍者。”

” [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
” Wid that she showed me a contrapshon in the wall ,
” 宽 那 她 显示 我 一个 - 在 这 墙 ,

“她向我展示了墙上的一个装置，

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] .
and wint to work pulling at the ropes .
和 冬天 到 工作 拉 在 这 绳索 .

然后开始拉绳子干活。

“ [ˈdʌm] !
“ Dumm !
“ 笨蛋 !

“笨蛋！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪd] [ˌem ˈiː] - , “ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈdʌm] [θɪŋ] .
” ses I , shouting wid me rarth , “ Is it dumm you call the dumm thing .
” ses 我 , 喊叫 宽 我 - , “ 是 它 笨蛋 你 称呼 这 笨蛋 事物 .

我大声喊道：“你管那个傻瓜叫傻瓜吗？”

[maɪ][gɑːd] , [mɪs] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ɪts] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] [dɛf] . ”
My God , Miss , ” ses I “ Its noysy enuff to waken the deff . ”
我的 上帝 , 错过 , ” ses 我 “ 它是 - 足够 到 唤醒 这 德夫 . ”

“我的天哪，小姐，”我说，“这噪音大到足以吵醒守卫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious)

“ ['nɑ:nsens] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] “ [ænd; ənd] [daʊn] [stɛəz] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [ðer; ðər][du:][bi:; bi] [ənʌðɚ] [naɪs]
“ Nonsense ” ses she “ and down stares ” ses she , “ there do be anuther nice
“ 废话 ” ses 她 “ 和 向下 凝视 ” ses 她 , “ 那里 做 是 另一个 好的
['lɪt(ə)l] [daɪnɪŋ] [ru:m] ,
little dyning room ,
小的 垂死 房间 ,

“胡说，”她说，“然后低头看着，”她说，“还有另一间不错的小休息室，

['di:ljə] , ['wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][fɔ:r; fər] - .
Delia , wich you can have all for yoursilf .
德莉娅 , 哪个 你 能 有 全部 为了 - .

德莉娅，你可以把这一切都据为己有。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] ,
” ses she ,
” ses 她 ,

她说道，

“ [haʊ] ['meni] [pʊr] ['gɝ:lz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz][ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
“ How many poor girls in New York has a privit sitting room and dining - room
“ 如何 许多 贫穷的 女孩们 在 新的 约克 有 一个 - 坐着 房间 和 用餐 - 房间
[ɔ:l][tu:; tə] - ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] .
all to thimsilves ” ses she .
全部 到 - ” ses 她 .

“纽约有多少穷女孩拥有独立的起居室和餐厅，而且都是她们自己的银器？”她说道。

“ [maɪ][gɑ:d] [mɪs] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][set] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] - [ru:m] ? ”
“ My God Miss ” ses I , “ Am I to set alone in that privit room ? ”
“ 我的 上帝 错过 ” ses 我 , “ 是 我 到 放 独自的 在 那 - 房间 ? ”

“我的天哪，小姐，”我说，“我要一个人待在那间密室里吗？”

“ [ʌv; əv] [ku:rs] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ” [ʃi:; ʃi] [ædz] - , “ [jel] [gɪt]
“ Of coorse ” ses she , “ and by and by ” she adds consoalingly , “ yell git
“ 的 课程 ” ses 她 , “ 和 经过 和 经过 ” 她 添加 - , “ 叫喊 git
[ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - ,
aquainted in the naybyhood ,
熟人 在 这 - ,

“当然，”她说，“而且过段时间，”她安慰地补充道，“在附近街区里互相认识，

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [wɪl] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] !
and who knows but a Nite will come your way !
和 WHO 知道 但 一个 夜 将要 来 你的 方式 !

谁知道呢，也许某个夜晚会降临到你身上!

[heɪ] [hoʊ] !
Hay ho !
干草 何 !

嘿嗬!

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
" **ses** **she** **.**
" ses 她 .

她说道。

" [naɪts] [ɪˈnʌf] " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][ˌem ˈiː] - - [ɑːn][ˌem ˈiː] [tʃɪst] ,
" **Nites** **enuff** " **ses** **I** **me** **milincoly** **hivvy** **on** **me** **chist** **,**
" 夜 足够 " ses 我 我 - - 在 我 基督 ,

“Nites enuff” ses I me milincoly hivvy on me chist,

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [naɪts] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [mɪs] [kler] . "
" **it'll** **be** **all** **nites** **now** **for** **me** **Miss** **Claire** **.** **"**
" 它将 是 全部 夜 现在 为了 我 错过 克莱尔 . "

“克莱尔小姐，我以后就只能熬夜了。”

" [juː; jʊ] [guːs] !
" **You** **Goose** **!**
" 你 鹅 !

“你这只鹅！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , " [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [naɪt] ,
" **ses** **she** **,** " **I** **don't** **meen** **that** **kind** **of** **Nite** **,**
" ses 她 , " 我 不 中间 那 种类 的 夜 ,

她说道：“我指的不是那种夜晚，

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['hænsəm] [fɛlɚ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
but **—** **but** **—** **you** **know** **—** **a** **grate** **handsome** **fellar** **of** **a** **Nite** **"** **ses** **she** **.**
但 — 但 — 你 知道 — 一个 格特 英俊的 伙计 的 一个 夜 " ses 她 .

但是——但是——你知道——一个英俊潇洒的夜行者，”她说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [jɜːr] ['mɑːnɪŋ] ?
" **Is** **it** **a** **bow** **ye're** **maning** **?**
" 是 它 一个 弓 是的 曼宁 ?

“你这是在拉弓吗？”

" [aɪ] - - .
" **I** **arsks** **sarcarskullully** **.**
" 我 - - .

“我问sarcarskullully。

" [jes] ['diːljə] [dɪr] . "
" **Yes** **Delia** **dear** **.** **"**
" 是的 德莉娅 亲爱的 . "

“是的，亲爱的黛莉娅。”

" [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [aɪ] [get] [mɪs] " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ['məunful] .
" **And** **sorrer** **a** **Nite** **of** **that** **kind** **will** **I** **get** **Miss** **"** **ses** **I** **moanfully** **.**
" 和 - 一个 夜 的 那 种类 将要 我 得到 错过 " ses 我 哀叹地 .

“小姐，我真希望今晚能过得这么糟糕。”我哀叹道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [bɪg] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hɛd] - .
She **opened** **her** **blue** **eyes** **big** **,** **and** **shuk** **her** **hed** **mysteerissly** **.**
她 打开 她 蓝色的 眼睛 大的 , 和 舒克 她 头 - .

她睁大了蓝色的眼睛，神秘地摇了摇头。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
" **Its** **in** **the** **cuntry** **they** **abownd** **"** **ses** **she** **.**
" 它是 在 这 国家 他们 - " ses 她 .

“就在他们所在的国家，”她说。

" [ænd; ənd] [lɪt] [ðem; ðəm] [kʌm] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] [snɔːtɪŋ] ,
" **And** **lit** **them** **cum** **abownding** **"** **ses** **I** **snorting** **,**
" 和 点燃 他们 精液 - " ses 我 吸鼻 ,

“然后点燃它们，精液四溅，”我哼了一声说道。

“ [ɪts][ə; eɪ] - [sɔːrt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [wʊd] [əˈbaʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

“	Its	a	foine	gintlemanly	sort	”	ses	I	“	wud	abound	into	the	prisince	of	a	loidy	.
”	它是	一个	foine	-	种类	”	ses	我	“	会	盛产	进入	这	-	的	一个	-	.

“这是一种非常绅士的风格” ses I “会沉浸在 loidy 的 prisince 中。

[ɪf] [ɪts] - [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [kaɪnd] [jɜːr] [hæv] [hɪr] , [mɪs] [kler] ,

If	it's	oanly	the	bounding	kind	ye're	haveing	here	,	Miss	Claire	,
如果	它是	-	这	边界	种类	是的	拥有	这里	,	错过	克莱尔	,

克莱尔小姐，如果您这里只有这种蹦蹦跳跳的蹦蹦跳跳的话……

[ðeɪd] [ˈbɪtər] [ˈkɑːpeɪ][ðer; ðər] [ˈdɪstəns] [ˈfrʌm] [ˌem ˈiː] [ˈkɪtʃɪn] .

theyd	bitter	kape	their	distance	frum	me	kitchen	.
他们会	苦的	咖啡	他们的	距离	弗鲁姆	我	厨房	.

他们痛苦地远离我的厨房。

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

”	CHAPTER	VIII
”	章	八

第八章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər]

A	FEW	DAYS	LATER
一个	很少	天	之后

几天后

[əˈwoʊk] — — [wɑːʃt] — [drest] — [meɪd] [ˌem ˈiː][bed] — - [ˌem ˈiː][slɑːps] .

Awoke	—	aroze	—	washed	—	dressed	—	made	me	bed	—	Imtied	me	slops	.
醒来	—	罗泽	—	洗过	—	穿着	—	制成	我	床	—	-	我	污水	.

醒来—醒来—洗漱—穿衣—铺好床—给我穿上睡衣。

[aɪ][ˈtuːk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['dʒɑːnz] [desk] ,

I	tuk	a	bit	of	paper	from	Mr	.	John's	desk	,
我	图克	一个	少量	的	纸	从	先生	.	约翰的	桌子	,

我从约翰先生的桌子上拿了一张纸，

[ænd; ənd][aɪ] [pend] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [pleɪn] ['litəz] [ænd; ənd] :

and	I	penned	the	follering	warning	in	plane	litters	and	langwidge	:
和	我	撰写	这	跟随	警告	在	飞机	幼崽	和	朗威奇	:

我用飞机残骸和朗威奇字体写下了以下警告：

-

BRIKFUST	SARVED
-	上菜

砖块获救

[æt; ət][eɪt] -

AT	8	OANLEY
在	8	-

奥恩利 8 号

[noʊ] -

NO	BRIKFUST
不	-

没有砖块

['leɪtər]

SARVED	LATER
上菜	之后

稍后保存

[ðɪs] [aɪ] ['tækst] - [əˈpɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] — ['feɪsɪŋ] [ɔːl] [aɪz] .

This	I	taxed	artiskully	upon	the	dining	-	room	door	—	facing	all	eyes	.
这	我	已征税	-	之上	这	用餐	-	房间	门	—	面向	全部	眼睛	.

我把它巧妙地挂在餐厅门口——面向所有人的目光。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] — [eɪt] [hɪz; ɪz] [loʊn] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [lʊks] [ʌp] .

Mr	.	John	—	ating	his	loan	cup	of	hot	water	looks	up	.
先生	.	约翰	—	ing	他的	贷款	杯子	的	热的	水	看起来	向上	.

约翰先生喝着借来的热水，抬起头来。

[hiz] [ə; eɪ] - [speɪkɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] - [dʒeɪmz] .

Hes	a	gintle	spaking	gintleman	in	contrarst	to	his	bruther	James	.
赫斯	一个	-	说话	金特尔曼	在	-	到	他的	-	詹姆斯	.

与他的兄弟詹姆斯不同，他是一位说话轻声细语、举止文雅的绅士。

[ðə; ði] ['reɪzən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . ['wʊli] - [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n]

The	rayson	of	this	Mr	.	Wolley	explayned	to	me	wanse	was	that	Mr	.	John
这	雷森	的	这	先生	.	沃利	-	到	我	万斯	曾是	那	先生	.	约翰

[ɪz] [æn; ən] - [waɪl] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ɪz] [ə; eɪ] - [vɔɪst] - ,

is	an	eediotor	wile	Mr	.	James	is	a	bawld	voiced	orthor	,
是	一个	-	诡计	先生	.	詹姆斯	是	一个	-	配音	-	,

沃利先生向我解释的这个道理是，约翰先生是编辑，而詹姆斯先生是嗓门很大的播音员。

[speɪkɪŋ] , [ˌɛsˌi:'ɛs] ['mɪstər] . ['wʊli] , [wɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌk] ['reɪkər] .

spaking	,	ses	Mr	.	Wolley	,	wid	the	orful	tung	of	the	muck	raker	.
说话	,	ses	先生	.	沃利	,	宽	这	奥弗尔	桐木	的	这	泥浆	耙子	.

沃利先生用他那粗鲁的嗓音说道："说话吧，就像那个扒粪工一样。"

[wel] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [lʊks] [ʌp] - [ænd; ənd] ['fɪdʒɪts] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ˌɛsˌi:'ɛs] ['maɪldli] :

Well	Mr	.	John	looks	up	gintly	and	fidgets	his	paper	and	ses	mildly	:
出色地	先生	.	约翰	看起来	向上	-	和	小动作	他的	纸	和	ses	轻微地	:

约翰先生轻轻抬起头，不安地摆弄着手中的文件，淡淡地说：

" [ɜ:r; ər] — — ['di:ljə] — [ɜ:r; ər] — — "

"	Er	—	—	Delia	—	er	—	—	"
"	呃	—	—	德莉娅	—	呃	—	—	"

"呃——迪莉娅——呃——"

" [wel] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs] [aɪ] , ['faɪt] [ɪn] [ˌem 'i:] - .

"	Well	?	"	ses	I	,	fite	in	me	toans	.
"	出色地	?	"	ses	我	,	战斗	在	我	-	.

"怎么样？"我说道，在我心中打趣。

" [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪz] " [ˌɛsˌi:'ɛs] [hi:; hi] .

"	Another	cup	of	hot	water	if	you	plase	"	ses	he	.
"	其他	杯子	的	热的	水	如果	你	请	"	ses	他	.

"请再给我一杯热水。"他说。

[hi:; hi] ['hɪld] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] - .

He	hild	up	the	cup	befure	his	eyes	suspishussly	.
他	希尔德	向上	这	杯子	之前	他的	眼睛	-	.

他举起杯子，眼神中充满怀疑。

" — [ɜ:r; ər] ['di:ljə] " [ˌɛsˌi:'ɛs] [hi:; hi] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɛ'fɛ] [tu:; tə] - [ˌem 'i:] - .

"	—	er	Delia	"	ses	he	,	making	an	effet	to	mollyfy	me	timper	.
"	—	呃	德莉娅	"	ses	他	,	制作	一个	效应	到	-	我	-	.

"——呃，德莉娅，"他说道，装出一副安抚我的样子。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] " [ˌɛsˌi:'ɛs] [hi:; hi] .

"	How	do	you	like	it	here	"	ses	he	.
"	如何	做	你	喜欢	它	这里	"	ses	他	.

"你觉得这里怎么样？"他问道。

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Like	it	!
"	喜欢	它	!

"喜欢！"

[maɪ][gɑːd][ɪts][ə; eɪ][loʊn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , ['sɔr] , ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

My	God	its	a	loan	wilderniss	of	a	place	,	sor	,	″	ses	I	.
我的	上帝	它是	一个	贷款	-	的	一个	地方	,	索尔	,	″	ses	我	.

我的天啊，这地方简直就是一片荒野，索尔，”我说。

“ [ʃɔː] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [waɪ] - ['fɔːrti] - [tuː] ['fæməliz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

“	Shaw	!	”	ses	he	,	“	Why	theeres	forty	-	two	families	on	the	Poynt	.	”
″	肖	!	″	ses	他	,	″	为什么	-	四十	-	二	家庭	在	这	波因特	.	″

“肖！”他说，“为什么波因特有四十二户人家呢？”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] ? ”

“	The	Poynt	?	”
″	这	波因特	?	″

“波因特？”

“ [aɪ]['tuːk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɑːnz] [desk] ,

“	I	tuk	a	bit	of	paper	from	Mr	.	John's	desk	,
″	我	图克	一个	少量	的	纸	从	先生	.	约翰的	桌子	,

我从约翰先生的桌子上拿了一张纸，

[ænd; ənd][aɪ] [pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [pleɪn] ['litəz] [ænd; ənd] . ”

and	I	penned	the	following	warning	in	plane	litters	and	langwidge	.	”
和	我	撰写	这	下列的	警告	在	飞机	幼崽	和	朗威奇	.	″

我在飞机残骸和朗威奇上写下了以下警告。

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][lænd][ðə; ði] [pɔɪnt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [aɪ] [sə'poʊz] - [ɪts][dʒʌst][ə; eɪ]

They	call	this	neck	of	land	the	Poynt	”	ses	he	“	I	suppose	becorse	its	just	a
他们	称呼	这	脖子	的	土地	这	波因特	″	ses	他	“	我	认为	-	它是	只是	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] . ”

poynt	of	land	running	into	the	Sound	.	”
波因特	的	土地	跑步	进入	这	声音	.	″

“他们把这片狭长的陆地称为‘尖角’，”他说，“我想是因为它只是伸入海湾的一小块陆地。”

“ [ɪts][ə; eɪ] - [pɔɪnt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

“	Its	a	bloont	poynt	”	ses	I	.
″	它是	一个	-	波因特	″	ses	我	.

“这是一个 bloont poynt” ses I。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	is	”	ses	he	,	“	but	down	at	the	ind	of	it	,
″	它	是	″	ses	他	,	″	但	向下	在	这	印度	的	它	,

“是的，”他说，“但在它的末端，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .

there	is	a	very	fine	poynt	of	land	.
那里	是	一个	非常	美好的	波因特	的	土地	.

那里有一块非常好的土地。

[ˌem 'iː] ['brʌðər] - [ˌaɪ 'tiː] - [roʊgz] [pɔɪnt] -

Me	brother	waggushly	corls	it	'	Rogues	Poynt	'
我	兄弟	-	科尔斯	它	-	流氓	波因特	-

我哥哥滑稽地把它叫做“流氓角”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
″	ses	他	.

“他说。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['sɔr] ? ”
“ And why sor ? ”
” 和 为什么 索尔 ? ”

“为什么抱歉？”

“ [hɔː] , [hɔː] !
“ Haw , haw !
” 霍 , 霍 !

“哈哈！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , - ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['næpkɪn] .
” ses he , larfing into his napkin .
” ses 他 , - 进入 他的 餐巾 .

“他一边说着，一边用餐巾捂住嘴。”

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [kʌm] - [ɪn]['dʒuːst] [θɪn] [ɪn] - [pænts] .
Mr . James cum sontering in joost thin in tinnis pants .
先生 . 詹姆斯 精液 - 在 乔斯特 薄的 在 - 裤子 .

詹姆斯先生穿着紧身裤，在乔斯特瘦弱的身体里抽搐着。

[hiː; hi] [træmp] [əkrɔst] [ˌem 'iː] - [flɔːr] , ['bæŋd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] - [hɪm'self]
He tramped acrost me imacklate floor , banged out a chare and doomped himself
他 践踏 横跨 我 - 地面 , 砰的一声 出去 一个 查尔 和 - 他自己
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

他踩过我光秃秃的地板，砰地一声关上门，把自己困在了里面。

“ [ˌem 'iː] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
“ Me brikfust in a hurry Delia ” ses he .
” 我 - 在 一个 匆忙 德莉娅 ” ses 他 .

“我匆忙地吃着布里克福斯特，德莉娅，”他说。

“ [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk] ['dʒɑːni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['brʌðər] .
“ Whats the joke Johnny ” ses he to his larfing brother .
” 什么 这 开玩笑 约翰尼 ” ses 他 到 他的 - 兄弟 .

“约翰尼，你在笑什么？”他问正在大笑的弟弟。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['diːljə] [ðə; ði] [neɪm] [jiːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] — [roʊgz] [pɔɪnt] . ”
“ I was telling Delia the name ye've given the Poynt — Rogues Poynt . ”
” 我 曾是 讲述 德莉娅 这 姓名 你们已经 给定 这 波因特 — 流氓 波因特 . ”

“我告诉德莉娅你给波因特起的名字——流氓波因特。”

“ [hʌm] !
“ Hum !
” 哼 !

“哼！

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [eɪt] - [ɑːn][ə; eɪ] [greɪp] [fruːt] .
” ses Mr . James , ating amorosly on a grape froot .
” ses 先生 . 詹姆斯 , ing - 在 一个 葡萄 水果 .

詹姆斯先生一边深情地吃着葡萄，一边说道。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [gjuːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [lʊk] ,
“ Its like this Delia ” ses he , guving me a seeriess look ,
” 它是 喜欢 这 德莉娅 ” ses 他 , 古文 我 一个 - 看 ,

“就是这样，德莉娅，”他说道，眼神充满怀疑。

“ [ðə; ði][ˌtuːˈtuː] [ʃoʊ] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːr; ər] - - [baɪ][æn; ən]
“ The 2 show places on the ind of the Poynt are occipied respictably by an
“ 这 2 展示 地方 在 这 印度 的 这 波因特 是 - - 经过 一个
[ɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - - . ”
Oil magnut and a Insurince Prissydint . ”
油 磁力螺母 和 一个 - - . ”

“波因特街边的两个展位分别由一位石油大亨和一位保险经纪人占据。”

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ðeɪ] [roʊgz] ? ” [æsks][aɪ] - .
“ And be they rogues ? ” asks I innercently .
“ 和 是 他们 流氓 ? ” 问 我 - .

“他们是恶棍吗？”我内心深处问道。

“ [dæmd] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] - .
“ Dammed raskils ” ses Mr . James sollemly .
“ 被水坝 - ” ses 先生 . 詹姆斯 - .

“该死的拉斯基尔斯，”詹姆斯先生严肃地说。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[əˈnʌðər] [deɪ]
ANOTHER DAY
其他 天

又一天

.
Aroze .
罗泽 .

阿罗泽。

[gɑːt][ʌp] .
Got up .
得到 向上 .

起床了。

[drest] .
Dressed .
穿着 .

穿戴整齐。

[meɪd] [ˌem ˈiː][bed] .
Made me bed .
制成 我 床 .

给我铺好了床。

- [ˌem ˈiː][slɑːps] .
Imtied me slops .
- 我 污水 .

限制了我的行动。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˈlɪsən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] ,
“ I want you all to lissen to me ” ses Miss Claire ,
“ 我 想 你 全部 到 聆听 到 我 ” ses 错过 克莱尔 ,

“我希望你们都听我说，”克莱尔小姐说道。

- [ðə; ði] - [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
adrissing the assimbled family in the dining - room .
- 这 - 家庭 在 这 用餐 - 房间 .

向聚集在餐厅里的家人致意。

“ [naʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,
“ Now ” ses she ,
“ 现在 ” ses 她 ,

“现在，”她说。

“ [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [əˈfɔːrd] [bʌt; bət][wɑːn][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]
“ if I'm to be housekaper and we cant afford but wan girl and the
“ 如果 我是 到 是 - 和 我们 不能 买得起 但 万 女孩 和 这
[wɜːrks] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [hɛvi] [fɔːr; fər] [ˈdiːljə] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʃel] [biː; bi] [leɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪf] — — ”
works altogether too hevvy for Delia alone and shell be laving us if — — ”
作品 共 也 重型 为了 德莉娅 独自的 和 壳 是 洗车 我们 如果 — — ”

“如果我当管家，我们又负担不起，但一个女孩和所有的一切对德莉娅来说都太重了，而且如果——”

“ [ʃ] ! ” [sez] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [speɪk] [ˈloʊər] .
“ Sh ! ” says her mother , “ spake lower .
“ 什 ! ” 说道 她 母亲 , “ 说 降低 .

“嘘！”她母亲说，“小声点。”

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] - [ˈpæntri] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsæləd] .
Shes in the bootlers pantry , making the salad .
她是 在 这 - 食品储藏室 , 制作 这 沙拉 .

她在食品储藏室里做沙拉。

“ ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , “ [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] . ”
“ Nonsinse ” ses Mr . James , “ shes at the keyhole lissening . ”
“ 非正弦 ” ses 先生 . 詹姆斯 , “ 她是 在 这 锁孔 倾听 . ”

“胡说，”詹姆斯先生说，“她正躲在钥匙孔边偷听呢。”

“ [wel] , [bʌt; bət][duː] [ˈlɪsən] [ɔːl] , ” - [mɪs] [kler] .
“ Well , but do lissen all , ” airges Miss Claire .
“ 出色地 , 但 做 聆听 全部 , ” - 错过 克莱尔 .

“好吧，但你们都得听着，”克莱尔小姐说道。

“ - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] - [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk] .
“ Iverybody ” ses she , “ has got to do his indivijool share of work .
“ - ” ses 她 , “ 有 得到 到 做 他的 - 分享 的 工作 .

“每个人，”她说，“都必须做自己那份工作。”

[ðə; ði] [lɑːn] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] .
The lons must be cut .
这 lons 必须 是 切 .

必须剪断这些长矛。

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [mʌst; məst][biː; bi][plaːntid] .
A garden must be planted .
一个 花园 必须 是 已种植 .

必须种植花园。

[frɪʃ] [vɛdʒɪtəbəlz] [ɑːr; ər] - - .
Frish vegitables are absolootely nicissiry .
新鲜 蔬菜 是 - - .

新鲜蔬菜绝对美味。

[dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] - , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [lɑːn] . ”
James ” ses she swately , “ You can cut the lons . ”
詹姆斯 ” ses 她 - , “ 你 能 切 这 lons . ”

“詹姆斯，”她沙哑地说，“你可以把长矛剪掉。”

“ [lɑːn] !
“ Lons ! ”
“ 朗斯 !

“朗斯！

" [kraɪz] [hiː; hi][ɪn] - - .
" cryes he in thoondering toans .
" 哭泣 他 在 - - .

“他用雷鸣般的声音喊道。”

“ [aɪ] [kʌt] [lɑːn] !
“ I cut lons !
" 我 切 lons !

“我砍了长矛！”

[waɪ] [ˌem ˈiː] [dɪr] [ˈsɪstər] [ɪts] [əˈgɪnst] [ˌem ˈiː][moʊst] - - " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
Why me deer sister its aginst me most artistick instink " ses he .
为什么 我 鹿 姐姐 它是 反对 我 最多 - - " ses 他 .

“为什么我，我的鹿妹妹，它最反对我，最具艺术天赋的本能”他说。

“ [ɪts] [wɑːn] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [fɜːrm] [ænd; ənd] - - [ðæt] [lɑːn] [ʃʌd] - [ˌʌnˈkʌt] .
“ Its wan of me firm and uncontradictible opinyons that lons shud remane uncut .
" 它是 万 的 我 公司 和 - - 那 lons 应该 - 未剪辑版 .

“这是我坚定且无可辩驳的观点，这些观点应该保持原样。”

[waɪ] - [kæn; kən] [hæv; həv] [kʌt] [lɑːn] .
Why annyone can have cut lons .
为什么 - 能 有 切 lons .

为什么任何人都可以剪断长矛。

[ˈlʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,
Luk at the places around us ,
陆 在 这 地方 大约 我们 ,

环顾四周，

[wɪˈdaʊt] [æn; ən] - [ðə; ði] [lɑːn] [ɑːr; ər] [kʌt] [slɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] - [tʃɪn] .
widout an ixcipshun the lons are cut slick and smooth as a yooths chin .
无 一个 - 这 lons 是 切 光滑 和 光滑的 作为 一个 - 下巴 .

没有 ixcipshun，长发被切得光滑如少年的下巴。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsɪstər] [maɪn] " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ɪts] [mɔːr] - [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [græs] [groʊ] [lɔːŋ] . "
I tell you sister mine " ses he “ its more artistick to let your grass grow long . "
我 告诉 你 姐姐 矿 " ses 他 “ 它是 更多的 - 到 让 你的 草 生长 长的 . "

“我告诉你，我的妹妹，”他说，“让草长长更有艺术感。”

“ " [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] .
“ Nonsinse " ses Miss Claire .
" 非正弦 " ses 错过 克莱尔 .

“胡说八道，”克莱尔小姐说道。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈtuːk] [ʌp] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
Here Mr . John tuk up the coodgills for his sister .
这里 先生 . 约翰 图克 向上 这 - 为了 他的 姐姐 .

约翰先生在这里为他妹妹钓到了鱼。

“ - [lɑːn] " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,
“ Unkemp lons " ses he ,
" - lons " ses 他 ,

“Unkemp lons” ses he，

“ [ɑːr; ər] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [æs] [ɪz][ə; eɪ] - [huː] [smoʊks]
“ are artistick on the same principle as the ass is a boheemyun who smoaks
” 是 - 在 这 相同的 原则 作为 这 屁股 是 一个 - WHO 烟雾
[ænd; ənd] [drɪŋks] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wei] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] -
and drinks in out of way outlandish joynts and has an inborn prejydiss
和 饮料 在 出去 的 方式 古怪的 乔因茨 和 有 一个 先天 -
[ə'gɪnst] [ə; eɪ] - ['pɑːrlər] .
aginst a manicar parlor .
反对 一个 - 客厅 .

“艺术的原则与驴子一样，是一个在古怪的酒吧里抽烟喝酒的波西米亚人，天生就讨厌美甲店。

- ['dɜːrti] [neɪlz] - [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [toʊɑːn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['brʌðər] - [ɪz] - .
' Dirty nales ' ses he , in the like toan of me brother ' is artistick .
- 肮脏的 纳尔斯 - ses 他 , 在 这 喜欢 托安 的 我 兄弟 - 是 - .

“肮脏的鼻子”他说，就像我兄弟的“艺术”。

- ['dʒɪmi] , [bɔɪ] , [ɪkspleɪn] [ðə; ði] - [sɪns] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] [lɑːn] ? ”
' Jimmy , boy , explane the artistick sinse of uncut lons ? ”
- 吉米 , 男生 , 解释 这 - 辛塞 的 未剪辑版 lons ? ”

“吉米，孩子，解释一下未剪辑的长篇作品的艺术意义？”

“ [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , - [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] “ [aɪ]
“ Deny it if you can ” shouted Mr . James , thoomping on the table “ I
” 否定 它 如果 你 能 ” 喊叫 先生 . 詹姆斯 , - 在 这 桌子 ” 我
- [juː; jʊ] .
challinge you .
- 你 .

“有本事就否认吧！”詹姆斯先生大声喊道，同时猛地拍了一下桌子，“我向你挑战。”

[duː][juː; jʊ] [meɪn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][fæt] - [huː] [hɪz; ɪz] [lɑːn] [ænd; ənd] ['draɪvz] [kleɪn]
Do you mane to assert that the fat broaker who kapes his lons and drives clane
做 你 鬃毛 到 断言 那 这 胖的 - WHO 帽子 他的 lons 和 驱动 克莱恩
[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['pɑːrlər][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] - [sɪns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [lets]
as a well swipt parlor has the same artistick sinse as the chap who lets
作为 一个 出色地 - 客厅 有 这 相同的 - 辛塞 作为 这 小伙子 WHO 让我们
[hɪz; ɪz] - [groʊ] ['greɪsfəli] [ə'lɔːft] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] - - [wɪtʃ] [sweip] [ðə; ði] [dʒuːi] — —
his grarss grow gracefully aloft kissing the gintle seffers which swape the jewey — —
他的 - 生长 优雅地 高空 接吻 这 - - 哪个 交换 这 犹太人 — —

你难道想断言，那个把头发梳得整整齐齐、开着豪车的胖经纪人，和那个任由青草优雅地生长、与珠宝相映成趣的绅士，拥有同样的艺术天赋吗？

” [hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['rʌsəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑːnz]['peɪpər] .
” Here I heard the contemshus russel of Mr . John's paper .
” 这里 我 听到 这 - 拉塞尔 的 先生 . 约翰的 纸 .

“在这里我听到了约翰先生论文的激烈争论。”

“ [duː][biː; bi] - ['dʒɪmi] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['wʊli] .
“ Do be sinsible Jimmy ” ses Mrs . Wolley .
” 做 是 - 吉米 ” ses 太太 . 沃利 .

“吉米，做个乖孩子吧。”沃利太太说道。

“ [kler] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
“ Claire is quite right .
” 克莱尔 是 相当 正确的 .

“克莱尔说得完全正确。”

[ðə; ði] [lɑːn] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] .
The lons must be cut .
这 lons 必须 是 切 .

必须剪断这些长矛。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌt] [ðem; ðəm][ˌnoʊˈbɑːdiːl] [kɔːl] [ɑːn][juː ˈes] .

If	we	don't	cut	them	nobody'll	call	on	us	.
如果	我们	不	切	他们	没有人会	称呼	在	我们	.

如果我们不裁员，就没人会来找我们。

[wiːl] [biː; bi] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] .

We'll	be	marked	and	shunned	in	this	community	.
出色地	是	标记	和	被排斥	在	这	社区	.

在这个社区里，我们会被人另眼相待，遭到排斥。

〞 [hɪr] [bəuθ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][əˈseɪ; ˈæseɪ][tuː; tə] [speɪk] [æt; ət] ,

〞	Here	both	Mr	.	James	and	John	assayed	to	spake	at	wanse	,
〞	这里	两个都	先生	.	詹姆斯	和	约翰	检测	到	说	在	万斯	,

“詹姆斯先生和约翰先生都试图用英语交谈，

[ðə; ði] [ˈlætər] - [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] - - .

the	latter	aisily	being	drowned	out	by	the	thoonder	toans	of	the	hedstrung	orthor	.
这	后者	-	存在	溺水	出去	经过	这	-	-	的	这	-	-	.

后者很容易被高亢的鸣叫声淹没。

“ [ˈmʌðər] !

“	Mother	!
〞	母亲	!

“母亲！

〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

〞	ses	he	“	I'm	ashamed	of	you	.
〞	ses	他	“	我是	羞愧	的	你	.

他说：“我为你感到羞耻。”

[kæn; kən][aɪ] [ˌem ˈiː] [ɪrz] .

Can	I	beleeve	me	eers	.
能	我	相信	我	呃	.

我能相信我吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [oʊn] [ˈmʌðər] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [bɜːrθ] [speɪkɪŋ] ?

Is	it	me	own	mother	—	the	woman	who	gave	me	berth	spaking	?
是	它	我	自己的	母亲	—	这	女士	WHO	给予	我	泊位	说话	?

难道是我自己的母亲——那个教我说话的女人?

[duː][juː; jʊ] - [meɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈspaɪərd][wɪd][ə; eɪ][ˈdrɛd] [ðæt] [ðiːz] - [vʌlgɝ]

Do	you	achooly	mane	that	you	are	inspired	wid	a	dred	that	these	essenshilly	vulger
做	你	-	鬃毛	那	你	是	灵感	宽	一个	德雷德	那	这些	-	庸俗

[ˈfætˈhedid] - [rɪtʃ] - [ʌv; əv][ˈaʊərz] [meɪ] [nɑːt][kɔːl][ɑːn][juː ˈes] ?

fatheaded	raskilly	rich	nayburs	of	ours	may	not	call	on	us	?
笨蛋	-	富有的	-	的	我们的	可能	不是	称呼	在	我们	?

你难道真的害怕我们这些粗俗、愚蠢、粗鄙、富有的邻居们不会来拜访我们吗?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] , “ [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər]

〞	ses	he	,	drowning	the	interrupting	voyce	of	Mr	.	John	,	“	Do	you	desire
〞	ses	他	,	溺水	这	打断	沃伊斯	的	先生	.	约翰	,	“	做	你	欲望

[ðer; ðər] - ? 〞

there	acquaytinse	?	〞
那里	-	?	〞

他盖过约翰先生的插话声说道：“你想在那里结识一下吗？〞

“ [ˌem ˈiː] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] - , “ [faindz][hɪz; ɪz] - - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	**Me**	**brotyer**	”	**ses**	**Mr**	.	**John**	**gintly**	,	“	**finds**	**his**	**vocatshun**	**rooning**	**from**	**his**
”	我	-	”	ses	先生	.	约翰	-	,	“	发现	他的	-	-	从	他的

[ˈfɪŋgər] [tɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

finger	**tips**	**to**	**his**	**tung**	**.**
手指	尖端	到	他的	桐木	.

“我兄弟，”约翰先生轻轻地说，“发现他的嗓音从指尖一直回荡到舌头。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪr] [fʌk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] .

To	**him**	**the**	**mere**	**fack**	**of**	**being**	**rich**	**is**	**to**	**be**	**likewise**	**a**	**fool**	**and**	**nave**	**.**
到	他	这	仅仅	去他妈的	的	存在	富有的	是	到	是	同样地	一个	傻子	和	中殿	.

”

”

”

在他看来，富有本身就是一种愚蠢和天真的表现。

“ [aɪ] [kleɪm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] “ [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]

“	**I**	**claim**	”	**ses**	**Mr**	.	**James**	**thoomping**	**on**	**the**	**table**	“	**that**	**a**	**man**	**cannot**	**make**	**a**
”	我	宣称	”	ses	先生	.	詹姆斯	-	在	这	桌子	“	那	一个	男人	不能	制作	一个

[ˈbɪljən] [wʌnəstli] .

billion	**onestly**	**.**
十亿	诚实地	.

“我断言，”詹姆斯先生砰地一声拍在桌子上说，“一个人不可能诚实地赚到十亿。”

[aɪ] [əˈgriː] [wɪd][ˌem ˈiː][frɪnd] [ˈændruː] [ˈkɑːrnəgi] , [huː] [dɪˈnaɪz] [hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪts][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

I	**agree**	**wid**	**me**	**frind**	**Andrew**	**Carnegie**	**,**	**who**	**denies**	**he**	**sed**	**it**	**,**	**that**	**its**	**impossible**	**.**
我	同意	宽	我	朋友	安德鲁	卡内基	,	WHO	否认	他	sed	它	,	那	它是	不可能的	.

”

”

”

我同意我的朋友安德鲁·卡内基的观点，他否认自己说过这句话，这是不可能的。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈherɪt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊli] .

“	**What**	**of**	**those**	**who**	**inherit**	**?**	”	**ses**	**Mrs**	**.**	**Wolley**	**.**
”	什么	的	那些	WHO	继承	?	”	ses	太太	.	沃利	.

“那些继承遗产的人怎么办？”沃利太太问道。

“ - - [soʊld] , [ˈpʌpi] - .

“	**Poony**	**-**	**soled**	**,**	**puppy**	**heded**	**eediots**	**.**
”	-	-	已售出	,	小狗	-	傻瓜	.

“笨蛋，傻瓜。”

[wʌt] [raɪt] [aɪ][æsks][hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][ˈkɑːpeɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːpəl] [baɪ]

What	**rite**	**I**	**asks**	**have**	**they**	**to**	**kape**	**the**	**money**	**stolen**	**from**	**the**	**peeple**	**by**
什么	仪式	我	问	有	他们	到	咖啡	这	钱	被盗	从	这	人	经过

[ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ?

there	**fathers**	**?**
那里	父亲们	?

我想问，他们有什么权利保留他们父辈从人民那里偷来的钱财？

” [ˈmɪstər] . [ˈwʊli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ˈedʒwaɪz] .

”	**Mr**	**.**	**Wolley**	**put**	**in**	**a**	**word**	**here**	**edgewise**	**.**
”	先生	.	沃利	放	在	一个	单词	这里	边缘	.

沃利先生在这里插了几句话。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlfəli] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**James**	”	**ses**	**he**	“	**that**	**you**	**are**	**wilfully**	**departing**	**from**
”	它	似乎	到	我	詹姆斯	”	ses	他	“	那	你	是	故意	离开	从

[ðə; ði] [ˈmuːtid] [ˈsʌbdʒekt] .

the	**mooted**	**subject**	**.**
这	讨论	主题	.

“在我看来，詹姆斯，”他说，“你似乎故意偏离了我们讨论的话题。”

[aɪ] [bɪleɪv] [ɪn] - — [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɛkstɪnt] — [ænd; ənd] [wɪn] [baɪ] - [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː]

I	belave	in	dyagression	—	to	a	limited	extint	—	and	whin	by	gintle	degrees	it
我	相信	在	-	—	到	一个	有限的	灭绝	—	和	抱怨	经过	-	学位	它

[pə'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ʌndər] - . ”

permits	us	to	cum	back	to	the	subjeck	under	discushion	.	”
许可证	我们	到	精液	后退	到	这	-	在下面	-	.	”

我相信对抗——在一定程度上——并且循序渐进地抱怨，它允许我们回到讨论之下的主体。

“ [jes] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːn] .

“	Yes	”	ses	Miss	Claire	,	“	we	must	get	back	to	the	lons	.
“	是的	”	ses	错过	克莱尔	,	“	我们	必须	得到	后退	到	这	lons	.

“是的，”克莱尔小姐说，“我们必须回到隆斯。”

[ɪts] ['setld] .

Its	settled	.
它是	定居	.

决定了。

[dʒeɪmz][juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

James	you	will	cut	them	at	leest	wanse	a	week	.	”
詹姆斯	你	将要	切	他们	在	最	万斯	一个	星期	.	”

詹姆斯，你至少每周要修剪它们一次。

“ [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] !

“	Once	a	week	!
“	一次	一个	星期	!

“每周一次！”

[lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] - !

Lord	God	of	Isreel	!
主	上帝	的	-	!

以色列的上帝啊！

” ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , “ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [rek] [ðə; ði] ['sʌmər] [weɪnz] . ”

”	grones	Mr	.	James	,	“	I'll	be	a	fissicle	reck	befure	the	summer	wanes	.	”
”	格罗内斯	先生	.	詹姆斯	,	“	患病的	是	一个	-	雷克	之前	这	夏天	减弱	.	”

“詹姆斯先生呻吟道：“夏天还没结束，我就要变成一根冰棍了。”

“ [nekst] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] , “ ['dʒɑːni] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

“	Next	”	ses	Miss	Claire	,	“	Johnny	you	must	take	care	of	the	horse	.
“	下一个	”	ses	错过	克莱尔	,	“	约翰尼	你	必须	拿	关心	的	这	马	.

“接下来，”克莱尔小姐说，“约翰尼，你必须照顾好这匹马。”

” [aɪ] [θɔːrt] ['mɪstər] . [dʒɑːn][mʌst; məst][biː; bi] ['terɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ɪts]

”	I	thort	Mr	.	John	must	be	tearing	up	his	paper	,	from	the	noyse	of	its
”	我	索尔特	先生	.	约翰	必须	是	撕裂	向上	他的	纸	,	从	这	噪音	的	它是

- .

russeling	.

- .

“我猜想约翰先生一定是在撕纸，因为纸张翻动的声音太大了。”

[aɪ] [prest] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][d(j)uə] .

I	pressed	up	closer	to	the	dure	.
我	按下	向上	更近	到	这	杜尔	.

我更靠近了杜尔。

“ [kler] , [maɪ] [dɪr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [aɪ][beg][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [speɪk] .

“	Claire	,	my	deer	”	ses	he	,	“	I	beg	you	think	befure	you	spake	.
“	克莱尔	,	我的	鹿	”	ses	他	,	“	我	求	你	思考	之前	你	说	.

“克莱尔，我的小鹿，”他说，“我求你说话前先想想。”

[aɪv] ['nevər] ['hændəld][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ˌem 'iː][laɪf] .

I've	never	handled	a	horse	in	me	life	.
我已经	绝不	处理	一个	马	在	我	生活	.

我这辈子都没接触过马。

[ɪf] [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪst] ,

If	you	contimplate	the	purchase	of	a	baste	,
如果	你	-	这	购买	的	一个	绷	,

如果你考虑购买烤肉架，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	have	to	hire	a	man	to	care	for	it	.
你	将要	有	到	聘请	一个	男人	到	关心	为了	它	.

你得雇个人来照料它。

[aɪ] [drɔː] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] " [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət]['steɪb(ə)l] [wɜːrk] . "

I	draw	"	ses	he	"	the	lines	at	stable	work	.	"
我	画	"	ses	他	"	这	线条	在	稳定的	工作	.	"

“我画”他说，“在稳定的工作中画线。”

" ['veri] [wel] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,

"	Very	well	"	ses	she	,
"	非常	出色地	"	ses	她	,

“很好，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [maɪl] [ɔːr][ˌtuː'tuː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [meɪl] . "

"	you	can	go	walk	the	mile	or	2	to	the	village	after	the	mail	.	"
"	你	能	去	走	这	英里	或者	2	到	这	村庄	后	这	邮件	.	"

“取完邮件后，你可以步行一两英里去村里。”

" [wiːl] [teɪk] [tɜːrn] [ə'baʊt] " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . [dʒɑːn] .

"	We'll	take	turn	about	"	ses	Mr	.	John	.
"	出色地	拿	转动	关于	"	ses	先生	.	约翰	.

“我们轮流来，”约翰先生说道。

" [wʌt] ! " [ʃaʊts] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪd][maɪ] [græs] ['kʌtɪŋ] ! "

"	What	!	"	shouts	Mr	.	James	,	"	and	me	wid	my	grass	cutting	!	"
"	什么	!	"	喊叫	先生	.	詹姆斯	,	"	和	我	宽	我的	草	切割	!	"

“什么！”詹姆斯先生喊道，“还有我，我正在割草呢！”

" [tuː; tə] - [ðæt] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] , " [dʒɑːn][kæn; kən] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] - . "

"	To	orffset	that	"	ses	Miss	Claire	,	"	John	can	rayse	our	vigitables	.	"
"	到	-	那	"	ses	错过	克莱尔	,	"	约翰	能	雷斯	我们的	-	.	"

“为了弥补这一点，”克莱尔小姐说，“约翰可以拯救我们的生命。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] — " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [dʒɑːn] " [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — — "

"	My	deer	child	—	"	began	Mr	.	John	"	I	know	not	the	first	thing	of	—	er	—	—	"
"	我的	鹿	孩子	—	"	开始	先生	.	约翰	"	我	知道	不是	这	第一的	事物	的	—	呃	—	—	"

“我的宝贝孩子——”约翰先生开口道，“我一窍不通——呃——”

" [jʊə(r)] [ɔːl][dʒʌst] ['hɔːrɪd] .

"	You're	all	just	horrid	.
"	你是	全部	只是	可怕的	.

你们都太糟糕了。

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	ses	Miss	Claire	and	she	pushed	back	her	chare	.
"	ses	错过	克莱尔	和	她	推动	后退	她	查尔	.

“克莱尔小姐说完，就把椅子推开了。”

" ['veri] [wel] [ðen] , [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [æfɛr] . "

"	Very	well	then	,	I	wash	my	hands	of	the	hole	affare	.	"
"	非常	出色地	然后	,	我	洗	我的	双手	的	这	洞	福利	.	"

“好吧，那我就对此事置之不理了。”

“ [dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['wʊli] [ɪn] - [kə'mændɪŋ] - ,
“ James ” ses Mr . Wolley in sturn commanding toans ,
“ 詹姆斯 ” ses 先生 . 沃利 在 - 指挥 - ,

“詹姆斯”先生突然命令沃利先生，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [lɑːn] [æz; əz] - [baɪ][jʊr; jər]['sɪstər] .
“ You will cut the lons as intercated by your sister .
“ 你 将要 切 这 lons 作为 - 经过 你的 姐姐 .

“你要按照你姐姐的指示剪断长矛。”

[dʒɑːn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] . ”
John ” ses he “ I will expect you to rayse addecut vigitables for the table . ”
约翰 ” ses 他 “ 我 将要 预计 你 到 雷斯 - - 为了 这 桌子 . ”

约翰说：“我希望你能为餐桌准备一些蔬菜水果。”

“ ['dædi] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] , “ [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɔːnt][juː; jʊ][laɪk][æn; ən]
“ Daddy ” ses Miss Claire , “ you'll go to the Post - Office wont you like an
“ 爸爸 ” ses 错过 克莱尔 , “ 你会 去 到 这 邮政 - 办公室 惯于 你 喜欢 一个
['eɪndʒl] ? ”
angel ? ”
天使 ? ”

“爸爸，”克莱尔小姐说，“你会像个小天使一样去邮局，好吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] [dɪr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] - .
“ Certainly my deer ” ses he , “ It will give me grate pleshure .
“ 当然 我的 鹿 ” ses 他 , “ 它 将要 给 我 格特 - .

“当然，我的鹿，”他说，“它会给我带来极大的快乐。”

” [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːld] [mʌst; məst][hæv; həv] - [hɪm; ɪm]
” A silence followed here , and the auld gintleman must have bethort him
” 一个 沉默 随后 这里 , 和 这 老 金特尔曼 必须 有 - 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['prɑːmɪs] ,
of his hasty promise ,
的 他的 仓促 承诺 ,

“这里一片沉默，那位老绅士一定是责怪他没有兑现匆忙的承诺。”

[fɔːr; fər][ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] :
for ses he :
为了 ses 他 :

对于他：

“ [wiː; wi] [wɪl] ['kɑːpeɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [æt; ət][ə; eɪ] - ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
“ We will kape a horse ” ses he , “ at a neerby livery stable .
“ 我们 将要 咖啡 一个 马 ” ses 他 , “ 在 一个 - 涂装 稳定的 .

“我们会在附近的马厩里养一匹马，”他说。

” ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [bʌst] [aʊt] - .
” Mr . James bust out larfing .
” 先生 . 詹姆斯 摔碎 出去 - .

“詹姆斯先生突然大笑起来。”

“ [wʌt] [maɪ][dʒuːtiːz][tuː; tə][biː; bi] ? ” - [inˈkwaiəz] ['mɪsɪz] . ['wʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
“ Whats my juties to be ? ” swately inquires Mrs . Wolley , trying to change the
“ 什么 我的 朱蒂斯 到 是 ? ” - 询问 太太 . 沃利 , 尝试 到 改变 这
- [ˈsʌbdʒekt] .
paneful subject .
- 主题 .

“我的宝宝会怎么样？”沃利太太轻声问道，试图转移这个令人沮丧的话题。

“ [oʊ] ['mæmə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . ”
“ Oh mamma ” ses Miss Claire , “ you may care for the chickens . ”
“ 哦 妈妈 ” ses 错过 克莱尔 , “ 你 可能 关心 为了 这 鸡 . ”

“哦，妈妈，”克莱尔小姐说，“你可以照顾这些鸡。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊli] “ [ɑːnt] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] — [ɜːr; ər] — [laɪs] —

| | | |

“ [juː; jʊ] - [ˈdʌfər] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] - [vɔɪs] .

“	You	inappreeshitive	duffer	”	ses	Mr	.	John	in	his	gintlest	voyce	.
”	你	-	笨蛋	”	ses	先生	.	约翰	在	他的	-	沃伊斯	.

“你这个没领情能力的笨蛋！”约翰先生用他最温柔的声音说道。

“ [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [əˈdʒɔɪn] . ”

“	I	vote	that	we	adjoin	.	”
”	我	投票	那	我们	毗	.	”

我投票赞成我们相邻。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] .

“	One	moment	”	ses	Mr	.	James	.
”	一	片刻	”	ses	先生	.	詹姆斯	.

“稍等片刻，”詹姆斯先生说道。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ˈbɪli] ?

“	What	of	Billy	?
”	什么	的	比利	?

比利怎么样了?

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈfæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [eɪz] [ænd; ənd]

Is	he	to	be	the	sole	mimber	of	this	innergitick	family	to	live	in	aise	and
是	他	到	是	这	唯一	麦克风	的	这	-	家庭	到	居住	在	艾斯	和

['leɪzi] - ? ”

lazy	cumfut	?	”
懒惰的	-	?	”

难道他要成为这个隐秘家庭中唯一一个过着安逸懒散生活的人吗?

“ [noʊ] [inˈdiːdi] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] .

“	No	indeedy	”	ses	Miss	Claire	.
”	不	确实如此	”	ses	错过	克莱尔	.

“确实没有，”克莱尔小姐说道。

“ [ˈnevər] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不!

[ðoʊ][bʌt; bət][sɪks] [jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əːn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] .

Tho	but	6	yeers	of	age	,	hes	old	enuff	to	ern	his	daily	bred	.
虽然	但	6	年份	的	年龄	,	他是	老的	足够	到	恩恩	他的	日常的	繁殖	.

虽然只有6岁，但他已经足够大了，可以每天吃早餐了。

[ˈwɪli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈkædi] .

Willy	”	ses	she	“	shall	be	our	yuniversul	caddy	.
威利	”	ses	她	“	将	是	我们的	-	球童	.

Willy说她“将成为我们的环球球童”。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tæks][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] - [ˈwænz] [wʌt] .

His	will	be	the	tax	of	carrying	water	to	the	hungry	thoorsty	wans	what	toyle	.
他的	将要	是	这	税	的	携带	水	到	这	饥饿的	-	万斯	什么	玩具	.

他的税金是给饥饿的渴求者运水，这算什么玩具?

” [ˈtʃæptər] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]

THE	NEXT	DAY
这	下一个	天

第二天

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪrz] [ɪn][wɜːrk] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [wɑːʃ] [deɪ] .

I	was	up	to	me	eers	in	work	—	it	being	wash	day	.
我	曾是	向上	到	我	呃	在	工作	—	它	存在	洗	天	.

我那天工作忙得不可开交——因为今天是洗衣服的日子。

[æz; əz][aɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [kloʊðz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :

As	I	carried	the	clothes	out	to	be	hung	I	noted	the	following	:
作为	我	携带	这	衣服	出去	到	是	悬挂	我	著名的	这	下列的	:

当我把衣服拿到外面准备晾晒时，我注意到以下几点：

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈteɪkɪŋ] - [lɔːŋ] [stɪps] [bæk] [ænd; ənd]

Mr	.	John	was	walking	up	and	down	taking	triminjus	long	stips	back	and
先生	.	约翰	曾是	步行	向上	和	向下	采取	-	长的	条状物	后退	和

[fɔːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [lɑːn] .

forth	over	the	back	lon	.
前进	超过	这	后退	隆	.

约翰先生来回走动，把长长的条状物在后背上来回移动。

[wɪd] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] -

Wid	the	tales	of	his	coat	flying	out	behind	him	and	his	spickticles
宽	这	故事	的	他的	外套	飞行	出去	在后面	他	和	他的	-

[ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪər][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] - [ðæt][aɪ] [dræpt]

hanging	by	a	string	from	his	eer	he	looked	so	like	a	loonytick	that	I	drapped
绞刑	经过	一个	细绳	从	他的	呃	他	看起来	所以	喜欢	一个	-	那	我	垂挂

[ˌem ˈiː][bæskɪt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

me	baskit	of	clothes	.
我	巴斯基特	的	衣服	.

他的外套在他身后飘扬，他的尖嘴用绳子挂在脖子上，他看起来就像个疯子，所以我赶紧用我的衣服盖住了他。

“ [maɪ][gɑːd] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] - “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌn] [strʌk] .

“	My	God	,	Mr	.	John	”	I	exclaimed	involuntarararily	“	Are	you	sun	struck	.
“	我的	上帝	,	先生	.	约翰	”	我	惊呼	-	“	是	你	太阳	击	.

“我的天哪，约翰先生，”我不由自主地惊呼道，“您是被太阳晒伤了吗？”

[wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌbəl] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ,

Whats	the	trubble	”	ses	I	,
什么	这	麻烦	”	ses	我	,

“出了什么事？”我问道。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [kəˈrɪə] [æz; əz][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

and	I	stopped	him	in	his	mad	careerer	as	Mr	.	James	wud	call	it	by
和	我	停止	他	在	他的	疯狂的	职业人士	作为	先生	.	詹姆斯	会	称呼	它	经过

[græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][koʊt][teɪlz; ˈteɪˌliz] .

grabbing	him	by	his	cote	tales	.
抓取	他	经过	他的	科特	故事	.

我一把抓住他的衣领，阻止了他那疯狂的举动（詹姆斯先生会这么称呼他）。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪd][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɔrsli] :

He	turned	about	,	looks	at	me	wid	wild	eyes	and	ses	horsely	:
他	转向	关于	,	看起来	在	我	宽	荒野	眼睛	和	ses	马	:

他转过身，眼神狂野地看着我，说道：

“ - - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrf] — - - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [ˈbɑːðər] [ðə; ði][gɜːrl] !

“	Twinty	-	two	and	a	harf	—	twinty	-	two	and	a	—	Bother	the	girl	!
“	-	-	二	和	一个	哈夫	—	-	-	二	和	一个	—	打扰	这	女孩	!

“二十二又半——二十二又——骚扰那女孩！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] - , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkreɪzi] ?

”	ses	he	interrupting	himsilf	,	“	Are	you	crazy	?
”	ses	他	打断	-	,	“	是	你	疯狂的	?

他打断自己说：“你疯了吗？”

[let] [goʊ][ˌem 'iː][koʊt][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Let go me cote tales .
让 去 我 科特 故事 .

放开我，科特故事。

" [aɪ] - [hɪm; ɪm] .
" I releesed him .
" 我 - 他 .

我释放了他。

[ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] - :
Ses he irrytibly :
ses 他 - :

他烦躁地说道：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] ?
" Can't you see I'm bizzy ?
" 不能 你 看 我是 忙碌 ?

“你没看到我很忙吗？”

[aɪm] - [ɔːf] [ˌem 'iː] - ['gɑːrdn] " [ænd; ənd] [wɪd] [ðæt] [hiː; hi]['stɑːrts] [maːtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
I'm meshuring off me vigitible garden " and wid that he starts marching over the
我是 - 离开 我 - 花园 " 和 宽 那 他 开始 行军 超过 这
[seɪm] [laɪn] [ə'^in] .
same line agin .
相同的 线 再次 .

“我正在清理我的活花园”，说完，他又开始沿着同一条线走。

" [maɪ][gɑːd] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['juːzɪŋ] [jʊr] [legz][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ?
" My God , Mr . John ! " ses I " are you using yur legs for a meshure ?
" 我的 上帝 , 先生 . 约翰 ! " ses 我 " 是 你 使用 你的 腿 为了 一个 - ?

“我的天哪，约翰先生！”我说，“你是在用你的腿做网吗？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hɜːrd][ˌem 'iː][nɑːt] .
" But he herd me not .
" 但 他 一群 我 不是 .

但他没有听到我说话。

[aɪ] - [ˌem 'iː] - [aɪz] [ə'weɪ] ['frʌm] [ðə; ðɪ]['mædmən] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [siːn] ['mɪstər] .
I toar me horryfied eyes away frum the madman , and just then I seen Mr .
我 - 我 - 眼睛 离开 弗鲁姆 这 狂人 , 和 只是 然后 我 已见 先生 .
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

我惊恐地将目光从疯子身上移开，就在这时，我看到了詹姆斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][lɑːn] , - [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
He was standing also on the lon , neerer the frunt of the house .
他 曾是 常设 还 在 这 隆 , - 这 - 的 这 房子 .

他也站在房子前面的长凳上。

['hiːz] - [ɑːn][ðə; ðɪ][lɑːn] ['moʊər] ,
He's leening on the lon mower ,
他是 - 在 这 隆 割草机 ,

他正倚靠在长长的割草机上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ] [siːn] [dɪspɛr] [ɪn]['hjuːmən] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [ɔːbz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and if ever I seen dispare in human eyes it was in those orbs of Mr .
和 如果 曾经 我 已见 绝望 在 人类 眼睛 它 曾是 在 那些 球体 的 先生 .
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

如果说我曾在人类眼中见过绝望，那一定是在詹姆斯先生的眼中。

[aɪ]['wɪnt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪd][ˌem 'iː][hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .

I	wint	to	him	wid	me	hart	full	of	sympathy	for	the	lad	.
我	冬天	到	他	宽	我	哈特	满的	的	同情	为了	这	小伙子	.

我向他表达了我的同情，我非常理解这个孩子。

“ [wʌt] ['eɪlɪŋ] [juː; jʊ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ?

“	Whats	ailing	you	Mr	.	James	?
”	什么	生病	你	先生	.	詹姆斯	?

詹姆斯先生，您有什么不舒服的地方?

” [aɪ] - . “

”	I	arsks	.	“
”	我	-	.	”

“我问。”

- ['mɪstər] . [dʒɑːn] , - [aɪ] - , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌn] [strʌk] ?

'	Mr	.	John	,	'	I	exclamed	involuntarararily	,	'	are	you	sun	struck	?
-	先生	.	约翰	,	-	我	惊叹	-	,	-	是	你	太阳	击	?

“约翰先生，”我不由自主地惊呼道，“您是被太阳晒伤了吗？”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌbəl] ?

What's	the	trubble	?
是什么	这	麻烦	?

出了什么问题?

- [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] . ”

'	ses	I	.	”
-	ses	我	.	”

“我。”

“ [ðə; ði] [lɑːn] !

“	The	lons	!
”	这	lons	!

“那些家伙!

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
”	ses	他	.

“他说。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] - ['diːljə] , [ðæt] [aɪm] - [ˌem 'iː][tæks][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	will	obsarve	Delia	,	that	I'm	commencing	me	tax	at	the	beginning	of	the
”	你	将要	-	德莉娅	,	那	我是	-	我	税	在	这	开始	的	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“德莉娅，你会注意到，我将在本周初缴纳税款。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] - [noʊ]['hjuːmən][ɑːrm] [kʊd] [kʌt] [ðoʊz] [lɑːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sɪvɪn]

for	I	am	firmly	convinsed	no	human	arm	cood	cut	those	lons	in	less	than	sivin
为了	我	是	牢牢	-	不	人类	手臂	库德	切	那些	lons	在	较少的	比	西文

[deɪz] . ”

days	.	”
天	.	”

因为我坚信，没有任何人的手臂能在六天之内砍断那些长矛。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['deɪgoʊ] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

“	Why	don't	you	get	a	dago	,	Mr	.	James	”	ses	I	.
”	为什么	不	你	得到	一个	达戈	,	先生	.	詹姆斯	”	ses	我	.

“詹姆斯先生，你为什么不去买个意大利佬呢？”我说道。

“ [ʃ] ！ ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , [gjuːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːrm][ə; eɪ] [ʃʊv] .

“	Sh	!	”	ses	Mr	.	James	,	guving	me	arm	a	shuv	.
”	什	！	”	ses	先生	.	詹姆斯	,	古文	我	手臂	一个	舒夫	.

“嘘！”詹姆斯先生说着，推了我一下胳膊。

“ [speɪk] [ˈloʊli] [ˈdiːljə] .

“	Spake	lowly	Delia	.
”	斯帕克	卑微的	德莉娅	.

“德莉娅低声说道。”

[ɔb] - ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əkrɔst] [ðə; ði] [lɑːn] .

Ob	-	sarve	”	and	he	poynted	acrost	the	lons	.
奥布	-	服务	”	和	他	尖顶	横跨	这	lons	.

“Ob-sarve”，他指着长椅。

[ðer; ðər] [əˈgɪnst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [diˈvaidz] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [mɪs]

There	aginst	the	finse	which	divides	our	place	from	a	grate	estate	was	Miss
那里	反对	这	芬斯	哪个	分割	我们的	地方	从	一个	格特	财产	曾是	错过

[kler] - [dɪgɪŋ] .

Claire	hersilf	digging	.
克莱尔	-	挖掘	.

在将我们家与大庄园隔开的栅栏边，克莱尔小姐正在挖土。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] - - [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wʌz; wəz]

She	had	a	little	red	gingum	aprun	over	her	dress	and	the	slaves	was
她	有	一个	小的	红色的	-	-	超过	她	裙子	和	这	奴隶	曾是

[roʊld] [ˈuːp] [tuː; tə][ðə; ði] - .

rolled	oop	to	the	ilbos	.
滚动	哎呀	到	这	-	.

她裙子上沾了一点红色的口香糖，奴隶们被推搡着走向伊尔博斯。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hɛd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈlʊkɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .

On	her	hed	was	the	strangest	looking	site	of	a	hat	.
在	她	头	曾是	这	最奇怪的	寻找	地点	的	一个	帽子	.

她头上戴着一顶造型奇特的帽子。

[aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪd] [hɔr] .

I	reckynised	it	wid	horrer	.
我	-	它	宽	恐怖	.

我吓坏了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] - [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][brɑːt] [bæk] [wɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ˈwɪnt]

It	wuz	a	Spanish	monsterosity	Mr	.	James	brot	back	wid	him	that	time	he	wint
它	伍兹	一个	西班牙语	-	先生	.	詹姆斯	兄弟	后退	宽	他	那	时间	他	冬天

[tuː; tə] - [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] - .

to	Pannyma	to	expose	the	Prissydint	.
到	-	到	暴露	这	-	.

那是一个西班牙怪物，詹姆斯先生和他一起回到潘尼玛是为了揭露普里西丁特。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] [mɪs] [kler] [hæd; həd] - [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪst] [ˈpeɪpər] - [ɪn][hɜːr; hər]

Until	this	day	Miss	Claire	had	yused	it	for	a	waste	paper	barsket	in	her
直到	这	天	错过	克莱尔	有	-	它	为了	一个	浪费	纸	-	在	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

直到今天，克莱尔小姐一直把它当作房间里的废纸篓。

[ˈtaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] - [wɪd] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

tying	it	in	a	boonch	wid	ribbon	and	hanging	it	artisticully	upon	the	wall	.
捆绑	它	在	一个	-	宽	丝带	和	绞刑	它	-	之上	这	墙	.

用丝带把它系成一个结，然后艺术性地挂在墙上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər][hɛd] !

Now	she	woar	it	on	her	hed	!
现在	她	-	它	在	她	头	!

现在她把它戴在头上!

['dʒuːst] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [siːn] [ˌem ˈiː] .

Joost	thin	she	looked	up	from	her	digging	and	seen	me	.
乔斯特	薄的	她	看起来	向上	从	她	挖掘	和	已见	我	.

乔斯特抬起头，停下挖土，看到了我。

“ [naʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [dəunt][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] ['dʒɪmi] .

“	Now	Delia	”	ses	she	“	don't	be	bothering	Jimmy	.
“	现在	德莉娅	”	ses	她	“	不	是	烦人	吉米	.

“现在德莉娅说，‘别再打扰吉米了。’”

[hiz] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə][duː] .

Hes	got	lots	to	do	.
赫斯	得到	很多	到	做	.

他有很多事要做。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ” [ʃiː; ʃi] [ædz] - .

We	all	have	”	she	adds	swately	.
我们	全部	有	”	她	添加	-	.

“我们都有，”她傲慢地补充道。

“ [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [mɪs] [kler] ? ” - [aɪ] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	What	be	you	doing	Miss	Claire	?	”	arsks	I	,	going	over	to	her	,
“	什么	是	你	正在做	错过	克莱尔	?	”	-	我	,	去	超过	到	她	,

“克莱尔小姐，你在做什么？”我走过去问她。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪd] - [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [ʃiːz] ['æftər] ['dɪgɪn] .

and	looking	wid	suspisshon	at	the	hole	she's	after	diggin	.
和	寻找	宽	-	在	这	洞	她是	后	挖掘	.

她用怀疑的目光看着她正在挖的洞。

“ [maɪ][gɑːd] [mɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]

“	My	God	Miss	”	ses
“	我的	上帝	错过	”	ses

“我的天哪，小姐”

[aɪ] “ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] . ”

I	“	it	looks	like	a	grave	.	”
我	“	它	看起来	喜欢	一个	严重	.	”

“它看起来像个坟墓。”

“ ['diːljə] !

“	Delia	!
“	德莉娅	!

“德莉娅！”

[waɪ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪm] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fˈlaʊərɪŋ] - .

Why	”	ses	she	“	I'm	sitting	out	a	flouring	hidge	.
为什么	”	ses	她	“	我是	坐着	出去	一个	撒粉	-	.

“为什么？”她问道，“我正在一个正在打面粉的小山坡上坐着。”

[aɪm] - [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bist] - [ɑːn] - .

I'm	follring	the	rules	of	the	bist	orthorities	on	hortyculcheer	.
我是	-	这	规则	的	这	比斯特	-	在	-	.

我正在遵循 hortyculcheer 上的 bist orthorities 的规则。

[siː] : ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [aʊt] [wɪd] [bʊks] .

See	:	”	and	she	poynted	to	her	pockets	which	were	boolging	out	wid	books	.
看	:	”	和	她	尖顶	到	她	口袋	哪个	是	-	出去	宽	图书	.

瞧：”她指了指自己的口袋，口袋里塞满了书。

“ [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'griːd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðæt][ə; eɪ]['gɑːrdɪn] [ʃʌd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [wɪd][ə; eɪ] [f'laʊərɪŋ] - .

“	All	are	agreed	”	ses	she	“	that	a	gardin	shud	be	begun	wid	a	flouring	hidge	.
”	全部	是	同意	”	ses	她	”	那	一个	加丁	应该	是	开始	宽	一个	撒粉	-	.

“大家都同意，”她说，“花园应该从撒花开始。”

[maɪ]['gɑːrdɪn] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [gloʊ] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tɪl] - [ænd; ənd] ['meɪbi] ['leɪtər]

My	gardin	will	be	one	glow	of	luvliness	from	spring	till	frorst	and	maybe	later
我的	加丁	将要	是	一	辉光	的	-	从	春天	直到	-	和	或许	之后

.

:

.

从春天到霜冻，甚至更久，我的花园将永远充满生机与美丽。

[ɪts]['pɑːsəb(ə)l] . ”

Its	possible	.	”
它是	可能的	.	”

“有可能。”

“ [bʌt; bət] [mɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [jɪl] [neˌɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdnɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæks] ”

“	But	miss	”	ses	I	“	ye'll	nade	a	gardiner	for	the	tax	”
”	但	错过	”	ses	我	”	叫喊	纳德	一个	加德纳	为了	这	税	”

“但是小姐，”我说，“你会因为税款而遭到报复。”

“ ['nevər] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不！

[waɪ] [aɪv] [bɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [naɪts] ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'iː] - .

Why	I've	been	setting	up	nites	studying	me	subjeck	.
为什么	我已经	到过	环境	向上	夜	学习	我	-	.

我为什么一直在安排夜班研究我的课题。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] - — — ” [dʒʌst] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks]

I	expect	to	devoat	—	—	”	just	thin	she	guv	a	little	joomp	and	her	cheeks
我	预计	到	-	—	—	”	只是	薄的	她	州长	一个	小的	-	和	她	脸颊

[tɜːrnd] [pɪŋk] [wɪd] - .

turned	pink	wid	excitemint	.
转向	粉色的	宽	-	.

我期待着奉献——”她轻轻一推，脸颊就兴奋地泛起了粉红色。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ['diːljə] !

“	My	goodness	Delia	!
”	我的	善良	德莉娅	!

“我的天哪，黛莉娅！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [wɪspɚɪŋ] , “ [tiː 'eɪtʃ] - [θɛrz] [ə; eɪ][mæn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

”	ses	she	wispering	,	“	th	-	theres	a	man	”	ses	she	.
”	ses	她	低语	,	“	th	-	有	一个	男人	”	ses	她	.

她低声说：“那里有个男人。”

“ ['wɔːri] ?

“	Whare	?
”	什么	?

“哪里？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , ['glerɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [rɪdi] [fɔːr; fər][wɔːr][ə'pɑːn] ['æni] ['dɜːrti][træmps] - [ə'pɑːn]

”	ses	I	,	glaring	about	me	,	riddy	for	war	upon	anny	dirty	tramps	trispessing	upon
”	ses	我	,	刺眼	关于	我	,	里迪	为了	战争	之上	安妮	肮脏的	流浪汉	-	之上

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

our	place	.
我们的	地方	.

“我环顾四周，怒火中烧，恨不得把所有在我们地盘上乱窜的肮脏流浪汉都赶走。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [fɪns] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , [wɪspɝɪŋ] .
“ The other side the fince ” ses she , wispering .
“ 这 其他 边 这 金融 ” ses 她 , 低语 .

“财务的另一边，”她低声说道。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [siːn] [noʊ][wɑːn] .
I looked over , but seen no wan .
我 看起来 超过 , 但 已见 不 万 .

我环顾四周，却没看到万。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ? ” [æsks][ʃiː; ʃi] , - [ə; eɪ][bɪt] .
“ Are you quite sure ? ” asks she , trimbling a bit .
“ 是 你 相当 当然 ? ” 问 她 , - 一个 少量 .

“你确定吗？”她问道，声音有些颤抖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
“ I am ” ses I .
“ 我 是 ” ses 我 .

“我是”ses I。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] - [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːrm] .
She turned pale , and siesed hold of me arm .
她 转向 苍白 , 和 - 抓住 的 我 手臂 .

她脸色苍白，紧紧抓住我的手臂。

“ ['diːljə] !
“ Delia !
“ 德莉娅 !

“德莉娅！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['wɪspərɪŋ] “ [diː] - [diː] - [diː] - [duː][juː; jʊ] - [ðæt] — [ðæt] — [jʌŋ] [mæn] [huː] —
” ses she whispering “ d - d - d - do you remimber that — that — young man who —
” ses 她 耳语 “ d - d - d - 做 你 - 那 — 那 — 年轻的 男人 WHO —
— ”
— ”
— ”

她低声说：“你还记得那个——那个——年轻人吗——”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['fjuːtʃər] - [jɜːr] ['mɑːnɪŋ] ? ”
“ Is it your future hoosband ye're maning ? ”
“ 是 它 你的 未来 - 是的 曼宁 ? ”

“你指的是你未来的丈夫吗？”

“ ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋ] , “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .
“ Nonsinse ” ses she blushing , “ but — but I meen him anyhow .
“ 非正弦 ” ses 她 脸红 , “ 但 — 但 我 中间 他 无论如何 .

“胡说，”她脸红着说，“但是——但是我指的是他。”

[wel] — [wel] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪm] [əfreɪd] ['hiːz] - [ˌem 'iː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
Well — well — do you know — I — I — I'm afrade he's honting me ” ses she .
出色地 — 出色地 — 做 你 知道 — 我 — 我 — 我是 恐惧 他是 - 我 ” ses 她 .

“嗯——嗯——你知道吗——我——我——我害怕他在勾引我，”她说。

“ [maɪ][gɑːd] [mɪs] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] ? ”
“ My God miss ” ses I “ do you think he's a banshee ? ”
“ 我的 上帝 错过 ” ses 我 “ 做 你 思考 他是 一个 女妖 ? ”

“我的天哪，小姐，”我说，“你觉得他是女妖吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] ['di:ljə] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wel] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [ðə; ði] [fʌk] [ɪz][aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ]
“ No , no Delia — but — but well ” ses she , “ the fack is I'm always thinking
“ 不 , 不 德莉娅 — 但 — 但 出色地 ” ses 她 , “ 这 去他妈的 是 我是 总是 思维
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“不，不，德莉娅——但是——但是，”她说，“该死的，我总是想着他。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [aɪ] [θɔ:rt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — ['oʊvər][ðer; ðər] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] .
and now — now ackshully I thort I saw him — over there ” ses she .
和 现在 — 现在 确切地说 我 索尔特 我 锯 他 — 超过 那里 ” ses 她 .

“现在——现在我真觉得我看到他了——就在那边，”她说。

“ [sə'poʊz] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] “ [ju:; jʊ]['tæk][ə; eɪ] [lʊk] [ə'gen] [mɪs] [kler] . ”
“ Suppose ” ses I “ you tak a look again Miss Claire . ”
“ 认为 ” ses 我 “ 你 tak 一个 看 再次 错过 克莱尔 . ”

“假设，”我说，“克莱尔小姐，你再仔细看看。”

“ [aɪ][kænt] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , [ə'gɪnst][ˌem 'i:] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪz][soʊ] [haɪ] .
“ I cant ” ses she , shinking aginst me , “ and beside the finse is so high .
“ 我 不能 ” ses 她 , 缩水 反对 我 , “ 和 旁 这 芬斯 是 所以 高的 .

“我不能，”她畏缩地对我说，“而且罚款也太高了。”

[ɪts] — [ɪts] — [mʌtʃ] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] .
Its — its — much taller than I am ” ses she .
它是 — 它是 — 很多 更高 比 我 是 ” ses 她 .

“它——它——比我高得多，”她说。

“ [ɑ:] [kʌm] [ɑ:n] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] .
“ Ah come on ” ses I , and pulled her to the finse .
“ 啊 来 在 ” ses 我 , 和 拉 她 到 这 芬斯 .

“哎呀，来吧，”我说着，把她拉到船尾。

“ [hɪr] [mɪs] , [aɪl] [lɪft] [ju:; jʊ] [ʌp] ,
“ Here miss , I'll lift you up ,
“ 这里 错过 , 患病的 举起 你 向上 ,

“小姐，我来抱你。”

” [ænd; ənd] [wɪd] [ðæt] [aɪ] [græbd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] - [hɜ:r; hər] [ʌp] .
” and wid that I grabbed her by the waste and hawled her up .
” 和 宽 那 我 抓住 她 经过 这 浪费 和 - 她 向上 .

于是我一把抓住她的腰，把她拽了起来。

[ʃi:; ʃi] - .
She screemed .
她 - .

她尖叫起来。

[aɪ] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [wɪd] [ə; eɪ] - , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ,
I dropped her wid a boomp , for there looking over ,
我 掉落 她 宽 一个 - , 为了 那里 寻找 超过 ,

我砰的一声把她扔了出去，因为她正看着我。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɛd] [wer] [mɪs] [kler] [hæz; həz] - [ə'gɪnst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði] ['mædɪsn] -
rubbing his hed where Miss Claire has boomped aginst it , is the Madison Avenoo
擦 他的 头 在哪里 错过 克莱尔 有 - 反对 它 , 是 这 麦迪逊 -
[du:d] .
dood .
伙计 .

麦迪逊大道上的那个家伙正揉着被克莱尔小姐撞到的脑袋。

[mɪs] [kler] ['tuːk][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]['wɪnt] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd][ðə; ði] [haʊs] ,

Miss	Claire	tuk	to	her	feet	and	wint	flying	tord	the	house	,
错过	克莱尔	图克	到	她	脚	和	冬天	飞行	托德	这	房子	,

克莱尔小姐站起身，飞奔向房子。

[hɜːr; hər] [bʊks] ['dræpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌn] .

her	books	drapping	out	of	her	pockits	as	she	run	.
她	图书	垂布	出去	的	她	-	作为	她	跑步	.

她奔跑时，书本从口袋里垂了出来。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[nekst] [deɪ]

NEXT	DAY
下一个	天

第二天

- [naɪt] [mɪs] [kler] [kʌm] ['ɪntuː][ˌem 'iː]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Larst	nite	Miss	Claire	cum	into	me	bedroom	.
-	夜	错过	克莱尔	精液	进入	我	卧室	.

昨晚克莱尔小姐来到我的卧室。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frɪld] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti]

She	looked	like	a	bit	of	a	girl	in	her	little	frilled	nitedress	and	her	pretty
她	看起来	喜欢	一个	少量	的	一个	女孩	在	她	小的	褶边	-	和	她	漂亮的

[her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ˌtuː'tuː]['kɜːrli] [breɪdz] .

hare	hanging	down	her	back	in	2	curly	brades	.
野兔	绞刑	向下	她	后退	在	2	卷曲	布雷兹	.

她穿着带褶边的小睡裙，背上扎着两条卷曲的辫子，漂亮的兔发垂在身后，看起来像个小女孩。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

“	Are	you	awake	?
“	是	你	醒	?

你醒着吗?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

”	ses	she	turning	on	the	lite	.
”	ses	她	转弯	在	这	轻量版	.

她打开了灯。

“ [dəunt][biː; bi]['æŋgri] [pliːz] ['diːljə] [dɪr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Don't	be	angry	please	Delia	deer	”	ses	she	.
“	不	是	生气的	请	德莉娅	鹿	”	ses	她	.

“别生气，黛莉娅鹿，”她说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - .

“	I	wanted	to	talk	to	somewan	.
“	我	通缉	到	讲话	到	-	.

“我想和某人谈谈。”

” [ʃiː; ʃi] - ['uːp] [ə'gɪnst] [ˌem 'iː] , [θɪn] [ʃiː; ʃi] [leɪnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

”	She	coodled	oop	aginst	me	,	thin	she	laned	over	and	whispered	:
”	她	-	哎呀	反对	我	,	薄的	她	车道	超过	和	低声说道	:

她凑到我跟前，低声说道:

“ ['diːljə] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] - , [diː] - [diː] - [diː] - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] — [keɪ] - [kɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Delia	,	tell	me	the	trooth	,	d	-	d	-	d	-	did	you	see	him	—	k	-	kiss	me	?
“	德莉娅	,	告诉	我	这	-	,	d	-	d	-	d	-	做过	你	看	他	—	k	-	吻	我	?

“黛莉娅，告诉我实话，你有没有看到他——吻我？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['flʌʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
" ses she flushing all over .
" ses 她 冲洗 全部 超过 .

她脸红了。

" [ðə; ði] ['jʌŋ] ['spæl'pin] !
" The yung spalpeen !
" 这 永 斯帕尔皮恩 !

"年轻的斯帕尔皮恩!

" [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" ses I , and thin she hid her face in her hand .
" ses 我 , 和 薄的 她 隐藏 她 脸 在 她 手 .

"我……"她用手捂住了脸。

" [oʊ] ['diːljə] [aɪm] — [aɪm] — [soʊ] — [ə'ʃeɪmd] [aɪ][diː] - [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" Oh Delia I'm — I'm — so — ashamed I d - don't know what to do . "
" 哦 德莉娅 我是 — 我是 — 所以 — 羞愧 我 d - 不 知道 什么 到 做 . "

"哦，黛莉娅，我……我……我太……羞愧了，我不知道该怎么办。"

" [duː] !
" Do !
" 做 !

"做!

" [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] . " [waɪ] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðərz] .
" ses I . " Why tell your brothers darlint .
" ses 我 . " 为什么 告诉 你的 兄弟 达林特 .

"亲爱的，为什么要告诉你的兄弟们呢？"

[ðeɪl] [sweip] [ðə; ði] [ɜrθ] [wɪd][ðə; ði] - ['jʌŋ] ['spæl'pin] . "
They'll swape the airth wid the impidint yung spalpeen . "
他们会 交换 这 空气 宽 这 - 永 斯帕尔皮恩 . "

他们会和那个顽固的年轻小家伙交换空气。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

"不，不，不!

[wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] - [ə; eɪ][wɜːrd] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
We must never breethe a word " ses she .
我们 必须 绝不 - 一个 单词 " ses 她 .

"我们绝对不能泄露一个字，"她说。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɔːnt] , ['diːljə] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] [feɪs] .
" Promise me you wont , Delia , " and she sarches me face .
" 承诺 我 你 惯于 , 德莉娅 , " 和 她 - 我 脸 .

"答应我你不会，黛莉娅，"她瞪着我的脸。

" " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] " [ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌnˈlɑːk] [ˌem 'iː][lɪps] .
" Darlint " ses I " all the torchures of the dummed could not unlock me lips .
" 达林特 " ses 我 " 全部 这 - 的 这 - 可以 不是 开锁 我 嘴唇 .

"亲爱的，"我说，"所有那些受折磨的人都无法解开我的嘴唇。"

[jʊr; jər]['seɪkrɪd] - [ɪz] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ˌem 'iː] [bʌsəm] .
Your sacred swatehart is secure in me bussum .
你的 神圣 - 是 安全的 在 我 布苏姆 .

你神圣的心脏在我这里很安全。

" [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd]['wɪnt] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ə'^in] .
" Wid that she guv me a kiss , and wint steeling out agin .
" 宽 那 她 州长 我 一个 吻 , 和 冬天 钢铁 出去 再次 .

"说完，她给了我一个吻，然后又溜走了。"

“ ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] , [ðɪs] - [waɪl] [hiz] [eɪt] [hɪz; ɪz][loʊn] - ([ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

| | | |

[ðə; ði][tæks][hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət] [ðæt] - ['aʊər; ɑːr][ɪz] - .

The	tax	he	ses	at	that	wiching	our	is	anchanting	.
这	税	他	ses	在	那	-	我们的	是	-	.

他看到的那个村庄的税收真是令人着迷。

['aɪvɜ˞i] - [wen] [wiː; wi][get] [ʌp][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːn][kʌt] .

Ivery	marning	when	we	get	up	we	see	a	porshon	of	the	lon	cut	.
艾弗里	-	什么时候	我们	得到	向上	我们	看	一个	-	的	这	隆	切	.

每天早上我们起床时都会看到一片长廊。

[æt; ət][eɪt]['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [ɪn] [frɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æftər] ['kʌtɪŋ] [lɑːn][bæθ][æz; əz][hiː; hi][kɔːlz]

At	8	Mr	.	James	sonters	in	frish	from	his	after	cutting	lon	bath	as	he	calls
在	8	先生	.	詹姆斯	-	在	新鲜	从	他的	后	切割	隆	洗澡	作为	他	呼叫

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

8 点，詹姆斯先生从他所谓的“洗澡水”里出来，喝上一口鲜美的鱼。

“ [sʌm; səm][deɪ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . [dʒɑːn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] - [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜrθ] [wer]

“	Sum	day	”	ses	Mr	.	John	who	has	his	trubbles	digging	up	the	airth	where
“	和	天	”	ses	先生	.	约翰	WHO	有	他的	-	挖掘	向上	这	空气	在哪里

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] “ [aɪl] [traɪ][jʊr; jər] [skiːm] . ”

the	vigitibles	are	to	go	“	I'll	try	your	skeem	.	”
这	-	是	到	去	“	患病的	尝试	你的	斯基姆	.	”

“总有一天，”约翰先生说道，他正费力地挖着地里的空地，准备种植蔬菜，“我会试试你的计划。”

“ [dəunt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . [dʒeɪmz] - .

“	Don't	”	ses	Mr	.	James	anxshissly	.
“	不	”	ses	先生	.	詹姆斯	-	.

“别这样，”詹姆斯先生紧张地说。

“ [wʌt] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [lɑːn] [meɪ] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] .

“	What	applies	to	lons	may	not	do	for	gardins	.
“	什么	适用	到	lons	可能	不是	做	为了	加尔丹斯	.

“适用于lons的规则可能不适用于gardins。”

” [wel] [ðɪs] - , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [riˈpiːts] [ˌem ˈiː] [kwɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

”	Well	this	marning	,	Mr	.	John	repeats	me	quistion	to	his	brother	.
”	出色地	这	-	,	先生	.	约翰	重复	我	提问	到	他的	兄弟	.

“今天早上，约翰先生又向他哥哥重复了我的问题。”

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][ə; eɪ][mæn][wʊd] [fiːl] [ɪf] - -

“	Delia	”	ses	he	“	wants	to	know	how	a	man	wud	feel	if	suddintly	assolted
“	德莉娅	”	ses	他	“	想要	到	知道	如何	一个	男人	会	感觉	如果	-	-

[ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['leɪdi] — [ʌv; əv] [kuːrs] [ʃiːz] ['jʌŋ] [ænd; ənd]

and	amberaced	by	a	yung	and	pretty	lady	—	of	coorse	shes	yung	and
和	-	经过	一个	永	和	漂亮的	女士	—	的	课程	她是	永	和

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

“德莉娅”说他“想知道如果一个男人突然被一个年轻漂亮的女士——当然，她年轻漂亮——袭击和骚扰，他会有什么感受，

['diːljə] [eɪ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

Delia	eh	?	”	ses	he	.
德莉娅	嗯	?	”	ses	他	.

“德莉娅，嗯？”他说道。

“ [wʌt] [wʊd][hiː; hi][duː] !

“	What	wud	he	do	!
“	什么	会	他	做	!

他会怎么做！

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . [dʒeɪmz] .

"	**ses**	**Mr**	**.**	**James**	**.**
"	ses	先生	.	詹姆斯	.

詹姆斯先生说道。

" [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] - [waɪ] ['hiːd] — ['hiːd] - [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['keɪvmæn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ənʌðɚ] [kɪs] . "

"	**Lord**	**God**	**of**	**Isreel**	**why**	**he'd**	**—**	**he'd**	**pursoo**	**her**	**like**	**a**	**caveman**	**till**	**she**	**guv**	**anuther**	**kiss**	**.**	"
"	主	上帝	的	-	为什么	他会	—	他会	-	她	喜欢	一个	穴居人	直到	她	州长	另一个	吻	.	"

"以色列的上帝啊，为什么他会——他会像个原始人一样追逐她，直到她再次吻他。"

" [maɪ][gɑːd] !

"	**My**	**God**	**!**	
"	我的	上帝	!	

"我的上帝！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ['dræpɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ˌem 'iːm][hænd] , " [ænd; ənd] ['wɪmən] [ɪz][dʒest][ə'laɪk] .

"	**ses**	**I**	**drapping**	**the**	**dishes**	**in**	**me**	**hand**	**,**	**"**	**and**	**wimmen**	**is**	**jest**	**alike**	**.**
"	ses	我	垂布	这	菜肴	在	我	手	,	"	和	女人	是	笑话	同样	.

"我手里拿着盘子，说道，"女人也一样。"

" [aɪ] ['wɪnt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iːm] ['kɪtʃɪn] ,

"	**I**	**wint**	**down**	**to**	**me**	**kitchen**	**,**
"	我	冬天	向下	到	我	厨房	,

"我下楼去厨房，

['wɔːri] [aɪ] [gʌv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌem 'iːm][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsɚz] [mæn] .

whare	**I**	**guv**	**a**	**peece**	**of**	**me**	**mind**	**to**	**the**	**grocer's**	**man**	**.**
什么	我	州长	一个	和平	的	我	头脑	到	这	杂货店	男人	.

我给杂货店老板留了一点余地。

['ʃʊr] [hiː; hi][duː][biː; bi]['æftər] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] - [ðə; ði][moʊst] - [ʌv; əv]['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] ,

Shure	**he**	**do**	**be**	**after**	**charging**	**the**	**Wolleys**	**the**	**most**	**oonherd**	**of**	**prices**	**for**	**the**	**food**	**,**		
舒尔	他	做	是	后	收费	这	-	这	最多	-	的	价格	为了	这	食物	,		

他肯定是在向沃利一家收取了最离谱的食品价格之后才这么做的。

[ænd; ənd] [wɪn] [aɪm]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mædəmz] [neɪm] ,

and	**whin**	**I'm**	**after**	**making**	**a**	**complaint**	**in**	**the**	**madam's**	**name**	**,**
和	抱怨	我是	后	制作	一个	抱怨	在	这	夫人的	姓名	,

然后我抱怨说，我以夫人的名义投诉了。

[ðə; ði] - ['ɑːp] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ˌem 'iːm][ə; eɪ] - .

the	**raskill**	**opp**	**and**	**offers**	**me**	**a**	**boniss**	**.**
这	-	反对	和	优惠	我	一个	-	.

raskill opp 并给了我一个 boniss。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**
"	和	什么	是	那	?

"那是什么？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .

"	**ses**	**I**	**.**	
"	ses	我	.	

"ses I.

“ [tɪn] [pər] [sɪnt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
“ Tin per sint ” ses he .
” 锡 每 罪恶 ” ses 他 .

“Tin per sint” ses he。

“ [ɪts][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [kʊks] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [fræm][ðə; ði]
“ Its the custom on the Poynt amang the cooks to accipt a boniss fram the
” 它是 这 风俗 在 这 波因特 阿芒 这 厨师 到 - 一个 - 框架 这
['treɪdzmən] .
tradesmen .
商人 .

“在波因特，厨师们有接受商贩小费的习俗。”

[wiː; wi]['tæk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəl] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [eɪðɚ] [ɪn] [wɑːt] [ɔːr] [praɪs] . ”
We tak it out of the peeple thimsilves ” ses he , “ eyther in wate or price . ”
我们 tak 它 出去 的 这 人 - ” ses 他 , “ 艾瑟 在 水 或者 价格 . ”

“我们从人们的银器中把它取出来，”他说，“无论是在水里还是在价格上。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [jiːd] ['mæk][ˌem 'iː] ?
“ Is it a thafe ye'd mak me ?
” 是 它 一个 - 你们 制作 我 ?

“这是你们要给我的吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , ['fɔldɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːrmz]['oʊvər][ˌem 'iː] [tʃɪst] .
” ses I , faulding me arms over me chist .
” ses 我 , 福尔丁 我 武器 超过 我 基督 .

“我捂住胸口，双臂环抱住胸膛。

“ [θɪn] [jiː; ji] [meɪ] [θæŋk] [jɪər] [stɑːrz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]
“ thin ye may thank yere stars ” ses
” 薄的 是的 可能 感谢 年份 明星 ” ses

“你或许会感谢你的星星”

[aɪ] “ [ðæt] [mɪs] [kler] [ɪz] [tuː] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['moʊmənt] ,
I “ that Miss Claire is too angaged to be interrupted at the prisint moment ,
我 “ 那 错过 克莱尔 是 也 - 到 是 中断 在 这 - 片刻 ,

我认为“克莱尔小姐正忙于其他事情，不方便在最美好的时刻被打扰”。

[fɔːr; fər][ɪts][ʃiː; ʃi] - [wʊd] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][d(j)uə] .
for its she hersilf wud be showing you the dure .
为了 它是 她 - 会 是 显示 你 这 杜尔 .

因为她自己会向你展示这一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][tæks][ə'pɑːn] .
As it is I take the tax upon mesilf .
作为 它 是 我 拿 这 税 之上 梅西尔夫 .

我现在就承担梅西尔夫的税。

” [wɪd] [ðæt] [aɪ] - [hɔːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] - [aʊt] .
” Wid that I saysed hauld of the broom , and drove the craychure out .
” 宽 那 我 - 拖拽 的 这 扫帚 , 和 驾驶 这 - 出去 .

“说完，我拿起扫帚，把那只小鸡赶了出去。”

[aɪ] [siːn] [mɪs] [kler] - ['uːp] [frʌm; frəm] ['wɔːri] [ʃiːz] [dɪgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['flaʊəri] - ,
I seen Miss Claire joomp oop from whare shes digging at her floury hidge ,
我 已见 错过 克莱尔 - 哎呀 从 什么 她是 挖掘 在 她 面粉状的 - ,

我看到克莱尔小姐从她挖面粉堆的地方跳了出来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['wɪnt] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːrθ] , [wɪd][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
and as the thafe wint flying down the parth , wid me at his heels ,
和 作为 这 - 冬天 飞行 向下 这 帕斯 , 宽 我 在 他的 高跟鞋 ,

当那辆帆船飞驰而下，我紧随其后时，

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːd] [bʌst] [aʊt] - , [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] [bist] [tuː; tə] ['kɑːpeɪ] [ə; eɪ]

both	she	and	the	dood	bust	out	larfing	,	she	thrying	her	bist	to	kape	a
两个都	她	和	这	伙计	摔碎	出去	-	,	她	-	她	比斯特	到	咖啡	一个

['streɪt] [feɪs] .

strate	face	.
策略	脸	.

她和那家伙都哈哈大笑起来，她努力保持镇定。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]

A	WEEK	LATER
一个	星期	之后

一周后

“ - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstər] . ['wʊli] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] - [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [poʊst]

“	Ortermobiles	”	ses	Mr	.	Wolley	tying	his	horse	up	feercely	to	the	veranda	post
“	-	”	ses	先生	.	沃利	捆绑	他的	马	向上	-	到	这	阳台	邮政

“ [ɪz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] - - .

“	is	a	meniss	to	our	prisint	civilisashun	.
“	是	一个	-	到	我们的	-	-	.

“奥特莫比尔”看到沃利先生凶狠地把他的马拴在阳台柱子上，“是对我们原始文明的威胁。

['naʊədeɪz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] ,

Nowadays	”	ses	he	,
如今	”	ses	他	,

“如今，”他说，

“ [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [kwaɪt] [piːs] [ɪn] ['eɪvn] [ðə; ði] [moʊst]

“	its	impossible	for	a	gintleman	to	drive	in	quite	peece	in	aven	the	most
“	它是	不可能的	为了	一个	金特尔曼	到	驾驶	在	相当	和平	在	天堂	这	最多

- - [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

seclooded	porshun	of	the	woods	.
-	-	的	这	树林	.

“即使是最偏僻的林间小路，绅士也无法安心驾驶。”

[ðə; ði] [grætəst] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðiːz] - - [hæv; həv] [brɑːt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] “ [ɪz] [ɪts]

The	gratest	evil	which	these	damnible	veehicles	have	brot	”	ses	he	“	is	its
这	最棒的	邪恶的	哪个	这些	-	-	有	兄弟	”	ses	他	“	是	它是

- [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊdən] - .

maleevilint	effect	upon	the	conshunse	and	disposition	of	modun	peeble	.
-	影响	之上	这	-	和	处置	的	莫顿	-	.

他说：“这些该死的车辆所造成的最大罪恶是它们对现代人的思想和性情的邪恶影响。”

['piːpəl] [huː] [oʊn] [ðiːz] - ['iːv(ə)l] [smelɪŋ] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪktəms]

Peeple	who	own	these	infernul	evil	smelling	noysy	cursed	cars	are	like	the	victims
人	WHO	自己的	这些	-	邪恶的	闻起来	-	被诅咒的	汽车	是	喜欢	这	受害者

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [drʌg] — - [ʌv; əv] - — [ʌv; əv] - — [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

of	some	orful	drug	—	devoyed	of	dacinsy	—	of	rispict	—	of	consideration
的	一些	奥弗尔	药品	—	-	的	-	—	的	-	—	的	考虑

[ænd; ənd] ['prɑːpər] ['mɜːrsi] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['felər] ['biːɪŋs] .

and	proper	mercy	tord	there	feller	beings	.
和	恰当的	怜悯	托德	那里	伙计	生物	.

拥有这些散发着恶臭、吵闹不堪的诅咒汽车的人，就像是某种可怕毒品的受害者——丧失了舞姿、尊重、体谅和对同类应有的怜悯。

[ðer; ðər] [ʃʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [pæst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [əfɪns] [pʌnɪʃəbəl] [baɪ][ðə; ði]

There	shud	be	a	lor	passed	making	it	a	criminal	offinse	punishible	by	the
那里	应该	是	一个	洛尔	通过了	制作	它	一个	刑事	办公室	可惩罚的	经过	这

\- [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [dæmd] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [æt; ət][ɔːl] .

pinnytensherry	to	ride	the	dammed	masheen	on	the	public	hyways	at	all	.
-	到	骑	这	被水坝	马辛	在	这	民众	-	在	全部	.

应该通过一项法律，将骑着该死的摩托车在公共道路上行驶定为刑事犯罪，并由警察予以处罚。

[roʊd] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - - [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] - .

Rodes	and	highways	are	the	legitimut	proppety	of	horses	and	pedestryians	.
罗德斯	和	高速公路	是	这	-	-	的	马匹	和	-	.

道路和公路是马匹和行人的合法财产。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊdən] - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Its	a	disgrace	to	our	modun	civilysashun	that	we	have	cum	to	such	a
它是	一个	耻辱	到	我们的	莫顿	-	那	我们	有	精液	到	这样的	一个

['sɑːri] [pæs] — [ə; eɪ] [wiːk] - [niːd] - - [lɑːt] [əfreɪd] [tuː; tə] - [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [fɪər]

sorry	pass	—	a	week	-	need	trimbling	fritened	lot	afrade	to	vinchure	forth	for	feer
对不起	经过	—	一个	星期	-	需要	-	-	很多	恐惧	到	-	前进	为了	恐惧

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [kʌt] [æf] [wɪ'daʊt] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] - .

of	having	our	lives	cut	aff	widout	warning	by	these	infernal	veehicles	.
的	拥有	我们的	生活	切	亲属	无	警告	经过	这些	地狱	-	.

我们现代文明的耻辱，让我们沦落到如此悲惨的地步——一群需要一周时间才能脱身的胆小鬼，害怕出门，生怕被这些该死的车辆毫无预警地夺去性命。

" [wɪd] [ðæt] [hiː; hi][mɑːps][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - .

"	Wid	that	he	mops	his	brow	,	and	sets	down	widout	looking	on	the	shteps	.
"	宽	那	他	拖把	他的	眉头	,	和	套	向下	无	寻找	在	这	-	.

“说完，他擦了擦额头的汗，头也不回地坐了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [sweɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændəz] [wɪd][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

I	was	swaping	down	the	verandahs	wid	a	pale	of	water	,
我	曾是	交换	向下	这	阳台	宽	一个	苍白	的	水	,

我当时正提着一桶水在走廊上走来走去，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːn] [bɪ'loʊ]

and	had	driven	the	family	at	the	poynt	of	me	broom	to	the	lons	below
和	有	驱动	这	家庭	在	这	波因特	的	我	扫帚	到	这	lons	以下

.

:

.

并驱赶着一家人到我扫帚的尽头，到下面的长椅上。

[wɪn] [ðə; ði] [ɔːld] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [hiː; hi] [ʃuːts] [ʌp]

Whin	the	auld	gintleman	found	himself	sated	in	a	pool	of	the	water	he	shoots	up
抱怨	这	老	金特尔曼	成立	他自己	满足	在	一个	水池	的	这	水	他	芽	向上

[wɪd][ə; eɪ] [jel] .

wid	a	yell	.
宽	一个	叫喊	.

当老绅士在水池里吃饱喝足后，他猛地跳了起来，大叫一声。

[mɪs] [kler] [rʌnz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] - [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt]

Miss	Claire	runs	forward	and	trys	to	squaze	the	water	out	from	his	cote
错过	克莱尔	跑步	向前	和	尝试	到	-	这	水	出去	从	他的	科特

[teɪlz; 'teɪˌliz] — - [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

tales	—	larfing	as	her	father	swares	.
故事	—	-	作为	她	父亲	发誓	.

克莱尔小姐跑上前去，试图挤出他裤裆里的水——她父亲咒骂着，她忍不住大笑起来。

“ [pʊr] [oʊld] ['dædi] !
“ Poor old daddy !
” 贫穷的 老的 爸爸 !

“可怜的老爸爸！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪm] [əfreɪd] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] [ɑːrftɚ] [ðə; ði] [meɪl] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]
” ses she “ I'm afrade if I let you go arfter the male much longer you'll be a
” ses 她 “ 我是 恐惧 如果 我 让 你 去 椽 这 男性 很多 更长 你会 是 一个
[preɪ] [tuː; tə] - [ˌprɑːspə'reɪʃən] . ”
pray to nerviss prosperation . ”
祈祷 到 - 繁荣 . ”

“她说：‘我担心如果我让你继续跟着那个男人走下去，你会成为神经衰弱的牺牲品。’”

“ [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [ɔːld] - “ [ðæt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv]
“ Do you imagine ” ses the auld gintleman feercely “ that I'm to be robbed of
” 做 你 想象 ” ses 这 老 金特尔曼 - “ 那 我是 到 是 被抢劫 的
[ˌem 'iː] ['deɪli] [draɪv] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːdləs] ['er'bresɪv] — - — — ”
me daily drive by a parcel of godless hairbrained — damnible — — ”
我 日常的 驾驶 经过 一个 包裹 的 无神论者 异想天开 — - — — ”

“你难道能想象吗？”老绅士恶狠狠地说，“我每天开车出行都会被一群无神论的疯子——该死的——抢走？”

“ ['pɑːpə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['lɪt(ə)l] ['bɪli] , ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sændˌpaɪl] .
“ Papa ” ses little Billy , bringing over his pale from his sandpile .
” 爸爸 ” ses 小的 比利 , 带来 超过 他的 苍白 从 他的 沙堆 .

“爸爸”看着小比利，从沙堆里把他的水桶拿了过来。

“ [aɪ] [lʌvz] [ðə; ði] - ? ”
“ I loves the oretermobiles ? ”
” 我 爱 这 - ? ”

“我喜欢奥特莫比尔？”

“ [waɪ] [bles] [ˌem 'iː][hɑːrt] !
“ Why bless me hart !
” 为什么 保佑 我 哈特 !

“为什么祝福我，我的心！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [ɔːld] [mæn] ['meltɪŋ] “ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] - ”
” ses the auld man melting “ and what do you know of them you raskill ”
” ses 这 老 男人 融化 “ 和 什么 做 你 知道 的 他们 你 - ”
[ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
ses he .
ses 他 .

“老头子融化了，”他说，“你这个混蛋，对他们又了解多少呢？”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][wʌn] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['bɪli] .
“ I had a ride in one yistiday ” ses Billy .
” 我 有 一个 骑 在 一 - ” ses 比利 .

“我昨天假期坐车兜风了，”比利说道。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][hoʊl]['fæməli][æt; ət] [wɑːns] .
” ses the hole family at wance .
” ses 这 洞 家庭 在 瓦恩斯 .

“全家都沉浸在幸福之中。

“ [jes] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['bɪli] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɛd] ,
“ Yes ” ses Billy , nodding his little hed ,
” 是的 ” ses 比利 , 点头 他的 小的 头 ,

“是的，”比利说着，点了点小脑袋。

“ [θɛrz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wɑːn][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðer; ðər] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪŋ] ,

“	**Theres**	**a**	**grate**	**big**	**wan**	**in**	**that**	**place**	**there**	”	**ses**	**he**	**poynting**	**,**
”	有	一个	格特	大的	万	在	那	地方	那里	”	ses	他	波因廷	,

“那里有个很大的鸟笼，”他指着说。

“ [ænd; ənd] - [wen] [kler] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]['flauəz][ðer; ðər][kʌm][ə; eɪ] ['jʌŋ] [mæn] [huː] - ['oʊvər][ðə; ði] [fɪns] ,

“	**and**	**yistiday**	**when**	**Claire**	**was**	**digging**	**her**	**old**	**flours**	**there**	**cum**	**a**	**yung**	**man**	**who**	**luked**	**over**	**the**	**fince**	**,**
”	和	-	什么时候	克莱尔	曾是	挖掘	她	老的	面粉	那里	精液	一个	永	男人	WHO	-	超过	这	金融	,

“昨天克莱尔在翻找旧面粉的时候，一个年轻男子走过来，打量着财务状况，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː] — [hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː] — —

and	**he**	**sed**	**—**	**he**	**sed**	**—**	**—**
和	他	sed	—	他	sed	—	—

他说——他说——

” [mɪs] [kler] ['wɪnt][fɜːrst]['krɪmz(ə)n] [θɪn] [waɪt] .

”	**Miss**	**Claire**	**wint**	**first**	**crimson**	**thin**	**wite**	**.**
”	错过	克莱尔	冬天	第一的	赤红	薄的	白色	.

“克莱尔小姐首先是深红色的细白。

[ðen] ['krɪmz(ə)n][ə'^in] .

Then	**crimson**	**agin**	**.**
然后	赤红	再次	.

然后又变深红色。

“ ['bɪli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [swɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hæmɪk] . ”

“	**Billy**	**deerie**	”	**ses**	**she**	**,**	“	**cum**	**and**	**let**	**me**	**swing**	**you**	**in**	**the**	**hammick**	**.**	”
”	比利	迪里	”	ses	她	,	“	精液	和	让	我	摇摆	你	在	这	哈米克	.	”

“比利·迪里，”她说，“过来，让我把你吊在吊床上荡来荡去。”

“ [goʊ][ɑːn] ['bɪli] ” - ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [gjuːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] [kwɛr] [lʊk] .

“	**Go**	**on**	**Billy**	”	**airges**	**Mr**	**.**	**James**	**,**	**guving**	**his**	**sister**	**a**	**quare**	**look**	**.**
”	去	在	比利	”	-	先生	.	詹姆斯	,	古文	他的	姐姐	一个	广场	看	.

“加油，比利！”詹姆斯先生怒道，同时狠狠地瞪了他妹妹一眼。

“ [hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kler] ,

“	**He**	**sed**	**good**	**morning**	**to**	**Claire**	**,**
”	他	sed	好的	早晨	到	克莱尔	,

他向克莱尔道了早安，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ruːd] [ænd; ənd][dʒest]['wɪnt][ɑːn][wɪd][hɜːr; hər] [dɪgɪŋ]

and	**she**	**was**	**very**	**rood**	**and**	**jest**	**wint**	**on**	**wid**	**her**	**digging**
和	她	曾是	非常	rood	和	笑话	冬天	在	宽	她	挖掘

她非常粗鲁，只是不停地挖土。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri]

and	**then**	**he**	**sed**	**he**	**was**	**sorry**
和	然后	他	sed	他	曾是	对不起

然后他说他很抱歉

[ænd; ənd][hiː; hi] - [help] [hɪm'self] [bɪ'kɔz] [hiː; hi][hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiˈdiː] [ə'baʊt] - [hɜːr; hər] ,

and	**he**	**cudent**	**help**	**himself**	**becoz**	**he**	**herd**	**what**	**she**	**sed**	**about**	**honting**	**her**	**,**
和	他	-	帮助	他自己	因为	他	一群	什么	她	sed	关于	-	她	,

他无法控制自己，因为他听到了她说的关于追随她的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hə'loʊ] ['jʌŋ] [wɑːn] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ,

and	**then**	**he**	**seen**	**me**	**and**	**said**	**hello**	**yung**	**wan**	**,**	**come**	**over**	**here**	**,**
和	然后	他	已见	我	和	说	你好	永	万	,	来	超过	这里	,

然后他看见我，说：“你好，永万，过来一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd][hiː; hi] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd]['tuːk][ˌem 'iː]

and	then	I	went	and	he	reeched	down	and	lifted	me	up	and	tuk	me
和	然后	我	去	和	他	到达	向下	和	抬起	我	向上	和	图克	我

['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

over	to	his	place	.
超过	到	他的	地方	.

然后我就走了，他弯下腰把我抱起来，带我去了他家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [bæk] , ['dɪdn̩t]

And	he	guv	me	a	ride	in	his	nortemobile	and	on	a	donkey's	back	,	did'nt
和	他	州长	我	一个	骑	在	他的	-	和	在	一个	驴的	后退	,	没有

[hiː; hi] [kler] ?

he	Claire	?
他	克莱尔	?

他开着他的诺特莫比尔，还骑着驴带我兜风，对吧，克莱尔?

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] , [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	She	sed	,	widout	looking	up	.
"	她	sed	,	无	寻找	向上	.

她头也不抬地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] , ['bɪli] , [bʌt; bət][aɪ] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] .

"	I	suppose	he	did	,	Billy	,	but	I	"	ses	she	"	was	too	bizzy	.
"	我	认为	他	做过	,	比利	,	但	我	"	ses	她	"	曾是	也	忙碌	.

“我想他确实去了，比利，但是”她说“我太忙了。”

[aɪ] — [aɪ][diː] - ['dɪdn̩t] [lʊk] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

I	—	I	d	-	didnt	look	"	ses	she	.
我	—	我	d	-	没有	看	"	ses	她	.

“我……我没看。”她说道。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['baʊnsɪz] [ʌp] .

Mr	.	James	bounces	up	.
先生	.	詹姆斯	弹跳	向上	.

詹姆斯先生跳了起来。

" [kler] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] " [ðæt] - [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][dɪg] .

"	Claire	"	ses	he	"	that	hidge	of	yours	is	taking	a	jolly	long	time	to	dig	.
"	克莱尔	"	ses	他	"	那	-	的	你的	是	采取	一个	快乐的	长的	时间	到	挖	.

“克莱尔，”他说，“你挖那个洞挖起来真费劲。”

" ['mɪsɪz] . ['wʊli] [lʊkt] - [ə'lɑːrmd] .

"	Mrs	.	Wolley	looked	turribly	alarmed	.
"	太太	.	沃利	看起来	-	惊慌	.

沃利太太看起来非常惊恐。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['gɑːrdnɚ] [ɔːr] [gruːm] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] " [dɪd][juː; jʊ] [speɪk] [tuː; tə]

"	He	was	probably	sum	gardiner	or	groom	"	ses	she	"	Did	you	spake	to
"	他	曾是	大概	和	加德纳	或者	新郎	"	ses	她	"	做过	你	说	到

[hɪm; ɪm] [kler] [dɪr] ? "

him	Claire	deer	?	"
他	克莱尔	鹿	?	"

“他可能是个园丁或马夫，”她说，“克莱尔·迪尔，你跟他说话了吗？”

" [noʊ] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] [wɪd] [ɛmfeɪsɪs] .

"	No	!	"	ses	Miss	Claire	wid	emfasis	.
"	不	!	"	ses	错过	克莱尔	宽	emFAsis	.

“不！”克莱尔小姐强调道。

" [jet] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . [dʒeɪmz] .

"	Yet	you	let	him	take	little	Billy	?	"	ses	Mr	.	James	.
"	然而	你	让	他	拿	小的	比利	?	"	ses	先生	.	詹姆斯	.

“可是你却让他带走了小比利？”詹姆斯先生问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ˌem 'iː] ['brʌðɚz] ['kaɪpər] ?
“ Am I me brother's kaper ?
” 是 我 我 兄弟 卡珀 ?

“我是我哥哥的卡珀吗？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['flʌʃɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [θɪm] [ɔːl] .
” ses she flushing round on thim all .
” ses 她 冲洗 圆形的 在 蒂姆 全部 .

她脸红了，把他们都围在中间。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [kler] ['bædʒɚd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [ɔːld] .
“ I won't have Claire badgered ” ses the auld gintleman .
“ 我 惯于 有 克莱尔 骚扰 ” ses 这 老 金特尔曼 .

“我不会让克莱尔受到骚扰，”老绅士说道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪli] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ] [æs] [ɪn][ðer; ðər] ?
“ Is she rayspunsible for the silly thricks of the yung ass in there ?
“ 是 她 - 为了 这 愚蠢的 - 的 这 永 屁股 在 那里 ?

“她是否应该为里面那个年轻小混混的愚蠢伎俩承担责任？”

['hiːz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [wɪn] [aɪ] - [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]
He's the very one who whin I refoosed to move out of the rode to let his
他是 这 非常 一 WHO 抱怨 我 - 到 移动 出去 的 这 骑 到 让 他的
[ɪn'fɜːrn(ə)l] [goʊ][baɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ['hɔrsəz] [noʊz] ,
infernal masheen go by drove it rite under me horse's nose ,
地狱 马辛 去 经过 驾驶 它 仪式 在下面 我 马匹 鼻子 ,

就是他，因为我拒绝让出马路让他的那辆该死的马车过去，就抱怨我，还把它从我马的鼻子底下开过去。

['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ] [ˌem 'iː] .
almost upsetting me .
几乎 镦 我 .

几乎让我感到不安。

['bɪli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,
Billy ” ses he ,
比利 ” ses 他 ,

比利”说道，

“ [ɪf] [aɪ] [hiːə] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [raɪdz] [ɔːr] [speɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪl]
“ if I heer of your taking any more rides or spaking to the man over there I'll
“ 如果 我 这里 的 你的 采取 任何 更多的 骑行 或者 说话 到 这 男人 超过 那里 患病的
[wɪp] [juː; jʊ] .
whip you .
鞭 你 .

“如果我听说你再坐车或者跟那边那个人说话，我就鞭打你。”

[juː; jʊ] ['ʌndər] [stænd][sɜːr] ? ”
You under stand sir ? ”
你 在下面 站立 先生 ? ”

您明白了吗，先生？

“ ['jɛsɚ] ” ['hwɪmpəd] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːrmz][fɔːr; fər][kɑːmfʌt] .
“ Yessir ” whimpered the preshus lamb and flew to me arms for comfut .
“ 是的，先生 ” 呜咽 这 普雷舒斯 羊肉 和 飞翔 到 我 武器 为了 舒适 .

“是的，先生，”小绵羊呜咽着，飞奔到我怀里寻求安慰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə'nʌðər] [deɪ]
ANOTHER DAY
其他 天

又一天

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] , ['diːljə] ” - ['mɪstər] . [dʒɑːn] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [wɪd][ə; eɪ] -
“ Are you bizzy , Delia ” arsks Mr . John , cumming into me kitchen wid a barskit
” 是 你 忙碌 , 德莉娅 ” - 先生 . 约翰 , 卡明 进入 我 厨房 宽 一个 -
.
:
.

“德莉娅，你忙吗？”约翰先生问道，一边说着一边走进我的厨房，手里拿着一把小酒杯。

“ [aɪm] ['uːp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪrz] ['sɔr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
“ I'm oop to me eers sor ” ses I .
” 我是 哎呀 到 我 呃 索尔 ” ses 我 .

“我很抱歉”我这样说。

[aɪ] [wʌs] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [kreɪm] ['friːzər] , - [tuː; tə] [kuːl] [æf] ,
I wus setting on the ice crame freezer , thrying to cool aff ,
我 伍斯 环境 在 这 冰 克拉姆 冰箱 , - 到 凉爽的 亲属 ,

我当时坐在冰柜上，试图降温。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kreɪm] [fɔːr; fər] - .
after making the crame for loonch .
后 制作 这 克拉姆 为了 - .

在为午餐做完准备之后。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
“ Wud you like to make sum monney ” ses he .
” 会 你 喜欢 到 制作 和 钱 ” ses 他 .

“你想赚点钱吗？”他问道。

“ ['ʃʊr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
“ Shure darlint ” ses I .
” 舒尔 达林特 ” ses 我 .

“Shure darlint” ses I.

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdɪn] [bɪziːnəs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
“ I'm tired of this gardin bisiness , ” ses he .
” 我是 疲劳的 的 这 加丁 商业 , ” ses 他 .

“我厌倦了园艺这活儿，”他说。

“ [naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [siːdz] .
“ Now these are seeds .
” 现在 这些 是 种子 .

“这些是种子。”

” [hiː; hi] [set] [ðə; ði] - [daʊn] [ˌem 'iː] .
” He set the barskit down befure me .
” 他 放 这 - 向下 之前 我 .

“他先于我放下了酒吧小木屋。”

“ [ðeɪv] ['dʒuːst] [ə'raɪvd] .
“ Theyve joost arrived .
” 他们有 乔斯特 到达的 .

“他们已经到了。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [bʊk] ['gɪvɪŋ] [fuːl] - [haʊ] [tuː; tə][plænt] [θɪm] .
Heres a book giving fool instruckshuns how to plant thim .
这里 一个 书 给予 傻子 - 如何 到 植物 蒂姆 .

这里有一本书，教那些傻瓜如何种植它们。

[juː; jʊ][goʊ] [ɑː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ænd; ənd][plænt] [θɪm] [wɪn] [juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] .

You	go	ahed	,	”	ses	he	“	and	plant	thim	whin	you	git	a	chance	.
你	去	啊哈德	,	”	ses	他	“	和	植物	蒂姆	抱怨	你	git	一个	机会	.

“你先去，”他说，“有机会就把它们种下去。”

[aɪˈd] [səˈdʒest] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɛrli] - ,

I'd	suggest	”	ses	he	“	that	you	do	it	in	the	airly	marning	,
ID	建议	”	ses	他	“	那	你	做	它	在	这	轻盈的	-	,

“我建议，”他说，“在空气清新的清晨去做这件事。”

[bʌt; bət][ˌem ˈiː] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz] [huː] [kʌts] [ðə; ði] [lɑːn] [æt; ət] [ðoʊz] - [ˈaʊərz] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] ,

but	me	brother	James	who	cuts	the	lons	at	those	unairthly	ours	wud	see	you	,
但	我	兄弟	詹姆斯	WHO	削减	这	lons	在	那些	-	我们的	会	看	你	,

但我兄弟詹姆斯，那个砍伐那些不寻常的长矛的人，会看到你，

[soʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ˈklɪr] .

so	do	it	whenever	the	feeld	is	cleer	.
所以	做	它	每当	这	感觉	是	更清晰	.

所以，只要感觉好些就去做。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] . ”

And	heres	a	dollar	.	”
和	这里	一个	美元	.	”

这是一美元。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ˈsɔr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] . [aɪ][set][tuː; tə][wɔːrk][æt; ət] [wɑːns] - [ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm]

“	Thank	you	sor	”	ses	I	.	I	set	to	wark	at	wance	imtying	the	seeds	from
“	感谢	你	索尔	”	ses	我	.	我	放	到	工作	在	瓦恩斯	-	这	种子	从

[ðer; ðər] - [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ˈɪntuː][ˌem ˈiː][bred][pæn] .

there	respictible	packages	into	me	bred	pan	.
那里	-	包裹	进入	我	繁殖	平底锅	.

“谢谢您，”我说。我开始动手，把种子从各自的包装里取出，放到我的育苗盘里。

[ðen] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪksəp] [ðəˈgɪðər] .

Then	I	give	them	all	a	good	mixup	thegither	.
然后	我	给	他们	全部	一个	好的	混战	聚集	.

然后我把它们全部混在一起好好搅匀。

[ðə; ði] [bʊk] [aɪ] - [əˈsaɪd] [wɪd] [skɔːrn] .

The	book	I	shuved	aside	wid	scorn	.
这	书	我	-	旁边	宽	轻蔑	.

我轻蔑地把那本书扔到一边。

“ [ˈæni] [wɑːn][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [duːm] [kʌd] [plænt] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]

“	Anny	wan	I'm	thinking	but	a	doom	eediot	cud	plant	seeds	in	the	grownd	”	ses
“	任何	万	我是	思维	但	一个	厄运	傻瓜	盘根错节	植物	种子	在	这	种植	”	ses

[aɪ][tuː; tə] ,

I	to	mesilf	,
我	到	梅西尔夫	,

“我正在想，但一个愚蠢的家伙可能会在花园里种下种子” ses I to mesilf，

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [ɑːrftɝ] [niːdɪŋ] - [fɔːr; fər] ?

“	and	what	wud	I	be	arfter	needing	instroockshuns	for	?
“	和	什么	会	我	是	椽	需要	-	为了	?

“那我之后还需要指导做什么呢？ ”

” [ˈdʒuːst] [θɪn] [mɪs] [kler] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [gʌv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈɔːrdərz]

”	Joost	thin	Miss	Claire	cum	in	to	guv	me	the	orders
”	乔斯特	薄的	错过	克莱尔	精液	在	到	州长	我	这	订单

“乔斯特瘦了，克莱尔小姐进来给我下命令

[ˌoʊ 'es]
os
操作系统

操作系统

[aɪ]['tuːk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
I tuk it for the day .
我 图克 它 为了 这 天 .

我今天把它租了。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['flʌstərd] [ænd; ənd] - .
Shes a bit flustered and oopset .
她是 一个 少量 慌乱 和 - .

她有点慌乱和沮丧。

“ [oʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ O Delia ” ses she “ what do you think .
“ 哦 德莉娅 ” ses 她 “ 什么 做 你 思考 .

“哦，黛莉娅，”她说，“你觉得怎么样？”

[ə; eɪ] - [ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz] [frɪndz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['frʌm] [taʊn] ,
A cupple of papa's frinds have cum up frum town ,
一个 - 的 爸爸的 朋友们 有 精液 向上 弗鲁姆 镇 ,

爸爸的几个朋友从镇上来了，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɑːpeɪ] [θɪm] [fɔːr; fər] - .
and we'll have to kape thim for loonch .
和 出色地 有 到 咖啡 蒂姆 为了 - .

我们得给他们做午饭了。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ? ”
What have we got ? ”
什么 有 我们 得到 ? ”

我们有什么?

“ [siː] [fɔːr; fər] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , [baɪl] ['oʊvər][wɪd][reɪdʒ] .
“ See for yersilf ” ses I , biling over wid rage .
“ 看 为了 - ” ses 我 , 比林 超过 宽 愤怒 .

“看看你自己吧，”我怒吼道，怒火中烧。

['kʌmpəni] - [ɑːn] - , [wɪd][ðə; ði] [teɪl] [ɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
Company indade on Winsdy , wid the tale ind of the ironing to finish ,
公司 - 在 - , 宽 这 故事 印度 的 这 熨烫 到 结束 ,

公司在温斯迪身上，讲述了熨烫工作完成的故事，

[ænd; ənd] [siːdz] [tuː; tə][biː; bi][plaːntid][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdɪn] .
and seeds to be planted in the gardin .
和 种子 到 是 已种植 在 这 加丁 .

以及要种在花园里的种子。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ O deer !
“ 哦 鹿 !

“哦，鹿啊！

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðer; ðər]['ɪzənt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɑːrdli] .
” ses she “ there is'nt a thing hardly .
” ses 她 “ 那里 不是 一个 事物 几乎 .

她说道：“几乎没有什么。”

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ?
What will we do ?
什么 将要 我们 做 ?

我们该怎么办?

[aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ɪn] [taɪm] .

I'm	sure	none	of	those	trade	people	will	deliver	in	time	.
我是	当然	没有任何	的	那些	贸易	人们	将要	递送	在	时间	.

我确信那些贸易商中没有一个人能按时交货。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ['diːljə] ? ”

What	did	you	plan	to	give	us	to	-	day	Delia	?	”
什么	做过	你	计划	到	给	我们	到	-	天	德莉娅	?	”

德莉娅，你今天打算给我们带什么礼物?

“ [ɪts] [hæʃ] [jɪl] [get] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

“	Its	hash	ye'll	get	and	be	thankful	”	ses	I	.
”	它是	哈希	叫喊	得到	和	是	感恩	”	ses	我	.

“你会得到哈希，并且会心存感激的。”我说。

“ [bʌt; bət] [θɛrz] [noʊ][koʊld] [miːt] ['eɪvn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi][ɪn] - .

“	But	theres	no	cold	meat	aven	”	ses	she	in	disthress	.
”	但	有	不	寒冷的	肉	天堂	”	ses	她	在	-	.

“可是没有冷肉大道啊！”她焦急地说。

“ [aɪl] - [tuː; tə] [ðæt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

“	I'll	attind	to	that	”	ses	I	.
”	患病的	-	到	那	”	ses	我	.

“我会注意的。”我说。

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [naʊ] [siː] [hɪr] [mɪs] [kler] ,

“	Now	see	here	Miss	Claire	,
”	现在	看	这里	错过	克莱尔	,

“现在请看克莱尔小姐，

[ɪts][noʊ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [wɪd] [ˌem 'iː][hændz] - [wɪd] [wɔːrk] [ðɪs] - .

its	no	time	I	have	for	argying	wid	me	hands	boorsting	wid	wark	this	marning	.
它是	不	时间	我	有	为了	争论	宽	我	双手	-	宽	工作	这	-	.

我今天早上工作很忙，没时间跟自己争论。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ][ɔːr] ['ʃʌl] [aɪ] ? ”

Will	you	be	going	or	shull	I	?	”
将要	你	是	去	或者	船体	我	?	”

你去还是我去?

“ [wel] ['diːljə] [dɪr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['miːkli] ,

“	Well	Delia	deer	”	ses	she	meekly	,
”	出色地	德莉娅	鹿	”	ses	她	温顺地	,

“好吧，德莉娅鹿，”她温顺地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eɪvn] [hæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] — ['nʌθɪŋ] — [siː] - - [juː; jʊ][dʒʌst] -

“	If	you	can	make	aven	hash	out	of	—	nothing	—	c	-	cudent	you	just	cuvver
”	如果	你	能	制作	天堂	哈希	出去	的	—	没有什么	—	c	-	-	你	只是	-

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪd] [mæʃt] [pɜ·teɪtɜ·z] [ænd; ənd] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - ?

it	over	wid	mashed	pertaters	and	brown	it	in	the	uvven	?
它	超过	宽	捣碎	百塔特	和	棕色的	它	在	这	-	?

“如果你能用——什么都没有——做出美味的杂烩，你只需要在上面盖上土豆泥，然后在烤箱里烤成棕色就可以了？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] - [ðæt] [weɪ] . ”

It	tastes	diffruntly	that	way	.	”
它	口味	-	那	方式	.	”

那样吃起来味道就不一样了。

“ [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .
“ I'll see about it ” ses I .
“ 患病的 看 关于 它 ” ses 我 .

“我会考虑的。”

“ [oʊ] [ˈdiːljə] !
“ O Delia !
“ 哦 德莉娅 !

“哦，黛莉娅！

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] ,
” ses Miss Claire ,
” ses 错过 克莱尔 ,

“克莱尔小姐，

“ [biː; bi] [naɪs] [ɔːr] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪl] [der] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [spɛʃəl] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
“ be nice or I don't see how I'll dare to ask a speshul favour of you . ”
“ 是 好的 或者 我 不 看 如何 患病的 敢 到 问 一个 特别的 偏爱 的 你 . ”

“你最好乖乖的，不然我真不敢开口请你帮个忙。”

“ [ˈfeɪvər] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Favour is it ?
“ 偏爱 是 它 ?

“这是恩惠吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [aɪ] - [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
” ses I toorning upon her .
” ses 我 - 之上 她 .

“我看着她。”

[ʃiː; ʃi] [run] [ˌeɪ ˈpiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] - [ənʌðɚ] [wɜːrd] ,
She roon ap to me , and befure I can shpake anuther word ,
她 房间 ap 到 我 , 和 之前 我 能 - 另一个 单词 ,

她向我走来，还没等我再说一句话，

[ʃiːz] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
shes got her arms about me .
她是 得到 她 武器 关于 我 .

她用双臂搂着我。

“ [naʊ] [ˈlɪsən] [dɪr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .
“ Now lissen deer ” ses she .
“ 现在 聆听 鹿 ” ses 她 .

“现在听着，鹿，”她说。

“ [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ˌem ˈiː] [ˈflaʊəri] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [mʌst; məst] - [ɑːn] [ðə; ði] [bedz] .
“ I've finished me floury hidge and this afternoon I must shtart on the beds .
“ 我已经 完成的 我 面粉状的 - 和 这 下午 我 必须 - 在 这 床 .

“我已经完成了我的面粉小屋，今天下午我必须开始上床睡觉了。”

[juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .
You do the digging for me like an angel ” ses she .
你 做 这 挖掘 为了 我 喜欢 一个 天使 ” ses 她 .

“你像天使一样帮我挖掘信息，”她说。

“ [dɪgɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Digging is it ?
“ 挖掘 是 它 ?

“是在挖掘吗？”

[duː] [juː; jʊ] [ˈtæk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] — — ”
Do you tak me for — — ”
做 你 tak 我 为了 — — ”

你把我当成——”

“ [pliːz] , [pliːz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
“ Please , please ” ses she .
“ 请 , 请 ” ses 她 .

“求求你，求求你，”她说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪntaɪɝli] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] - [goʊz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] [ˈgrʌfli] .
“ It depinds intirely on how the loonch goes ” ses I gruffly .
“ 它 - 完全地 在 如何 这 - 去 ” ses 我 粗声粗气地 .

“这完全取决于午餐的情况，”我粗声粗气地说。

“ [naʊ] - [nɑːt][wɑːn][wɔːrd][ʌv; əv] - [wɪl] [aɪ][biː; bi] [ˈhɪərɪŋ] [tuː; tə] . ”
“ Now raymimber not wan ward of crittersickem will I be heering to . ”
“ 现在 - 不是 万 病房 的 - 将要 我 是 希灵 到 . ”

“现在raymimber不是wan ward of crittersickem，我将听从他们的指示。”

“ [nɑːt][wɑːn][wɜːrd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
“ Not wan word ” ses she .
“ 不是 万 单词 ” ses 她 .

“不想说一句话，”她说。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] - [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɑːznt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði]
After she had gone I dischuvvered that there was'nt a speck of tea in the
后 她 有 已消失 我 - 那 那里 不是 一个 斑点 的 茶 在 这
[haʊs] [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [θriː] [ˈkɔːfi] [bɪn] - .
house and exactly three coffee beens oanly .
房子 和 确切地 三 咖啡 生物 - .

她走后，我发现家里连一点茶都没有，只有三颗咖啡豆。

[aɪ][ˈwɪnt] - - [tuː; tə] - [mɪs] [kler] .
I wint upshstairs speshully to infarm Miss Claire .
我 冬天 - - 到 - 错过 克莱尔 .

我特意上楼去拜访克莱尔小姐。

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [naʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [tuː; tə] - [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ Be careful now ” ses I “ to ignoar the subject .
“ 是 小心 现在 ” ses 我 “ 到 - 这 主题 .

“现在要小心，”我说，“不要忽视这个话题。”

[lɪt] [jʊr; jər] [dʒest] [θɪŋk] [jiːv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] - .
Lit your gests think ye've forgotten the biverage .
点燃 你的 特征 思考 你们已经 被遗忘的 这 - .

点燃你的热情，你以为你忘记了饮料吗?

” [ɔːl] [ˈwɪnt] [wel] [fɔːr; fər] - , [tɪl] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , - [ðə; ði] [θruːθ] ,
” All wint well for loonch , till Mr . James , soospecting the thruth ,
” 全部 冬天 出色地 为了 - , 直到 先生 . 詹姆斯 , - 这 真相 ,

“午餐一切顺利，直到詹姆斯先生察觉到真相，

- [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˌem ˈiː] [hæʃ] [æz; əz] “ [ˈpæti] [diː][fɔːr] [græs] [ə; eɪ][lɑː] [ˈdiːljə] ” [ə; eɪ] [dɪʃ]
ondertook to refer to me hash as “ patty de 4 grass a la Delia ” a dish
- 到 参考 到 我 哈希 作为 “ 肉饼 德 4 草 一个 拉 德莉娅 ” 一个 盘子
[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːliəz] [oʊn] - .
ses he of our Delia's own invinshun .
ses 他 的 我们的 德莉娅的 自己的 - .

ondertook 称我为“patty de 4 grass a la Delia”，这道菜是我们 Delia 自己的 invinshun。

[aɪ] [gʌv] [wɑːn] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [kler] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I guv wan look at Miss Claire , and she changed the subject .
我 州长 万 看 在 错过 克莱尔 , 和 她 已更改 这 主题 .

我想看看克莱尔小姐，但她却转移了话题。

[θɪn] ['mɪsɪz] . ['wʊli] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] — ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] ,

Thin Mrs . Wolley asked the lady which she wud have — coffee or tee ,

薄的 太太 . 沃利 问 这 女士 哪个 她 会 有 — 咖啡 或者 球座 ,

瘦削的沃利太太问那位女士要喝咖啡还是茶，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - - [kʌd] ['ænsər] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [æt; ət] [wɑːns] :

and before the unforchnit craychure cud answer I spoke up at wance :

和 前 这 - - 盘根错节 回答 我 辐 向上 在 瓦恩斯 :

在那个不幸的 craychure 回答之前，我向 wance 发表了意见：

“ [jɪl] [get] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] .

“ Ye'll get neyther ” ses I .

“ 叫喊 得到 - ” ses 我 .

“你们也会得到” ses I。

[mɪs] [kler] [æt; ət] [wɑːns] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɔːr] “ [snoʊ] [hæʃ] .

Miss Claire at wance requisted me to bring on sum more “ snow hash .

错过 克莱尔 在 瓦恩斯 - 我 到 带来 在 和 更多的 “ 雪 哈希 .

克莱尔小姐在万斯要求我再带一些“雪杂烩”。

” [wɪd] [ðæt] [ˌem 'iː] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] - ['wɪnt] ,

” Wid that me last bit of payshunce wint ,

” 宽 那 我 最后的少量 的 - 冬天 ,

“带着我最后一点工资，

[fɔːr; fər] [θɛrz] [nɑːt] [ənʌðɝ] [spek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

for theres not anuther speck of the stuff to be had .

为了 有 不是 另一个 斑点 的 这 东西 到 是 有 .

因为这种东西已经一滴也找不到了。

“ [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“ Do ye think ” ses

“ 做 是的 思考 ” ses

“你认为”

[aɪ] “ [ðæt] [wɑːn] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['pɑːtɪd] [hæm] [wɪl] [fiːd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɑːn]

I “ that wan can of potted ham will feed a large family to more than wan

我 “ 那 万 能 的 盆栽 火腿 将要 喂养 一个 大的 家庭 到 更多的 比 万

[ə; eɪ] [piːs] ? ”

sarve a peece ? ”

服务 一个 和平 ? ”

“那一罐罐装火腿足够一家人吃，而不是只够一个人吃？”

“ ['pɑːtɪd] [hæm] !

“ Potted ham !

“ 盆栽 火腿 !

“罐装火腿！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , - [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

” ses Mr . James , forgitting himself and the company .

” ses 先生 . 詹姆斯 , - 他自己 和 这 公司 .

“詹姆斯先生说道，他忘记了自己和公司。”

“ ['pɑːtɪd] [hæm] !

“ Potted ham !

“ 盆栽 火腿 !

“罐装火腿！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] , “ [fɔːr; fər] [ɪts] [noʊ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] [wɪə(r)] ['æftər] ['hævɪŋ] ,

” ses I , “ for its no meet in the house at all we're after having ,

” ses 我 , “ 为了 它是 不 见面 在 这 房子 在 全部 是 后 拥有 ,

“ses I，因为家里根本没有我们想要的那种聚会，

[ænd; ənd] ['ʃʊr] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [stʌf] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	shure	the	potted	stuff	is	good	enuff	for	you	.
和	舒尔	这	盆栽	东西	是	好的	足够	为了	你	.

当然，盆栽的肯定足够你用了。

" [wɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd]['tuːk][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Wid	that	I	wint	into	the	pantry	and	got	the	can	and	tuk	it	into	the
"	宽	那	我	冬天	进入	这	食品储藏室	和	得到	这	能	和	图克	它	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['fæməli] .

dining	-	room	and	showed	it	to	the	silent	family	.
用餐	-	房间	和	显示	它	到	这	沉默的	家庭	.

“于是，我走进食品储藏室，拿出罐头，把它带到餐厅，展示给沉默不语的家人看。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪs'daʊtɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd][jiː; ji][ɑːr; ər] " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] . “ [ðen] [siː] [fɔːr; fər] - .

“	Is	it	misdoubting	me	word	ye	are	"	ses	I	.	“	Then	see	for	yersilves	.
"	是	它	怀疑	我	单词	是的	是	"	ses	我	.	"	然后	看	为了	-	.

“你们是在怀疑我的话吗？”我说道。“那就看看你们的银子吧。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][kæn; kən][wɪd][ɪts] ['prɪti] - : “ - - .

"	And	I	showed	them	the	can	wid	its	pretty	ligind	:	“	Guvvymint	inspeckshun	.
"	和	我	显示	他们	这	能	宽	它是	漂亮的	-	:	"	-	-	.

“然后我向他们展示了罐子，上面写着：“政府检查。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

"	Mr	.	James	got	up	and	left	the	room	.
"	先生	.	詹姆斯	得到	向上	和	左边	这	房间	.

詹姆斯先生起身离开了房间。

['mɪstər] . ['wʊli] , - ['fɑːloʊd] .

Mr	.	Wolley	,	groonting	followed	.
先生	.	沃利	,	-	随后	.

沃利先生随后发出咕哝声。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

“	Excuse	me	!
"	原谅	我	!

“打扰一下！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious)

" [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɔːlsoʊ] .

"	ses	I	and	walked	out	also	.
"	ses	我	和	步行	出去	还	.

“我也跟着走了出去。”

['felɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['fæməli][aɪ][gɑːt] [rɪdi] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Felling	a	bit	sorry	for	the	unforchnit	family	I	got	riddy	a	foine	dinner	,
砍伐	一个	少量	对不起	为了	这	-	家庭	我	得到	里迪	一个	foine	晚餐	,

有点同情那不幸的家庭，我请他们吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftər] ['roʊlɪŋ] [ˌem 'iː][paɪ] [peɪst] [wen] [mɪs] [kler] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɑːkst] [ˌem 'iː]

and	was	after	rolling	me	pie	paste	when	Miss	Claire	cum	in	and	coxed	me
和	曾是	后	滚动	我	馅饼	粘贴	什么时候	错过	克莱尔	精液	在	和	受训	我

['ɪntuː]['goʊɪŋ] [wɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdɪn] .

into	going	wid	her	to	the	gardin	.
进入	去	宽	她	到	这	加丁	.

我正揉着馅饼皮，克莱尔小姐走了进来，哄着我跟她去花园。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːrk] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɑːn] ,

She	put	me	to	wark	digging	a	hole	in	the	cinter	of	the	illygunt	lon	,
她	放	我	到	工作	挖掘	一个	洞	在	这	冷水	的	这	-	隆	,

她让我去挖伊利冈特长椅的炉膛底下的洞，

[frɪʃ] [kʌt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] .

frish	cut	by	Mr	.	James	.
新鲜	切	经过	先生	.	詹姆斯	.

詹姆斯先生切的鲜鱼。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] ['beɪðɪŋ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ ['pɑːˌpɑːz] [aʊt]

“	The	boys	have	gone	bathing	"	ses	she	,	“	papa's	out
"	这	男孩们	有	已消失	洗澡	"	ses	她	,	"	爸爸的	出去

“孩子们去洗澡了，”她说，“爸爸出去了。”

['draɪvɪŋ]

driving
驾驶

驾驶

[ænd; ənd]['mɑːməz] - .

and	mama's	aslape	.
和	妈妈的	-	.

还有妈妈的耳光。

[naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

Nows	our	chance	.
现在	我们的	机会	.

现在是我们的机会。

[oʊ] ['diːljə] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dʒest] ['dɪdnt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː] .

O	Delia	how	forchnit	it	is	our	gests	didn't	stay	for	dinner	too	.
哦	德莉娅	如何	-	它	是	我们的	特征	没有	停留	为了	晚餐	也	.

哦，黛莉娅，真可惜，我们的客人也没留下来吃晚饭。

" [θɪn] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪnt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]['flaʊəri] - ,

"	Thin	she	left	me	,	and	wint	over	to	her	floury	hidge	,
"	薄的	她	左边	我	,	和	冬天	超过	到	她	面粉状的	-	,

“她轻轻地离开了我，然后回到了她那面粉铺成的小窝里。”

['wɔːri] [ʃiː; ʃi] ['niːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ɜrθ] .
whare she neels down and looks at the airth .
什么 她 尼尔斯 向下 和 看起来 在 这 空气 .

她跪下来，望着天空。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] :
All of a sudden she guv a little cry :
全部 的 一个 突然 她 州长 一个 小的 哭 :

她突然小声哭了起来:

“ [kʌm] [kwɪk] ['diːljə] !
“ Cum quick Delia !
” 精液 快的 德莉娅 !

“快点，黛莉娅！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [kʌm] [kwɪk] .
” Ses she “ Cum quick .
” ses 她 “ 精液 快的 .

“她快点高潮。”

” [aɪ] - ['oʊvər][wɪd][ˌem 'iː][hoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [θɛrz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr]['toʊd][ɪn][ðə; ði] [græs] .
” I rooshed over wid me ho , thinking theres a snake or tode in the grass .
” 我 - 超过 宽 我 何 , 思维 有 一个 蛇 或者 托德 在 这 草 .

“我冲过去，以为草丛里有蛇或蟾蜍。”

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] , - [wɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” ses Miss Claire , trimbling wid excitement .
” ses 错过 克莱尔 , - 宽 激动 .

“克莱尔小姐激动得浑身颤抖。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[wer] [ɪz][ðə; ði] - ? ”
Where is the craychure ? ”
在哪里 是 这 - ? ”

小龙虾在哪儿?

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[siː] , [ɪts][ˌem 'iː] [hedʒ] !
See , its me hedge !
看 , 它是 我 对冲 !

看，这是我的对冲!

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
” ses she .
” ses 她 .

她说道。

“ [oʊ] ['diːljə] [ɪts][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃoʊɪŋ] .
“ O Delia its the first showing .
” 哦 德莉娅 它是 这 第一的 显示 .

“哦，德莉娅，这是首映。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl] ['itl] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðerəl] [biː; bi]

In	a	little	wile	it'll	grow	bigger	and	bigger	,	and	by	and	by	therell	be
在	一个	小的	诡计	它将	生长	大	和	大	,	和	经过	和	经过	那里	是

['flauəz] — ['bjuːtiːz] .

flours	—	beauties	.
面粉	—	美女	.

过不了多久，它就会越长越大，最终会结出美丽的花朵。

[ænd; ənd][aɪ] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [wɪd] [ðiːz] [hændz] .

And	I	″	ses	she	“	did	it	all	mesilf	—	wid	these	hands	.
和	我	″	ses	她	“	做过	它	全部	梅西尔夫	—	宽	这些	双手	.

而且我”说她“都是我自己做的——用这双手”。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [greɪn] . ″

Don't	you	see	it	—	that	little	speck	of	grane	.	″
不	你	看	它	—	那	小的	斑点	的	颗粒	.	″

你没看到吗？——那一小粒谷粒。”

“ - [ə; eɪ][bɪt][duː][aɪ] [siː] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

“	Sorrer	a	bit	do	I	see	darlint	”	ses	I	.
″	-	一个	少量	做	我	看	达林特	″	ses	我	.

“亲爱的，我感觉有点不好。”

“ [waɪ] ['diːljə] !

“	Why	Delia	!
″	为什么	德莉娅	!

“为什么是德莉娅！”

[ɪts][ðer; ðər] - [ˌem 'iː] [aɪz] - [ˌem 'iː] . ″

Its	there	oonless	me	eyes	decave	me	.	”
它是	那里	-	我	眼睛	-	我	.	″

它就在那里，我的双眼无法看透我。

“ [ðeɪ] [dəunt] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ə; eɪ][boʊld] [vɔɪs] ['boʊldli] ,

“	They	don't	”	ses	a	bold	voice	boldly	,
″	他们	不	″	ses	一个	大胆的	嗓音	大胆地	,

“他们不，”一个大胆的声音响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːd] - [dɔːr] [leɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪns] [ænd; ənd] [stɛəz] - [æt; ət][ðə; ði]

and	the	dood	nixt	door	lanes	over	the	fince	and	stares	sintimintully	at	the
和	这	伙计	-	门	车道	超过	这	金融	和	凝视	-	在	这

[spɑːt] [wer] [mɪs] [kler] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] .

spot	where	Miss	Claire	is	poynting	.
点	在哪里	错过	克莱尔	是	波因廷	.

那个家伙从门廊上走过，越过栅栏，谄媚地盯着克莱尔小姐正在指点的地方。

[ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ænd; ənd] [blʌʃt] .

She	guv	a	little	start	and	blushed	.
她	州长	一个	小的	开始	和	脸红了	.

她吓了一跳，脸红了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] - - :

Then	she	arsks	sarcarskully	:
然后	她	-	-	:

然后她问 sarcarskully：

“ [meɪ] [aɪ] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] - ? ″

“	May	I	arsk	if	you	can	see	it	at	that	distunce	?	”
″	可能	我	-	如果	你	能	看	它	在	那	-	?	″

“请问您在那个距离能看到吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi][æt; ət] - ,

“	**Certainly**	”	**ses**	**he**	**at**	**wunce**	**,**
”	当然	”	ses	他	在	-	,

“当然，”他说道，

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪleɪv] [aɪ] [kʌd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [aɪ][kæm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

“	**but**	**I**	**belave**	**I**	**cud**	**see**	**it**	**better**	**if**	**I**	**cam**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
”	但	我	相信	我	盘根错节	看	它	更好的	如果	我	摄像头	一个	小的	更近	.

但我相信，如果我走近一点，就能看得更清楚了。

” [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] - ['oʊvər][ðə; ði] [fɪns] [ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə] [wer] [mɪs] [kler] [ɪz] [niːlɪŋ] .

”	**Wid**	**that**	**he**	**joomps**	**over**	**the**	**fince**	**and**	**walks**	**to**	**where**	**Miss**	**Claire**	**is**	**neeling**	**.**
”	宽	那	他	-	超过	这	金融	和	散步	到	在哪里	错过	克莱尔	是	跪着	.

“说完，他便翻过栅栏，走到克莱尔小姐跪着的地方。

[tə'geðər] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜrθ] .

Together	**they**	**look**	**at**	**the**	**airth**	**.**
一起	他们	看	在	这	空气	.

他们一起看着空气。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	**Bully**	**for**	**you**	**!**
”	欺负	为了	你	!

“真棒！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz] [bæk] ['tɪmɪdli] .

”	**ses**	**he**	**offering**	**to**	**shake**	**the**	**hand**	**which**	**she**	**holds**	**back**	**timidly**	**.**
”	ses	他	提供	到	摇	这	手	哪个	她	持有	后退	胆怯地	.

他伸出手想和她握手，但她怯生生地躲开了。

“ [waɪ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ɪts] — [ɪts][ə; eɪ] — [ə; eɪ][roʊz] , ['ɪzənt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Why**	”	**ses**	**he**	“	**its**	**—**	**its**	**a**	**—**	**a**	**rose**	**,**	**is'nt**	**it**	**?**
”	为什么	”	ses	他	“	它是	—	它是	一个	—	一个	玫瑰	,	不是	它	?

“为什么？”他问道，“它——它——它是一朵玫瑰，不是吗？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	**ses**	**he**	**.**
”	ses	他	.

“他说。”

“ [noʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] - [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒuːst] - .

“	**No**	”	**ses**	**Miss**	**Claire**	**withdroring**	**the**	**hand**	**she**	**had**	**joost**	**surrindered**	**.**
”	不	”	ses	错过	克莱尔	-	这	手	她	有	乔斯特	-	.

“不，”克莱尔小姐说着，收回了她刚才紧紧握住的手。

“ [ɪts][ə; eɪ] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	**Its**	**a**	**hullyhock**	”	**ses**	**she**	**.**
”	它是	一个	-	”	ses	她	.

“这是个喧闹声，”她说。

“ [wel] [ɪts] [faɪn] ['enihaʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,

“	**Well**	**its**	**fine**	**anyhow**	”	**ses**	**he**	**,**
”	出色地	它是	美好的	无论如何	”	ses	他	,

“反正也没什么事，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪd][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɛd] . “ [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]

looking	**at**	**her**	**wid**	**both**	**his**	**eyes**	**popping**	**out**	**of**	**his**	**hed**	**.**	**“**	**Youre**	**quite**	**a**
寻找	在	她	宽	两个都	他的	眼睛	爆米花	出去	的	他的	头	.	“	你是	相当	一个

['hɔːrti] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

horty	**culchurist**	”	**ses**	**he**	**.**
矮个子	-	”	ses	他	.

他瞪大了眼睛看着她，说道：“你真是个矮个子文化人。”

“ [oʊ][noʊ] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ɪts][ˌem ˈiː][fɜːrst] - .

“	**O**	**no**	**indade**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“ its**	**me**	**first**	**attimp**	**.**
”	哦	不	-	”	ses	她	,	“ 它是	我	第一的	-	.

“O no indade”她说，“这是我的第一次尝试。

[duː][juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	**you**	**”**	**ses**	**she**	**“**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**?**	**”**
做	你	”	ses	她	“	知道	任何事物	关于	它	?	”

你觉得她“知道这件事吗？”

“ [wel] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] -

“	**Well**	**”**	**ses**	**he**	**“**	**I**	**can**	**tell**	**a**	**vylet**	**from**	**a**	**rose**	**and**	**a**	**dandylion**
”	出色地	”	ses	他	“	我	能	告诉	一个	-	从	一个	玫瑰	和	一个	-

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - . ”

from	**a**	**daysy**	**.**	**”**
从	一个	-	.	”

“嗯，”他说，“我能分辨出小黄花和玫瑰，也能分辨出蒲公英和白花丹。”

“ [ðen] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][wɔːnt][biː; bi] [ɪnˈtrɛstɪd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːrdɪn] . ”

“	**Then**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“**	**you**	**wont**	**be**	**intrested**	**in**	**my**	**little**	**gardin**	**.**	**”**
”	然后	”	ses	她	,	“	你	惯于	是	感兴趣	在	我的	小的	加丁	.	”

“那么，”她说，“你不会对我的小花园感兴趣。”

“ [wɔːnt][aɪ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [soʊ] - [ʃiː; ʃi][drɑːps][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	**Wont**	**I**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**so**	**vylently**	**she**	**drops**	**her**	**eyes**	**.**
”	惯于	我	”	ses	他	,	所以	-	她	滴	她	眼睛	.

“难道我不会吗？”他说道，她猛地垂下眼帘。

“ [waɪ] [aɪm] - [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [griːn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	**Why**	**I'm**	**ackshully**	**captifated**	**by**	**that**	**little**	**speck**	**of**	**green**	**”**	**ses**	**he**	**.**
”	为什么	我是	确切地说	-	经过	那	小的	斑点	的	绿色的	”	ses	他	.

“我为什么真的被那一小点绿色迷住了？”他说道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪts] [kriˈeɪtər] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**its**	**creator**	**?**	**”**
”	不是	你	它是	创作者	?	”

“你不就是它的创造者吗？”

“ [wɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [bluːm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] - .

“	**Wate**	**till**	**it**	**begins**	**to**	**bloom**	**”**	**ses**	**she**	**enthoosically**	**.**
”	水	直到	它	开始	到	盛开	”	ses	她	-	.

“浇水直到它开始开花，”她热情地说。

['dʒuːst] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪd][ðə; ði][boʊt][ɔːrz; oʊrz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

Joost	**thin**	**she**	**seen**	**her**	**brothers**	**coming**	**in**	**wid**	**the**	**bote**	**oars**	**on**	**their**	**shoulders**	**.**
乔斯特	薄的	她	已见	她	兄弟	未来	在	宽	这	船	桨	在	他们的	肩膀	.

乔斯特看到她的兄弟们扛着船桨走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːd] , [ænd; ənd] ['wɪnt] - [tuː; tə] [miːt] [θɪm] .

She	**started**	**away**	**from**	**the**	**dood**	**,**	**and**	**wint**	**narvissly**	**to**	**meet**	**thim**	**.**
她	开始	离开	从	这	伙计	,	和	冬天	-	到	见面	蒂姆	.

她开始离开那家伙，然后慢慢地去见他。

[ðə; ði] [duːd] - [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪnt][ˌeɪ 'piː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	**dood**	**histated**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**wint**	**ap**	**to**	**the**	**boys**	**.**
这	伙计	-	一个	片刻	,	和	然后	冬天	ap	到	这	男孩们	.

那家伙嘶嘶地笑了一会儿，然后转身走向男孩们。

[hiː; hi] ['hɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**hild**	**out**	**his**	**hand**	**.**
他	希尔德	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [aɪm][jʊr; jər][nekst][d(j)uə] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ænd; ənd][aɪ] [dræpt] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɔrl] .

“	**I'm**	**your**	**next**	**dure**	**naybor**	”	**ses**	**he**	“	**and**	**I**	**drapped**	**over**	**to**	**make**	**a**	**corl**	**.**	”
”	我是	你的	下一个	杜尔	-	”	ses	他	”	和	我	垂挂	超过	到	制作	一个	科尔	.	”

“我是你的下一个邻居，”他说，“然后我垂下来做了一个桶。”

“ [haʊ] [duː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ʃeɪk] “ ['prɪti] [gʊd] ['beɪðɪŋ] [hɪr] ”

“	**How**	**do**	”	**ses**	**Mr**	**.**	**James**	**giving**	**him**	**a**	**corjul**	**shake**	“	**Pretty**	**good**	**bathing**	**here**	”	
”	如何	做	”	ses	先生	.	詹姆斯	给予	他	一个	-	摇	”	漂亮的	好的	洗澡	这里	”	

[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ ['evər][goʊ][aʊt] ? ”

ses	**he**	“	**Ever**	**go**	**out**	**?**	”	
ses	他	“	曾经	去	出去	?	”	

“你好吗？”詹姆斯先生摇了摇他。“这里洗澡挺好的。”他说。“你出去玩过吗？”

“ [oʊ] [jes] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [duːd] “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [biːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

“	**O**	**yes**	”	**ses**	**the**	**dood**	“	**We**	**have**	**a**	**little**	**privit**	**beech**	**of**	**our**	**own**	**.**		
”	哦	是的	”	ses	这	伙计	“	我们	有	一个	小的	-	山毛榉	的	我们的	自己的	.		

“哦，是的，”那家伙说，“我们有一个属于我们自己的小私人海滩。”

[jʊr; jər]['wɛlˌkɑːm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] .

Your	**welcom**	**to**	**use**	**it**	**any**	**time**	**.**
你的	欢迎	到	使用	它	任何	时间	.

欢迎随时使用。

” ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [fraund] .

”	**Mr**	**.**	**James**	**frowned**	**.**	
”	先生	.	詹姆斯	皱眉	.	

詹姆斯先生皱起了眉头。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [biːtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɑːn][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət]

“	**The**	**public**	**beech**	**is**	**good**	**enuff**	”	**ses**	**he**	**shortly**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**John**	**ses**	**at**		
”	这	民众	山毛榉	是	好的	足够	”	ses	他	不久	,	但	先生	.	约翰	ses	在		

[wɑːns] :

wance	**:**
瓦恩斯	:

“公共海滩就足够好了，”他简短地说，但约翰先生却说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [aɪl] [θraɪ] [jʊr; jər] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	**Thank**	**you**	**I'll**	**thry**	**your**	**place**	**sum**	**day**	**.**
”	感谢	你	患病的	尝试	你的	地方	和	天	.

“谢谢，我以后会去你那儿看看。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	**CHAPTER**	**XIV**	
”	章	十四	

第十四章

[ə'nʌðər] [deɪ]

ANOTHER	**DAY**
其他	天

又一天

“ [dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['wʊli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] - [æt; ət][æn; ən] - [ɛrli] ['aʊər; ɑːr] “

“	**James**	”	**ses**	**Mr**	**.**	**Wolley**	**coming**	**into**	**brikfust**	**at**	**an**	**oonexpected**	**airly**	**our**	“				
”	詹姆斯	”	ses	先生	.	沃利	未来	进入	-	在	一个	-	轻盈的	我们的	”				

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [sɜːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

you're	**a**	**frord**	**and**	**raskill**	**sir**	”	**ses**	**he**	**.**
你是	一个	-	和	-	先生	”	ses	他	.

“詹姆斯，”沃利先生出人意料地走进布里克福斯特，“你真是个聪明又粗鲁的先生，”他说。

[ðə; ði]['fæməli][ɔ:l] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
The family all looked startled .
这 家庭 全部 看起来 惊慌 .

一家人看起来都吓了一跳。

“ [jes][sɜ:r] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - “ [ji:v] [bɪn] [di'si:vɪŋ] [jʊr; jər]['sɪstər] ['ʃeɪmfəli] .
“ Yes sir ” ses his father sturnly “ ye've been deceiving your sister shamefully .
” 是的 先生 ” ses 他的 父亲 - “ 你们已经 到过 欺骗 你的 姐姐 可耻地 .

“是的，先生，”他父亲严厉地说，“你一直在可耻地欺骗你的妹妹。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] - .
You have been practicing a frord .
你 有 到过 练习 一个 - .

你一直在练习frord。

[aɪ] ['hæpənd]
I happened
我 发生

我碰巧

” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] “ [tu:; tə][ə'weɪkən] [ɛrli] [ðɪs] -
” ses he turning to the rist of the family “ to awaken airly this marning
” ses 他 转弯 到 这 瑞斯特 的 这 家庭 “ 到 觉醒 轻盈的 这 -
[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪngeɪdʒd][ɪn]
and going to the window to pull down the shade I saw a man ingaged in
和 去 到 这 窗户 到 拉 向下 这 阴影 我 锯 一个 男人 参与 在
['kʌtɪŋ] [ðə; ði][lɑ:n] .
cutting the lons .
切割 这 lons .

“他转向家里的其他人，说今天早上醒来时，走到窗边拉下窗帘，看到一个男人正在割草。

- [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] - [ænd; ənd]
Congrachulating mesilf on the possession of such an industryiss and
- 梅西尔夫 在 这 拥有 的 这样的 一个 - 和
- [sʌn] , [aɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['feloʊ] ,
paynestaking sun , I corled to the fellow ,
- 太阳 , 我 - 到 这 同伴 ,

我向那家伙表示祝贺，感谢他拥有如此勤奋努力、勤劳肯干的太阳。

[hu:] [ˌðerə'pɑ:n] [lʊkt] [ʌp] .
who thereupon looked up .
WHO 于是 看起来 向上 .

于是他抬起头来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [feɪst] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] — [æn; ən] - .
He was a sworthy faced working man — an Italyun .
他 曾是 一个 - 面对 在职的 男人 — 一个 - .

他是一位面容端庄的工人——一个意大利人。

[ðer; ðər] [kler] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] “ [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [wel] [kʌt] [lɑ:n] . ”
There Claire ” ses he “ is the sacred of your brothers well cut lons . ”
那里 克莱尔 ” ses 他 “ 是 这 神圣 的 你的 兄弟 出色地 切 lons . ”

克莱尔说：“那里是你兄弟们精心切割的长矛的神圣之处。”

“ ['dʒɪmi] ! ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [mɪs] [kler] [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ Jimmy ! ” ses Miss Claire reproachfully .
” 吉米 ! ” ses 错过 克莱尔 责备地 .

“吉米！”克莱尔小姐责备地说。

[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz][pænts] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [lʊk] - .
He puts his hands into his pants pocket and thrys to look indiffrunt .
他 放置 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋 和 - 到 看 - .

他把手插进口袋，装出一副漠不关心的样子。

“ [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈfelər] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊndz] ” [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] “ [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz]

“	I	ordered	the	feller	off	the	grounds	”	continued	her	father	“	for	I	was
”	我	订购	这	伙计	离开	这	理由	”	持续	她	父亲	”	为了	我	曾是

-	[ðæt]	[noʊ]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[ʃʌd]	[ʃɜːrk]	[hɪz; ɪz]	-	[ɪn]	[ðæt]	-	[fæʃən]
detarmined	that	no	sun	of	mine	shud	shirk	his	respunsibilities	in	that	shameliss	fashun
-	那	不	太阳	的	矿	应该	推脱	他的	-	在	那	-	时尚

.

:

.

“我命令那家伙离开庄园，”她父亲继续说道，“因为我决心不让我的儿子们在这种无耻的行为中逃避责任。”

[sɜːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ,

Sir	”	ses	he	,	turning	upon	Mr	.	James	,
先生	”	ses	他	,	转弯	之上	先生	.	詹姆斯	,

“先生，”他转过身对詹姆斯先生说道。

“ [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːn] [ˈæftər] - .

“	you'll	be	good	enuff	to	resoom	the	cutting	of	the	lons	after	brikfust	.
”	你会	是	好的	足够	到	-	这	切割	的	这	lons	后	-	.

“你完全有能力在布里克福斯特之后重新切割长矛。

” [fɔːr; fər] [wɑːns] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .

”	For	wance	Mr	.	James	was	silent	.
”	为了	瓦恩斯	先生	.	詹姆斯	曾是	沉默的	.

“因为詹姆斯先生沉默不语。”

[hiː; hi] [et] [hɪz; ɪz] - [wɪˈdaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɑːns] .

He	et	his	brikfust	widout	opening	his	mouth	wance	.
他	等	他的	-	无	开幕	他的	嘴	瓦恩斯	.

他没有张开嘴就吃完了他的布里克福斯特。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[əˈnʌðər] [deɪ]

ANOTHER	DAY
其他	天

又一天

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwidə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

A	little	widder	who	lives	across	the	rode	cum	to	-	day	to	call	upon	the	family	.
一个	小的	更宽	WHO	生活	穿过	这	骑	精液	到	-	天	到	称呼	之上	这	家庭	.

住在路对面的一位小寡妇今天来拜访家人。

[ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [θɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [eɪt] .

She	brung	along	wid	her	a	yung	thing	swate	enuff	to	ate	.
她	带来	沿着	宽	她	一个	永	事物	拍打	足够	到	吃	.

她带了个足够吃的小孩。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈspæŋkɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] - [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði]

They	cum	driving	up	behind	a	pare	of	spanking	horses	and	drov	up	under	the
他们	精液	驾驶	向上	在后面	一个	削减	的	打屁股	马匹	和	-	向上	在下面	这

[pɔːrt] - .

port	coshare	.
港口	-	.

他们驾车跟在一对正在打屁股的马后面，然后驱车驶到港口合租处。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [lɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnaɪvɝ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

Mr	.	James	was	cutting	his	milincoly	lon	,	and	he	niver	looked	up	at	all	.
先生	.	詹姆斯	曾是	切割	他的	-	隆	,	和	他	尼弗	看起来	向上	在	全部	.

詹姆斯先生正在修剪他的米林科利长发，他始终没有抬头。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - .

The	younger	one	called	to	him	swately	.
这	年轻	一	称为	到	他	-	.

年轻的一个用沙哑的声音叫他。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [pleɪz] .

"	Will	you	hold	the	horses	,	plase	.
"	将要	你	抓住	这	马匹	,	请	.

请你先别急。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glɛəd] [laɪk] [hi:; hi][wɑ:d][baɪt][hɜ:r; hər] .

"	Mr	.	James	pushed	back	his	hat	and	glared	like	he	wad	bite	her	.
"	先生	.	詹姆斯	推动	后退	他的	帽子	和	怒目而视	喜欢	他	瓦德	咬	她	.

詹姆斯先生把帽子往后一推，怒目而视，好像要咬她一口似的。

" [aɪ][beg][jʊr; jər] - " [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['widə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][lɑ:rf][ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [hɜ:r; hər] - .

"	I	beg	your	pardin	"	ses	she	and	the	widder	begins	to	larf	and	closed	up	her	parrysol	.
"	我	求	你的	-	"	ses	她	和	这	更宽	开始	到	拉夫	和	关闭	向上	她	-	.

"我恳求你的原谅，"她说，寡妇开始大笑，然后关上了她的窗帘。

['dʒu:st] [ðen] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [kʌm] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Joost	then	Mr	.	John	cum	round	from	the	back	of	the	house	.
乔斯特	然后	先生	.	约翰	精液	圆形的	从	这	后退	的	这	房子	.

然后，乔斯特先生和约翰先生从房子后面走了过来。

[hi:; hi] [lʌks] ['veri] - [ænd; ənd] ['fʌni] , ['bi:ɪŋ] [ɪn]['oʊvərɔ:lz] ,

He	lucks	very	straynge	and	funny	,	being	in	overalls	,
他	运气	非常	-	和	有趣的	,	存在	在	连体工作服	,

他穿着背带裤，看起来非常古怪滑稽。

[hɪz; ɪz] - [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	spicticles	poysed	on	the	tip	of	his	nose	,
他的	-	已完成	在	这	提示	的	他的	鼻子	,

他的鼻尖上长着尖牙，

[hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] ['ɑ:p] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

his	hair	standing	opp	where	his	fingers	have	been	running	through	it	.
他的	头发	常设	反对	在哪里	他的	手指	有	到过	跑步	通过	它	.

他的头发竖了起来，那是他手指穿过的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl] [tæks][ðə; ði] [pʊr] [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] .

Its	a	turrible	tax	the	poor	gintleman	has	been	doing	.
它是	一个	可怕的	税	这	贫穷的	金特尔曼	有	到过	正在做	.

这位可怜的绅士一直在缴纳一种极其沉重的税。

['ʃʊr] [hiz] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [si:dz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kerfəli] [mɪkst] [ænd; ənd][pla:ntid] .

Shure	hes	been	all	day	digging	up	the	seeds	which	I	carefully	mixed	and	planted	.
舒尔	他是	到过	全部	天	挖掘	向上	这	种子	哪个	我	小心	混合	和	已种植	.

他肯定一整天都在挖我精心混合和播种的种子。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [traɪ][tu:; tə][stɑ:p] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋgɜ˞] [wʌn] - [aʊt] .

The	ladies	in	the	carriage	try	to	stop	larfing	and	the	yunger	one	joomps	out	.
这	女士们	在	这	运输	尝试	到	停止	-	和	这	尤恩格	一	-	出去	.

马车里的女士们努力止住笑声，年纪较小的那个跳下了马车。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['wʊli] [æt; ət] [hoʊm] " [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] .

"	Is	Mrs	.	Wolley	at	home	"	ses	she	.
"	是	太太	.	沃利	在	家	"	ses	她	.

她问道："沃利太太在家吗？"

[mɪs] [kler] [leɪvz] [hɜːr; hər] ['flaʊəri] - [ænd; ənd] [duːd] , [ænd; ənd] ['wɪnt] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Miss	**Claire**	**laves**	**her**	**floury**	**hidge**	**and**	**dood**	**,**	**and**	**wint**	**running**	**forward**	**,**
错过	克莱尔	拉维斯	她	面粉状的	-	和	伙计	,	和	冬天	跑步	向前	,

克莱尔小姐洗净了她沾满面粉的脸颊和脸颊，然后向前跑去。

[wɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [hændz] ['hɪld] [aʊt] .

wid	**her**	**little**	**muddy**	**hands**	**hild**	**out**	**.**
宽	她	小的	浑	双手	希尔德	出去	.

她伸出沾满泥巴的小手。

[aɪ] - [hɔːld] [ʌv; əv] [æn; ən] - [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

I	**seesed**	**hauld**	**of**	**an**	**aprun**	**on**	**the**	**line**	**and**	**tied**	**it**	**on**	**me**	**.**
我	-	拖拽	的	一个	-	在	这	线	和	系	它	在	我	.

我用绳子拽下一条李子，把它绑在身上。

[θɪn] [aɪ] ['wɪnt] [tuː; tə] ['ænsə] [ðə; ði] [d(j)uə] .

Thin	**I**	**wint**	**to**	**anser**	**the**	**dure**	**.**
薄的	我	冬天	到	答	这	杜尔	.

我想我得回答这个问题。

[mɪs] [kler] [ɪz] [liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] .

Miss	**Claire**	**is**	**leeding**	**them**	**on**	**to**	**the**	**veranda**	**.**
错过	克莱尔	是	LEED认证	他们	在	到	这	阳台	.

克莱尔小姐正领着他们走到阳台上。

“ [aɪm] [mɪs] ['wʊli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪngeɪdʒd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] - .

“	**I'm**	**Miss**	**Wolley**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“**	**you**	**find**	**us**	**all**	**ingaged**	**at**	**our**	**respictuf**	**toyle**	**.**
“	我是	错过	沃利	”	ses	她	,	“	你	寻找	我们	全部	参与	在	我们的	-	玩具	.

“我是沃利小姐，”她说，“你会发现我们都在各自的娱乐场所忙碌着。”

[maɪ] ['brʌðər] [dʒeɪmz] [kʌts] [ðə; ði] [græs] , ['dʒɑːnz] [ðə; ði] - ['gɑːrdnɚ] , [ænd; ənd] [aɪ] [reɪz]

My	**brother**	**James**	**cuts**	**the**	**grass**	**,**	**John's**	**the**	**vigitable**	**gardiner**	**,**	**and**	**I**	**rayse**	**swate**
我的	兄弟	詹姆斯	削减	这	草	,	约翰的	这	-	加德纳	,	和	我	雷斯	拍打

['flauəz] — — ”

flours	**—**	**—**	**”**
面粉	—	—	”

我哥哥詹姆斯负责割草，约翰是园丁，而我负责擦面粉——”

“ [wʌt] [fʌn] !

“	**What**	**fun**	**!**
“	什么	乐趣	!

“真有趣！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['widə(r)] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , “ [haʊ] - - .

”	**ses**	**the**	**widder**	**clasping**	**her**	**hands**	**,**	**“**	**How**	**perfeckly**	**deliteful**	**.**
”	ses	这	更宽	紧握	她	双手	,	“	如何	-	-	.

寡妇双手合十说道：“多么完美、多么令人愉悦啊。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌs] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] ['pleɪɪŋ] , ['ɪzənt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**mus**	**be**	**just**	**like**	**playing**	**,**	**is'nt**	**it**	**,**
它	音乐	是	只是	喜欢	玩耍	,	不是	它	,

肯定就像玩游戏一样，对吧?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bɪg] [blæk] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . [dʒɑːn] .

”	**and**	**she**	**turned**	**her**	**big**	**black**	**eyes**	**on**	**Mr**	**.**	**John**	**.**
”	和	她	转向	她	大的	黑色的	眼睛	在	先生	.	约翰	.

她转过头，用她那双乌黑的大眼睛看着约翰先生。

“ [wɪl] [jiː; ji] [wɔːk] [ˌɪnˈsaɪd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [hɪr] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊli] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

“	**Will**	**ye**	**walk**	**inside**	”	**ses**	**I**	,	**braking**	**in**	**here**	,	“	**Mrs**	.	**Wolley**	**will**	**be**	**down**	**in**	**a**		
”	将要	是的	走	里面	”	ses	我	,	刹车	在	这里	,	”	太太	.	沃利	将要	是	向下	在	一个		

[ˈmoʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

“请进，”我插话道，“沃利太太马上就下来。”

[ʃiːz] [nɑːt] [wel] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .

Shes	**not**	**well**	,	**but**	**she's**	**for**	**seeing**	**you**	**.**
她是	不是	出色地	,	但	她是	为了	看到	你	.

她身体不太好，但她想见你。

[ˈdʒuːst][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] . ”

Joost	**have**	**a**	**seet**	,	**she**	**ses**	**.**	**”**
乔斯特	有	一个	见	,	她	ses	.	”

“乔斯特有座位，”她说。

“ [oʊ] [lets] [sɪt] [aʊt] [hɪr] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈwidə(r)] .

“	**O**	**lets**	**sit**	**out**	**here**	**!**	**”**	**ses**	**the**	**widder**	**.**
”	哦	让我们	坐	出去	这里	!	”	ses	这	更宽	.

“哦，我们就坐在这里吧！”寡妇说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈgɑːrdɪn] ?

“	**You**	**were**	**talking**	**of**	**your**	**gardin**	**?**
”	你	是	说	的	你的	加丁	?

你刚才说的是你的花园吗?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][wɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**ses**	**she**	**turning**	**to**	**Mr**	**.**	**John**	**wid**	**a**	**smile**	**.**
”	ses	她	转弯	到	先生	.	约翰	宽	一个	微笑	.

她转过身，面带微笑地对约翰先生说。

“ — [ɜːr; ər] [jes] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	**—**	**er**	**yes**	**”**	**ses**	**he**	**.**
”	—	呃	是的	”	ses	他	.

“嗯，是的，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [mɪr] - .

“	**But**	**I'm**	**a**	**mere**	**noviss**	**.**
”	但	我是	一个	仅仅	-	.

但我只是个新手。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɑːrt] ? ”

Do	**you**	**understand**	**anything**	**about**	**the**	**art**	**?**	**”**
做	你	理解	任何事物	关于	这	艺术	?	”

你懂艺术吗?

“ [duː][aɪ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [vəˈrændə] [tʃer] ,

“	**Do**	**I**	**?**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**saftest**	**veranda**	**chare**	**,**
”	做	我	?	”	ses	她	,	坐着	在	这	-	阳台	查尔	,

“是吗？”她坐在最安全的阳台椅子上问道。

“ [waɪ] [aɪv] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] - .

“	**Why**	**I've**	**a**	**reppytashun**	**in**	**the**	**Poynt**	**for**	**me**	**vigitibles**	**.**
”	为什么	我已经	一个	-	在	这	波因特	为了	我	-	.

“为什么我在 Poynt 有 reppytashun 为我提供 vigitibles。

[ˈhævənt] [aɪ][ju ɛn ˈe] ?

Have'nt	**I**	**Una**	**?**
还没有	我	乌娜	?

难道不是吗，乌娜?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frɪnd] ,
" and she appealed to her frind ,
" 和 她 上诉 到 她 朋友 ,

于是她向她的朋友求助，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] - ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ðæt] [sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [lɑːn] [wɪd]
who has just infarmed Mr . James that sumtimes she cuts her papa's lons wid
WHO 有 只是 - 先生 . 詹姆斯 那 总和 她 削减 她 爸爸的 lons 宽
[hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz] ,
her own fare hands ,
她 自己的 票价 双手 ,

她刚刚告诉詹姆斯先生，有时候她会用自己的手割伤她爸爸的脖子。

[dʒest][fɔːr; fər] - .
jest for exsysise .
笑话 为了 - .

为 exsysise 做 jest。

" [jes] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [ju ɛn ˈe] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hɛd] ,
" Yes " ses Miss Una , nodding her pretty hed ,
" 是的 " ses 错过 乌娜 , 点头 她 漂亮的 头 ,

"是的，"乌娜小姐点点头，漂亮的脑袋说道。

" [waɪ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [θɛrz] [ə; eɪ] [sɝːtɪn] [kaɪnd][ʌv; əv]['tɜːrnɪp] [naʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][ðə; ðiː] ['widi]
" Why " ses she " theres a sertin kind of turnip nown to fame as The Widdy
" 为什么 " ses 她 " 有 一个 丝氨酸 种类 的 芜菁 现在 到 名声 作为 这 威迪
[dʒeɪn] . "
Jane . "
简 . "

"为什么？"她说道，"有一种萝卜，因其独特的风味而闻名，被称为'小萝卜'。"

" [ju ɛn ˈe] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðiː] ['widə(r)] - , " [bʌt; bət] ['rɛli] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] .
" Una ! " ses the widder larfing , " but relly " ses she turning back to Mr .
" 乌娜 ! " ses 这 更宽 - , " 但 真的 " ses 她 转弯 后退 到 先生 .
[dʒɑːn][ə'^in]
John agin
约翰 再次

"乌娜！"寡妇笑着说，"但真的，"她又转过身对约翰先生说。

" [aɪ] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][fɑːrm][ɔːl] .
" I manage my own little farm all mesilf .
" 我 管理 我的 自己的 小的 农场 全部 梅西尔夫 .

"我独自经营着自己的小农场。

" [aɪ][let]['mɪsɪz] . ['wʊli] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː][flai][d(j)uə][ænd; ənd] [θɪn] [ðə; ðiː] [ɔːld] ['wɪnt] [aʊt] ,
" I let Mrs . Wolley out thru the fly dure and thin the auld gintleman wint out ,
" 我 让 太太 . 沃利 出去 通过 这 飞 杜尔 和 薄的 这 老 金特尔曼 冬天 出去 ,

"我让沃利太太从天窗出去，然后让那位老绅士从窗户出去。"

['ɔːlsoʊ][wɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kwɪk] [ʃeɪv] ['hiːz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
also wid his face red and shining from the quick shave he's given it .
还 宽 他的 脸 红色的 和 灼灼 从 这 快的 刮胡子 他是 给定 它 .

他的脸因为快速刮了胡子而显得通红发亮。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔrkt] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [θɪn] - [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .
They all torked and larfed and thin finully got up to go .
他们 全部 扭转 和 瘦肉 和 薄的 - 得到 向上 到 去 .

他们都扭动着身子，笑着，最后终于起身离开了。

[θɪn] [mɪs] [kler] [æsks] ['kerləsli] .
Thin Miss Claire asks carelessly .
薄的 错过 克莱尔 问 粗心大意 .

瘦削的克莱尔小姐漫不经心地问道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ?
“ And hoo are our naybours on this side ?
” 和 呼 是 我们的 邻居 在 这 边 ?

“我们这边的邻居是谁？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [duːdz] [pleɪs] .
” and she intercated the doods place .
” 和 她 - 这 伙计们 地方 .

“然后她插话到那家伙的地方。”

“ ['hævənt] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] [jet] ” - [ðə; ði] ['widə(r)] .
“ Have'nt they called on you yet ” arsks the widder .
” 还没有 他们 称为 在 你 然而 ” - 这 更宽 .

“他们还没来找你吗？”寡妇问道。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [fraund] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [mɪs] [kler] [ˌɛsˌiː'ɛs] - :
Mrs . Wolley frowned a bit , but Miss Claire ses swately :
太太 . 沃利 皱眉 一个 少量 , 但 错过 克莱尔 ses - :

沃利太太微微皱了皱眉，但克莱尔小姐却说：

“ [oʊ] [jes] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [kɔːld] . ”
“ Oh yes one of the suns called . ”
” 哦 是的 一 的 这 太阳 称为 . ”

“哦，是的，其中一个太阳来电了。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] !
“ One of the suns !
” 一 的 这 太阳 !

“其中一个太阳！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['widə(r)] , “ [waɪ] ['hɛriːz] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] .
” ses the widder , “ Why Harry's the only child .
” ses 这 更宽 , “ 为什么 哈利的 这 仅有的 孩子 .

寡妇说：“为什么哈利是独生子？”

[ˌju ɛn 'e] [hɪr] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] “ [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
Una here , ” ses she , smiling “ can tell you all about him . ”
乌娜 这里 , ” ses 她 , 微笑 “ 能 告诉 你 全部 关于 他 . ”

“乌娜，”她笑着说，“可以告诉你关于他的一切。”

“ [aɪ] !
“ I !
” 我 !

“我！

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [ˌju ɛn 'e] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ,
” ses Miss Una , opening her brown eyes wide ,
” ses 错过 乌娜 , 开幕 她 棕色的 眼睛 宽的 ,

“乌娜小姐睁大了棕色的眼睛，说道：”

“ [oʊ] [jes] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ɑːn] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðər] -
“ O yes ” ses she “ Harry and I yused to be sweet on aich other senturies
” 哦 是的 ” ses 她 “ 哈里 和 我 - 到 是 甜的 在 艾奇 其他 -
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“哦，是的，”她说，“哈利和我几个世纪前曾经是恋人。”

[hiz] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [juːl] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [suːn] [aɪ] [sə'poʊz] ,
Hes a deer boy ” ses she , “ and you'll meet his mother soon I suppose ,
赫斯 一个 鹿 男生 ” ses 她 , “ 和 你会 见面 他的 母亲 很快 我 认为 ,

“他是个驯鹿男孩，”她说，“我想你很快就会见到他妈妈了。”

[ænd; ənd][oʊld][es] . [dʒʌd] ['dʌdli] .
and **old** **S** **.** **Judd** **Dudley** **.**
和 老的 S . 贾德 达德利 .

还有老 S. Judd Dudley。

" ['mɪstər] . ['wʊli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz][bəuθ] [baʊnst] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] - .
" **Mr** **.** **Wolley** **and** **Mr** **.** **James** **both** **bounced** **up** **in** **their** **seets** **.**
" 先生 . 沃利 和 先生 . 詹姆斯 两个都 弹跳 向上 在 他们的 - .

沃利先生和詹姆斯先生都从椅子上跳了起来。

[ðə; ði] [ɔːld] - - .
The **auld** **gintleman** **conthrolled** **himsilf** **.**
这 老 金特尔曼 - - .

这位老绅士控制着自己。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
" **Pardon** **me** **,**
" 赦免 我 ,

"对不起，

[maɪ] [dɪr] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] " [bʌt; bət][dɪd][aɪ] - [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] - [neɪm]
my **deer** **"** **ses** **he** **"** **but** **did** **I** **oonderstand** **you** **to** **say** **our** **naybour's** **name**
我的 鹿 " ses 他 " 但 做过 我 - 你 到 说 我们的 - 姓名
[wʌz; wəz] ['dʌdli] — [es] . [dʒʌd] ['dʌdli] ? "
was **Dudley** **—** **S** **.** **Judd** **Dudley** **?** **"**
曾是 达德利 — S . 贾德 达德利 ? "

"我的鹿，"他说，"但我没听错吧，你说我们邻居的名字是达德利——S·贾德·达德利？"

" [jes] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] " [ðə; ði] - [es] . [dʒʌd] .
" **Yes** **"** **ses** **she** **"** **the** **famiss** **S** **.** **Judd** **.**
" 是的 " ses 她 " 这 - S . 贾德 .

"是的，"她说，"S. Judd小姐。"

[juːv] [hɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kuːrs] . "
Youve **herd** **of** **him** **of** **coorse** **.** **"**
你已经 一群 的 他 的 课程 . "

你当然听说过他。

" [aɪ][hæv; həv] " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['wʊli] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [lʊkt] [æt; ət]['ɑːɪtʃ] ['juːθə]
" **I** **have** **"** **ses** **Mr** **.** **Wolley** **slowly** **,** **and** **the** **hole** **family** **looked** **at** **aich** **uther**
" 我 有 " ses 先生 . 沃利 缓慢地 , 和 这 洞 家庭 看起来 在 艾奇 乌瑟
- .
strayngely **.**
- .

"我有，"沃利先生缓缓说道，全家人都茫然地看着彼此。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]
A **WEEK** **LATER**
一个 星期 之后

一周后

" [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] - " ['nevər] [dɪd] [rʌn] ['smuːðli] .
" **The** **curse** **of** **true** **love** **"** **ses** **Miss** **Claire** **mornfully** **"** **never** **did** **run** **smoothly** **.**
" 这 诅咒 的 真的 爱 " ses 错过 克莱尔 - " 绝不 做过 跑步 顺利 .

"真爱的诅咒，"克莱尔小姐悲伤地说，"从来就没有一帆风顺过。"

[oʊ] ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ˌdi:'i:'di:] ! ”

O	Delia	”	ses	she	“	I	wish	I	were	ded	!	”
哦	德莉娅	”	ses	她	“	我	希望	我	是	已故	!	”

“哦，黛莉娅，”她说，“我真希望我已经死了！”

“ [wʌt] [ðə; ði] - , ?

“	Whats	the	thrubble	,	darlint	?
”	什么	这	-	,	达林特	?

“亲爱的，你这是怎么了？”

” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] ['stɑ:pɪŋ] [ˌem 'i:][wɔ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	ses	I	stopping	me	wark	for	a	moment	.
”	ses	我	停止	我	工作	为了	一个	片刻	.

“ses 我停下来工作一会儿。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	Don't	you	know	?
”	不	你	知道	?

你不知道吗?

” [ʃi:; ʃi] - .

”	she	arsks	.
”	她	-	.

她问道。

“ [waɪ] [noʊ] ['dɑ:rlɪŋ] .

“	Why	no	darling	.
”	为什么	不	亲爱的	.

“为什么不呢，亲爱的。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?

Do	you	think	I'm	at	the	kayhole	all	the	time	?
做	你	思考	我是	在	这	-	全部	这	时间	?

你以为我一直都待在厕所里吗?

” [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ][bɪt] - [hɜ:r; hər] [tɪrz] .

”	She	larfed	a	bit	throo	her	teers	.
”	她	瘦肉	一个	少量	-	她	蒂尔斯	.

她笑着笑了笑。

[ðen] [ʃi:; ʃi][set] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd] .

Then	she	set	down	,	and	put	her	chin	on	her	little	hand	.
然后	她	放	向下	,	和	放	她	下巴	在	她	小的	手	.

然后她坐了下来，把下巴放在小手上。

“ ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʌdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . ”

“	Delia	”	ses	she	“	do	you	know	I	havent	spoken	to	Mr	.	Dudley	for	a	week
”	德莉娅	”	ses	她	“	做	你	知道	我	还没有	说	到	先生	.	达德利	为了	一个	星期

:	”
.	”

“德莉娅，”她说，“你知道我已经一个星期没跟达德利先生说话了吗？”

“ [maɪ][gɑ:d] [mɪs] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [læd] ?

“	My	God	miss	”	ses	I	,	“	are	you	cutting	the	lad	?
”	我的	上帝	错过	”	ses	我	,	“	是	你	切割	这	小伙子	?

“我的天哪，小姐，”我说，“你是在切割那个孩子吗？”

” [ʃi:; ʃi][nɑ:dz][hɜ:r; hər][hɛd] ['sædli] .

”	She	nods	her	hed	sadly	.
”	她	点头	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地点了点头。

“ [ðə; ði] [pʊr] [læd] !
“ The poor lad !
“ 这 贫穷的 小伙子 !

“可怜的孩子！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ænd; ənd][hiː; hi][duː][biː; bi] [weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['aɪvɝi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊəri] - . ”
” ses I “ and he do be wayting for you ivery day at the floury hidge . ”
” ses 我 “ 和 他 做 是 路 为了 你 白葡萄酒 天 在 这 面粉状的 - . ”

“他说，他每天都会在面粉小屋等你。”

“ ['pɑːpə][wɔːnt][let][ˌem 'iː][goʊ] ['nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi][wɪd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
“ Papa wont let me go neer it ” ses she wid a sob .
“ 爸爸 惯于 让 我 去 近 它 ” ses 她 宽 一个 哭泣 .

“爸爸不让我去那里，”她抽泣着说。

“ [ðen] [waɪ] - [ðə; ði] ['jʌŋ] ['spæl'pin] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θɪn] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] [ɪndɪgəntliː] .
“ Then why dussent the yung spalpeen cum to the house thin ? ” ses I indigantly .
“ 然后 为什么 - 这 永 斯帕尔皮恩 精液 到 这 房子 薄的 ? ” ses 我 贫困地 .

“那么，为什么那个年轻的斯帕皮恩要来房子里呢？”我疑惑地问道。

“ [hiː; hi][dɪd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [twaɪs] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [hɪm; ɪm] .
“ He did ” ses she “ twice — and — and James insoolted him .
“ 他 做过 ” ses 她 “ 两次 — 和 — 和 詹姆斯 - 他 .

“他确实这么做了，”她说，“两次——而且——詹姆斯侮辱了他。”

[oʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
O Delia ” ses she , and hides her face in her hands .
哦 德莉娅 ” ses 她 , 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

“哦，黛莉娅，”她说，然后用双手捂住了脸。

[aɪ] - [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌem 'iː][ɑːrmz][ænd; ənd] [pets] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæbi] ,
I drors her into me arms and pets her like a babby ,
我 - 她 进入 我 武器 和 宠物 她 喜欢 一个 婴儿 ,

我把她抱进怀里，像哄婴儿一样抚摸她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] - [aʊt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] - [ɪrz] [hɜːr; hər] - .
while she poars out into me sympatetic eers her thrubbles .
尽管 她 - 出去 进入 我 - 呃 她 - .

当她向我倾诉她的痛苦挣扎时，我感到一阵同情。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ ['pɑːpə] - [tuː; tə][biː; bi] [prəfɛsɝ] [ʌv; əv] - [æt; ət]
“ You know Delia ” ses she “ papa yused to be professer of mathymatucks at
“ 你 知道 德莉娅 ” ses 她 “ 爸爸 - 到 是 教授 的 - 在
- - .
Logun Yunyversity .
- - .

“你知道德莉娅吗？”她说，“她爸爸曾经是洛根大学数学系的教授。”

[wel] [læst] ['wɪntər] [dʒeɪmz] [bɪ'gæn] [ðæt] [mʌk] [reɪk] ['raɪtɪŋ] .
Well last winter James began that orful muck rake riting .
出色地 最后的 冬天 詹姆斯 开始 那 奥弗尔 泥浆 耙 写作 .

去年冬天，詹姆斯开始写那篇糟糕的、令人厌恶的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɪstər] . ['dʌdli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɛrz] [tuː; tə] - - .
It seems Mr . Dudley had given a grate many chares to Logun Yunyversity .
它 似乎 先生 . 达德利 有 给定 一个 格特 许多 角色 到 - - .
”
”
”

看来达德利先生曾向洛根大学捐赠过很多钱。

“ ['tʃɛrz] ?
“ Chares darlint ?
” 角色 达林特 ?

“查尔斯·达林特？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][set][ə'pɑːn] ? ”
For the lads to set upon ? ”
为了 这 小伙子们 到 放 之上 ? ”

让小伙子们去围攻?

“ [noʊ] ['diːljə] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - ['mætər] .
“ No Delia — but it dussent matter .
” 不 德莉娅 — 但 它 - 事情 .

“没有德莉娅——但这无关紧要。”

['enihaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] - .
Anyhow he was a grate power in papa's colluge .
无论如何 他 曾是 一个 格特 力量 在 爸爸的 - .

总之，他在我父亲的大学里是个很有影响力的人物。

[wel] [dʒeɪmz][bɪ'gæn] [ɪk'spoʊzɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['pepərz][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]
Well James began exposing millynairs in the magazines and papers and by and
出色地 詹姆斯 开始 暴露 - 在 这 杂志 和 文件 和 经过 和
[baɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] - [ɑːn] ['tɪntɪd] .
by rote a powerful artuckle on tinted munney .
经过 死记硬背 一个 强大的 - 在 有色 穆尼 .

詹姆斯开始在杂志和报纸上揭露骗子，并逐渐写出了一篇关于有色货币的有力文章。

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [θɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] [huː] ['wɪnt] [kleɪn] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He sed orful things of Mr . Dudley who wint clane crazy about it .
他 sed 奥弗尔 事物 的 先生 . 达德利 WHO 冬天 克莱恩 疯狂的 关于 它 .

他说了些关于达德利先生的可怕事情，达德利先生对此感到非常疯狂。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][dʒeɪmz]
You see he loved to pose as a bennyfactory to his cuntry and James
你 看 他 喜爱 到 姿势 作为 一个 - 到 他的 国家 和 詹姆斯
[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
had shown him as he was .
有 所示 他 作为 他 曾是 .

你看，他喜欢在全国人民面前装出一副唯利是图的样子，而詹姆斯已经让他看清了自己的真面目。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːˌpɑːz][foʊlt][bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʌdli] - [hɪm'self] [ɑːn]['pɑːpə] .
It wassent papa's folt but Mr . Dudley revinged himself on papa .
它 已发送 爸爸的 福尔特 但 先生 . 达德利 - 他自己 在 爸爸 .

这并非爸爸的过错，但达德利先生却报复了爸爸。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] - [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz] - [ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːpə][dʒɔɪnz]
He got the thrustees to ask for papa's assignashun and now papa joins
他 得到 这 - 到 问 为了 爸爸的 - 和 现在 爸爸 加入
[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [grætəst] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
with James in thinking him the gratest rarscal of the time .
和 詹姆斯 在 思维 他 这 最棒的 - 的 这 时间 .

他让那些小家伙们去向爸爸要回他的“小礼物”，现在爸爸和詹姆斯都认为他是当时最伟大的恶棍。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,
So you can see Delia ” ses she ,
所以 你 能 看 德莉娅 ” ses 她 ,

所以你可以看到德莉娅说，

[hɜːr; hər][lɪps] - “ [ðæt] - [ðeɪ] - [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] ['hæri] ,
her lips trimbling “ that nachully they hafnt much yuse for Harry ,
她 嘴唇 - “ 那 - 他们 - 很多 尤斯 为了 哈里 ,

她嘴唇颤抖着说：“显然他们没什么理由喜欢哈利。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeɪv] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

and	—	and	they've	forbidden	me	to	speak	to	him	again	.	”
和	—	和	他们有	禁止	我	到	说话	到	他	再次	.	”

而且——而且他们禁止我再和他说话。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [læm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [bʌt; bət] ['ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hæri] [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ]

“	You	poor	lamb	”	ses	I	“	but	shure	if	I	was	Mr	.	Harry	I'd	find	a	way
”	你	贫穷的	羊肉	”	ses	我	”	但	舒尔	如果	我	曾是	先生	.	哈里	ID	寻找	一个	方式

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪt'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	see	you	if	I	had	to	sneek	into	the	kitchen	itself	to	do	it	.	”
到	看	你	如果	我	有	到	偷偷摸摸	进入	这	厨房	本身	到	做	它	.	”

“你这可怜的小羊羔，”我说，“不过，如果我是哈里先生，我肯定会想办法见你，哪怕为此我必须偷偷溜进厨房。”

“ ['diːljə] !

“	Delia	!
”	德莉娅	!

“德莉娅！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːrm] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːɑːr] !

”	ses	she	,	clutching	me	arm	excitedly	,	“	What	an	idear	!
”	ses	她	,	紧握	我	手臂	兴奋地	,	”	什么	一个	创意	!

她兴奋地抓住我的胳膊说：“真是个好主意！”

[oʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [waɪ] [nɑːt] ?

Oh	Delia	”	ses	she	“	Why	not	?
哦	德莉娅	”	ses	她	“	为什么	不是	?

“哦，德莉娅，”她说，“为什么不呢？”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

[ə'nʌðər] [deɪ]

ANOTHER	DAY
其他	天

又一天

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [frɪnd] ['mɪni] - ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪz] .

Wrote	a	letter	to	-	day	to	me	frind	Minnie	Carnavan	asking	her	advise	.
写道	一个	信	到	-	天	到	我	朋友	米妮	-	问	她	建议	.

今天给我的朋友明妮·卡纳万写了封信，向她征求意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	were	as	follows	:
它	是	作为	跟随	:

内容如下：

[dɪr] ['mɪni] : [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [leɪvz] [ˌem 'iː][æt; ət] - .

Deer	Minnie	:	I	hope	you	are	well	as	this	laves	me	at	prisint	.
鹿	米妮	:	我	希望	你	是	出色地	作为	这	拉维斯	我	在	-	.

鹿米妮：希望你一切都好，这让我感觉很美好。

[ɪts][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [siːn] [jər] [feɪs] ,

Its	a	long	time	since	I	seen	yer	swate	face	,
它是	一个	长的	时间	自从	我	已见	你的	拍打	脸	,

好久没见到你那张臭脸了。

[bʌt; bət][wɪd][ðə; ði][wɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks][tuː; tə][duː] ,

but	wid	the	wark	of	a	family	of	six	to	do	,
但	宽	这	工作	的	一个	家庭	的	六	到	做	,

但是，要养活一家六口人，

[bɪ'saɪdz] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][lɑːn] , ['mɪstər] . [dʒɑːn][tuː; tə][plænt][ðə; ði]['gɑːrdɪn] ,

besides	**helping**	**Mr**	**.**	**James**	**to**	**cut**	**the**	**lons**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**to**	**plant**	**the**	**gardin**	**,**
除了	帮助	先生	.	詹姆斯	到	切	这	lons	,	先生	.	约翰	到	植物	这	加丁	,

除了帮助詹姆斯先生砍伐长茎植物，帮助约翰先生种植花园之外，

['waɪtwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wʊli] , [aɪm] [kleɪn] [duːn] [ʌp] [wɪn] [naɪt] [kʌmz] .

whitewashing	**of**	**the**	**chicken**	**coop**	**for**	**Mrs**	**.**	**Wolley**	**,**	**I'm**	**clane**	**doon**	**up**	**whin**	**nite**	**cums**	**.**
粉刷	的	这	鸡	合作社	为了	太太	.	沃利	,	我是	克莱恩	杜恩	向上	抱怨	夜	精液	.

为沃利太太粉刷鸡舍，我晚上起来干活。

[bʌt; bət] [θɛrz] [ənʌðɝ] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːrk][aɪm] ['leɪtli] ['duːɪŋ] ,

But	**theres**	**anuther**	**kind**	**of**	**wark**	**I'm**	**lately**	**doing**	**,**
但	有	另一个	种类	的	工作	我是	最近	正在做	,

但我最近还在做另一种工作，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪts] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [maɪnd][wɔːrk][ˌem 'iː] [nəːvs] [ˌeɪ 'ɑːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][aɪ] - ['ʌp] [laɪk][ə; eɪ] - ['kɔrt][æt; ət][ə; eɪ][kraɪm] .

and	**being**	**its**	**what**	**mite**	**be**	**called**	**mind**	**wark**	**me**	**nerves**	**ar**	**beginning**	**to**
和	存在	它是	什么	螨虫	是	称为	头脑	工作	我	神经	ar	开始	到

-	**thrubble**	**me**	**and**	**whin**	**annyone**	**spakes**	**to**	**me**	**at**	**all**	**I**	**shtart**	**upp**	**like**	**a**	**thafe**	-
-	我	和	抱怨	-	斯波克斯	到	我	在	全部	我	-	上	喜欢	一个	-

cort	**at**	**a**	**crime**	**.**
皮质	在	一个	犯罪	.

因为这或许可以称之为精神折磨，我的神经开始颤抖，只要有人跟我说话，我就会像犯罪现场的法庭工作人员一样暴跳如雷。

[ɪts] ['mini] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ]['wɪnt][tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][maɪnd][ɪz] ['diːpli] - [wɪd][ðə; ði] [θɔːrt] [ðæt][ðə; ði] - [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] - .

Its	**minny**	**a**	**day**	**since**	**I**	**wint**	**to**	**confesshun**	**and**	**me**	**mind**	**is**	**deeply**	**thrubbled**
它是	米妮	一个	天	自从	我	冬天	到	-	和	我	头脑	是	深	-

wid	**the**	**thort**	**that**	**the**	**praste**	**will**	**refuse**	**me**	**absilooshun**	**.**
宽	这	索尔特	那	这	-	将要	拒绝	我	-	.

距离我忏悔已经过去不到一天了，我的内心充满了恐惧，害怕牧师会拒绝我的忏悔。

[ðə; ði] [θruːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [ðæt] [aɪm] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['dɔːtə(r)] - [hɜːr; hər] [lʌv] ['perənts] .

The	**thruth**	**of**	**the**	**matter**	**be**	**that**	**I'm**	**helping**	**a**	**dorter**	**decave**	**her**	**luving**
这	真相	的	这	事情	是	那	我是	帮助	一个	多特	-	她	爱

parents	**.**
父母	.

事实是，我正在帮助一个女儿摧毁她慈爱的父母。

[ɪts][ˌtuː'tuː] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][let]['mɪstər] . ['hæri] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [d(j)uə] .

Its	**2**	**weeks**	**now**	**since**	**I**	**begun**	**to**	**let**	**Mr**	**.**	**Harry**	**in**	**at**	**the**	**back**	**dure**	**.**
它是	2	周	现在	自从	我	开始	到	让	先生	.	哈里	在	在	这	后退	杜尔	.

自从我开始让哈利先生从后门进来已经过去两周了。

[ˌem 'iː] - ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [mɪs] [kler] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə'loʊn][ɪz] - [ɪn][ðə; ði] - - [baɪ] [mɪs] [kler] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] .

Me	**foine**	**privit**	**dining**	**-**	**room**	**which**	**Miss**	**Claire**	**had**	**told**	**me**	**was**	**for**	**me**
我	foine	-	用餐	-	房间	哪个	错过	克莱尔	有	讲述	我	曾是	为了	我

to	**sit**	**in**	**alone**	**is**	**occupyed**	**in**	**the**	**avening**	**excloosively**	**by**	**Miss**	**Claire**	**and**	**her**
到	坐	在	独自的	是	-	在	这	-	-	经过	错过	克莱尔	和	她

bow	**.**
弓	.

克莱尔小姐告诉我，那间供我独自享用的私人餐厅，晚上却只有克莱尔小姐和她的弓箭手一个人使用。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['mini] [kɛrz] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [hɜːr; hər]

To	add	to	me	minny	kares	the	child	requires	me	to	chappyrong	her
到	添加	到	我	米妮	卡雷斯	这	孩子	需要	我	到	-	她

[æz; əz] [ʃiːz] ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	shes	after	calling	it	.
作为	她是	后	呼叫	它	.

对我来说，minny kares 这个孩子需要我像她那样给她打招呼。

[ænd; ənd][soʊ]['aɪvri][naɪt][ðer; ðər][aɪ][sɪts][ɪn][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] ['dræpɪŋ] - ['sʌmtaɪmz] [wɪd][ˌem 'iː]

And	so	ivry	nite	there	I	sits	in	me	kitchen	drapping	aslape	sometimes	wid	me
和	所以	象牙	夜	那里	我	坐着	在	我	厨房	垂布	-	有时	宽	我

[hɛd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

hed	on	the	table	.
头	在	这	桌子	.

所以每天晚上我都坐在厨房里，披着睡衣，有时甚至把头放在桌子上。

[ɪts][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] ,

Its	hard	on	a	poor	sole	,
它是	难的	在	一个	贫穷的	唯一	,

这对脆弱的脚底来说太难受了。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] - [ænd; ənd] - [aʊt][ðə; ði] ['jʌŋ] - [duː][biː; bi] ['bɪgɪŋ]

and	on	me	Thirsdays	and	Soondays	out	the	yung	crachures	do	be	bigging
和	在	我	-	和	-	出去	这	永	-	做	是	变大

[ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

me	to	stay	at	home	,
我	到	停留	在	家	,

周四和周日，那些小家伙们总是劝我待在家里。

[ʃiː; ʃi][wɪd][hɜːr; hər] ['koʊksɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪd][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] .

she	wid	her	coaxing	words	,	and	he	wid	his	everlasting	munney	.
她	宽	她	哄骗	字	,	和	他	宽	他的	永恒	穆尼	.

她用甜言蜜语哄骗他，他用无穷无尽的金钱诱惑他。

['ʃʊr] [ɪts] ['rɪtʃ] [aɪm] ['getɪŋ] [wɪd] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ðer; ðər] .

Shure	its	ritch	I'm	getting	wid	five	dollars	here	and	the	tin	dollars	there	.
舒尔	它是	里奇	我是	获得	宽	五	美元	这里	和	这	锡	美元	那里	.

当然，这很赚钱，我这里赚五美元，那里赚点零钱。

[naʊ] ['mɪni] [dɪr] , [raɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] - [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Now	Minnie	deer	,	rite	me	a	swate	letter	at	wunse	and	tell	me	what	to	do	.
现在	米妮	鹿	,	仪式	我	一个	拍打	信	在	-	和	告诉	我	什么	到	做	.

现在，小鹿米妮，给我写一封漂亮的信，告诉我该怎么做。

[ðə; ði]['fæməli][duː][biː; bi] - ['nʌθɪŋ] ,

The	family	do	be	soospecting	nuthing	,
这	家庭	做	是	-	什么都没有	,

这家人确实没有任何期待，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wʊli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['seɪkrɪd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	Mr	.	Wolley	seems	to	have	sum	sacred	thrubble	of	his	own	.
为了	先生	.	沃利	似乎	到	有	和	神圣	-	的	他的	自己的	.

沃利先生似乎有一些他自己的神圣的烦恼。

['æftər]['mɪsɪz] . ['wʊli] [gets][tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] ([ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] -

After	Mrs	.	Wolley	gets	to	bed	at	ate	(	she	being	a	sufferer	from	insomnear
后	太太	.	沃利	获得	到	床	在	吃	(	她	存在	一个	患者	从	-

['aɪvɝi] [naɪt])

ivery	nite	)
白葡萄酒	夜	)

沃利太太上床睡觉后（她几乎每晚都失眠）

[aɪ] [siːn] ['mɪstər] . ['wʊli] [sniːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I	seen	Mr	.	Wolley	sneeking	out	of	the	house	,
我	已见	先生	.	沃利	偷偷摸摸	出去	的	这	房子	,

我看到沃利先生偷偷溜出了房子。

[laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] - ,

like	he	was	after	going	out	for	some	meeness	,
喜欢	他	曾是	后	去	出去	为了	一些	-	,

就像他出去寻欢作乐之后一样，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪz; ɪz] - [waɪf] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [æn; ən] [oʊld] [mæn]

and	she	his	lorful	wife	innersent	and	unsoospecting	and	he	an	old	man
和	她	他的	-	妻子	-	和	-	和	他	一个	老的	男人

[wɪd] [fɔːr] [groʊn] [lʌvli] ['tʃɪldrən] .

wid	four	grown	luvly	children	.
宽	四	生长	可爱的	孩子们	.

她是他亲爱的妻子，心地善良，毫无戒心；而他是一位老人，有四个已经长大成人的可爱孩子。

[ðə; ðɪ] ['wɪdə(r)] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [biː; bi] - ['æftər] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['aɪvɝi] [naɪt] [hiz]

The	widder	across	the	rode	to	be	rooning	after	Mr	.	John	and	ivery	nite	hes
这	更宽	穿过	这	骑	到	是	-	后	先生	.	约翰	和	白葡萄酒	夜	他是

[æf] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - ,

aff	to	talk	wid	her	about	her	preshus	vigitibles	,
亲属	到	讲话	宽	她	关于	她	普雷舒斯	-	,

穿过马路的那位女士正跟着约翰先生四处走动，每晚他都想和她谈谈她紧张的生活状况。

[ænd; ənd] [wʊd] [jiː; ji] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪni] [ʃiː; ʃi] [duː] [biː; bi] ['sɪndɪŋ] ['oʊvər] [mesiz] ['aɪvɝi] [deɪ]

and	wud	ye	belave	it	Minnie	darlint	she	do	be	sinding	over	messes	ivery	day
和	会	是的	相信	它	米妮	达林特	她	做	是	辛丁	超过	混乱	白葡萄酒	天

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɑːrdɪn] “ ['sæmpəlz] ” [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [θɪm] “ [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [oʊn] - .

from	her	gardin	“	samples	”	she	calls	thim	“	of	me	own	raysing	.
从	她	加丁	“	样品	”	她	呼叫	蒂姆	“	的	我	自己的	-	.

你信不信，亲爱的米妮，她每天都在为她花园里的“样品”而烦恼，她称这些“样品”为“我自己的光芒”。

” ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [duː] [biː; bi] ['kreɪzi] [wɪd] [lʌv] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˌju ɛn 'e] ['rɑːbɪnz] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pʊr] [læd] [duː]

”	Mr	.	James	do	be	crazy	wid	luv	for	Miss	Una	Robbins	but	the	poor	lad	do
”	先生	.	詹姆斯	做	是	疯狂的	宽	爱	为了	错过	乌娜	罗宾斯	但	这	贫穷的	小伙子	做

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] - [ðæt] - [ə; eɪ] ['bɑːdi] [der] [nɑːt] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ɔːl] .

be	making	himsilf	that	oonhappy	a	body	dare	not	spake	to	him	at	all	at	all	.
是	制作	-	那	-	一个	身体	敢	不是	说	到	他	在	全部	在	全部	.

“詹姆斯先生确实疯狂地爱上了尤娜·罗宾斯小姐，但这个可怜的小伙子却让自己变得如此不快乐，以至于没有人敢跟他说话。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [duː] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ɪz] [ðæt] [set] [ə'genst]

You	see	the	girl	do	be	a	magnut's	dorter	and	Mr	.	James	is	that	set	against
你	看	这	女孩	做	是	一个	-	多特	和	先生	.	詹姆斯	是	那	放	反对

[ɔːl] [hiz] [bɪ'saɪd] - [wɪd] [reɪdʒ] .

all	magnuts	hes	beside	himsilf	wid	rage	.
全部	磁力螺母	他是	旁	-	宽	愤怒	.

你看，这女孩确实是个天才的女儿，而詹姆斯先生却与所有天才都格格不入，他怒不可遏。

[ɑː] ['mɪni] [ðɪs] [duː] [biː; bi] [ə; eɪ] - [bɪt] [ʌv; əv] - [wɪd] ['aɪvɝi] ['bɑːdi] [ɪn] [lʌv] [wɪd] ['ɑːɪtʃ] ['juːθə]

Ah	Minnie	this	do	be	a	straynge	bit	of	coontry	wid	ivery	body	in	lov	wid	aich	uther
啊	米妮	这	做	是	一个	-	少量	的	-	宽	白葡萄酒	身体	在	爱	宽	艾奇	乌瑟

.

:

.

啊，米妮，这真是个奇怪的乡村，每个人都爱着彼此。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['dʌdli] [haʊs] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [boʊld] [lædz] .

Over	**at**	**the**	**Dudley**	**house**	**there**	**be**	**two**	**bold**	**lads**	**.**
超过	在	这	达德利	房子	那里	是	二	大胆的	小伙子们	.

达德利家那边有两个胆大的年轻人。

[wɑːn][ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] - .

Wan	**is**	**very**	**fine**	**and**	**ijjicated**	**.**
万	是	非常	美好的	和	-	.

Wan 非常好，而且很聪明。

['hiːz] - — [ə; eɪ]['ekspɜːrt] - [æz; əz][hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

He's	**Frinch**	**—**	**a**	**expert**	**shoffer**	**as**	**he**	**ses**	**.**
他是	-	—	一个	专家	-	作为	他	ses	.

他是弗林奇——一位经验丰富的肖弗。

[ɪts][ðə; ði]['haɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [wɪn] [aɪ][biː; bi]

Its	**the**	**hite**	**of**	**his**	**ambition**	**so**	**he**	**told**	**me**	**a**	**few**	**days**	**sinse**	**whin**	**I**	**be**
它是	这	希特	的	他的	志向	所以	他	讲述	我	一个	很少	天	辛塞	抱怨	我	是

['hæŋɪŋ] [aʊt][ˌem 'iː] [kloʊðz] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər] - ,

hanging	**out**	**me**	**clothes**	**to**	**own**	**a**	**small**	**coontry**	**shop**	**for**	**ortermobiles**	**,**
绞刑	出去	我	衣服	到	自己的	一个	小的	-	店铺	为了	-	,

这是他最大的抱负，所以几天前当我晾晒衣服的时候，他告诉我，他想拥有一家小型乡村汽车修理店。

“ [buːt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ˌaɪ 'tiː][tæks] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['eɪvn] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

“	**Boot**	**”**	**ses**	**he**	**“**	**it**	**taks**	**money**	**to**	**buy**	**aven**	**a**	**modust**	**little**	**place**	**,**
“	启动	”	ses	他	“	它	任务	钱	到	买	天堂	一个	-	小的	地方	,

“Boot”说：“即使是买一个普通的小地方也需要钱。”

” [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] ['kerləsli] ['weðər] [aɪ][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] .

”	**and**	**arsks**	**me**	**carelessly**	**whether**	**I**	**be**	**of**	**the**	**saving**	**kind**	**of**	**girl**	**.**
”	和	-	我	粗心大意	无论	我	是	的	这	保存	种类	的	女孩	.

然后漫不经心地问我，我是不是那种会拯救别人的女孩。

“ [waɪ] ['mʌsɜˠ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [ɪts] $700 - [puːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɔːld] [eɪdʒ] . ”

“	**Why**	**musser**	**”**	**ses**	**I**	**“**	**Its**	**$700**	**Iv've**	**poot**	**away**	**in**	**the**	**bank**	**for**	**me**	**auld**	**age**	**.**	**”**
“	为什么	穆瑟	”	ses	我	“	它是	$700	-	噗	离开	在	这	银行	为了	我	老	年龄	.	”

“为什么？”我说，“这是我这辈子在银行里攒的700美元。”

“ [mɒn][dʒʊr] !

“	**Mon**	**joor**	**!**
“	星期一	乔尔	!

“我的天哪！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

”	**ses**	**he**	**,**	**gaping**	**at**	**me**	**,**
”	ses	他	,	张开的	在	我	,

“他目瞪口呆地看着我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θɪn] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .

and	**it**	**was**	**just**	**thin**	**I**	**made**	**the**	**acquintunce**	**of**	**the**	**other**	**lad**	**.**
和	它	曾是	只是	薄的	我	制成	这	-	的	这	其他	小伙子	.

我跟另一个小伙子认识得挺近的。

[hiz] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːd] ['spæl'pin] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdli] ['steiblz] ,

Hes	**a**	**grate**	**rude**	**spalpeen**	**,**	**and**	**he's**	**after**	**being**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Dudley**	**stables**	**,**
赫斯	一个	格特	粗鲁的	斯帕尔皮恩	,	和	他是	后	存在	在	收费	的	这	达德利	马厩	,

他是个粗鲁无礼的家伙，而且他一直想掌管达德利马厩。

[soʊ][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði]['pɜːrlaɪt] - [ə'saɪd] .

so	**he**	**tells**	**me**	**,**	**ilbowing**	**the**	**perlite**	**Frinchman**	**aside**	**.**
所以	他	讲述	我	,	-	这	珍珠岩	-	旁边	.

所以他一边向佩尔特·弗林奇曼鞠躬，一边告诉我。

“ [gʊd] - !
“ Good marning !
” 好的 - !

“早上好！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [aɪ] [siː] [nuː] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] ,
” ses he “ I see yure new round these parts ,
” ses 他 “ 我 看 yure 新的 圆形的 这些 部分 ,

他说：“我看你是新来的。”

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdənt] [biː; bi]['æftər] [speɪkɪŋ] [wɪd][ðə; ði] - .
or you wouldnt be after spaking wid the Frinchy .
或者 你 不会 是 后 说话 宽 这 - .

否则你就不会跟弗兰奇说话了。

” [aɪ] [kən'fes] ['mɪni]
” I confess Minnie
” 我 承认 米妮

“我承认米妮

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] ['kʌntri] [wen] [aɪ] [siːn] [ðə; ði]
I was thruly ashamed of the manner of the auld cuntry when I seen the
我 曾是 完全 羞愧 的 这 方式 的 这 老 国家 什么时候 我 已见 这
- - [ðə; ði] - [ʌv; əv][məuːsiːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːn] .
diffrunce betwane the axshuns of museer and the other wan .
- - 这 - 的 缪斯 和 这 其他 万 .

当我看到缪斯和其他凡人的斧头之间的差异时，我对这个古老国家的风俗感到非常羞愧。

[aɪ] - [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][skɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] ,
I toorned a face of scorn upon the latter ,
我 - 一个 脸 的 轻蔑 之上 这 后者 ,

我狠狠地对后者露出了不屑的表情。

[pɪkt] [ʌp][ˌem 'iː][bæskɪt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [æf][ɪn] - .
picked up me baskit and marched aff in dudgin .
挑选 向上 我 巴斯基特 和 行军 亲属 在 - .

抱起我，穿着便服大步走了。

[aɪl] [biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [ˌem 'iː] ['letər] [naʊ] , ['hoʊpɪŋ] [jʊr; jər] - [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]
I'll be closing me letter now , hoping your hilth is good as this leaves me at
患病的 是 结束 我 信 现在 , 希望 你的 - 是 好的 作为 这 树叶 我 在
- .
prisint .
- .

我现在要结束这封信了，希望你身体健康，我到此一游。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[tuː] [deɪz] ['leɪtər]
TWO DAYS LATER
二 天 之后

两天后

- [naɪt] [wɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑːrd] ['sleɪp] [ðer; ðər]
Larst nite whin the intyre family had retired for there hard airned slape there
- 夜 抱怨 这 英泰尔 家庭 有 退休 为了 那里 难的 已播出 拍打 那里
[kʌm] [ə; eɪ][waɪld] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][d(j)uə] [bel] .
cum a wild ringing at the dure bell .
精液 一个 荒野 铃声 在 这 杜尔 钟 .

昨晚，当英泰尔一家人都去睡觉时，他们家的钟突然响起了一阵狂野的铃声。

[aɪ][hɜːrd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][ˌem 'iː] ['sleɪp] [ænd; ənd] [jelz] [ɪn] [friːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd]

I	herd	it	first	in	me	slape	and	yells	in	frite	,	thinking	of	bounding	nites	and
我	一群	它	第一的	在	我	拍打	和	喊叫	在	炸薯条	,	思维	的	边界	夜	和

['bɜːrglər] .

burglars	.
窃贼	.

我首先听到的是一阵尖叫和怒吼，想到了那些跳来跳去的夜行者和窃贼。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌem 'iː][d(j)uə][ænd; ənd] [stʌk] [ˌem 'iː] [hɛd] [aʊt] .

I	opened	me	dure	and	stuck	me	hed	out	.
我	打开	我	杜尔	和	卡住	我	头	出去	.

我张开嘴，把手伸了出去。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] - [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [gaʊnz] .

The	hole	family	were	assimbled	in	the	lower	hall	in	their	nite	gowns	.
这	洞	家庭	是	-	在	这	降低	大厅	在	他们的	夜	礼服	.

全家人都穿着睡衣聚集在楼下的大厅里。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Mr	.	John	called	up	to	me	:
先生	.	约翰	称为	向上	到	我	:

约翰先生给我打了个电话：

“ ['diːljə] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [wʊd] [jiː; ji] [pleɪz] - [ðə; ði] [bel] . ”

“	Delia	!	”	ses	he	,	“	wud	ye	plase	ansser	the	bell	.	”
“	德莉娅	!	”	ses	他	,	“	会	是的	请	-	这	钟	.	”

“德莉娅！”他说道，“请你接一下铃。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] . “ [duː][juː; jʊ]['tæk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌmp] ! ”

“	I	will	not	”	ses	I	.	“	Do	you	tak	me	for	a	gump	!	”
“	我	将要	不是	”	ses	我	.	“	做	你	tak	我	为了	一个	口香糖	!	”

“我不会，”我说。“你把我当傻瓜吗！”

“ [θɛrz] - [æt; ət][ðə; ði][d(j)uə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] - ,

“	Theres	somewan	at	the	dure	”	ses	Miss	Claire	swately	,
“	有	-	在	这	杜尔	”	ses	错过	克莱尔	-	,

“那里有人，”克莱尔小姐低声说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['ærənt] - [ænd; ənd] - [ˌeɪ 'em][aɪ] . [rʌn] [ə'lɔːŋ] ['diːljə] . ”

“	The	boys	arent	drissed	and	nayther	am	I	.	Run	along	Delia	.	”
“	这	男孩们	不是	-	和	-	是	我	.	跑步	沿着	德莉娅	.	”

“孩子们没穿衣服，我也没穿。快走吧，黛莉娅。”

“ [aɪm] - [ɪf] [aɪ][duː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][wɪd] - .

“	I'm	dummed	if	I	do	”	ses	I	wid	indigation	.
“	我是	-	如果	我	做	”	ses	我	宽	-	.

“如果我这么做了，我就傻了”，我有迹象表明。

“ [oʊ] [ʃɔː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . [dʒeɪmz] , “ [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [biː; bi] .

“	Oh	shaw	”	ses	Mr	.	James	,	“	what	fools	we	mortals	be	.
“	哦	肖	”	ses	先生	.	詹姆斯	,	“	什么	傻瓜	我们	凡人	是	.

“哦，肖，”詹姆斯先生说，“我们凡人真是愚蠢。”

[ˌem 'iː] [rɪ'vɑːlvər] ?

Whares	me	revolver	?
仓库	我	左轮手枪	?

我的左轮手枪在哪儿?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
”	ses	他	.

“他说。”

“ [aɪl] [goʊ] , ” [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] - .
“ I'll go , ” and whistling down he desinds .
“ 患病的 去 , ” 和 吹口哨 向下 他 - .

“我去，”他吹着口哨说道。

[wiː; wi] [hiːə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] :
We heer his voyce shouting at the closed door :
我们 这里 他的 沃伊斯 喊叫 在 这 关闭 门 :

我们听到他对着紧闭的房门大声喊叫：

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
“ Who's there ? ”
“ 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿？”

“ [wʌt] [ðæt] ? ”
“ Whats that ? ”
“ 什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO？”

“ [ə; eɪ] - ? ”
“ A tillygram ? ”
“ 一个 - ? ”

“一粒千层饼？”

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][d(j)uə] .
“ One minute , ” and he opened the dure .
“ 一 分钟 , ” 和 他 打开 这 杜尔 .

“还有一分钟，”他打开了门。

“ [huːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ” - [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][æt; ət] .
“ Who's it for ? ” arsks the intyre family at wanse .
“ 谁是 它 为了 ? ” - 这 英泰尔 家庭 在 万斯 .

“这是给谁的？”万斯镇的因泰尔一家问道。

“ ['diːljə] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] - ['wɪnt][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
“ Delia ! ” ses he , and the family larfing wint to there rooms .
“ 德莉娅 ! ” ses 他 , 和 这 家庭 - 冬天 到 那里 房间 .

“德莉娅！”他说道，一家人笑着回到了各自的房间。

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [stɪp] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , “ [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][saɪt] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Put it on the bottom stip darlint ” ses I , “ and get out of site if you
[pleɪz] .
plaze .
广场 .

“把它放在最下面的条带上，亲爱的，”我说，“如果你愿意，就赶紧离开我的视线。”

” [aɪ] ['wɪnt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['peɪpər] .
” I wint down and got the paper .
” 我 冬天 向下 和 得到 这 纸 .

我下楼去拿了报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

“ ['kʌmɪŋ] [æt; ət] .
“ Coming at wanse .
“ 未来 在 万斯 .

“正在缓慢前进。

[ðə; ði] [seɪnts] - [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] - .
The saints protick you darlint in the manewile .
这 圣徒 - 你 达林特 在 这 - .

圣徒们在行动中保护你，亲爱的。

['mɪni] - .
Minnie Carnavan .
米妮 - .

米妮·卡纳万。

” [ðɪs] - [wɪn] [aɪ] [klɛrd] [æf][ðə; ði] - ['dɪʃɪz] [aɪ] - [ə; eɪ] ['letər] - ['mɪstər] .
” This marning whin I clared aff the brikfust dishes I fownd a letter oonder Mr .
” 这 - 抱怨 我 已宣布 亲属 这 - 菜肴 我 - 一个 信 - 先生 .
- [tʃer] ,
Wolley's chare ,
- 查尔 ,

“今天早上我收拾早餐碗碟的时候，在沃利先生的房间里发现了一封信，

[wɪtʃ] - [ˌem 'iː]['bædli] .
which dishthressed me badly .
哪个 - 我 糟糕 .

这让我非常难堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It were as follows :
它 是 作为 跟随 :

内容如下：

“ [dɪr] [sɜːr] :
“ Deer sir :
“ 鹿 先生 :

“鹿先生：

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [naɪt] ['ɜːrli] [æz; əz] [mɪs] [flaɪt] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒeɪ] . [biː] .
Do not fail to come to night early as Miss Flyte needs attention J . B .
做 不是 失败 到 来 到 夜晚 早期的 作为 错过 飞 需求 注意力 J . B .

晚上请务必早点来，弗莱特小姐需要照顾。JB

” [aɪ] - [tuː; tə][hænd][ðə; ði] - [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wʊli] [speɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
” I intinded to hand the dummed thing back to Mr . Wolley spaking at the
” 我 - 到 手 这 - 事物 后退 到 先生 . 沃利 说话 在 这
[seɪm] [taɪm] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] - - [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːld] ['sɪnər] [laɪk] [hɪm'self] [wɪd]
same time me humble but contemshus opinyon of an auld sinner like himself wid
相同的 时间 我 谦逊的 但 - - 的 一个 老 罪人 喜欢 他自己 宽
[ə; eɪ] [lʌvli] - [waɪf] [ænd; ənd][fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a luvly lorful wife and 4 preshus children of his own .
一个 可爱的 - 妻子 和 4 普雷舒斯 孩子们 的 他的 自己的 .

“我打算把那玩意儿还给沃利先生，同时表达我作为一个像他一样的老罪人，虽然卑微但又充满蔑视的看法，他有一个可爱的妻子和四个可爱的孩子。

[bʌt; bət]['æftər] - ['mɪstər] . ['wʊli] ['wɪnt] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ]['sɔr][hɪm; ɪm][nɑːt][ə'^in] [tɪl] [naɪt] .
But after brikfust Mr . Wolley wint out and I sor him not agin till nite .
但 后 - 先生 . 沃利 冬天 出去 和 我 索尔 他 不是 再次 直到 夜 .

但吃完早餐后，沃利先生就出去了，直到晚上我才再次见到他。

[æt; ət][tɪn] ['mɪni] [ə'raɪvd] .

At	tin	Minnie	arrived	.
在	锡	米妮	到达的	.

米妮到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] - .

She	was	all	exsitement	.
她	曾是	全部	-	.

她一脸兴奋。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪˈdaʊt] [wɜːrdz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [wʌt] - [ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] ['uːp]

“	Now	tell	me	widout	words	”	ses	she	“	what	divilmint	the	family	has	been	oop
“	现在	告诉	我	无	字	”	ses	她	“	什么	-	这	家庭	有	到过	哎呀

[tuː; tə] . ”

to	.	”
到	.	”

“现在不用说话告诉我，”她说，“这个家庭究竟遭遇了什么可怕的事情。”

“ - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] - “ ['ʃʊr] [ɪts][ə; eɪ] ['fæməli] [ðeɪ] [biː; bi] .

“	Divilment	”	ses	I	brideling	“	shure	its	a	swate	family	they	be	.
“	-	”	ses	我	-	“	舒尔	它是	一个	拍打	家庭	他们	是	.

“恶作剧”说我新娘“当然这是一个甜蜜的家庭，他们是。

[ɪts] [əˈʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [hiːə] [juː; jʊ] [speɪkɪŋ] [əˈgɪnst][æn; ən] - [ænd; ənd] [lʌvli]

Its	ashamed	I	am	to	heer	you	spaking	langwidge	aginst	an	innersint	and	luvly
它是	羞愧	我	是	到	这里	你	说话	朗威奇	反对	一个	-	和	可爱的

['fæməli] [laɪk] [ðə; ði] - . ”

family	like	the	Wolleys	.	”
家庭	喜欢	这	-	.	”

听到你用这种粗俗的语言侮辱像沃利一家这样真诚可爱的家庭，我感到很羞愧。

“ [ɑː] [goʊ][wɑːn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪni] .

“	Ah	go	wan	”	ses	Minnie	.
“	啊	去	万	”	ses	米妮	.

“啊，去吧，”米妮说道。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ɔːld] ['spæl'pin] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] - . ”

“	Whats	the	auld	spalpeen	been	up	to	larst	.	”
“	什么	这	老	斯帕尔皮恩	到过	向上	到	-	.	”

“老家伙最近在忙些什么呢？”

“ [ɪf] [jiː; ji] [meɪn] ['mɪstər] . ['wʊli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ]['koʊldli] , “ [ðen] [ɪts][ə; eɪ] [sɔːr] - - - .

“	If	ye	mane	Mr	.	Wolley	”	ses	I	coldly	,	“	then	its	a	sore	subjeck	yeve	tooched	.
“	如果	是的	鬃毛	先生	.	沃利	”	ses	我	冷冷地	,	“	然后	它是	一个	疮	-	-	-	.

“如果你叫沃利先生，”我冷冷地说，“那么你触碰的就是一个敏感话题。”

[oʊ] ['mɪni] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ðə; ði] [ɔːld] [ɪz][ə; eɪ] [beɪst] .

O	Minnie	”	ses	I	“	the	auld	gintleman	is	a	baste	.
哦	米妮	”	ses	我	“	这	老	金特尔曼	是	一个	绷	.

“哦，米妮，”我说，“这位老绅士是个混蛋。”

” ['mɪni] [laɪk] [tuː; tə] [eɪt] [ˌem ˈiː] ['ɑːp] [wɪd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

”	Minnie	like	to	ate	me	opp	wid	hunger	for	some	more	words	upon	the	subjeck	.
”	米妮	喜欢	到	吃	我	反对	宽	饥饿	为了	一些	更多的	字	之上	这	-	.

“Minnie 想让我对这个话题多说几句。”

[aɪ]['tuːk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .

I	tuk	out	the	letter	and	handed	it	to	her	widout	further	words	.
我	图克	出去	这	信	和	递交	它	到	她	无	更远	字	.

我拿出信，一句话也没说就递给了她。

[ʃiː; ʃi] [red] [ˌaɪ 'tiː] - [wɪ'daʊt] [speɪkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['pɑːpɪŋ]
She red it throo widout spaking , but I seen her mouth and eyes popping
她 红色的 它 - 无 说话 , 但 我 已见 她 嘴 和 眼睛 爆米花
[wɪd] - .
wid exsitemint .
宽 - .

她一言不发地读完了整本书，但我看到她张大了嘴巴，瞪大了眼睛，非常激动。

['dʒuːst] [θɪn] ['mɪsɪz] . ['wʊli] [wɔːks] - ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] .
Joost thin Mrs . Wolley walks innersintly into me kitchin .
乔斯特 薄的 太太 . 沃利 散步 - 进入 我 厨房 .

乔斯特瘦削的沃利太太径直走进我的厨房。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [faɪn] [leɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] : “ [lɪnd] [ˌem 'iː][jʊr; jər]
She has sum fine lace in her hand , and she ses : “ Lind me your
她 有 和 美好的 蕾丝 在 她 手 , 和 她 ses : “ 林德 我 你的
['aɪərnɪŋ] [bɔːd] ['diːljə] .
ironing bord Delia .
熨烫 板 德莉娅 .

她手里拿着一些漂亮的蕾丝，说道：“把你的熨衣板给我，黛莉娅。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðiːz] ['uːp] .
I'm doing these oop mesilf .
我是 正在做 这些 哎呀 梅西尔夫 .

我正在做这些 oop mesilf。

” ['dʒuːst] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [siːn] ['mɪni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] - — “ [ɑː] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [frɪnd] [ʌv; əv]
” Joost thin she seen Minnie , and she smiles swately — “ Ah is this a frind of
” 乔斯特 薄的 她 已见 米妮 , 和 她 微笑 - — “ 啊 是 这 一个 朋友 的
[jɔːrz] , ['diːljə] ?
yours , Delia ?
你的 , 德莉娅 ?

“乔斯特觉得她看到了米妮，她露出了甜美的笑容——“啊，这是你的朋友吗，德莉娅？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
” ses she .
” ses 她 .

她说道。

['mɪni] [gɑːt]['uːp] .
Minnie got oop .
米妮 得到 哎呀 .

米妮被困住了。

[aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I seen her studying the poor crachure for a moment ,
我 已见 她 学习 这 贫穷的 - 为了 一个 片刻 ,

我看到她盯着那只可怜的小家伙看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] - [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['uːp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['hɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] .
and then suddintly she walked oop to her and hild out the letter .
和 然后 - 她 步行 哎呀 到 她 和 希尔德 出去 这 信 .

然后她突然走到她面前，把信递了出去。

“ [aɪ] [bɪleɪv] [mæm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ] . ”
“ I belave mam ” ses she “ that this will intrust you . ”
“ 我 相信 妈妈 ” ses 她 “ 那 这 将要 托付 你 . ”

“我相信妈妈，”她说，“这会信任你。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['mædəm] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] - .
“ What is it ? ” ses the madam , putting on her glarses .
“ 什么 是 它 ? ” ses 这 女士 , 推杆 在 她 - .

“什么事？”夫人戴上眼镜问道。

“ [ɪts][ə; eɪ] ['letər] [mæm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] “ [tuː; tə] [jɪər] - .

“	Its	a	letter	mam	”	ses	Minnie	“	to	yere	hoosband	.
”	它是	一个	信	妈妈	”	ses	米妮	“	到	年份	-	.

“妈妈，这是一封信，”米妮说，“写给您丈夫的。”

” [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] - ,

”	I	seen	her	reed	it	throo	,
”	我	已见	她	芦苇	它	-	,

我看见她把它读了一遍，

[ænd; ənd] ['eɪvn] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪvɪl]['maɪndɪd] -

and	aven	then	she	had	not	grasped	the	meaning	of	the	avil	minded	crachure's
和	天堂	然后	她	有	不是	抓住	这	意义	的	这	艾维尔	有思想	-

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

即使那时她也没有理解那个心思缜密的年轻人的话是什么意思。

[tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] ['uːp] [ə'^in] :

till	the	latter	spoke	oop	agin	:
直到	这	后者	辐	哎呀	再次	:

直到后者再次开口说话：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʌmi] ? ” [æsks] ['mɪni] ,

“	Are	you	a	dummy	?	”	asks	Minnie	,
”	是	你	一个	假的	?	”	问	米妮	,

“你是傻瓜吗？”米妮问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [jɪər] [ɔːld] [mæn][ɪz]['æftər] ['biːɪŋ] ['uːp][tuː; tə] .

“	Don't	you	see	what	yere	auld	man	is	after	being	oop	to	.
”	不	你	看	什么	年份	老	男人	是	后	存在	哎呀	到	.

“你难道看不出你老爸想要的是什么吗？”

['diːljə] [hɪr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ - [riˈmɑːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sniːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [meɪt]

Delia	here	”	ses	she	“	innersintly	remarked	about	his	sneeking	out	at	nite	to	mate
德莉娅	这里	”	ses	她	“	-	评论	关于	他的	偷偷摸摸	出去	在	夜	到	伴侣

[ənʌðɝ] ['fiːmeɪl] .

anuther	female	.
另一个	女性	.

德莉娅说她“内心深处注意到他晚上偷偷溜出去和另一个女人交配。

[ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər] - [ðə; ði] [ɔːld] ['mænz] - .

The	paper	there	reveels	the	auld	man's	inamoreeta	.
这	纸	那里	-	这	老	男人的	-	.

那份文件揭示了这位老人的爱情故事。

” [aɪ] [θɔːrt] [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] [wʊd] - .

”	I	thort	the	auld	lady	wud	faynt	.
”	我	索尔特	这	老	女士	会	-	.

“我想那位老太太会晕倒。”

[ʃiː; ʃi] - [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

She	toorned	white	as	milk	,
她	-	白色的	作为	牛奶	,

她皮肤洁白如牛奶，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː] .

and	I	seen	the	paper	shaking	in	her	hand	like	she	had	the	ague	.
和	我	已见	这	纸	摇晃	在	她	手	喜欢	她	有	这	疟疾	.

我看到她手里的纸在颤抖，好像得了疟疾一样。

[bʌt; bət] [wɪd] [aʊt] - [ə; eɪ] [wɔːrd] [tuː; tə] [eɪðɚ] ['mɪni] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

But	wid	out	condisinding	a	ward	to	eyther	Minnie	or	mesilf	she	wint	out	the
但	宽	出去	-	一个	病房	到	艾瑟	米妮	或者	梅西尔夫	她	冬天	出去	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpsterz] .

kitchen	and	upstares	.
厨房	和	上层阶级	.

但她没有考虑把监护权交给米妮还是她自己，而是走出厨房，上楼去了。

" [mɪs] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [baɪl] ['oʊvər][wɪd][reɪdʒ] , " [θɛrz] [ə; eɪ] ['treɪn] [leɪvɪŋ] - [tɪn] [mɪnɪts]

"	Miss	Carnavan	"	ses	I	,	biling	over	wid	rage	,	"	theres	a	trane	laving	widin	tin	minits
"	错过	-	"	ses	我	,	比林	超过	宽	愤怒	,	"	有	一个	特灵	洗车	-	锡	迷你

.

:
.

“卡纳万小姐，”我愤怒地咆哮着，“有一个特灵在锡片中煎熬。

[jel] [hæv; həv] - [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yell	have	plinty	of	time	to	catch	it	.
叫喊	有	-	的	时间	到	抓住	它	.

你有足够的时间去捕捉它。

" ['mɪni] [smaɪld] .

"	Minnie	smiled	.
"	米妮	微笑	.

米妮笑了。

" ['diːljə] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi]['æftər] - ['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə]['vɪzɪt]

"	Delia	darlint	"	ses	she	"	did	you	think	I'd	be	after	thravelling	sixty	miles	to	visit
"	德莉娅	达林特	"	ses	她	"	做过	你	思考	ID	是	后	-	六十	英里	到	访问

[juː; jʊ][fɔːr; fər][hɑːrf][æn; ən]['aʊər; ɑːr] ?

you	for	harf	an	our	?
你	为了	哈夫	一个	我们的	?

“亲爱的德莉娅，”她说，“你以为我会跋涉六十英里来看你半个小时吗？”

[noʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [aɪv] [brɑːt][ˌem 'iː][bæg] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

No	darlint	"	ses	she	"	I've	brot	me	bag	along	and	I'll	be	wid	you	for	a
不	达林特	"	ses	她	"	我已经	兄弟	我	包	沿着	和	患病的	是	宽	你	为了	一个

['fɔɹt.naɪt] [jet] . "

fortnite	yet	.	"
堡垒之夜	然而	.	"

“不，亲爱的，”她说，“我已经带上我的包了，我还会陪你玩一局堡垒之夜的。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːnt] " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ,

"	That	you	wont	"	ses	I	,
"	那	你	惯于	"	ses	我	,

“你不会的”我说，

" [fɔːr; fər][ɪts][jʊr; jər][bæg] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪt] [ænd; ənd] - [wɪl]

"	for	its	your	bag	will	be	out	in	the	cinter	of	the	strate	and	yersilf	will
"	为了	它是	你的	包	将要	是	出去	在	这	冷水	的	这	策略	和	-	将要

['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] - .

follow	in	a	sicond	.
跟随	在	一个	-	.

“因为你的包会在街角，你的灵魂也会紧随其后。”

" ['mɪni] - [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː][wɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][skɔːrn] .

"	Minnie	faulded	her	arms	and	fixed	me	wid	a	look	of	power	and	scorn	.
"	米妮	-	她	武器	和	固定的	我	宽	一个	看	的	力量	和	轻蔑	.

“米妮抱起双臂，用充满力量和轻蔑的眼神盯着我。”

“ ['di:ljə] - ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] “ [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [tʊrn] [jʊr; jər] [best] [frɪnd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['streɪt] ”

“	Delia	Omally	”	ses	she	“	the	day	you	toorn	your	best	frind	out	into	the	strate	”
”	德莉娅	-	”	ses	她	“	这	天	你	撕裂	你的	最好的	朋友	出去	进入	这	策略	”

[ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] “ [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][læst] .

ses	she	“	will	be	your	last	.
ses	她	“	将要	是	你的	最后的	.

“Delia Omally”说，“你把你最好的朋友扔到街头的那一天”说，“将是你的最后一天。

[treɪt] [ˌem 'i:] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] “ [ɪn] ['æni] [wei] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi][ænd; ənd] [aɪl] ['pʌblɪʃ] [jɪər]

Trate	me	”	ses	she	“	in	anny	way	save	as	a	perfeck	lady	and	I'll	publish	yere
特雷特	我	”	ses	她	“	在	安妮	方式	节省	作为	一个	完美	女士	和	患病的	发布	年份

['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['haustɔp] .

letter	on	the	housetops	.
信	在	这	屋顶	.

“请你以任何方式评价我，”她说，“除了把你当成一个完美的女士之外，我都会把你的信发表在屋顶上。”

” [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðen] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] - [aɪ][bi:; bi][aɪ'd][pʊt] [ɪn]

”	It	cum	upon	me	then	that	like	the	foolish	loonytick	I	be	I'd	put	mesilf	in
”	它	精液	之上	我	然后	那	喜欢	这	愚蠢	-	我	是	ID	放	梅西尔夫	在

['mɪni:z] ['paʊər] .

Minnie's	power	.
米妮的	力量	.

“我当时突然意识到，我像个傻瓜一样，竟然把自己置于米妮的掌控之下。”

“ [oʊ] ['wɪrə] , ['wɪrə] , ['wɪrə] !

“	O	wirrah	,	wirrah	,	wirrah	!
“	哦	维拉	,	维拉	,	维拉	!

“哦，维拉，维拉，维拉！

” [aɪ] [kraɪd] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'i:] - ['oʊvər][ˌem 'i:] [hɛd] .

”	I	cryed	throwing	me	aprun	over	me	hed	.
”	我	哭了	投掷	我	-	超过	我	头	.

“我哭着把脸埋进脑袋里。”

“ [dəunt][bi:; bi]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] - ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['mɪni] , “ [hæv; həv] [sɪns] , ['di:ljə] [mə'vjəni:n] .

“	Don't	be	after	making	a	fool	of	yersilf	”	ses	Minnie	,	“	Have	sinse	,	Delia	mavourneen	.
“	不	是	后	制作	一个	傻子	的	-	”	ses	米妮	,	“	有	辛塞	,	德莉娅	莫沃宁	.

“别让自己出丑，”米妮说，“有罪，德莉娅·莫沃宁。”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [steɪ] .

Here	I	am	,	and	here	I	stay	.
这里	我	是	,	和	这里	我	停留	.

我在这里，也将留在这里。

” [æt; ət] - ['mɪstər] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n][et][ðer; ðər] [mi:l] [ə'loʊn] .

”	At	loonch	Mr	.	James	and	John	et	there	meel	alone	.
”	在	-	先生	.	詹姆斯	和	约翰	等	那里	梅尔	独自的	.

“午饭时，詹姆斯先生和约翰单独在那里用餐。”

['mɪsɪz] . ['wʊli] [ænd; ənd] [mɪs] [kler] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] [ru:m] .

Mrs	.	Wolley	and	Miss	Claire	were	locked	up	in	the	bed	room	.
太太	.	沃利	和	错过	克莱尔	是	已锁定	向上	在	这	床	房间	.

沃利太太和克莱尔小姐被锁在卧室里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði] [speɪk] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [seɪv] [θɪn] ['mɪstər] . [dʒɑ:n][ˌɛsˌi'di:] :

During	the	meel	the	gintlemen	spake	not	at	all	,	save	wanse	thin	Mr	.	John	sed	:
期间	这	梅尔	这	绅士们	说	不是	在	全部	,	节省	万斯	薄的	先生	.	约翰	sed	:

聚会期间，绅士们一句话也没说，只有瘦弱的约翰先生说道：

“ ['tæk][sʌm; səm] - ['ʌpsterz] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kler] , ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd]

“	Tak	sum	loonch	upstares	to	mother	and	Claire	,	Delia	”	ses	he	,	and
”	塔克	和	-	上层阶级	到	母亲	和	克莱尔	,	德莉娅	”	ses	他	,	和

[θɪn] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] :

thin	after	a	moment	:
薄的	后	一个	片刻	:

“给妈妈和克莱尔，德莉娅，吃点午饭吧，”他说，过了一会儿又瘦了下来：

“ [get] [ðæt] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	Get	that	woman	out	of	the	house	”	ses	he	“	as	quickly	as	possible	.	”
”	得到	那	女士	出去	的	这	房子	”	ses	他	“	作为	迅速地	作为	可能的	.	”

“尽快把那个女人弄出房子，”他说。

“ [ænd; ənd] ['diːljə] ” [pʊts] [ɪn]['mɪstər] . [dʒeɪmz] , - [hɪz; ɪz] - [laʊd] - , “ ['kɑːpeɪ]

“	And	Delia	”	puts	in	Mr	.	James	,	conthrolling	his	nachelly	loud	voyse	,	“	kape
”	和	德莉娅	”	放置	在	先生	.	詹姆斯	,	-	他的	-	大声	-	,	“	咖啡

[jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] . ”

your	mouth	shut	.	”
你的	嘴	关闭	.	”

“还有，德莉娅，”詹姆斯先生插嘴道，控制着他那沙哑的大嗓门，“闭上你的嘴。”

“ [jes] ['sɔr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

“	Yes	sor	”	ses	I	.
”	是的	索尔	”	ses	我	.

“是的，先生”说。

['mɪstər] . ['wʊli] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] ['eɪvn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl]['fæməli] ,

Mr	.	Wolley	did	not	turn	up	again	aven	for	dinner	,	and	the	hole	family	,
先生	.	沃利	做过	不是	转动	向上	再次	天堂	为了	晚餐	,	和	这	洞	家庭	,

沃利先生再也没有出现，连晚饭也没来，全家人都……

[wɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [et][ɪn] - .

wid	the	ixsipshun	of	the	madum	et	in	silense	.
宽	这	-	的	这	-	等	在	-	.

与 Madum et 的 ixsipshun 保持沉默。

[mɪs] ['klɛrz] [aɪz] [lʊkt] [red] , [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] - ,

Miss	Claire's	eyes	looked	red	,	and	I	seen	her	lips	were	trimbling	,
错过	克莱尔的	眼睛	看起来	红色的	,	和	我	已见	她	嘴唇	是	-	,

克莱尔小姐的眼睛红红的，我看到她的嘴唇在微微颤抖。

[æz; əz][ðoʊ][ʃiː; ʃi] [kʌd] - ['kɑːpeɪ][ðə; ði] [tɪrz] [bæk] .

as	tho	she	cud	skursely	kape	the	teers	back	.
作为	虽然	她	盘根错节	-	咖啡	这	蒂尔斯	后退	.

仿佛她能粗暴地把那些家伙拉回来似的。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] - ['æftər][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn][ˌem 'iː] ['ɪər] :

She	cum	downstares	after	the	meel	,	and	wispers	in	me	eer	:
她	精液	-	后	这	梅尔	,	和	低语	在	我	呃	:

她俯身凝视着我，在我耳边低语：

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʌdli] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

“	Heres	a	note	for	Mr	.	Dudley	when	he	cums	.
”	这里	一个	笔记	为了	先生	.	达德利	什么时候	他	精液	.

“这是给达德利先生的，等他高潮的时候给他看的。”

[aɪ] — [aɪ][wɔːnt][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] .

I	—	I	wont	be	home	to	-	nite	Delia	”	ses	she	wistfully	.
我	—	我	惯于	是	家	到	-	夜	德莉娅	”	ses	她	怅然地	.

“我……我今晚不在家，黛莉娅。”她怅然地说。

“ ['wɔːri] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] . ”
“ Whare are you going darlint . ”
” 什么 是 你 去 达林特 . ”

“亲爱的，你要去哪儿？”

“ [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
“ To look for father ” ses she .
” 到 看 为了 父亲 ” ses 她 .

“去找父亲，”她说。

“ [oʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [aɪm] [əfreɪd] - [drɛdfəl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] . ”
“ O Delia ” ses she , “ I'm afrade sumething dredful is about to happen . ”
” 哦 德莉娅 ” ses 她 , “ 我是 恐惧 - 可怕的 是 关于 到 发生 . ”

“哦，黛莉娅，”她说，“我担心可怕的事情即将发生。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪd][juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
“ Let me go wid you darlint ” ses I .
” 让 我 去 宽 你 达林特 ” ses 我 .

“让我和你一起走吧，亲爱的。”我说。

“ [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['letər] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ - [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌdli] .
“ But — the letter ? ” ses she , “ somewan must give it to Mr . Dudley .
” 但 — 这 信 ? ” ses 她 , “ - 必须 给 它 到 先生 . 达德利 .
”
”

“但是——那封信呢？”她说道，“总得有人把它交给达德利先生。”

“ [aɪl] [biː; bi] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ” [spoʊk] [ʌp] ['mɪni] [æt; ət] .
“ I'll be plazed to do it ” spoke up Minnie at wanse .
” 患病的 是 - 到 做 它 ” 辐 向上 米妮 在 万斯 .

“我很乐意这么做，”米妮在万斯说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪni] - .
She looked at Minnie misdoutfully .
她 看起来 在 米妮 - .

她疑惑地看着米妮。

[θɪn] [ʃiː; ʃi] ['wɪnt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kwaɪtli] [gʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [noʊt] .
Thin she wint up to her and quitely guv her the note .
薄的 她 冬天 向上 到 她 和 安静地 州长 她 这 笔记 .

她慢慢走到她跟前，悄悄地把纸条递给了她。

“ [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [ðen] !
“ I'll trust you then !
” 患病的 相信 你 然后 !

“那我就相信你！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] - .
” ses she to the crachure .
” ses 她 到 这 - .

她对着婴儿床说道。

[ə'baʊt] ['sɪvɪn][ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði][hoʊl]['fæməli] ,
About sivin in the avening the hole family ,
关于 西文 在 这 - 这 洞 家庭 ,

关于 sivin 在 avening 整个家族中，

[ɪn'kluːdɪŋ] [mi'self] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] - [ɑːrtʃ] ['streɪt] ,
including meself set out from the house for 17 Arch Strate ,
包括 我自己 放 出去 从 这 房子 为了 - 拱 斯特拉特 ,

包括我在内的所有人都从家出发前往拱街17号，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] ['peɪpər] .

which	**is**	**the**	**number**	**on**	**the**	**letter**	**paper**	**.**
哪个	是	这	数字	在	这	信	纸	.

这就是信纸上的数字。

['mɪstər] . [dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [wɔːkt] [ɑːn] [eɪðɚ] [saɪd][ðer; ðər][pjʊr] ['mʌðər] ,

Mr	**.**	**John**	**and**	**Mr**	**.**	**James**	**walked**	**on**	**eyther**	**side**	**there**	**puir**	**mother**	**,**
先生	.	约翰	和	先生	.	詹姆斯	步行	在	艾瑟	边	那里	普伊	母亲	,

约翰先生和詹姆斯先生分别走在他们可怜的母亲的两侧。

- [hɜːr; hər][ʌp][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , [waɪl] [mɪs] [kler] [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] - [ænd; ənd]

haulding	**her**	**up**	**by**	**the**	**arms**	**,**	**while**	**Miss**	**Claire**	**and**	**I**	**carried**	**hankychiffs**	**and**
-	她	向上	经过	这	武器	,	尽管	错过	克莱尔	和	我	携带	-	和

[smɪlɪŋ] [sɔːlts] .

smilling	**salts**	**.**
微笑	盐	.

我拉着她的胳膊把她拽了起来，而克莱尔小姐和我则拿着手帕和笑气盐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][kæm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

By	**and**	**by**	**we**	**cam**	**to**	**the**	**place**	**,**
经过	和	经过	我们	摄像头	到	这	地方	,

不久，我们就到达了目的地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːld] [bɑːrn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə'gɪnst][ðə; ði][saɪd] [wɔːk] .

a	**little**	**auld**	**barn**	**setting**	**up**	**aginst**	**the**	**side**	**walk**	**.**
一个	小的	老	谷仓	环境	向上	反对	这	边	走	.

人行道旁矗立着一座小小的旧谷仓。

[ðə; ði]['fæməli] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [θɪn] [wɔːkt] ['boʊldli][ɪn] [wɪ'daʊt] [nɔkɪŋ]

The	**family**	**guv**	**a**	**look**	**at**	**the**	**noomber**	**and**	**thin**	**walked**	**boldly**	**in**	**widout**	**nocking**
这	家庭	州长	一个	看	在	这	-	和	薄的	步行	大胆地	在	无	敲门

.

:

.

一家人看了看门铃，然后大摇大摆地走了进去，没有敲门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [lɑːt][ʌv; əv][men] [ˌɪn'saɪd] .

There	**were**	**a**	**noysy**	**lot**	**of**	**men**	**inside**	**.**
那里	是	一个	-	很多	的	男人	里面	.

里面有很多吵闹的男人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['feloʊ] [ɪn]['oʊvərɔːlz] [kʌm] - [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] .

A	**little**	**greesy**	**fellow**	**in**	**overalls**	**cum**	**sontering**	**up**	**to**	**Mr**	**.**	**John**	**.**
一个	小的	-	同伴	在	连体工作服	精液	-	向上	到	先生	.	约翰	.

一个穿着背带裤、油腻腻的小家伙正朝约翰先生走来。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“ What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
“ 什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

” ses	**he**	**.**
” ses	他	.

“他说。”

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['ænsə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kæn; kən] [speɪk] .

Mr	**.**	**James**	**ansers**	**befure**	**his**	**brother**	**can**	**spake**	**.**
先生	.	詹姆斯	答案	之前	他的	兄弟	能	说	.

詹姆斯先生抢在他弟弟开口之前回答了问题。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['wʊli] [hɪr] ?
“ Is Mr . Wolley here ?
” 是 先生 . 沃利 这里 ?

沃利先生在吗?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] - .
” ses he bloontly .
” ses 他 - .

他勃然大怒。

“ ['ʃʊr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] “ ['hiːz]['oʊvər][ðer; ðər][wɪd] [mɪs] [flaɪt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
“ Shure ” ses the man “ he's over there wid Miss Flyte ” ses he .
” 舒尔 ” ses 这 男人 “ 他是 超过 那里 宽 错过 飞 ” ses 他 .

“没错，”男人说。“他和弗莱特小姐在那边，”他说。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [stept] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [wɪd]['æŋgər] .
Mrs . Wolley stepped forward , her eyes popping out wid anger .
太太 . 沃利 步 向前 , 她 眼睛 爆米花 出去 宽 愤怒 .

沃利太太走上前，双眼因愤怒而瞪大。

“ [wer] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrti] [toʊn][ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪd] [sər'praɪz] .
“ Where ? ” ses she in such a horty tone the man stared at her wid surprise .
” 在哪里 ? ” ses 她 在 这样的 一个 矮个子 语气 这 男人 凝视 在 她 宽 惊喜 .

“在哪儿？”她用如此简短的语气问道，男人惊讶地盯着她。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn] .
” ses he , and poynts across the barn .
” ses 他 , 和 点 穿过 这 谷仓 .

“他说道，然后指着谷仓对面。

“ [hiz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌbəl] [wɪd][ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
“ Hes having a bit of trubble wid the auld lady ” ses he .
” 赫斯 拥有 一个 少量 的 麻烦 宽 这 老 女士 ” ses 他 .

“他和那位老太太有点矛盾，”他说。

“ ['mɪstər] . ['wʊli] [kʌm] - ['frʌm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] - .
“ Mr . Wolley cum crorling frum underneath the ortermobile .
” 先生 . 沃利 精液 - 弗鲁姆 下 这 - .

“沃利先生坐在汽车底下。

” [wiː; wi]['wɪnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn] , [bʌt; bət] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɑːn][ʌv; əv] [θɪm] [red] [turɪŋ] [kɑːrz] .
” We wint across the barn , but see nothing but wan of thim red tooring cars .
” 我们 冬天 穿过 这 谷仓 , 但 看 没有什么 但 万 的 蒂姆 红色的 巡演 汽车 .

“我们穿过谷仓，却只看到一辆红色的拖车。”

[wiːv] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪn] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [meɪks] [ə; eɪ] - .
We've cum close to the ortermobile whin Mr . James makes a discuvery .
我们已经 精液 关闭 到 这 - 抱怨 先生 . 詹姆斯 制作 一个 - .

我们已经接近了詹姆斯先生发现的那个移动装置。

[θɛrz] - ['laɪɪŋ] - [ðə; ði] .
Theres sumwan lying undernathe the masheen .
有 - 说谎 - 这 马辛 .

机器下面躺着一个苏姆万。

['hiːz] ['hæmərɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɛrz] [ə; eɪ] [laɪt] ['læntərn] [ɑːn][ðə; ði] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

He's	hammering	on	sumthing	,	and	theres	a	lited	lantern	on	the	flure	beside	him
他是	锤击	在	某事	,	和	有	一个	点燃	灯笼	在	这	-	旁	他

.

:

.

他正在敲打什么东西，旁边火堆上有一盏点亮的灯笼。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [meɪd] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['laɪkwaɪz] [siːn] [ðə; ði] [fiːt] ;

Just	as	the	discuvery	was	made	,	Mr	.	John	likewise	seen	the	feet	;
只是	作为	这	-	曾是	制成	,	先生	.	约翰	同样地	已见	这	脚	;

就在发现真相的同时，约翰先生也看到了那双脚；

[ðen] [mɪs] [kler] - [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [buːts] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hæt] .

then	Miss	Claire	reckynised	her	papa's	boots	and	me	his	hat	.
然后	错过	克莱尔	-	她	爸爸的	靴子	和	我	他的	帽子	.

然后克莱尔小姐认领了她爸爸的靴子，而我认领了他的帽子。

['mɪsɪz] . ['wʊli] - [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] .

Mrs	.	Wolley	nelt	down	and	looked	under	the	masheen	.
太太	.	沃利	-	向下	和	看起来	在下面	这	马辛	.

沃利太太钻下床，往机器底下看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ] - .

Then	she	guv	a	scrame	.
然后	她	州长	一个	-	.

然后她大叫起来。

“ [tʃɑːrlz] !

“	Charles	!
”	查尔斯	!

“查尔斯！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [feɪnts] .

”	ses	she	and	almost	faints	.
”	ses	她	和	几乎	晕倒	.

她惊叫一声，几乎晕了过去。

['mɪstər] . ['wʊli] [kʌm] - ['frʌm] - [ðə; ði] - .

Mr	.	Wolley	cum	crorling	frum	undernathe	the	ortermobile	.
先生	.	沃利	精液	-	弗鲁姆	-	这	-	.

沃利先生从汽车底下爬了出来。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [saɪt] ,

He	looks	a	site	,
他	看起来	一个	地点	,

他看起来像个网站，

[wɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [kleɪn] [wɪd] [dɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [wɪd] [griːs] .

wid	his	face	cuvvered	clane	wid	dirt	and	his	hands	dripping	down	wid	greese	.
宽	他的	脸	-	克莱恩	宽	污垢	和	他的	双手	滴落	向下	宽	油脂	.

他脸上沾满了泥土，双手滴着油污。

[hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [siːn] [juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [dræpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][wɪd]

He	guv	a	look	about	him	,	seen	us	all	,	and	drapped	his	mouth	open	wid
他	州长	一个	看	关于	他	,	已见	我们	全部	,	和	垂挂	他的	嘴	打开	宽

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他环顾四周，看到了我们所有人，惊讶得张大了嘴巴。

['dʒuːst] [ðen] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [bɜːrst] [aʊt] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] ['fæməli] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

Joost	**then**	**Mr**	**.**	**James**	**burst**	**out**	**larfing**	**,**	**and**	**the**	**hole**	**blessed**	**family**	**joyned**	**in**	**.**
乔斯特	然后	先生	.	詹姆斯	爆裂	出去	-	,	和	这	洞	蒙福	家庭	乔伊德	在	.

这时，乔斯特先生突然大笑起来，全家人都跟着笑了起来。

“ [juː; jʊ] - [oʊld] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] .

“	**You**	**dummed**	**old**	**frord**	**”**	**ses**	**Mr**	**.**	**James**	**.**
”	你	-	老的	-	”	ses	先生	.	詹姆斯	.

詹姆斯先生说：“你这个老傻瓜。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['sɔr] ?

“	**What**	**do**	**you**	**meen**	**sor**	**?**
”	什么	做	你	中间	索尔	?

“你什么意思，sor？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪstər] . ['wʊli] .

”	**ses**	**Mr**	**.**	**Wolley**	**.**
”	ses	先生	.	沃利	.

沃利先生说道。

“ [mɪs] [flaɪt] ? ” [æsks] ['mɪstər] . [dʒɑːn] .

“	**Whares**	**Miss**	**Flyte**	**?**	**”**	**asks**	**Mr**	**.**	**John**	**.**
”	仓库	错过	飞	?	”	问	先生	.	约翰	.

约翰先生问道：“弗莱特小姐在哪里？”

[ðə; ði] [ɔːld] ['feloʊ] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] - .

The	**auld**	**fellow**	**looked**	**sheepish**	**,**	**and**	**he**	**guv**	**a**	**look**	**back**	**at**	**the**	**ortermobile**	**.**
这	老	同伴	看起来	羞怯	,	和	他	州长	一个	看	后退	在	这	-	.

老人一脸尴尬，回头看了一眼汽车。

“ [wel] , [jiː; ji] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [θruːθ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , “ [ɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - .

“	**Well**	**,**	**ye**	**may**	**as**	**well**	**no**	**the**	**thruth**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**Ive**	**made**	**a**	**good**	**invistmint**	**.**
”	出色地	,	是的	可能	作为	出色地	不	这	真相	”	ses	他	,	“	艾弗	制成	一个	好的	-	.

“好吧，你们最好知道真相，”他说，“我做了一笔不错的投资。”

[aɪv] [bɔːrt] [mɪs] [flaɪt] .

I've	**bort**	**Miss**	**Flyte**	**.**
我已经	bort	错过	飞	.

我生下了弗莱特小姐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['baːrgɪn] , ['betər] [ðæn; ðən] ['æni] - [ɪm'pɔːrtɪd] [kɑːr] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['kwɔːrtər]

She's	**a**	**ginooine**	**bargin**	**,**	**better**	**than**	**anny**	**Frinch**	**imported**	**car**	**,**	**and**	**at**	**quarter**
她是	一个	-	便宜货	,	更好的	比	安妮	-	进口	车	,	和	在	四分之一

[ðə; ði] [praɪs] .

the	**price**	**.**
这	价格	.

她真是物超所值，比任何法国进口车都好，价格却只有四分之一。

[aɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə] [lɜrn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɜː; hər] .

I've	**been**	**coming**	**avenings**	**to**	**lern**	**how**	**to**	**run**	**and**	**understand**	**her**	**.**
我已经	到过	未来	-	到	学习	如何	到	跑步	和	理解	她	.

我每天晚上都来这里学习如何跑步和了解她。

['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['buːti] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] - .

Isn't	**she**	**a**	**booty**	**?**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**new**	**infachuation**	**.**
不是	她	一个	赃物	?	”	ses	他	,	转弯	到	他的	新的	-	.

“她是不是个尤物？”他一边说着，一边转向他的新欢。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [gʌv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Mrs	**.**	**Wolley**	**guv**	**a**	**little**	**sob**	**,**	**then**	**she**	**run**	**tord**	**him**	**jest**	**like**	**a**	**child**	**,**
太太	.	沃利	州长	一个	小的	哭泣	,	然后	她	跑步	托德	他	笑话	喜欢	一个	孩子	,

沃利太太抽泣了一声，然后像个孩子一样跑向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɜːr; hər] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] .

and	he	guv	her	a	kiss	,	and	then	helped	her	clime	into	the	masheen	.
和	他	州长	她	一个	吻	,	和	然后	帮助	她	气候	进入	这	马辛	.

他吻了她一下，然后扶她上了火车。

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][sɪks] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	There's	room	for	six	”	ses	he	.
”	有	房间	为了	六	”	ses	他	.

“这里能坐下六个人，”他说。

“ [ɔːl] .

“	All	aboord	.
”	全部	登船	.

“全体登船。”

[wiːl] ['tæk] [mɪs] [flaɪt] [hoʊm] .

We'll	tak	Miss	Flyte	home	.
出色地	tak	错过	飞	家	.

我们会把弗莱特小姐送回家。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

”	CHAPTER	XIX
”	章	十九

第十九章

[nekst] [deɪ]

NEXT	DAY
下一个	天

第二天

“ [æn; ən] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['wʊli] [æt; ət][ðə; ði] - ['teɪbl] “ [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

“	An	ortermobile	”	ses	Mr	.	Wolley	at	the	brikfust	table	“	is	the	veehicle	of	the	moduns	.
”	一个	-	”	ses	先生	.	沃利	在	这	-	桌子	”	是	这	-	的	这	-	.

“汽车，”沃利先生在面包桌旁说道，“是现代人的车辆。”

[ɪts][ə; eɪ] [buːm] [tuː; tə] - [juːmænɪti] [ɪn] [ðɪs] - [ænd; ənd] - ['traɪɪŋ] [ænd; ənd][hɑːt] ['sʌmərz] [ʌv; əv] [ðɪs] - .

Its	a	boom	to	soofering	yumanity	in	this	yumid	and	turribly	trying	and	hot	summers	of	this	climut	.
它是	一个	繁荣	到	-	尤曼尼蒂	在	这	-	和	-	尝试	和	热的	夏天	的	这	-	.

在这个气候炎热潮湿、令人难以忍受的夏季，这无疑是一种舒缓身心的美好事物。

[ɪn][maɪ] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ɪts][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][moʊdən] - .

In	my	opinyon	”	ses	he	,	“	its	the	greatest	of	modun	invinshuns	.
在	我的	-	”	ses	他	,	“	它是	这	最	的	莫顿	-	.

依我之见，”他说，“这是最伟大的现代无敌者。”

[dəunt] [ˌɪntəˈrʌpt] [dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn]['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['snɪkərɪŋ] - ,

Don't	interrupt	James	”	ses	he	,	turning	upon	Mr	.	James	,	who	was	snickering	noysily	,
不	打断	詹姆斯	”	ses	他	,	转弯	之上	先生	.	詹姆斯	,	WHO	曾是	窃笑	-	,

“别打断詹姆斯，”她说着，转身看向正在窃笑的詹姆斯先生。

“ [aɪ] [kən'fes] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['wʊli] “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɑːnt] ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ðɪ]

“	I	confess	”	ses	Mr	.	Wolley	“	that	I	was	want	sometime	ago	to	curse	the	-	['viːəkl; 'viːhɪkl]	,				
”	我	承认	”	ses	先生	.	沃利	”	那	我	曾是	想	有时	前	到	诅咒	这	-		,				

horseliss vehicle ,
- 车辆 ,

“我承认，”沃利先生说，“前段时间我真想咒骂那辆没有马的车。”

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,

but	times	are	changed	”	ses	he	,
但	时代	是	已更改	”	ses	他	,

但时代变了，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][step] [wɪd][ðə; ðɪ] [taɪmz] [mʌst; məst] [groʊ] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	we	who	wish	to	kape	step	wid	the	times	must	grow	wid	it	.
”	和	我们	WHO	希望	到	咖啡	步	宽	这	时代	必须	生长	宽	它	.

“而我们这些想要与时俱进的人，就必须与时俱进。”

[æn; ən] - [ɪz][ə; eɪ] - [teɪst] [ɪts] [laɪk] ['ɑːlɪvz] .

An	ortermobile	is	a	cooltivated	taste	its	like	olives	.
一个	-	是	一个	-	品尝	它是	喜欢	橄榄	.

一款汽车是一种酷炫的口味，就像橄榄一样。

[wɪn] [fɜːrst] ['teɪstɪd] [wiː; wi] - [ɪts] ['fleɪvər] ,

Whin	first	tasted	we	detist	its	flavour	,
抱怨	第一的	尝过	我们	-	它是	味道	,

我们第一次品尝到威士忌时，就注意到了它的味道。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi] [bɪkʌm] [ɪts] - [sleɪvz] .

but	having	thryed	it	wanse	or	twice	we	becum	its	ardint	slaves	.
但	拥有	-	它	万斯	或者	两次	我们	成为	它是	-	奴隶	.

但是，尝试了一两次之后，我们就成了它的忠实奴隶。

['dʒɪmi] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [pæs] [ˌem 'iː] [ənʌðɚ] [mʌsk] ['melən] .

Jimmy	”	ses	he	“	pass	me	anuther	musk	melon	.
吉米	”	ses	他	“	经过	我	另一个	麝香	瓜	.

吉米“他”又递给我一个甜瓜。

[dʒɑːn][ɜːr; ər] — [wʌt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ðɪs] - ? ”

John	er	—	whats	the	news	this	marning	?	”
约翰	呃	—	什么	这	消息	这	-	?	”

约翰，呃——今天早上有什么新闻?

“ [oʊ] ['nʌθɪŋ] [pɑːr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['grɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

“	O	nothing	par	”	ses	Mr	.	John	grinning	behind	his	paper	.
”	哦	没有什么	帕	”	ses	先生	.	约翰	咧嘴笑	在后面	他的	纸	.

“哦，没什么大不了的，”约翰先生躲在文件后面咧嘴笑着说。

“ ['aʊər; ɑːr] - - [ɪz] ['wɛrɪŋ] [pɪŋk] [pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] - [seɪdʒ][ɪz][ˌdiː'iː'diː] .

“	Our	rickliss	pressydint	is	waring	pink	pyjamas	and	Roosel	Sage	is	ded	.
”	我们的	-	-	是	警告	粉色的	睡衣	和	-	圣人	是	已故	.

“我们的小宝贝穿着粉红色的睡衣，而 Roosel Sage 已经去世了。

” [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	As	I	was	coming	down	the	steps	leading	from	the	oopstares	to	the
”	作为	我	曾是	未来	向下	这	步骤	领导	从	这	-	到	这

- ,

bastemint ,
- ,

“当我走下从露天剧场通往薄荷酒馆的台阶时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - .

who	should	I	see	,	standing	outside	me	kitchen	door	,	but	Mr	.	Moolvaney	.
WHO	应该	我	看	,	常设	外部	我	厨房	门	,	但	先生	.	-	.

我本该看到谁站在我家厨房门外，结果却是穆尔瓦尼先生。

[ðə; ðɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gɪnst] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [d(j)uə] , [ænd; ənd] [hiz] ['æftər] -

The	gintleman	has	his	face	aginst	the	closed	dure	,	and	hes	after	serrynading
这	金特尔曼	有	他的	脸	反对	这	关闭	杜尔	,	和	他是	后	-

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [ˌɪn'saɪd] — ['neɪmli] ,

the	lady	inside	—	namely	,
这	女士	里面	一	即	,

绅士的脸贴着紧闭的门，他正试图勾引里面的女士——也就是……

[ˌem 'iː][wɔːrm] [frɪnd] ['mɪni] - , [wɪd][ðə; ðɪ] [fɑːlɪŋ] - - .

me	warm	frind	Minnie	Carnavan	,	wid	the	folling	sinseliss	milody	.
我	温暖的	朋友	米妮	-	,	宽	这	后续	-	-	.

我是热情的朋友米妮·卡纳万（Minnie Carnavan），伴随着下面的歌声。

[aɪ] - [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stɛəz] [tuː; tə] ['lɪsən] :

I	shstood	still	on	the	stares	to	lissen	:
我	-	仍然	在	这	凝视	到	聆听	:

我静静地站在那里，凝视着他们：

“ [ɪn] ['dʌblɪnz] [fer] ['sɪti]

“	In	Dublin's	fair	city
“	在	都柏林的	公平的	城市

“在都柏林这座美丽的城市

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti]

The	girls	are	so	pretty
这	女孩们	是	所以	漂亮的

这些女孩真漂亮

[aɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [aɪz]

I	wanse	laid	me	eyes
我	万斯	铺设	我	眼睛

我想睁开眼睛

[ɑːn] [mɪs] ['mɑːli] [mə'loʊn] ,

On	Miss	Molly	Malone	,
在	错过	莫莉	马龙	,

关于莫莉·马龙小姐

[huː] [wiːld] [ə; eɪ] [wiːl] ['bæroʊ]

Who	wheeled	a	wheel	barrow
WHO	带轮子的	一个	车轮	巴罗

谁推着独轮车

[ðə; ðɪ] [striːts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['næroʊ]

The	streets	broad	and	narrow
这	街道	广阔	和	狭窄的

街道宽阔而狭窄

[ʌv; əv] ['kɑːklz] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] [ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [hoʊ] !

Of	cockles	and	mussels	alive	,	alive	,	Ho	!
的	鸟蛤	和	贻贝	活	,	活	,	何	!

活蹦乱跳的鸟蛤和贻贝，活蹦乱跳的，嚯！

[ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [hoʊ] , [hoʊ] !

Alive	,	alive	,	Ho	,	ho	!
活	,	活	,	何	,	何	!

活着，活着，嚯嚯！

[əˈlaɪv] , [əˈlaɪv] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Alive , alive , Ho , ho !
活 , 活 , 何 , 何 !

活着，活着，嚯嚯！

[ʌv; əv] [ˈkɑːklz] [ænd; ənd] [ˈmʌsəlz]
Of cockles and mussels
的 鸟蛤 和 贻贝

蛤蜊和贻贝

[əˈlaɪv] , [əˈlaɪv] , [hoʊ] !
Alive , alive , Ho !
活 , 活 , 何 !

活着，活着，嚯！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [mɑːŋgər]
She was a fish monger
她 曾是 一个 鱼 贩子

她是一名鱼贩。

[bʌt; bət] [ˈʃʊr] [twʌz] [noʊ] [ˈwʌndər]
But shure twas no wonder
但 舒尔 那是 不 想知道

但这当然不足为奇

[fɔːr; fər][soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr]
For so was her father and mother before
为了 所以 曾是 她 父亲 和 母亲 前

因为她的父母以前也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wiːld] [ə; eɪ] [ˈbæroʊ]
And they both wheeled a barrow
和 他们 两个都 带轮子的 一个 巴罗

他们俩推着一辆手推车

[ðə; ði] [striːts] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
The streets broad and narrow
这 街道 广阔 和 狭窄的

街道宽阔而狭窄

[ʌv; əv] [ˈkɑːklz] [ænd; ənd] [ˈmʌsəlz] [əˈlaɪv] , [əˈlaɪv] , [hoʊ] !
Of cockles and mussels alive , alive , Ho !
的 鸟蛤 和 贻贝 活 , 活 , 何 !

活蹦乱跳的鸟蛤和贻贝，活蹦乱跳的，嚯！

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] ,
She died of the fever ,
她 死亡 的 这 发烧 ,

她死于高烧。

[wɪn] [noʊ][wɑːn] [kʌd] [seɪv] [hɜːr; hər]
Whin no wan cud save her
抱怨 不 万 盘根错节 节省 她

温恩不想救她

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːli] [məˈloʊn]
And that was the ind of Miss Molly Malone
和 那 曾是 这 印度 的 错过 莫莉 马龙

那就是莫莉·马龙小姐的结局

[bʌt; bət][hɜːr; hər][goʊst] [wiːlz] [hɜːr; hər] [ˈbæroʊ]
But her gost wheels her barrow
但 她 幽灵 车轮 她 巴罗

但她的幽灵推着她的手推车

[ðə; ði] [striːts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['næroʊ]
The **streets** **broad** **and** **narrow**
这 街道 广阔 和 狭窄的

街道宽阔而狭窄

[ʌv; əv] ['kɑːklz] [ænd; ənd] ['mʌsl] [ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [hoʊ] !
Of **cockles** **and** **mussel** **alive** **,** **alive** **,** **Ho** **!**
的 鸟蛤 和 蚌 活 , 活 , 何 !

活蹦乱跳的鸟蛤和贻贝，活蹦乱跳的，嚯！

" [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [aɪ] - [daʊn] [ðə; ði] [stɛəz] ,
" **As** **the** **gintleman** **finished** **I** **shtepped** **down** **the** **stares** **,**
" 作为 这 金特尔曼 完成的 我 - 向下 这 凝视 ,

“绅士说完后，我走下楼梯，凝视着……”

[ænd; ənd]['dʒuːst] [θɪn] [hiː; hi] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːn] [ˌem 'iː] [keɪmɪŋ] [tɔːrd][hɪm; ɪm] .
and **joost** **thin** **he** **toorned** **about** **and** **seen** **me** **caming** **tord** **him** **.**
和 乔斯特 薄的 他 - 关于 和 已见 我 凸轮 托德 他 .

乔斯特四处张望，看到我朝他走来。

[hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] :
He **guv** **a** **shstart** **,** **and** **ses** **he** **:**
他 州长 一个 - , 和 ses 他 :

他开始了，他说：

“ [waɪ] ['diːljə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - , - ?
“ **Why** **Delia** **,** **is** **it** **yersilf** **,** **indade** **?**
" 为什么 德莉娅 , 是 它 - , - ?

“为什么是德莉娅，是你自己吗，真的吗？”

[wel] , [wel] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -
Well **,** **well** **"** **ses** **he** **,** **“** **and** **shure** **I** **was** **after** **thinking** **it** **was** **yersilf**
出色地 , 出色地 " ses 他 , " 和 舒尔 我 曾是 后 思维 它 曾是 -
[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
was **inside** **the** **kitchin** **.**
曾是 里面 这 厨房 .

“嗯，嗯，”他说，“当然，我当时以为是你自己在厨房里。”

" [aɪ] - [nɑːt][wɑːn][wɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] , [pæst][ðə; ði] [fɔːls]
" **I** **condisinded** **not** **wan** **ward** **,** **but** **I** **walked** **into** **me** **kitchin** **,** **past** **the** **false**
" 我 - 不是 万 病房 , 但 我 步行 进入 我 厨房 , 过去的 这 错误的
- ,
craychure **,**
- ,

“我没有退缩，而是走进了我的厨房，经过了那虚假的疯人院，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði][d(j)uə] [bæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **I** **shoot** **the** **dure** **bang** **in** **his** **face** **.**
和 我 射击 这 杜尔 砰 在 他的 脸 .

然后我朝他脸上开了一枪。

['mɪniːz] - [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , - [frʌm; frəm]['ɪər][tuː; tə]['ɪər] .
Minnie's **seeted** **on** **a** **chare** **,** **shsmiling** **from** **eer** **to** **eer** **.**
米妮的 - 在 一个 查尔 , - 从 呃 到 呃 .

米妮坐在椅子上，笑容满面。

“ [ɪts][ə; eɪ][grænd] - " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [aɪm]['æftər] [tuː; tə] .
“ **Its** **a** **grand** **voyse** **"** **ses** **she** **,** **“** **I'm** **after** **lissening** **to** **.**
" 它是 一个 盛大 - " ses 她 , " 我是 后 倾听 到 .

“这是一个宏伟的音响，”她说，“我正在听。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] - ['diːljə] [dɪr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

Who	is	the	handsum	gintleman	Delia	deer	”	ses	she	.
WHO	是	这	-	金特尔曼	德莉娅	鹿	”	ses	她	.

“这位英俊的绅士是谁？”她说道。

['dʒuːst] [θɪn] [ðə; ði] [speɪkɪŋ] - [rʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ]['wɪnt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ,

Joost	thin	the	spaking	chube	rung	out	and	I	wint	to	it	at	wanse	,
乔斯特	薄的	这	说话	-	梯子	出去	和	我	冬天	到	它	在	万斯	,

Joost 瘦了，说话的胖子响了起来，我想在 wanse 的时候听听。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['uːp][æt; ət][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ˌem 'iː] - :

and	shouted	oop	at	the	tap	of	me	voyse	:
和	喊叫	哎呀	在	这	轻敲	的	我	-	:

然后对着我的 voyse 的水龙头大喊“oop”：

“ [aɪ] - [tuː; tə] [ænswɝ] !

“	I	refoose	to	ansswer	!
“	我	-	到	答案	!

“我拒绝回答！”

” [ænd; ənd][wɪd] [ðæt] [aɪ] - [ʌp][ðə; ði] [duːmd] [θɪŋ] [wɪd][ˌem 'iː] [dɪʃ] ['taʊəl] .

”	and	wid	that	I	shstopped	up	the	doomed	thing	wid	me	dish	towel	.
”	和	宽	那	我	-	向上	这	注定失败	事物	宽	我	盘子	毛巾	.

于是，我用抹布把那该死的东西堵住了。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]

A	WEEK	LATER
一个	星期	之后

一周后

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [sɪns] ['mɪni] - [kæm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː]

Its	been	a	week	of	sorrer	and	disthress	since	Minnie	Carnavan	cam	to	visit	me
它是	到过	一个	星期	的	-	和	-	自从	米妮	-	摄像头	到	访问	我

.

:
.

自从米妮·卡纳万来看我以来，我已经难过了一周，心情很不好，很烦躁。

['ʃʊr] [θɛrz] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [piːs] [ɔːr] - [ɪn][ˌem 'iː] [brest] .

Shure	theres	been	no	more	peace	or	cumfort	in	me	brest	.
舒尔	有	到过	不	更多的	和平	或者	-	在	我	胸部	.

我的胸口再也没有一丝平静和舒适。

[ʃiː; ʃi][duː][biː; bi][ðə; ði][moʊst] - - [ɪn][ðə; ði] - ,

She	do	be	the	most	obstreprus	crachure	in	the	warld	,
她	做	是	这	最多	-	-	在	这	-	,

她可能是世界上最顽固的顽童。

- [hɜːr; hər] [ɔːld] [noʊz]['ɪntuː] - - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

shsticking	her	auld	nose	into	ivvrywan's	thrubbles	and	ristliss	and	onhappy
-	她	老	鼻子	进入	-	-	和	-	和	-

[wɪ'daʊt]

widout
无

她把老鼻子伸进ivvrywan的皱巴巴的、刺痛的、不快乐的无助之中

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] - .
shes making mischiff .
她是 制作 - .

她在捣蛋。

['aɪvɜ-i] [naɪt] [sɪns] ['mɪni] [kʌm] [ðer; ðər][duː][biː; bi] - [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
Ivery nite since Minnie cum there do be thrubble of sum sort .
艾弗里 夜 自从 米妮 精液 那里 做 是 - 的 和 种类 .

自从Minnie来之后，每晚都会发生一些小骚动。

[ʃiːz] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['jʌŋ] - - , [baɪ] [ɪntɜ-fɪrɪŋ]
Shes after making the lives of the poor yung crachures disthressful , by interfeering
她是 后 制作 这 生活 的 这 贫穷的 永 - - , 经过 干扰
[ɪn][ðer; ðər] - - .
in their innersint convysashun .
在 他们的 - - .

她试图通过干涉贫困的年轻人的内心世界，让他们的生活变得痛苦不堪。

['aɪvɜ-i] [naɪt] [wɪn] [aɪ] [strɛkəz] [aʊt][ˌem 'iː] [wɪːri] ['taɪərd]['baːdi][ə'paːn][ˌem 'iː][bed][aɪ] ['lɪsən] [tuː; tə][ðə; ði]
Ivery nite whin I streches out me weery tired body upon me bed I lissen to the
艾弗里 夜 抱怨 我 伸展运动 出去 我 韦里 疲劳的 身体 之上 我 床 我 聆听 到 这
[wɜːrdz][ʌv; əv] ['mɪni] .
words of Minnie .
字 的 米妮 .

每晚当我疲惫地躺在床上时，我都会听米妮的歌声。

['mɪstər] . [duːdli] [duː][biː; bi][ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skæliwæg] .
Mr . Doodley do be a rascal and a scallywag .
先生 . 涂鸦 做 是 一个 恶棍 和 一个 饭桶 .

杜德利先生真是个无赖和流氓。

[hiː; hi][duː][biː; bi] - [tuː; tə] - [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mɪs] [kler] .
He do be desining to rooin the life of Miss Claire .
他 做 是 - 到 - 这 生活 的 错过 克莱尔 .

他似乎有意毁掉克莱尔小姐的生活。

[ɪts][ˌem 'iː]
Its me
它是 我

这就是我

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɪnfl] - [fɔːr; fər][nɑːt][ɪk'spoʊzɪŋ] [θɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
thats a sinful crachure for not exposing thim to her parents and brothers ,
那是 一个 罪恶的 - 为了 不是 暴露 蒂姆 到 她 父母 和 兄弟 ,

那简直是罪恶的幼稚行为，竟然不让他见她的父母和兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ɪts][ʃiː; ʃi] ['mɪni] - , [huː] [wɪl] [siːk] ['kaʊnsɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊli] ['fɑːðər] - ,
and its she Minnie Carnavan , who will seek counsil of her holy father confisser ,
和 它是 她 米妮 - , WHO 将要 寻找 委员会 的 她 圣 父亲 - ,

而她，米妮·卡纳万，将向她的圣父忏悔者寻求建议。

[huːz] [noʊ][wɑːn][bʌt; bət] - .
whos no wan but hersilf .
谁 不 万 但 - .

她可不是个普通人，而是她自己。

[ɪts][ˌɛn'waɪ][tuː; tə] ['bʌstɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pjʊr] ['jʌŋ] - [lʌv]
Its ny to busting she is wid keeping the sacred of the puir yung crachures love
它是 纽约 到 突袭 她 是 宽 保持 这 神圣 的 这 普伊 永 - 爱
[æfɛr] ,
affare ,
福利 ,

她正在努力守护着可怜的幼童们的爱情，这让她感到不安。

[ænd; ənd][ɪts]['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪd][ˌem 'iː] - - [tuː; tə] - [hɜːr; hər] .

and	its	tired	I	am	wid	me	indliss	attimpts	to	conthrol	her	.
和	它是	疲劳的	我	是	宽	我	-	-	到	-	她	.

我累了，我和她一起尝试控制她，但我却感到很沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts][ɪn]['drɛd][ænd; ənd] [fɪər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [drɛdfəl] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən]

And	now	its	in	dred	and	feer	I	am	that	something	dredful	is	about	to	happen
和	现在	它是	在	德雷德	和	恐惧	我	是	那	某物	可怕的	是	关于	到	发生

.

:

.

现在我感到恐惧和害怕，觉得可怕的事情即将发生。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪn] ['mɪni] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði][d(j)uə] ,

To	-	nite	whin	Minnie	was	lissening	at	the	dure	,
到	-	夜	抱怨	米妮	曾是	倾听	在	这	杜尔	,

今晚，米妮正在聆听着，

[wɪd][hɜːr; hər]['ɪər] [prɪkt] [ʌp] [ə'gɪnst][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['praɪvət] [daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

wid	her	eer	pricked	up	aginst	the	keyhole	of	me	private	dyning	-	room	,
宽	她	呃	刺痛	向上	反对	这	锁孔	的	我	私人的	垂死	-	房间	,

她的眼睛抵着我私人餐厅的钥匙孔，

['mɪstər] . ['dʌdli] ['sʌd(ə)nli] ['əupənz][ðə; ði][d(j)uə] .

Mr	.	Dudley	suddenly	opens	the	dure	.
先生	.	达德利	突然	打开	这	杜尔	.

达德利先生突然打开了门。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪni] [fɔːlz] [æt; ət]

He	has	a	bottle	in	his	hand	,	and	as	he	opens	it	Minnie	falls	at
他	有	一个	瓶子	在	他的	手	,	和	作为	他	打开	它	米妮	瀑布	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他手里拿着一个瓶子，当他打开瓶子时，米妮倒在了他的脚边。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][kæt] [hɪr] ?

“	Is	there	a	cat	here	?
”	是	那里	一个	猫	这里	?

这里有猫吗?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sɪlzɝ] ['wɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

”	ses	he	,	and	shqirts	the	silzer	wather	in	her	face	.
”	ses	他	,	和	-	这	西尔泽	水	在	她	脸	.

“他说着，把银水泼到她脸上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

FOLLOWING	DAY
下列的	天

第二天

[ðɪs] - [wɪn] [aɪ] [weɪkt] [aɪ] [mɪst] ['mɪni] - [æt; ət][ˌem 'iː][saɪd] .

This	marning	whin	I	waked	I	missed	Minnie	Carnavan	at	me	side	.
这	-	抱怨	我	醒来	我	错过	米妮	-	在	我	边	.

今天早上醒来，我发现身边没有米妮·卡纳万了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious) 第4/6页

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siːn] ['mɪni] - [æt; ət] [ˌem 'iː] ['teɪbl] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Sitting **up** **and** **looking** **about** **me** **,** **I** **seen** **Minnie** **seeted** **at** **me** **table** **,** **riting** **a**
坐着 向上 和 寻找 关于 我 , 我 已见 米妮 - 在 我 桌子 , 写作 一个
['lɪtər] .
litter **.**
垃圾 .

我坐起身环顾四周，看到米妮坐在我的桌子旁，正在写字。

[ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪn] [aɪ] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] - ['uːp] [hɜːr; hər] ['lɪtər] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði]
She **seen** **me** **whin** **I** **set** **up** **,** **and** **she** **faulded** **oop** **her** **litter** **and** **licked** **the**
她 已见 我 抱怨 我 放 向上 , 和 她 - 哎呀 她 垃圾 和 舔过 这
- .
invilip **.**
- .

她看到我摆好姿势，就从猫砂盆里钻出来舔了舔猫砂盆。

“ [wel] ['mɪni] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [æt; ət] [ðɪs] -
“ **Well** **Minnie** **Carnavan** **”** **ses** **I** **“** **and** **what** **are** **you** **up** **to** **at** **this** **unarthly**
“ 出色地 米妮 - ” ses 我 “ 和 什么 是 你 向上 到 在 这 -
['aʊər; ɑːr] ? ”
our **?** **”**
我们的 ? ”

“嗯，米妮·卡纳万，”我说道，“你这大清早都在忙些什么呢？”

“ [huːʃ] , !
“ **Hoosh** **,** **darlint** **!**
“ 浓汤 , 达林特 !

“呼，亲爱的！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , [keɪmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bed] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
” **ses** **she** **,** **caming** **to** **me** **bed** **,** **and** **setting** **down** **beside** **me** **.**
” ses 她 , 凸轮 到 我 床 , 和 环境 向下 旁 我 .

她来到我的床边，坐在我旁边。

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] “ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Delia** **”** **ses** **she** **“** **I've** **dun** **it** **.** **”**
“ 德莉娅 ” ses 她 “ 我已经 逼债 它 . ”

“德莉娅”说：“我做到了。”

“ [dʌn] [wʌt] ?
“ **Dun** **what** **?**
“ 逼债 什么 ?

“干什么？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ]
” **ses** **I**
” ses 我

“ses I

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [.mis'giviŋz] .
and **I** **begin** **to** **have** **misgivings** **.**
和 我 开始 到 有 疑虑 .

我开始心生疑虑。

“ [aɪv] [roʊt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] “ [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːld] . ”
“ **I've** **rote** **”** **ses** **Minnie** **“** **to** **the** **auld** **gintleman** **.** **”**
“ 我已经死记硬背 ” ses 米妮 “ 到 这 老 金特尔曼 . ”

“我已经写信给那位老绅士了，”米妮说道。

“ [tuː; tə]['mɪstər] . ['wʊli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][ə; eɪ][bɪt][dæft] .

“	To	Mr	.	Wolley	”	ses	I	a	bit	daft	.
“	到	先生	.	沃利	”	ses	我	一个	少量	愚蠢	.

“致沃利先生”我有点傻。

“ [noʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɛd] . “ [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðər] .

“	No	”	ses	she	shaking	her	hed	.	“	To	the	lad's	father	.
“	不	”	ses	她	摇晃	她	头	.	“	到	这	小伙子的	父亲	.

“不，”她摇着头说。“对孩子的父亲来说。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt][ˌem 'iː] [tʌŋ] [feɪld] [ˌem 'iː] .

”	For	a	minit	me	tung	faled	me	.
”	为了	一个	迷你	我	桐木	失败	我	.

”有那么一小会儿，我的舌头让我失望了。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] - .

I	stared	at	the	crachure	in	silinse	.
我	凝视	在	这	-	在	-	.

我盯着那道在静谧中闪烁的裂缝。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌeɪ 'piː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][bed][ænd; ənd] - [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] ,

She	got	ap	from	me	bed	and	sarched	about	for	her	hat	,
她	得到	ap	从	我	床	和	-	关于	为了	她	帽子	,

她从我床上下来，四处寻找她的帽子。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

found	it	and	put	it	on	.
成立	它	和	放	它	在	.

找到后就穿上了。

“ ['diːljə] [oʊ'mæli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðæt] ['jʌŋ] ['dʌdli] ['feloʊ] [duː][biː; bi] [freʃ] [æz; əz]['saʊər] [mɪlk] ”

“	Delia	O'Malley	”	ses	she	“	That	yung	Dudley	fellow	do	be	fresh	as	sour	milk	”
“	德莉娅	奥马利	”	ses	她	“	那	永	达德利	同伴	做	是	新鲜的	作为	酸的	牛奶	”

[ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

ses	she	.
ses	她	.

“德莉娅·奥马利”说，“那个年轻的达德利家伙真是像酸奶一样新鲜。”

“ [ɪts] [bɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] - ['aɪvɝ] [sɪns]

“	Its	been	on	me	conshunse	iver	sinse
“	它是	到过	在	我	-	河	辛塞

“它一直伴随着我，从……开始

[aɪ] [keɪm] , [mə'vjəniːn] , [tuː; tə] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - .

I	came	,	mavourneen	,	to	poonish	him	for	his	thricks	.
我	来了	,	莫沃宁	,	到	-	他	为了	他的	-	.

我来，mavourneen，是为了惩罚他的诡计。

[ɪts] - [ðə; ði] ['prɪti] [mɪs] [kler] [hiz] ['æftər] ['uːp] [tuː; tə] .

Its	desaving	the	pretty	Miss	Claire	hes	after	oop	to	.
它是	-	这	漂亮的	错过	克莱尔	他是	后	哎呀	到	.

他正在营救他心仪的漂亮克莱尔小姐。

[trʌst] [æn; ən] [ɔːld] [gɜːrl] [laɪk] ['mɪni] - [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋ]

Trust	an	auld	girl	like	Minnie	Carnavan	to	see	throo	the	thricks	of	a	yung
相信	一个	老	女孩	喜欢	米妮	-	到	看	-	这	-	的	一个	永

['spæl'pin] [laɪk] [ðæt] . ”

spalpeen	like	that	.	”
斯帕尔皮恩	喜欢	那	.	”

相信像米妮·卡纳万这样的老姑娘，她一眼就能看穿那种小年轻耍的花招。

“ ['mɪni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] ['miːkli] ,
“ Minnie ” ses I meekly ,
“ 米妮 ” ses 我 温顺地 ,

“米妮，”我温顺地说，

[fɔːr; fər] [θɛrz] [ə; eɪ] [fɪər] [ɪn][ˌem 'iː][hɑːrt] [ðæt] [mæks][ˌem 'iː] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
for theres a feer in me hart that maks me week as a kitten ,
为了 有 一个 恐惧 在 我 哈特 那 马克斯 我 星期 作为 一个 小猫 ,

因为我心中有种恐惧，让我像小猫一样脆弱。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
“ Tell me the truth darlint .
“ 告诉 我 这 真相 达林特 .

“亲爱的，告诉我实话。”

[biː; bi][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðər] ? ”
Be you going to male a litter to the lad's father ? ”
是 你 去 到 男性 一个 垃圾 到 这 小伙子的 父亲 ? ”

你打算让这小家伙的父亲生一窝小狗吗?

“ - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] - ,
“ Indade and I am ” ses Minnie bauldly ,
“ - 和 我 是 ” ses 米妮 - ,

“Indade 和我在一起” Minnie 大胆地说，

“ [ænd; ənd][tuː; tə]['mæk] ['ʃʊr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [duːd] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ,
“ and to mak shure ” ses she “ that the old dude gets it safely ,
“ 和 到 制作 舒尔 ” ses 她 “ 那 这 老的 兄弟 获得 它 安全 ,

“并且要确保，”她说，“那个老家伙能安全收到它，

[aɪl] [biː; bi][ˌem 'iː] [oʊn] ['poʊstmən][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
I'll be me own postman and deliver it in person .
患病的 是 我 自己的 邮差 和 递送 它 在 人 .

我会亲自当邮递员送过去。

[ˌgʊd'baɪ] ['diːljə] - , [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Goodbye Delia mavoarneen , I'll not be coming back .
再见 德莉娅 - , 患病的 不是 是 未来 后退 .

再见了，德莉娅·马沃宁，我不会回来了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] .
Give me luv to Mr . Mulvaney .
给 我 爱 到 先生 . 穆尔瓦尼 .

请代我向穆尔瓦尼先生问好。

” [aɪ] [kʌd] [gɪt][ˌem 'iː] [wɪts] [ðə'gɪðər] [ə'gen] , ['mɪni] , [ðə; ði] - , [fɔːls] -
” Befure I cud git me wits thegither again , Minnie , the ritched , false crachure
” 之前 我 盘根错节 git 我 智慧 聚集 再次 , 米妮 , 这 - , 错误的 -
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

“在我还没来得及回过神来的时候，米妮，那个可怜的、虚假的谎言已经消失了。”

[aɪ][hɜːrd][ðə; ði] - [d(j)uə][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
I herd the frunt dure close behind her .
我 一群 这 - 杜尔 关闭 在后面 她 .

我听到前面的声音紧随其后。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[nekst] [deɪ]
NEXT **DAY**
下一个 天

第二天

[oʊ] ['wɪrə] !
Oh **wirrah** **!**
哦 维拉 !

哦，维拉！

['wɪrə] !
wirrah **!**
维拉 !

哇！

['wɪrə] !
wirrah **!**
维拉 !

哇！

[ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] - [sneɪk] [ɪz] ['mɪni] .
Its **a** **sad** **and** **loansome** **warld** **and** **its** **a** **trecherus** **snake** **is** **Minnie** **.**
它是 一个 伤心 和 - - 和 它是 一个 - 蛇 是 米妮 .

这是一个悲伤而令人沮丧的世界，而那条狡猾的蛇就是米妮。

['jestərdeɪ] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] .
Yesterday **me** **hart** **was** **full** **of** **feers** **.**
昨天 我 哈特 曾是 满的 的 菲尔斯 .

昨天我心中充满了恐惧。

[ɪts] ['mɛni] [æn; ən] ['efərt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [mɪs] [kler] ,
Its **menny** **an** **effort** **I** **made** **to** **relave** **mesilf** **to** **Miss** **Claire** **,**
它是 门尼 一个 努力 我 制成 到 - 梅西尔夫 到 错过 克莱尔 ,

我费了很大力气才把这件事告诉克莱尔小姐。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pjʊr] ['jʌŋ] - [ˌem 'iː] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [speɪk] .
but **for** **pity** **for** **the** **puir** **yung** **creachure** **me** **tung** **refused** **to** **spake** **.**
但 为了 遗憾 为了 这 普伊 永 - 我 桐木 拒绝 到 说 .

但出于对可怜的 puir yung creachure me tung 的怜悯，我拒绝说话。

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːks] .
Last **nite** **was** **a** **nite** **of** **shocks** **.**
最后的 夜 曾是 一个 夜 的 冲击 .

昨晚真是令人震惊的一夜。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tæks] - ['æftər] ['dɪnər] [ʌv; əv]
Mr **.** **John** **cum** **down** **to** **the** **bastemint** **and** **taks** **possisshun** **after** **dinner** **of**
先生 . 约翰 精液 向下 到 这 - 和 任务 - 后 晚餐 的
[ˌem 'iː] ['priːvaːt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
me **privat** **dining** **-** **rume** **.**
我 私人 用餐 - 朗姆酒 .

约翰先生来到巴斯泰明特，晚餐后在我的私人餐厅享用了一杯酒。

[ðə; ði] ['widə(r)] [duː] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [fʊl] [ʌv; əv] [siːdz] , [frɪʃ] [pɪkt] [frʌm; frəm]
The **widder** **do** **be** **giving** **him** **a** **barskit** **full** **of** **seeds** **,** **frish** **picked** **from**
这 更宽 做 是 给予 他 一个 - 满的 的 种子 , 新鲜 挑选 从
[hɜːr; hər] ['gɑːrdɪn] ,
her **gardin** **,**
她 加丁 ,

寡妇给了他一大包种子，都是她自家花园里新鲜采摘的。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['æftər] ['wɑːntɪŋ] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][sɔːrt] [θɪm] [aʊt] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] -

and	he's	after	wanting	he	ses	to	sort	thim	out	and	mark	the	reyspictiv
和	他是	后	想要	他	ses	到	种类	蒂姆	出去	和	标记	这	-

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][soʊ][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] - [sprɪŋ] [wɪn] [hiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

packages	so	he	may	know	them	nixt	Spring	whin	hes	going	to	have	a
包裹	所以	他	可能	知道	他们	-	春天	抱怨	他是	去	到	有	一个

[faɪn] ['gɑːrdɪn] .

fine	gardin	.
美好的	加丁	.

他想把它们整理好，并标记出值得关注的包裹，这样明年春天他就能认出它们，拥有一个漂亮的花园。

[mɪs] [kler] [kʌm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] , [wɪd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪd] [tɪrz] .

Miss	Claire	cum	into	me	kitchin	,	wid	her	bloo	eyes	swimming	wid	teers	.
错过	克莱尔	精液	进入	我	厨房	,	宽	她	布鲁	眼睛	游泳	宽	蒂尔斯	.

克莱尔小姐走进我的厨房，她那双血红的眼睛里充满了泪水。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] , ['diːljə] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [dʒɑːn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	What	will	we	do	,	Delia	?	”	ses	she	,	“	John	is	in	the	dining	-	room	to	-	nite	,
“	什么	将要	我们	做	,	德莉娅	?	”	ses	她	,	“	约翰	是	在	这	用餐	-	房间	到	-	夜	,

“我们该怎么办，德莉娅？”她问道，“约翰今晚在餐厅里。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt][get][hɪm; ɪm][aʊt] . ”

and	I	cant	get	him	out	.	”
和	我	不能	得到	他	出去	.	”

我没办法把他弄出去。

“ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi]['æftər] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , “ ['ʃʊr] ['mɪstər] . ['hæri] [ɪz] -

“	Now	don't	you	be	after	wurriting	darlint	”	ses	I	,	“	Shure	Mr	.	Harry	is	wilcam
“	现在	不	你	是	后	-	达林特	”	ses	我	,	“	舒尔	先生	.	哈里	是	-

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] . ”

to	me	kitchin	.	”
到	我	厨房	.	”

“亲爱的，你可别想着写东西，”我说，“哈里先生当然愿意来我家厨房。”

“ [bʌt; bət][dʒɑːn] [meɪ] [wɔːk] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] - .

“	But	John	may	walk	in	upon	us	”	ses	she	despritly	.
“	但	约翰	可能	走	在	之上	我们	”	ses	她	-	.

“但约翰可能会撞见我们，”她绝望地说。

“ ['hiːd] ['betər] [nɑːt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] ,

“	He'd	better	not	”	ses	I	,
“	他会	更好的	不是	”	ses	我	,

“他最好别这么做，”我说。

[ænd; ənd][wɪd] [ðæt] [aɪ]['wɪnt][tuː; tə][ðə; ði][d(j)uə][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] :

and	wid	that	I	wint	to	the	dure	and	called	out	to	Mr	.	John	:
和	宽	那	我	冬天	到	这	杜尔	和	称为	出去	到	先生	.	约翰	:

于是我走到门口，向约翰先生喊道：

“ [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][jʊr; jər] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Will	ye	be	good	enuff	to	kape	your	disthance	from	me	kitchin	to	-	nite	,
“	将要	是的	是	好的	足够	到	咖啡	你的	-	从	我	厨房	到	-	夜	,

“今晚你们能不能乖乖地离我厨房远点儿，别打扰我做饭？”

[æz; əz][ɪts] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [aɪm] - . ”

as	its	private	company	I'm	expicting	.	”
作为	它是	私人的	公司	我是	-	.	”

作为一家私营公司，我对此表示期待。

“ ['veri] [wel] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] - .

“	Very	well	Delia	”	ses	he	perlitely	.
“	非常	出色地	德莉娅	”	ses	他	-	.

“很好，德莉娅，”他轻声说道。

[aɪ]['wɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [d(j)uə] , [ænd; ənd] [wɔtɪd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hæri] .

I	wint	outside	to	the	bastemint	dure	,	and	wated	in	person	for	Mr	.	Harry	.
我	冬天	外部	到	这	-	杜尔	,	和	水	在	人	为了	先生	.	哈里	.

我走到外面的薄荷树下，亲自等着哈里先生。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [aɪ] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌem 'iː]

When	he	arrived	,	I	tauld	him	the	state	of	things	,	and	he	slipped	into	me
什么时候	他	到达的	,	我	-	他	这	状态	的	事物	,	和	他	滑倒了	进入	我

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他到达后，我把情况告诉了他，然后他就溜进了我的厨房。

[mɪs] [kler] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ['teɪbl] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Miss	Claire	were	sitting	on	me	table	,	her	little	feet	swinging	in	the	air	.
错过	克莱尔	是	坐着	在	我	桌子	,	她	小的	脚	摇摆	在	这	空气	.

克莱尔小姐坐在我的桌子上，她的小脚在空中晃来晃去。

“ [gʊd] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] - “ [jɪl] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	Good	avening	”	ses	she	,	trying	to	smile	and	look	chareful	“	Ye'll	obsarve	”	ses
“	好的	-	”	ses	她	,	尝试	到	微笑	和	看	-	“	叫喊	-	”	ses

“晚上好，”她说，努力挤出一个微笑，装出一副和善的样子。“你们会注意的，”她说。

[ʃiː; ʃi] “ [ðə; ði] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] .

she	“	the	extrames	to	which	we	are	driven	.
她	“	这	-	到	哪个	我们	是	驱动	.

她“我们被驱使去追求的额外的东西。

[dʒɑːn][hoʊldz][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] - [naɪt] .

John	holds	the	fort	to	-	nite	.
约翰	持有	这	堡	到	-	夜	.

今晚约翰守住阵地。

” ['mɪstər] . ['hæri] [ɪz] - [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

”	Mr	.	Harry	is	haulding	her	hands	as	she	spakes	,
”	先生	.	哈里	是	-	她	双手	作为	她	斯波克斯	,

“哈里先生一边拽着她的手一边听她说话。”

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [hiː; hi][wɑːd] [eɪt] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	watching	her	face	like	he	wad	ate	her	up	.
和	观看	她	脸	喜欢	他	瓦德	吃	她	向上	.

他看着她的表情，仿佛要把她吃掉似的。

“ [hæd; həd][aɪ] ['betər] [goʊ] [θɪn] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

“	Had	I	better	go	thin	?	”	ses	he	.
“	有	我	更好的	去	薄的	?	”	ses	他	.

“我最好减肥吗？”他问道。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	O	,	if	you	want	to	”	ses	she	,	slipping	down	from	the	table	,
“	哦	,	如果	你	想	到	”	ses	她	,	滑倒	向下	从	这	桌子	,

“哦，如果你想的话，”她说着，从桌子上滑了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

and	turning	away	from	him	a	bit	.
和	转弯	离开	从	他	一个	少量	.

然后稍微转过身去，不再看他。

“ [wɑːnt][tuː; tə] !

“	Want	to	!
“	想	到	!

“想！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ! "

"	ses	he	,	"	You	don't	meen	that	!	"
"	ses	他	,	"	你	不	中间	那	!	"

他说："你不是那个意思吧！"

" [noʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['sæftli] , " [aɪ] — [aɪ][dəunt] .

"	No	"	ses	she	,	saftly	,	"	I	—	I	don't	.
"	不	"	ses	她	,	安全地	,	"	我	—	我	不	.

"不，"她平静地说，"我——我不。"

" [aɪ] [θɑt] [ðə; ði] ['jʌŋ] [læd] [wʊd] [græb][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['dʒuːst] [θɪn] [hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept]

"	I	thot	the	yung	lad	wud	grab	her	,	but	joost	thin	he	seen	me	and	kept
"	我	思绪	这	永	小伙子	会	抓住	她	,	但	乔斯特	薄的	他	已见	我	和	保留

[stɪl] .

still	.
仍然	.

"我以为那个小伙子会抓住她，但好像他看到了我，就没动。"

[mɪs] [kler] - [hɔːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

Miss	Claire	sayses	hauld	of	a	frying	pan	.
错过	克莱尔	-	拖拽	的	一个	煎炸	平底锅	.

克莱尔小姐说她拖走了一口煎锅。

" ['nevər] [maɪnd] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [wiːl] [ɪn'dʒɔɪ] - ['eɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

"	Never	mind	"	ses	she	"	We'll	enjoy	oursilves	aven	in	the	kitchen	?
"	绝不	头脑	"	ses	她	"	出色地	享受	-	天堂	在	这	厨房	?

"没关系，"她说，"我们会在厨房里享受我们的银器吗？"

[juːv] ['nevər] ['teɪstɪd] [ˌem 'iː] - [fʌdʒ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['mɪstər] . ['dʌdli] ? "

You've	never	tasted	me	famiss	fudge	,	have	you	Mr	.	Dudley	?	"
你已经	绝不	尝过	我	-	做傻事	,	有	你	先生	.	达德利	?	"

达德利先生，你从来没尝过我做的法式软糖，是吧?

" [noʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [ɑːrmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [sliːvz]

"	No	"	ses	he	,	looking	at	her	pretty	arms	,	as	she	rolled	back	the	sleeves
"	不	"	ses	他	,	寻找	在	她	漂亮的	武器	,	作为	她	滚动	后退	这	袖子

[frʌm; frəm] [θɪm] .

from	thim	.
从	蒂姆	.

"不，"她看着自己漂亮的胳膊，一边说着，一边把袖子从胳膊上卷了下来。

" [wel] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [aɪ] [lɑːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] ['væsə] [deɪz] .

"	Well	"	ses	she	"	I	larned	to	make	it	in	me	Vassa	days	.
"	出色地	"	ses	她	"	我	学习	到	制作	它	在	我	瓦萨	天	.

"嗯，"她说，"我在瓦萨的日子里学会了如何做到。"

[get] [ˌem 'iː][æn; ən] - , ['diːljə] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

Get	me	an	aprun	,	Delia	"	ses	she	.
得到	我	一个	-	,	德莉娅	"	ses	她	.

"给我拿个馅饼来，德莉娅，"她说。

[aɪ][brɑːt][hɜːr; hər][wɑːn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [θɪn] [wɪd] ['frɪlz] [ænd; ənd]

I	brot	her	wan	of	her	own	—	a	little	red	gingum	thin	wid	frills	and
我	兄弟	她	万	的	她	自己的	—	一个	小的	红色的	-	薄的	宽	褶边	和

- .

pockits	.
-	.

我给她买了她自己的小裙子——一条细细的红色裙子，带有褶边和口袋。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

She	let	him	button	it	behind	her	,
她	让	他	按钮	它	在后面	她	,

她让他把扣子扣在她身后。

[ænd; ənd][hiː; hi]['tuːk][soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] - [ænd; ənd] - .

and	he	tuk	so	long	she	broke	away	larfing	and	blooshing	.
和	他	图克	所以	长的	她	打破	离开	-	和	-	.

他走了那么久，她就笑着离开了，绽放出光彩。

“ [naʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .

“	Now	”	ses	she	“	You	may	help	me	.
“	现在	”	ses	她	“	你	可能	帮助	我	.

“现在，”她说，“你可以帮帮我。”

[aɪ][wɑːnt] [kriːm] , ['ʃʊgər] , ['bʌtər] [ænd; ənd] - .

I	want	cream	,	sugar	,	butter	and	chocklett	.
我	想	奶油	,	糖	,	黄油	和	-	.

我想要奶油、糖、黄油和巧克力碎。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [tuː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

A	bit	of	vernilla	too	”	ses	she	.
一个	少量	的	-	也	”	ses	她	.

“再加一点白薇，”她说。

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] .

They	set	to	work	,	busy	and	happy	as	childrun	making	mud	pies	.
他们	放	到	工作	,	忙碌的	和	快乐的	作为	儿童跑	制作	泥	馅饼	.

他们开始动手，像孩子一样忙碌而快乐地制作泥饼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	and	by	the	stuff	was	cooked	,	and	she	set	him	to	mixing	it	,
经过	和	经过	这	东西	曾是	煮熟	,	和	她	放	他	到	混合	它	,

过了一会儿，东西煮好了，她让他去搅拌。

“ [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [stɪf] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [waɪl] [aɪ] [griːs] [ðə; ði][pænz] .

“	and	mix	it	stiff	”	ses	she	,	“	while	I	greese	the	pans	.
“	和	混合	它	僵硬的	”	ses	她	,	“	尽管	我	油脂	这	平底锅	.

“把它搅拌得很紧实，”她说，“同时我在锅里抹油。”

” [ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ʃiː; ʃi]['hɪld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

”	This	dun	,	she	took	a	spoon	and	scooping	out	a	bit	she	hild	it	to	his	lips
”	这	逼债	,	她	采取	一个	勺子	和	舀取	出去	一个	少量	她	希尔德	它	到	他的	嘴唇

.

:
.

“这时，她拿起勺子，舀出一点，送到他的嘴边。”

[hiː; hi] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʌdʒ] , [bʌt; bət][wɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

He	,	not	looking	at	the	fudge	,	but	wid	his	eyes	fixed	on	her	,
他	,	不是	寻找	在	这	做傻事	,	但	宽	他的	眼睛	固定的	在	她	,

他没有看软糖，而是目不转睛地盯着她。

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] .

opened	his	mouth	and	took	in	the	spoon	.
打开	他的	嘴	和	采取	在	这	勺子	.

他张开嘴，把勺子含了进去。

[ðen] [hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [daʊn] [dræpt] [ðə; ði] [spuːn] .

Then	he	guv	a	yell	and	down	drapped	the	spoon	.
然后	他	州长	一个	叫喊	和	向下	垂挂	这	勺子	.

然后他大叫一声，把勺子扔了下去。

“ [oʊ] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , “ [wəz] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ?

“	Oh	!	”	ses	she	,	turning	pail	,	“	wuz	it	hot	?
“	哦	!	”	ses	她	,	转弯	桶	,	“	伍兹	它	热的	?

“哦！”她脸色苍白地说，“热吗？”

['hæri] !
Harry !
哈里 !

哈利!

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [bəːnd] [juː; jʊ] ! "
" ses she , " I burned you ! "
" ses 她 , " 我 烧伤 你 ! "

她说道："我烧伤了你！"

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ['hæri] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] - [hɔːld] [ʌv; əv][həːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .
" You call me Harry ! " ses he , and saysed hauld of her by the arms .
" 你 称呼 我 哈里 ! " ses 他 , 和 - 拖拽 的 她 经过 这 武器 .

"你叫我哈利！"他说道，然后一把抓住她的胳膊把她拽了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪd] [ɔːl][ˌem ˈiː] [aɪz] , [wɪn] [aɪ][həːrd][ðə; ði][d(j)uə] - [ə; eɪ][bɪt] .
I was watching wid all me eyes , whin I herd the dure squake a bit .
我 曾是 观看 宽 全部 我 眼睛 , 抱怨 我 一群 这 杜尔 - 一个 少量 .

我全神贯注地看着，这时我听到了一声沉闷的地震。

[aɪ] [kʌd] [muːv] [tɔrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪs] [kler] [run] ['uːp] [ə'gɪnst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['hɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd]
Befure I cud move tords it Miss Claire roon oop aginst it and hild it closed
之前 我 盘根错节 移动 托德斯 它 错过 克莱尔 房间 哎呀 反对 它 和 希尔德 它 关闭
[wɪd] [həːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
wid her little hands .
宽 她 小的 双手 .

在我还没来得及挪动它之前，克莱尔小姐就俯身躲开了，用她的小手把它关上了。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] , ['diːljə] !
" The china closet , Delia !
" 这 中国 壁橱 , 德莉娅 !

"瓷器柜，德莉娅！"

" [ʃiː; ʃi] [wɪspɚd] , [ænd; ənd][aɪ] - ['mɪstər] . ['hæri] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði]
" she wispered , and I shuvved Mr . Harry into the closet and banged the
" 她 低声说道 , 和 我 - 先生 . 哈里 进入 这 壁橱 和 砰的一声 这
[d(j)uə] [taɪt] .
dure tite .
杜尔 紧身 .

她低声说道，然后我把哈里先生推进壁橱，砰地一声关上了门。

[wɪn] [wiː; wi] [let] [ɪn]['mɪstər] . [dʒɑːn][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Whin we let in Mr . John he looked about him .
抱怨 我们 让 在 先生 . 约翰 他 看起来 关于 他 .

我们让约翰先生进来时，他环顾四周。

" [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Whats the matter ?
" 什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [hɔːld] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? "
" ses he , " Why did you hauld me out ? "
" ses 他 , " 为什么 做过 你 拖拽 我 出去 ? "

他问道："你们为什么要把我拖出来？"

" [oʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] , ['geili] , " [ɪts][ə; eɪ] [geɪm] ['diːljə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] .
" O " ses Miss Claire , gayly , " Its a game Delia and I are playing .
" 哦 " ses 错过 克莱尔 , 同性恋地 , " 它是 一个 游戏 德莉娅 和 我 是 玩耍 .

"哦，"克莱尔小姐高兴地说，"这是我和德莉娅在玩的游戏。"

" [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs] - .
" He frowned and ses cauldly .
" 他 皱眉 和 ses - .

他皱起眉头，冷冷地说。

" [jiː; ji] [kʌd] [faɪnd] ['bɪtər] - [aɪ]['fænsi][ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪd] ['diːljə] .
" Ye cud find bitter implyment I fancy than playing in the kitchen wid Delia .
" 叶 盘根错节 寻找 苦的 - 我 想要 比 玩耍 在 这 厨房 宽 德莉娅 .

“你或许会发现比和德莉娅在厨房里玩耍更痛苦的处事方式。”

[jʊr; jər][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [kler] " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
Your not a child Claire " ses he .
你的 不是 一个 孩子 克莱尔 " ses 他 .

“你不是小孩子了，克莱尔。”他说道。

[ʃiːz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [speɪk] [ɪn] - [wɪn] [ðə; ði] - [d(j)uə] [bel] [rʌn] ,
Shes about to spake in ansser whin the frunt dure bell run ,
她是 关于 到 说 在 - 抱怨 这 - 杜尔 钟 跑步 ,

她正要开口回答，这时前门铃响了。

[ænd; ənd][aɪ] - [ˌem ˈiː] - [ænd; ənd]['wɪnt][tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] , [leɪvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ] ['piːpəl]
and I saized me aprun and wint to ansser it , laving the yung peeple
和 我 - 我 - 和 冬天 到 - 它 , 洗车 这 永 人
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

我决定亲自回答这个问题，把年轻人单独留下。

[æz; əz][aɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] - , [aɪ] [siːn] ['mɪstər] . ['wʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
As I reeched the upper flure , I seen Mr . Wolley turning on the lites in the hall
作为 我 到达 这 上 - , 我 已见 先生 . 沃利 转弯 在 这 灯光 在 这 大厅
.
:
.

当我够到上层壁炉时，我看到沃利先生正在打开走廊里的灯。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][d(j)uə] .
Then he opened the dure .
然后 他 打开 这 杜尔 .

然后他打开了杜尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːld] [wɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][spæts][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌd]
A little auld gintleman wid wiskers on his cheeks and spats on his feet stud
一个 小的 老 金特尔曼 宽 胡须 在 他的 脸颊 和 争吵 在 他的 脚 钉子
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

一位脸颊上长着胡须、脚上穿着鞋套的小老绅士站在那里。

“ [gʊd] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ ['mɪstər] . ['wʊli] , [aɪ] [bɪleɪv] ?
“ Good avening " ses he , “ Mr . Wolley , I belave ?
“ 好的 - " ses 他 , “ 先生 . 沃利 , 我 相信 ?

“晚上好，”他说，“沃利先生，我想是吧？”

" [aɪ] [kʌd] [tel] [baɪ]['mɪstər] . - [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] .
" I cud tell by Mr . Wolley's back that his face was purple .
" 我 盘根错节 告诉 经过 先生 . - 后退 那 他的 脸 曾是 紫色的 .

“从沃利先生的背影就能看出他的脸是紫色的。”

[hiː; hi][hɑːrf] [kloʊzd] [ðə; ði][d(j)uə] , [ænd; ənd] [θɪn] [ə'^in] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He harf closed the dure , and thin agin opened it .
他 哈夫 关闭 这 杜尔 , 和 薄的 再次 打开 它 .

他关上了门，然后又轻轻地打开了它。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] - .
“ What is it you want ? ” ses he roodely .
“ 什么 是 它 你 想 ? ” ses 他 - .

“你想要什么？”他粗声粗气地问道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːðər] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
“ Who is it father ? ” ses Mr . James , comeing into the hall ,
“ WHO 是 它 父亲 ? ” ses 先生 . 詹姆斯 , 即将到来 进入 这 大厅 ,

“父亲，是谁？”詹姆斯先生走进大厅问道。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [siːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] .
then he too seen the little gintleman .
然后 他 也 已见 这 小的 金特尔曼 .

然后他也看到了那个小绅士。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [speɪkɪŋ] [wɪd] - [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .
The latter is spaking wid horchure and dignity .
这 后者 是 说话 宽 - 和 尊严 .

后者说话时语气洪亮而有尊严。

“ [aɪ] [kʌm] , [ˈsɔr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [æsk] — [juː; jʊ][sɜːr] , [tuː; tə] - [ˌem ˈiː] [sʌn]
“ I cum , sor ” ses he , “ to — er — ask — you sir , to requist me sun
“ 我 精液 , 索尔 ” ses 他 , “ 到 — 呃 — 问 — 你 先生 , 到 - 我 太阳
[tuː; tə] [leɪv] [jʊr; jər] [haʊs] . ”
to lave your house . ”
到 澡 你的 房子 . ”

“我来，先生，”他说，“是来——呃——请求——您先生，让我离开您的房子。”

“ [aɪ][dəunt] - [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [ˈwʊli] - .
“ I don't oonderstand you ” ses Mr . Wolley cauldly .
“ 我 不 - 你 ” ses 先生 . 沃利 - .

“我不明白你的意思，”沃利先生冷冷地说。

“ [aɪ] [rɪseɪvd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ɔːld] , [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , “ [ə; eɪ] - -
“ I resaved ” ses the auld gintleman , stepping into the hall , “ a nonnymuss epissle
“ 我 已保存 ” ses 这 老 金特尔曼 , 步进 进入 这 大厅 , “ 一个 - -
[ðɪs] - .
this marning .
这 - .

“我今天早上保存了一封匿名信，”老绅士走进大厅说道。

[ˈɔːrd(ə)neri][aɪ] - [zɪç] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː] - [hæd; həd] - [bɪn] [əˈraʊzd] .
Ordinary I ignoar sich things , but me suspishuns had alreddy been aroused .
普通的 我 - sich 事物 , 但 我 - 有 - 到过 被唤醒 .

通常情况下，我对这类事情不予理会，但我的疑虑已经产生了。

[aɪ][ˈtuːk][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] - [naɪt] .
I tuk it upon mesilf to play the detictive to - nite .
我 图克 它 之上 梅西尔夫 到 玩 这 - 到 - 夜 .

今晚我决定自己来扮演侦察兵。

[wen] [ˌem ˈiː] [sʌn] [left] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
When me sun left the house I followed him here .
什么时候 我 太阳 左边 这 房子 我 随后 他 这里 .

当我的太阳离开家时，我便跟着他来到了这里。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪnˈtɜːr] [jɜːr] [pleɪs] [biː; bi] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi]
I saw him inter ye're place be way of the — er — bastemint ” ses he
我 锯 他 间 是的 地方 是 方式 的 这 — 呃 — - ” ses 他
- .
hortily .
- .

我看见他去了你那里，就在薄荷旁边，”他简短地说。

“ [aɪ] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

“	**I**	**wayted**	**around**	**a**	**bit**	**and**	**thin**	**desided**	**to**	**spake**	**to**	**you**	**personally**	**.**
”	我	-	大约	一个	少量	和	薄的	决定	到	说	到	你	亲自	.

“我四处转了转，最后决定亲自跟你谈谈。”

[juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — ['prɑːbəbli] - [ˌem 'iː] [pə'zɪʃ(ə)n] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

You	**—**	**er**	**—**	**probably**	**appreeshiate**	**me**	**position**	**”**	**ses**	**he**	**.**
你	—	呃	—	大概	-	我	位置	”	ses	他	.

“你——呃——大概会欣赏我的立场吧。”他说。

“ [aɪ][ʌv; əv] [kuːrs] ,

“	**I**	**of**	**coorse**	**,**
”	我	的	课程	,

“我当然，

[ʃæl; ʃəl] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] - ['æni] ['fuːlɪʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - — ['hiːz] [ə; eɪ]

shall	**absolutely**	**refuse**	**to**	**reckynise**	**anny**	**foolish**	**shcrape**	**of**	**the**	**yungster**	**—**	**he's**	**a**	
将	绝对地	拒绝	到	-	安妮	愚蠢	-	的	这	-	—	他是	一个	

[mɪr] [bɔɪ] ” [hiː; hi] [ædz] ['lɔːftɪli] .

mere	**boy**	**”**	**he**	**adds**	**loftily**	**.**
仅仅	男生	”	他	添加	傲慢地	.

“我绝对不会理会这个年轻人的任何愚蠢言论——他只是个孩子，”他傲慢地补充道。

“ [sɜːr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['wʊli] ,

“	**Sir**	**”**	**ses**	**Mr**	**.**	**Wolley**	**,**
”	先生	”	ses	先生	.	沃利	,

“先生，”沃利先生说道。

“ [ɪf] ['jʌŋ] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] — [aɪ] [juːz] [ðə; ði][wɜːrd] [əd'vaɪzədli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [hæz; həz]

“	**if**	**yure**	**yung**	**ass**	**of**	**a**	**sun**	**—**	**I**	**yuse**	**the**	**word**	**advisedly**	**”**	**ses**	**he**	**“**	**has**
”	如果	yure	永	屁股	的	一个	太阳	—	我	尤斯	这	单词	谨慎地	”	ses	他	”	有

[bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] - ['oʊvər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ˌem 'iː] [ɪmplɔɪ] ,

been	**making**	**a**	**fool**	**of**	**himsilf**	**over**	**a**	**girl**	**in**	**me**	**imploy**	**,**
到过	制作	一个	傻子	的	-	超过	一个	女孩	在	我	雇用	,

“如果你是个年轻的太阳——我谨慎地使用了这个词”说他“为了一个女孩在我身边出丑，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'trʌst] [ɪn][ðə; ði] [æfɛr] .

I	**am**	**not**	**intrusted**	**in**	**the**	**affare**	**.**
我	是	不是	受托人	在	这	福利	.

我没有参与此事。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [d(j)uə] .

Will	**you**	**be**	**good**	**enuff**	**to**	**go**	**to**	**the**	**back**	**dure**	**.**
将要	你	是	好的	足够	到	去	到	这	后退	杜尔	.

你够格去后排吗?

” [wɪd] [ðæt] ['hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][d(j)uə] , [wen] [hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

”	**Wid**	**that**	**he's**	**about**	**to**	**open**	**the**	**dure**	**,**	**when**	**he**	**seen**	**me**	**standing**	**there**	**.**
”	宽	那	他是	关于	到	打开	这	杜尔	,	什么时候	他	已见	我	常设	那里	.

“他正要打开门的时候，就看到了我站在那里。”

“ ['diːljə] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [hɪrz] [jʊr; jər] ['jʌŋ] ['mænz] ['fɑːðər] .

“	**Delia**	**!**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**Heres**	**your**	**yung**	**man's**	**father**	**.**
”	德莉娅	!	”	ses	他	,	”	这里	你的	永	男人的	父亲	.

“德莉娅！”他说道，“这是你小伙子的父亲。”

[dʒʌst]['tæk][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Just	**tak**	**him**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
只是	tak	他	进入	这	厨房	.

把他带到厨房去。

" [oʊld]['mɪstər] . ['dʌdli] [si:md] [ə'bu:t] [tu:; tə] - , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʌd] [speɪk] ,

"	Old	Mr	.	Dudley	seemed	aboot	to	boorst	,	but	befure	he	cud	spake	,
"	老的	先生	.	达德利	似乎	启动	到	-	,	但	之前	他	盘根错节	说	,

“老达德利先生似乎快要崩溃了，但他还没来得及开口，

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['tu:k][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][lɪd][hɪm; ɪm] - [bʌt; bət]['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	James	tuk	him	by	the	arm	and	lid	him	gintly	but	firmly	to	the
先生	.	詹姆斯	图克	他	经过	这	手臂	和	盖	他	-	但	牢牢	到	这

['kɪtʃɪn] [d(j)uə] .

kitchen	dure	.
厨房	杜尔	.

詹姆斯先生拉着他的胳膊，轻轻但坚定地把他拉到厨房。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['mɪstər] . ['wʊli] - [hɔ:ld] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [sleɪv] .

As	I	was	about	to	follow	Mr	.	Wolley	saised	hauld	of	me	slave	.
作为	我	曾是	关于	到	跟随	先生	.	沃利	-	拖拽	的	我	奴隶	.

正当我准备跟随沃利先生时，他一把将我拖走，把我当成了奴隶。

“ ['di:ljə] ! " [ɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , [wɪspɝɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ɪz] [kler] [du:n] [stɛəz] ? " “

“	Delia	!	"	ses	he	,	wispering	excitedly	,	“	is	Claire	doon	stares	?	"	“
"	德莉娅	!	"	ses	他	,	低语	兴奋地	,	"	是	克莱尔	杜恩	凝视	?	"	"

“德莉娅！”他兴奋地低声说，“克莱尔在凝视吗？”

- [goʊ] [ə'weɪ] [dʒɑ:n] !

'	Go	away	John	!
-	去	离开	约翰	!

约翰，走开！

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

- [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , - [ju:; jʊ] [ʃænt] ['oʊpən][ðə; ði][d(j)uə] . - "

'	ses	she	,	'	you	shan't	open	the	dure	.	'	"
-	ses	她	,	-	你	不会	打开	这	杜尔	.	-	"

她说道：“你不能打开这扇门。”

“ [en] - [noʊ] — [jes] — - [aɪ][dəunt] [noʊ] [sɜ:r] " [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ][ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ˌem 'i:] -

“	N	-	no	—	yes	—	indade	I	don't	know	sir	"	ses	I	and	I	picked	up	me	aprun
"	N	-	不	—	是的	—	-	我	不	知道	先生	"	ses	我	和	我	挑选	向上	我	-

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kraɪ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	begun	to	cry	into	it	.
和	开始	到	哭	进入	它	.

“不——是——我真的不知道，先生。”我说道，然后抱起我的围裙，开始对着它哭泣。

[wi:; wi] - [tu:; tə][ˌem 'i:] ['kɪtʃɪn] — ['mɪstər] . ['wʊli] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz][ænd; ənd] [ɔ:ld] ['mɪstər] .

We	disinded	to	me	kitchin	—	Mr	.	Wolley	,	Mr	.	James	and	auld	Mr	.
我们	-	到	我	厨房	—	先生	.	沃利	,	先生	.	詹姆斯	和	老	先生	.

['dʌdli] ,

Dudley	,
达德利	,

我们拒绝为我做厨房——沃利先生、詹姆斯先生和老达德利先生，

[hu:] - [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [steps] [ænd; ənd] [sni:zd] [wɪn] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

who	shtumbled	on	the	dark	steps	and	sneezed	whin	he	got	to	the	bottom	.
WHO	-	在	这	黑暗的	步骤	和	打喷嚏	抱怨	他	得到	到	这	底部	.

他跌跌撞撞地走在黑暗的台阶上，走到台阶底部时打了个喷嚏。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] - [saɪt] .

In	the	kitchin	we	cum	upon	a	straynge	site	.
在	这	厨房	我们	精液	之上	一个	-	地点	.

在厨房里，我们偶然发现了一个陌生的地方。

[mɪs] [kler] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gɪnst] [ˌem 'iː] ['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] ;

Miss	**Claire**	**was**	**standing**	**wid**	**her**	**back**	**aginst**	**me**	**china**	**closet**	**;**
错过	克莱尔	曾是	常设	宽	她	后退	反对	我	中国	壁橱	;

克莱尔小姐背对着我站在瓷器柜旁;

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd] [waɪld] ['lʊkɪŋ] ,

her	**eyes**	**were**	**big**	**and**	**wild**	**looking**	**,**
她	眼睛	是	大的	和	荒野	寻找	,

她的眼睛又大又狂野,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [huː] [stʌd] [hɜːr; hər] .

and	**she**	**kept**	**talking**	**to**	**Mr**	**.**	**John**	**who**	**stud**	**befure**	**her**	**.**
和	她	保留	说	到	先生	.	约翰	WHO	钉子	之前	她	.

她一直和约翰先生说话,约翰先生在她前面很帅。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [dʒɑːn] !

“	**Go**	**away**	**,**	**John**	**!**
”	去	离开	,	约翰	!

“走开,约翰!”

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	**away**	**!**
去	离开	!

离开!

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

”	**ses**	**she**	**.**
”	ses	她	.

她说道。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] ['oʊpən] [ðə; ði] [d(j)uə] !

“	**You**	**shan't**	**open**	**the**	**dure**	**!**
”	你	不会	打开	这	杜尔	!

“你不能打开它!

[juː; jʊ] [ʃænt] !

You	**shan't**	**!**
你	不会	!

你休想!

[juː; jʊ] [ʃænt] !

You	**shan't**	**!**
你	不会	!

你休想!

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

”	**ses**	**she**	**.**
”	ses	她	.

她说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

Then	**she**	**seen**	**us**	**all**	**and**	**she**	**guv**	**a**	**little**	**cry**	**.**
然后	她	已见	我们	全部	和	她	州长	一个	小的	哭	.

然后她看到我们所有人,就轻轻地哭了起来。

“ ['diːljə] ! [oʊ] ['diːljə] !

“	**Delia**	**!**	**O**	**Delia**	**!**
”	德莉娅	!	哦	德莉娅	!

“黛莉娅!哦,黛莉娅!

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] .

”	**ses**	**she**	**,**	**“**	**don't**	**let**	**him**	**.**
”	ses	她	,	“	不	让	他	.

“她说,‘别让他。’”

[hiː; hi] — [hiː; hi] - ['sʌmθɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,

He	—	he	soospicts	sumthing	,	"	ses	she	,
他	—	他	-	某事	,	"	ses	她	,

"他——他似乎预感到了什么，"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [puːt] [hɜːr; hər] [hɛd] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [tɪrz] .

and	then	she	poot	her	hed	down	on	me	shoulder	and	burst	into	teers	.
和	然后	她	噗	她	头	向下	在	我	肩膀	和	爆裂	进入	蒂尔斯	.

然后她把头靠在我的肩膀上，突然嚎啕大哭起来。

[aɪ][hɜːrd]['mɪstər] . ['hæri] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

I	herd	Mr	.	Harry	moving	in	the	closet	,
我	一群	先生	.	哈里	移动	在	这	壁橱	,

我听到哈里先生在壁橱里动来动去。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] [ðə; ði] ['jʌŋ] [tʃæp] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrd] [mɪs] [kler] ['wiːpɪŋ] ,

and	I	belave	the	yung	chap	must	have	herd	Miss	Claire	weeping	,
和	我	相信	这	永	小伙子	必须	有	一群	错过	克莱尔	哭泣	,

我相信那个年轻人一定听到了克莱尔小姐的哭泣声。

[fɔːr; fər]['dʒuːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] - ['ɪntuː] [tɪrz] , [hiː; hi] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði][d(j)uə] .

for	joost	as	she	boorst	into	teers	,	he	forced	open	the	dure	.
为了	乔斯特	作为	她	-	进入	蒂尔斯	,	他	强制	打开	这	杜尔	.

当她跌入深渊时，他强行打开了牢笼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʌd] ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪn] [hiː; hi] [siːn] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

For	a	moment	he	stud	blinking	,	and	thin	he	seen	us	all	.
为了	一个	片刻	他	钉子	眨眼	,	和	薄的	他	已见	我们	全部	.

他眨了眨眼，片刻间，他看到了我们所有人。

[hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔːld] ['wɪnt] [tɔːrd]

He	guv	a	look	first	at	his	father	and	as	the	auld	gintleman	wint	tord
他	州长	一个	看	第一的	在	他的	父亲	和	作为	这	老	金特尔曼	冬天	托德

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [druː] - [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

him	he	drew	himsilf	up	stiff	and	faced	him	.
他	他	画	-	向上僵硬的		和	面对	他	.

他先看了一眼父亲，当老绅士向他走来时，他挺直身子，面对着他。

" [wel] [sɜːr] !

"	Well	sir	!
"	出色地	先生	!

"先生，您好！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [ɔːld] ['feloʊ] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪd][reɪdʒ] ,

"	ses	the	auld	fellow	,	choking	wid	rage	,
"	ses	这	老	同伴	,	窒息	宽	愤怒	,

"老头子气得哽咽着说，"

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['wɔːri] [jiːv] [bɪn] - [jʊr; jər] - — [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	so	this	is	whare	ye've	been	spinding	your	avenings	—	in	the	kitchen	of	these
"	所以	这	是	什么	你们已经	到过	-	你的	-	—	在	这	厨房	的	这些

- ['pɪni] - [ə; eɪ] - ['laɪnɝz] . "

contemtyble	pinny	-	a	-	liners	.	"
-	围裙	-	一个	-	衬垫	.	"

"原来你们这些晚上都是在这儿消磨时光的——在这些卑鄙无耻之徒的厨房里。"

" [wʌn] ['moʊmənt] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [kler] ,

"	One	moment	"	ses	the	lad	,	and	suddintly	he	turned	to	Miss	Claire	,
"	一	片刻	"	ses	这	小伙子	,	和	-	他	转向	到	错过	克莱尔	,

"稍等片刻，"男孩说道，然后突然转向克莱尔小姐。

[ænd; ənd] [puːt] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌd] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	poot	an	arm	about	her	,	but	befure	he	cud	draw	her	to	him
和	噗	一个	手臂	关于	她	,	但	之前	他	盘根错节	画	她	到	他

,

,

,

他搂住她的肩膀，但还没来得及把她拉到自己身边，

['mɪstər] . [dʒeɪmz][hæd; həd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

Mr	.	James	had	dashed	forward	.
先生	.	詹姆斯	有	虚线	向前	.

詹姆斯先生向前冲了过去。

“ [dæm][juː; jʊ] !

“	Dam	you	!
“	坝	你	!

“该死的！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ ['tæk][jʊr; jər][hændz][æf][ˌem 'iː]['sɪstər] !

”	ses	he	,	“	tak	your	hands	aff	me	sister	!
”	ses	他	,	“	tak	你的	双手	亲属	我	姐姐	!

他说：“把你的手从我身上拿开，姐姐！”

” [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪm] [ə'pɑːrt] .

”	Wid	that	he	rinched	thim	apart	.
”	宽	那	他	冲洗过	蒂姆	除	.

“他把他们彻底撕碎了。”

['jʌŋ] ['dʌdli] - ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] - , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd][ðə; ði]

Yung	Dudley	toorned	very	pail	,	but	he	smiled	quarely	,	as	he	moved	tord	the
永	达德利	-	非常	桶	,	但	他	微笑	-	,	作为	他	已搬	托德	这

[d(j)uə] .

dure	.
杜尔	.

小达德利脸色苍白，但他还是强颜欢笑，走向人群。

“ [kler] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [speɪkɪŋ] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [hɛdz] [ʌv; əv] ['aɪvɝi] [wɑːn] ,

“	Claire	!	”	ses	he	,	spaking	clear	over	the	heds	of	ivery	wan	,
“	克莱尔	!	”	ses	他	,	说话	清除	超过	这	头部	的	白葡萄酒	万	,

“克莱尔！”他说道，声音清晰地盖过了苍白的头颅。

“ - [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðər] .

“	raymimber	darlint	that	we	love	aich	other	.
“	-	达林特	那	我们	爱	艾奇	其他	.

“raymimber 亲爱的，我们彼此相爱。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [jet] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

All	will	cum	rite	yet	deerest	”	ses	he	.
全部	将要	精液	仪式	然而	鹿	”	ses	他	.

“一切都会好起来的，但最坏的会好起来的。”他说。

[θɪn] - [ænd; ənd] - [pæst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['æŋgri] ['fɑːðər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

Thin	ignoaring	and	pooshing	past	his	little	angry	father	he	made	his	way	to
薄的	-	和	-	过去的	他的	小的	生气的	父亲	他	制成	他的	方式	到

[ðə; ði] - [d(j)uə][ænd; ənd][aʊt] .

the	bastemint	dure	and	out	.
这	-	杜尔	和	出去	.

他毫不在意地从生气的小父亲身边走过，径直走向薄荷糖店，然后走了出去。

['mɪstər] . ['dʌdli] [stʌd] [ə; eɪ]['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [ə'buːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] - [ˌeɪ 'piː][ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Dudley	stud	a	minit	looking	aboot	him	his	thin	lips	poorsed	ap	in	a
先生	.	达德利	钉子	一个	迷你	寻找	启动	他	他的	薄的	嘴唇	-	ap	在	一个

[snɑːlɪŋ] - .

snarling	shmile	.
咆哮	-	.

达德利先生愣了一会儿，环顾四周，他那薄薄的嘴唇咧开，露出一个狰狞的笑容。

[hiː; hi] - [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wʊli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ɑːn] [mɪs] [kler] .

He	adrissed	himself	to	Mr	.	Wolley	,	but	his	eyes	was	on	Miss	Claire	.
他	-	他自己	到	先生	.	沃利	,	但	他的	眼睛	曾是	在	错过	克莱尔	.

他向沃利先生打招呼，但他的目光却落在克莱尔小姐身上。

“ [ˌem 'iː] [sʌn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ɪz] ['jʌŋ] [ænd; ənd] [ræʃ] .

“	Me	sun	”	ses	he	“	is	yung	and	rash	.
“	我	太阳	”	ses	他	“	是	永	和	皮疹	.

“Me sun”说他“年轻鲁莽”。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] -

This	is	not	the	first	time	I	have	been	obleeged	to	cum	in	person	to	extrycate
这	是	不是	这	第一的	时间	我	有	到过	流血	到	精液	在	人	到	-

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [zɪç] [ə; eɪ] [skreɪp] .

him	from	sich	a	scrape	.
他	从	sich	一个	刮	.

这并非我第一次被迫亲自出手，帮他摆脱这种困境。

- ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [wiː; wi] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɛrli] - .

Forchunatly	”	ses	he	“	we	expict	him	to	make	an	airly	marruge	.
-	”	ses	他	“	我们	-	他	到	制作	一个	轻盈的	-	.

Forchunatly”说“我们期望他能缔造一个轻盈的婚姻。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'buːt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

I	was	talking	to	his	finansay's	father	to	-	day	and	its	aboot	desided	that
我	曾是	说	到	他的	-	父亲	到	-	天	和	它是	启动	决定	那

[ðə; ði] ['jʌŋ] - [wɪl] [bəuθ][biː; bi][sɪnt] - - [wiːk] .

the	yung	fokes	will	both	be	sint	abrord	nixt	week	.
这	永	-	将要	两个都	是	罪恶	-	-	星期	.

我今天和他财务主管的父亲谈过了，大致决定这两个年轻人下周都要出国。

[gʊd] - [sɜːr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] - [ə'gen] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

Good	avening	sir	”	ses	he	“	You	will	not	be	thrubbled	again	”	ses	he	.
好的	-	先生	”	ses	他	“	你	将要	不是	是	-	再次	”	ses	他	.

“晚上好，先生，”他说。“你不会再受苦了，”他说。

[θɪn] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['næsti] - [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd]['wɪnt] .

Thin	,	still	smiling	in	that	nasty	insoolting	way	of	his	,	he	bowed	and	wint	.
薄的	,	仍然	微笑	在	那	可恶的	-	方式	的	他的	,	他	鞠躬	和	冬天	.

他身形瘦削，脸上依然挂着那种令人讨厌的、侮辱性的笑容，鞠了一躬，然后打了个招呼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[nekst] [deɪ]

NEXT	DAY
下一个	天

第二天

['æftər][ðə; ði][sæd] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [deɪ] [aɪ]['wɪnt][tuː; tə] [sliːp] [wɪd][ə; eɪ] [hɛvi] [hɑːrt] ,

After	the	sad	ivints	of	the	disthressful	day	I	wint	to	sleep	wid	a	hevvy	hart	,
后	这	伤心	-	的	这	-	天	我	冬天	到	睡觉	宽	一个	重型	哈特	,

经历了令人沮丧的一天后，我只想带着沉重的心情入睡。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [sliːp] [dɪd][aɪ][get] .

but	sorrer	a	bit	of	paceful	sleep	did	I	get	.
但	-	一个	少量	的	-	睡觉	做过	我	得到	.

但我确实睡了一会儿安稳觉。

[aɪ] - [ðæt] ['mɪni] [duː][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['tæk][maɪ] [pleɪs] [wɪd][ðə; ði] ['wʊli] ['fæməli] .

I	drimt	that	Minnie	do	be	cuming	to	tak	my	place	wid	the	Wolley	family	.
我	-	那	米妮	做	是	库明	到	tak	我的	地方	宽	这	沃利	家庭	.

我梦见米妮要来沃利家取代我的位置。

[baɪ] - [wɜːrdz][ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs]

By	desateful	words	and	ackshons	she	have	worked	upon	the	feelings	of	Miss
经过	-	字	和	-	她	有	工作	之上	这	情怀	的	错过

[kler] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts][ˌem 'iː][ðə; ði]['fæməli][duː][biː; bi] ['bleɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

Claire	and	now	its	me	the	family	do	be	blaming	for	the	thrubbles	.
克莱尔	和	现在	它是	我	这	家庭	做	是	指责	为了	这	-	.

她用伤人的言语和承认伤害了克莱尔小姐，现在全家人都怪我，说我惹出了这么多麻烦。

[aɪ][duː][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːrt][ʌv; əv] [stoʊn] ['eɪk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [mɪs] [kler] [ɪts]

I	do	be	weeping	fit	to	make	a	hart	of	stone	ake	and	telling	Miss	Claire	its
我	做	是	哭泣	合身	到	制作	一个	哈特	的	石头	ake	和	讲述	错过	克莱尔	它是

[ˌem 'iː] [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɜːrl] ,

me	thats	been	a	true	and	loving	girl	,
我	那是	到过	一个	真的	和	爱	女孩	,

我哭得像石头一样硬，告诉克莱尔小姐，我才是那个真诚善良的女孩。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] ['mɪni] .

a	foolish	victim	of	the	sinful	Minnie	.
一个	愚蠢	受害者	的	这	罪恶的	米妮	.

一个愚蠢的受害者，成了罪恶的米妮的牺牲品。

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː] [driːm] [mɪs] [kler] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ,

But	in	me	dream	Miss	Claire	refoosed	to	look	at	me	at	all	at	all	,
但	在	我	梦	错过	克莱尔	-	到	看	在	我	在	全部	在	全部	,

但在我的梦里，克莱尔小姐始终拒绝看我一眼。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪrə] , ['wɪrə] , [aɪ][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [sliːp] .

and	its	wirrah	,	wirrah	,	I	be	crying	in	me	sleep	.
和	它是	维拉	,	维拉	,	我	是	哭泣	在	我	睡觉	.

呜呜呜，我在睡梦中哭泣。

[θɪn] [aɪ][hɜːrd] - ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɪər] .

Thin	I	herd	somewan	whispering	at	me	eer	.
薄的	我	一群	-	耳语	在	我	呃	.

我隐约听到有人在低声对我说话。

“ ['diːljə] ! ['diːljə] !

“	Delia	!	Delia	!
“	德莉娅	!	德莉娅	!

“德莉娅！德莉娅！”

” [aɪ][set] [ʌp] ['waɪldli][ɪn][ˌem 'iː][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [siːn] [mɪs] [kler] [ɪn][ðə; ði] ['muːnˌlaɪt] .

”	I	set	up	wildly	in	me	bed	,	and	there	I	seen	Miss	Claire	in	the	moonlite	.
”	我	放	向上	疯狂地	在	我	床	,	和	那里	我	已见	错过	克莱尔	在	这	月光	.

“我疯狂地翻身躺在床上，在月光下看到了克莱尔小姐。”

“ [ɪts][aɪ] , [kler] — [dəunt][biː; bi] - , ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Its	I	,	Claire	—	don't	be	fritened	,	Delia	”	ses	she	.
“	它是	我	,	克莱尔	—	不	是	-	,	德莉娅	”	ses	她	.

“是我，克莱尔——别生气，德莉娅，”她说。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

[mɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]
Miss ” ses
错过 ” ses

小姐”

[aɪ] “ [jiː; ji][duː][biː; bi]['æftər] [skeərɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] .
I “ ye do be after scaring a body .
我 “ 是的 做 是 后 吓人 一个 身体 .

我“你确实想吓唬人。

[wʌt] [ðə; ði] - ” [fɔːr; fər] [ʃiːz] [niːlɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][bed] ['kraɪɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər]
Whats the thrubble darlint ” for shes neeling by me bed crying fit to brake her
什么 这 - 达林特 ” 为了 她是 跪着 经过 我 床 哭泣 合身 到 制动 她
[hɑːrt] .
hart .
哈特 .

“怎么了，亲爱的？”因为她跪在我的床边，哭得心都碎了。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs] :
After a bit she looked up and ses :
后 一个 少量 她 看起来 向上 和 ses :

过了一会儿，她抬起头说：

“ [ðeɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] - .
“ Theyve been watching me all avening .
” 他们有 到过 观看 我 全部 - .

“他们整个晚上都在监视我。”

[ðeɪl] ['naɪvɝ][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə'loʊn] [wɪd][juː; jʊ][ə'^in] .
They'll niver let me be alone wid you agin .
他们会 尼弗 让 我 是 独自的 宽 你 再次 .

他们再也不会让我和你单独待在一起了。

[juː; jʊ] [siː] ['pɑːpə][ˌɛsˌiːˈɛs][jʊr; jər][tuː; tə] [bleɪm] ,
You see papa ses your to blame ,
你 看 爸爸 ses 你的 到 责备 ,

你看，爸爸说都是你的错。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌɛsˌiːˈɛs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
and James ses that if you hadn't incoraged us to yuse your kitchen and
和 詹姆斯 ses 那 如果 你 之前没有 - 我们 到 尤斯 你的 厨房 和
一 一
二 二
一 一

詹姆斯说，如果你没有鼓励我们使用你的厨房，——

” [aɪ][set] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][fɪst] .
” I set up and shuk me fist .
” 我 放 向上 和 舒克 我 拳头 .

我摆好姿势，握紧拳头。

“ [ˌiːˈɛf]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [hæz; həz] ['æni] - [tuː; tə][biː; bi]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
“ Ef Mr . James ” ses I “ has anny crittersickem to be after making on a
” ef 先生 . 詹姆斯 ” ses 我 “ 有 安妮 - 到 是 后 制作 在 一个
[pʊr] [loʊn] [ˌhɑːrdˈwɜːrkɪŋ] [gɜːrl]['hiːd] ['betər] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
poor loan hardworking girl he'd better spake to me . ”
贫穷的 贷款 任劳任怨 女孩 他会 更好的 说 到 我 . ”

“如果詹姆斯先生”说“他有任何小动物生病了，在靠一笔可怜的贷款和一个勤劳的女孩做事之后，他最好跟我谈谈。”

“ [oʊ] ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] “ [pleɪz] [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] .

“	**Oh**	**Delia**	**”**	**ses**	**she**	**“**	**plase**	**don't**	**get**	**excited**	**.**
”	哦	德莉娅	”	ses	她	“	请	不	得到	兴奋的	.

“哦，德莉娅，”她说，“请不要激动。”

['lɪsən] .

Lissen	**.**
聆听	.

听。

[aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [haʊs] - ['kaɪpər] ['æni] [lɔ:ŋgər] .

I'm	**not**	**to**	**be**	**house**	**-**	**kaper**	**anny**	**longer**	**.**
我是	不是	到	是	房子	-	卡珀	安妮	更长	.

我不能再做家务保姆了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] ['ɑ:ɪtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [oʊ] ['di:ljə] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] ,

I	**don't**	**know**	**how**	**Harry**	**and**	**I**	**will**	**see**	**aich**	**other**	**,**	**and**	**Oh**	**Delia**	**,**	**”**	**ses**	**she**	**,**
我	不	知道	如何	哈里	和	我	将要	看	艾奇	其他	,	和	哦	德莉娅	,	”	ses	她	,

我不知道我和哈利以后会怎么看待彼此，哦，德莉娅，”她说。

- [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] - , “ [dɪd][ju:; jʊ] [hi:ə] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] — [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] ?

saizing	**me**	**by**	**the**	**shouwlder**	**,**	**“**	**Did**	**you**	**heer**	**him**	**say**	**that**	**he**	**—**	**he**	**loved**	**me**	**?**					
-	我	经过	这	-	,	“	做过	你	这里	他	说	那	他	—	他	喜爱	我	?					
”																							
”																							
”																							

他抓住我的肩膀，问道：“你听到他说他——他爱我了吗？”

“ [ðæt] [aɪ][dɪd] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] , “ [soʊ][dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi]['æftər] - ,

“	**That**	**I**	**did**	**darlint**	**”**	**ses**	**I**	**,**	**“**	**so**	**don't**	**you**	**be**	**after**	**wurrying**	**,**							
”	那	我	做过	达林特	”	ses	我	,	“	所以	不	你	是	后	-	,							

“我确实这么做了，亲爱的，”我说，“所以你别担心了。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['eɪvɪl]['maɪndɪd] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] - , [ɔ:l][ðə; ði] [krɔ:s] [aɪd] , [hɑ:rd][hɑ:rtəd] ,

for	**all**	**the**	**avil**	**minded**	**brothers**	**in**	**the**	**warld**	**,**	**all**	**the**	**cross**	**eyed**	**,**	**hard**	**harted**	**,**						
为了	全部	这	艾维尔	有思想	兄弟	在	这	-	,	全部	这	叉	眼睛	,	难的	心痛	,						

[blæk] ,

black	**sowled**	**,**
黑色的	缝补	,

致世上所有心怀恶意、目光短浅、铁石心肠、阴险狡诈的兄弟们，

[kru:l] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [kænt] [ku:m] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [wɪn] [tru:] [lʌv] [ɪz]

crool	**fathers**	**and**	**mothers**	**cant**	**coom**	**betune**	**a**	**pare**	**of**	**swateharts**	**whin**	**troo**	**love**	**is**									
克鲁尔	父亲们	和	母亲们	不能	库姆	运气	一个	削减	的	-	抱怨	特鲁	爱	是									

['æftər] [stɪpɪŋ] [ɪn] . ”

after	**stipping**	**in**	**.**	**”**
后	脱衣舞	在	.	”

父母不能在脱衣舞后与一对甜心发生性关系。

“ [jes] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] - “ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['rɛli] [θɪŋk] [hi:; hi] [mənt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Yes**	**”**	**ses**	**she**	**airnestly**	**“**	**but**	**do**	**you**	**relly**	**think**	**he**	**ment**	**it**	**?**	**”**							
”	是的	”	ses	她	-	“	但	做	你	真的	思考	他	精神	它	?	”							

“是的，”她轻描淡写地说，“但你真的认为他是认真的吗？”

“ [mənt] [ˌaɪ 'ti:] !

“	**Ment**	**it**	**!**
”	精神	它	!

“记住它！”

[ɪts] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ju:; jʊ] [mɪs] [kler] .

Its	**ashamed**	**I**	**am**	**of**	**you**	**Miss**	**Claire**	**.**
它是	羞愧	我	是	的	你	错过	克莱尔	.

克莱尔小姐，我为你感到羞耻。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [wʊrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] , [juː; jʊ][biː; bi] ,

Is	it	misdouting	the	woord	of	Mr	.	Dudley	,	you	be	,
是	它	-	这	词	的	先生	.	达德利	,	你	是	,

你这是曲解了达德利先生的话吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [ə; eɪ] ['jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz]['aɪvɝ] [stept] [ə'laɪv] ?

and	he	as	foine	a	yung	chap	as	iver	stepped	alive	?
和	他	作为	foine	一个	永	小伙子	作为	河	步	活	?

他是我见过的最帅气的年轻人吗?

" [ðə; ði] [tɪrz] ['draɪd] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] - .

"	The	teers	dryed	up	like	magick	,	and	she	smiled	as	swately	as	a	aingel	.
"	这	蒂尔斯	干燥的	向上	喜欢	魔法	,	和	她	微笑	作为	-	作为	一个	-	.

“泪水像变魔术一样干涸了，她露出了天使般甜美的笑容。”

“ [jes] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [hiː; hi][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ,

“	Yes	"	ses	she	“	he	did	mean	it	,	and	all	will	cum	rite	,
“	是的	"	ses	她	“	他	做过	意思是	它	,	和	全部	将要	精液	仪式	,

“是的，”她说，“他确实是认真的，一切都会好起来的。”

[fɔːr; fər] [lʌv] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [wɪl] [ʃʊrli] [ə; eɪ] [weɪ] . "

for	love	"	ses	she	“	will	shurely	foind	a	way	.	"
为了	爱	"	ses	她	“	将要	当然	食物	一个	方式	.	"

“因为爱，”她说，“她一定会找到出路。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .

“	That	it	will	"	ses	I	.
“	那	它	将要	"	ses	我	.

“那将会”我说道。

[wel] , [θɪn] [ʃiː; ʃi]['wɪnt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] [slipt] - ,

Well	,	thin	she	wint	to	bed	,	and	I	belave	slipt	sowndly	,
出色地	,	薄的	她	冬天	到	床	,	和	我	相信	滑倒	-	,

嗯，她瘦得只想上床睡觉，而且我相信她睡得很轻。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][pɪŋk][æz; əz]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪt]

for	her	cheeks	were	pink	as	roses	in	the	marning	,	and	her	eyes	brite
为了	她	脸颊	是	粉色的	作为	玫瑰	在	这	-	,	和	她	眼睛	布莱特

[ænd; ənd] [lʌvli] .

and	luvly	.
和	可爱的	.

因为她的双颊像清晨的玫瑰一样粉红，她的眼睛明亮动人。

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] “ [gʊd] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] " [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [geɪ] [toʊɑːn] [wɪn] [ʃiː; ʃi][kæm][tuː; tə]

She	ses	“	Good	marning	everybody	"	in	a	brave	gay	toan	whin	she	cam	to
她	ses	“	好的	-	大家	"	在	一个	勇敢的	同性恋	托安	抱怨	她	摄像头	到

[ðə; ði] - ['teɪbl] ,

the	brikfust	table	,
这	-	桌子	,

她走到早餐桌旁，用一种勇敢而欢快的语气说道：“大家早上好。”

[wɪd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['fæməli] ['setɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əpɪr] ,

wid	the	intyre	family	setting	there	and	waiting	in	agunny	for	her	to	apeer	,
宽	这	英泰尔	家庭	环境	那里	和	等待	在	-	为了	她	到	出现	,

一家人坐在那里，焦急地等待着她的出现。

[ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [wɪd][ðə; ði] [θɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['broʊkən][hɑːrt] .

all	suffering	wid	the	thort	of	her	broken	hart	.
全部	痛苦	宽	这	索尔特	的	她	破碎的	哈特	.

她心碎欲绝，承受着一切痛苦。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [lɪfts] ['uːp] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ,

Mr	.	John	lifts	oop	his	paper	,
先生	.	约翰	电梯	哎呀	他的	纸	,

约翰先生拿起报纸，

[ænd; ənd] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['fraʊnɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiz] [ðæt] -

and	I	seen	him	frowning	like	to	brake	his	face	behind	it	—	hes	that	ankshiss
和	我	已见	他	皱眉	喜欢	到	制动	他的	脸	在后面	它	—	他是	那	-

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] ['tɪr] .

to	keep	back	a	teer	.
到	保持	后退	一个	倾斜	.

我看到他皱着眉头，好像要把脸撞碎似的——他就是那种要控制住自己不让自己摔倒的人。

[ɔːld] ['mɪstər] . ['wʊli] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - .

Auld	Mr	.	Wolley	blew	his	nose	like	it	was	a	throompet	.
奥尔德	先生	.	沃利	吹	他的	鼻子	喜欢	它	曾是	一个	-	.

老沃利先生擤鼻子就像擤宠物一样。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [red] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wʊli] ['tuːk] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	James	swollers	his	coffee	red	hot	,	and	Mrs	.	Wolley	tuk	to	crying	to
先生	.	詹姆斯	-	他的	咖啡	红色的	热的	,	和	太太	.	沃利	图克	到	哭泣	到

-	.

hersilf	.
-	.

詹姆斯先生咕咚咕咚地喝着滚烫的咖啡，沃利太太则独自哭泣起来。

[mɪs] [kler] [gʌv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ænd; ənd] [wɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Miss	Claire	guv	a	kiss	to	little	Willy	and	wan	to	her	father	.
错过	克莱尔	州长	一个	吻	到	小的	威利	和	万	到	她	父亲	.

克莱尔小姐亲吻了小威利，又亲吻了她的父亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [et] [hɜːr; hər] - , [biːmɪŋ] [ɑːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Then	she	et	her	brikfust	,	beeming	on	everybody	.
然后	她	等	她	-	,	光束	在	大家	.

然后她吃了早餐，笑容满面地看着每个人。

['æftər] - ['mɪsɪz] . ['wʊli] [kæm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gʌv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər]

After	brikfust	Mrs	.	Wolley	cam	into	the	kitchen	and	guv	me	the	orders	for
后	-	太太	.	沃利	摄像头	进入	这	厨房	和	州长	我	这	订单	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

吃完早餐后，沃利太太走进厨房，给我下达了当天的订单。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - - [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['waɪndər] [siːn] [hɪm; ɪm] [goʊ]

I	herd	Mr	.	Wolley's	ortermobile	and	looking	from	me	winder	seen	him	go
我	一群	先生	.	-	-	和	寻找	从	我	卷线器	已见	他	去

[baɪ] [wɪd] [mɪs] [kler] ['setɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

by	wid	Miss	Claire	setting	by	his	side	,
经过	宽	错过	克莱尔	环境	经过	他的	边	,

我听到沃利先生的汽车声，从窗户望去，看到他和克莱尔小姐一起驶过，克莱尔小姐坐在他身边。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑːnoʊ] .

and	Mr	.	John	and	James	in	the	tonno	.
和	先生	.	约翰	和	詹姆斯	在	这	托诺	.

还有约翰先生和詹姆斯在tonno里。

['mɪstər] . ['bɪli] ['wɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sænd] [paɪl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wʊli] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] - .

Mr	.	Billy	wint	out	to	his	sand	pile	and	Mrs	.	Wolley	left	me	in	peese	.
先生	.	比利	冬天	出去	到	他的	沙	桩	和	太太	.	沃利	左边	我	在	-	.

比利先生走到他的沙堆旁，沃利太太把我丢在一旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒest][set][ˌem 'iː][bred]['ɪntuː][ðə; ði][pænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	baking	day	and	I	had	jest	set	me	bred	into	the	pans	for	the
它	曾是	烘烤	天	和	我	有	笑话	放	我	繁殖	进入	这	平底锅	为了	这

\- - [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n][d(j)uə][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌem 'iː] [spʌndʒ] [keɪk]

fynal	raysing	and	had	opened	the	oven	dure	to	see	how	me	spunge	cake
-	-	和	有	打开	这	烤箱	杜尔	到	看	如何	我	海绵	蛋糕

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

那天是烘焙日，我刚把面团放进烤盘里准备最后烘烤，然后打开烤箱想看看我的海绵蛋糕烤得怎么样了。

[wɪn] [aɪ][hɜːrd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [æt; ət][ˌem 'iː] [bæk] .

whin	I	herd	a	bit	of	muvement	at	me	back	.
抱怨	我	一群	一个	少量	的	-	在	我	后退	.

当我听到身后传来一点动静时。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'buːt] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [jel] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [frɪnd]

I	turned	aboot	,	and	let	out	a	turrible	yell	,	for	there	was	me	frind
我	转向	启动	,	和	让	出去	一个	可怕的	叫喊	,	为了	那里	曾是	我	朋友

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌdliz] .

from	the	Dudley's	.
从	这	达德利	.

我转过身，发出了一声凄厉的喊叫，因为我的朋友达德利家的人在那里。

[hiː; hi][duː][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [bɔːld] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]

He	do	be	standing	in	me	kitchin	bauld	and	brazen	as	if	he	belonged
他	做	是	常设	在	我	厨房	鲍尔德	和	厚颜无耻	作为	如果	他	属于

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他竟然厚颜无耻地站在我的厨房里，好像他本来就应该在那里一样。

[ænd; ənd] [θɛrz] [ə; eɪ][lɑːrf][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːld] [maʊθ] [tuː] .

and	theres	a	larf	in	his	eye	and	on	his	bauld	mouth	too	.
和	有	一个	拉夫	在	他的	眼睛	和	在	他的	鲍尔德	嘴	也	.

他的眼睛里有笑声，他那张秃嘴上也有笑声。

[naʊ] [ɪf] [θɛrz] [wɑːn] [θɪŋ] [bæd][fɔːr; fər] - [keɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] [ɔːr]

Now	if	theres	wan	thing	bad	for	spoonge	cake	it	do	be	a	sudden	bang	or	noyse
现在	如果	有	万	事物	坏的	为了	-	蛋糕	它	做	是	一个	突然	砰	或者	噪音

.

:
.

如果说有什么对勺子蛋糕不好的话，那就是突然的砰砰声或噪音。

[ɪts] [tuː; tə]['mæk][ðə; ði]['faɪnɪst] [keɪk] [fɔːl] [daʊn] .

Its	bownd	to	mak	the	finest	cake	fall	down	.
它是	弓	到	制作	这	最好的	蛋糕	落下	向下	.

它能让最精致的蛋糕也塌陷。

\- [ɪz][ðə; ði] [rul] [wɪd] [ɔːl] [gʊd] [kʊks] [wɪn] [ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] - .

Silinse	is	the	rool	wid	all	good	cooks	whin	the	cakes	in	the	ooven	.
-	是	这	角色	宽	全部	好的	厨师	抱怨	这	蛋糕	在	这	-	.

静置是所有优秀厨师在烤箱里烤蛋糕时所扮演的角色。

[aɪ] - [wɑːn] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd]

I	throo	wan	look	at	me	sponge	cake	and	shure	enuff	the	preshus	stuff	had
我	-	万	看	在	我	海绵	蛋糕	和	舒尔	足够	这	普雷舒斯	东西	有

['fɔːlən] [flæt] .

fallen	flat	.
倒下	平坦的	.

我看了看我的海绵蛋糕，果然不出所料，那些压榨出来的蛋糕都塌了。

[θɪn] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'buːt] [ɑːn] [ðə; ði] - ['jʌŋ] ['spæl'pin] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Thin	I	rose	and	faced	aboot	on	the	impident	yung	spalpeen	standing	there	.
薄的	我	玫瑰	和	面对	启动	在	这	-	永	斯帕尔皮恩	常设	那里	.

我站起身，转身面对站在那里的那个傲慢的年轻小伙子。

“ [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] [ˌem 'iː] [hændz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [hɪps] “ ['wɔːri] [juː; jʊ] [heɪl] ['frʌm] .

“	Its	plane	to	see	”	ses	I	me	hands	on	me	hips	“	whare	you	hale	frum	.
“	它是	飞机	到	看	”	ses	我	我	双手	在	我	臀部	“	什么	你	哈尔	弗鲁姆	.

“这是一架可以看的飞机，”我双手叉腰说道，“你来自哪里？”

[ɪts] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [oʊn] ,

Its	ashamed	I	am	to	acnolege	you	a	coontryman	of	me	own	,
它是	羞愧	我	是	到	-	你	一个	-	的	我	自己的	,

我很惭愧地承认你也是我的同胞。

[ænd; ənd] [ɪts] - [ɪn] ['mænərz] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

and	its	lissons	in	foine	manners	ye	mite	be	after	taking	”	ses
和	它是	-	在	foine	礼仪	是的	螨虫	是	后	采取	”	ses

以及它在 foine manners 中的 lissons ye mite be after taking” ses

[aɪ] “ [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['jʌŋ] [wɪd] [huːm] [jiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɑːnər]

I	“	from	the	foine	cortsheeis	yung	gintleman	wid	hoom	ye	have	the	dayly	honour
我	“	从	这	foine	-	永	金特尔曼	宽	胡姆	是的	有	这	每日	荣誉

[ʌv; əv] - . ”

of	assoshyating	.	”
的	-	.	”

我“来自 foine cortsheeis yung gintleman wid hoom ye have the dayly honor of assoshyating.”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [frɑːg] ['eɪtər] [jɜːr] ['mɑːnɪŋ] , ['diːljə] [dɪr] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] .

“	Is	it	the	frog	ater	ye're	maning	,	Delia	deer	?	”	ses	he	.
“	是	它	这	青蛙	之后	是的	曼宁	,	德莉娅	鹿	?	”	ses	他	.

“是青蛙叫的吗，迪莉娅鹿？”他问道。

“ [ˌem 'iː] [neɪm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] “ [ɪz] [mɪs] [oʊ'mæli] ,

“	Me	name	”	ses	I	“	Is	Miss	O'malley	,
“	我	姓名	”	ses	我	“	是	错过	奥马利	,

“我的名字”说“是奥马利小姐，

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [taɪm] [aɪm] ['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	its	no	time	I'm	after	having	for	the	loike	of	you	.
和	它是	不	时间	我是	后	拥有	为了	这	类似	的	你	.

我现在可没空陪你这样的人。

” [wɪd] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˌem 'iː] ['tʃɑːpɪŋ] [boʊl] [ænd; ənd] ['wɪnt] [tuː; tə] [wɔːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hæʃ] ,

”	Wid	that	I	picked	up	me	chopping	bowl	and	wint	to	wark	upon	the	hash	,
”	宽	那	我	挑选	向上	我	切碎	碗	和	冬天	到	工作	之上	这	哈希	,

“说完，我拿起切菜碗，准备开始处理哈希。”

[ə; eɪ] ['sɑːrtɪn] - [dɪspaɪzd] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [huːz] ['æftər] ['wɑːntɪŋ] [steɪk] [wɪd] ['evri] [miːl] .

a	sartin	loonch	dispised	by	Mr	.	James	whos	after	wanting	stake	wid	every	meel	.
一个	萨廷	-	鄙视	经过	先生	.	詹姆斯	谁	后	想要	赌注	宽	每一个	梅尔	.

詹姆斯先生很讨厌这种沙丁鱼午餐，因为他想在每顿饭中都占便宜。

['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] [gʌv] [ə; eɪ] - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [d(j)uə] ['leɪtli] - [baɪ] [ˌem 'iː] ,

Mr	.	Mulvaney	guv	a	larfing	look	at	the	dure	lately	intercated	by	me	,
先生	.	穆尔瓦尼	州长	一个	-	看	在	这	杜尔	最近	-	经过	我	,

穆尔瓦尼先生对我最近插入的这段文字进行了一番滑稽的审视，

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

then	he	walked	over	to	it	carelessly	and	shut	it	closed	.
然后	他	步行	超过	到	它	粗心大意	和	关闭	它	关闭	.

然后他漫不经心地走过去，把门关上了。

[wɪd] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [tʃɑːpt] [ˌem 'iː] - [ɔːf] [ɪn][ˌem 'iː][reɪdʒ] .

Wid	that	I	almost	chopped	me	thoomb	off	in	me	rage	.
宽	那	我	几乎	切碎	我	-	离开	在	我	愤怒	.

气得我差点把自己的嘴砍下来。

[hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] .

He	cum	over	to	the	table	and	set	upon	it	wid	his	foot	a	swinging	.
他	精液	超过	到	这	桌子	和	放	之上	它	宽	他的	脚	一个	摇摆	.

他走到桌边，坐了下来，一只脚在桌子上晃荡。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪspɝd] .

Then	he	leaned	tord	me	and	wispered	.
然后	他	倾斜	托德	我	和	低声说道	.

然后他俯身靠近我，低声说道。

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [wʌt] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] ['letər] .

“	Delia	darlint	”	ses	he	“	what	wud	ye	be	after	giving	me	for	a	love	letter	.
“	德莉娅	达林特	”	ses	他	“	什么	会	是的	是	后	给予	我	为了	一个	爱	信	.

“亲爱的德莉娅，”他说，“你给我写了一封情书，你会是什么呢？”

” [aɪ] - [ˌem 'iː] ['tʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [gʌv] [hɪm; ɪm][wɑːn] [lʊk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][skɔːrn] .

”	I	sthopped	me	chopping	,	and	guv	him	wan	look	of	contimpt	and	scorn	.
”	我	-	我	切碎	,	和	州长	他	万	看	的	-	和	轻蔑	.

“我停止了砍菜，给了他一个充满怀疑和轻蔑的眼神。”

“ ['læri] [ˌməl'veɪni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	Larry	Mulvaney	”	ses
“	拉里	穆尔瓦尼	”	ses

“拉里·穆尔瓦尼”

[aɪ] “ [ɪf] [jɜːr] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][noʊ][ðə; ði] - ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] - [juː; jʊ] -

I	“	if	ye're	wanting	to	no	the	throo	value	of	the	artucle	you	minshun
我	“	如果	是的	想要	到	不	这	-	价值	的	这	-	你	-

我“如果你想知道这篇文章的真正价值，你minshun

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ɪts] [ə; eɪ] [klaʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪər][aɪ'd][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌriː'wɜːrd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

Its	a	clout	over	the	eer	I'd	be	giving	you	for	reword	”	ses
它是	一个	影响力	超过	这	呃	ID	是	给予	你	为了	改写	”	ses

这比我给你的报酬更有分量。”

[aɪ][ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːpt] - .

I	and	I	chopped	feercely	.
我	和	我	切碎	-	.

我和我拼命砍杀。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , - [ə; eɪ][bɪt] - “ [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	But	suppose	”	ses	he	,	leening	a	bit	neerer	“	that	the	litter	was	not	for	you	.
“	但	认为	”	ses	他	,	-	一个	少量	-	“	那	这	垃圾	曾是	不是	为了	你	.

“但是假设，”他说道，眼神略微有些不自在，“那条垃圾不是给你的。”

” [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] ['tʃɑːpɪŋ] .

”	At	that	I	stopped	me	chopping	.
”	在	那	我	停止	我	切碎	.

“这时我停止了砍菜。”

“ [ɪf] [ɪts] ['mɪni] [jɜ:r] [ɑ:n] — — ” [bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

“	If	its	Minnie	ye're	swate	on	—	—	”	but	here	he	interrupted	and	took	the
”	如果	它是	米妮	是的	拍打	在	—	—	”	但	这里	他	中断	和	采取	这

['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

paper	from	his	coat	and	tossed	it	up	in	the	air	.
纸	从	他的	外套	和	抛掷	它	向上	在	这	空气	.

“如果是米妮，你就等着瞧——”但他打断了她的话，从外套里拿出那张纸，扔到了空中。

“ [ɪts][fɔ:r; fər] [mɪs] ['wʊli] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , “ [ænd; ənd][ɪts][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hæri] [hɪm'self] .

“	Its	for	Miss	Wolley	”	ses	he	,	“	and	its	from	Mr	.	Harry	himself	.
”	它是	为了	错过	沃利	”	ses	他	,	”	和	它是	从	先生	.	哈里	他自己	.

“这是给沃利小姐的，”他说，“是哈里先生亲自送的。”

” [aɪ] [gʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˌem 'i:] ['tʃɑ:pɪŋ] ['boʊl]['wɪnt]['oʊvər] ,

”	I	guv	such	a	joomp	me	chopping	boal	wint	over	,
”	我	州长	这样的	一个	-	我	切碎	博尔	冬天	超过	,

“我砍牛砍得好开心，

[wɪd] [ɔ:l][ˌem 'i:] - [hæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] - ,

wid	all	me	prishus	hash	on	the	flure	,
宽	全部	我	-	哈希	在	这	-	,

wid all me prishus hash on the flure,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst] - [ʌv; əv] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] - .

and	that	the	last	morsil	of	meet	in	the	house	for	loonch	.
和	那	这	最后的	-	的	见面	在	这	房子	为了	-	.

那是屋里最后一点肉，可以留着午饭吃了。

“ [maɪ][gɑ:d] , ['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] ! ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] , “ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	My	God	,	Mr	.	Mulvaney	!	”	ses	I	,	“	do	you	mean	it	?
”	我的	上帝	,	先生	.	穆尔瓦尼	!	”	ses	我	,	”	做	你	意思是	它	?

“我的天哪，穆尔瓦尼先生！”我说，“您是认真的吗？”

” ['hi:z] ['veri] ['lɔ:fti] [naʊ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['u:p][ˌɛsˌi:'ɛs] - :

”	He's	very	lofty	now	,	and	rising	oop	ses	hortily	:
”	他是	非常	高远	现在	,	和	上升	哎呀	ses	-	:

“他现在非常自负，而且迅速崛起：

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['wʊli] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪz] , [mɪs] [oʊ'mæli] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi][wɪd] [ɛmfeɪsɪs] .

“	I'd	like	to	see	Miss	Wolley	if	you	plaze	,	Miss	O'Malley	”	ses	he	wid	emfasis	.
”	ID	喜欢	到	看	错过	沃利	如果	你	广场	,	错过	奥马利	”	ses	他	宽	emFAsis	.

“奥马利小姐，如果您方便的话，我想见见沃利小姐。”他强调道。

“ [ʃi:z] [aʊt] ” [ˌɛsˌi:'ɛs]

“	Shes	out	”	ses
”	她是	出去	”	ses

“她出局了”

[aɪ] . [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd][ðə; ði][d(j)uə] , [ˌem 'i:] [æ:ftɚ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['kɔrt][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv]

I	.	He	moved	tord	the	dure	,	me	aafter	him	,	and	I	cort	him	by	his	slave
我	.	他	已搬	托德	这	杜尔	,	我	之后	他	,	和	我	皮质	他	经过	他的	奴隶

. “

: “

. ”

他向着人群走去，我跟在他后面，我抓住了他的奴隶。

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] , - [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , - [ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] , - [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər]

'	But	suppose	,	'	ses	he	,	leening	a	bit	nearer	,	'	that	the	litter	was	not	for
-	但	认为	,	-	ses	他	,	-	一个	少量	更近	,	-	那	这	垃圾	曾是	不是	为了

[ju:; jʊ] ? - ”

you	?	'	”
你	?	-	”

“但是，假设，”他边说边凑近了一些，“这副担架不是给你用的呢？”

“ [gʌv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈlæri] !
“ Guv it to me Larry !
” 州长 它 到 我 拉里 !

“把东西给我，拉里！”

” [aɪ] [ˈbɛgd] ,
” I begged ,
” 我 乞求 ,

我恳求道，

“ [ɪts][ˈnaɪvɝ][ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [gʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [tʃaɪld]
“ Its niver a chance the family will guv you to hand it to the puir child
” 它是 尼弗 一个 机会 这 家庭 将要 州长 你 到 手 它 到 这 普伊 孩子
[ænd; ənd] [ˈʃʊr] [ɪf] [jɪl] [dʒest][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪl] [slɪp][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] [wɪˈdaʊt]
and shure if ye'll jest hand it to me I'll slip it into her hand widout
和 舒尔 如果 叫喊 笑话 手 它 到 我 患病的 滑 它 进入 她 手 无
[ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒɛsɪŋ] [ðə; ði] - .
a sole in the house gessing the trooth .
一个 唯一 在 这 房子 格辛 这 - .

“这家人绝对不会允许你把东西交给可怜的孩子，而且如果你把它交给我，我保证会悄悄地塞到她手里，家里一个人都不会察觉。”

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˌməlˈveɪni] [pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [brɪst] [ˈpɑːkɪt] .
” But Mr . Mulvaney put the letter into his brist pocket .
” 但 先生 . 穆尔瓦尼 放 这 信 进入 他的 布里斯特 口袋 .

“但穆尔瓦尼先生把信放进了他的口袋里。”

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Then he crossed his arms , and stares at me .
然后 他 交叉 他的 武器 , 和 凝视 在 我 .

然后他抱起双臂，盯着我看。

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θruːθ] .
“ Delia ” ses he , “ tell me the thruth .
” 德莉娅 ” ses 他 , ” 告诉 我 这 真相 .

“德莉娅，”他说，“告诉我实话。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] - ? ”
Are you sweet on the Frinchman ? ”
是 你 甜的 在 这 - ? ”

你对法国佬有好感吗?

“ [ðæts] [ˌem ˈiː][ˈpɜːrsən(ə)l] [æfɛr] , [ˈmɪstər] . - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .
“ Thats me personal affare , Mr . Moolvaney ” ses I .
” 那是 我 个人的 福利 , 先生 . - ” ses 我 .

“那是我的私事，穆尔瓦尼先生，”我说。

“ - [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ɪts][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][let][jiː; ji] [noʊ] [hiz] [mɪrli] [ˈæftər][jiː; ji]
“ Becorse if ye are ” ses he “ its only fare to let ye know hes meerly after ye
” - 如果 是的 是 ” ses 他 “ 它是 仅有的 票价 到 让 是的 知道 他是 仅仅 后 是的
- [ˌɑːr ˈiː][hɑːrd] ['seɪvɪŋz] .
- re hard airned savings .
- 关于 难的 已播出 节省 .

“因为如果你们是，”他说，“那么让你们知道他只是想要你们辛苦积攒的积蓄也是理所应当的。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [slɪk] , [bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [jɜːr] [niːdɪŋ] [tuː; tə] ['liːn] [əˈpɑːn] . ”
The Frinch are slick , but its a true hart ye're needing to leen upon . ”
这 - 是 光滑 , 但 它是 一个 真的 哈特 是的 需要 到 莉恩 之上 . ”

法国人油嘴滑舌，但你真正需要依靠的是一颗赤诚之心。

“ ['læri] [ˌməl'veɪni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [wɪl] [juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi]['æftər] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər]
“ Larry Mulvaney ” ses I “ will you or will you not be after handing me the letter
“ 拉里 穆尔瓦尼 ” ses 我 “ 将要 你 或者 将要 你 不是 是 后 处理 我 这 信
[fɔːr; fər] [mɪs] [kler] ? ”
for Miss Claire ? ”
为了 错过 克莱尔 ? ”

“拉里·穆尔瓦尼，”我说，“你到底会不会把克莱尔小姐的信交给我？”

“ [ɑːn][wɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
“ On wan condition ” ses he .
“ 在 万 状况 ” ses 他 .

“在疲软的条件下，”他说。

“ [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
“ Spake it ” ses I .
“ 斯帕克 它 ” ses 我 .

“说了” ses I。

“ [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
“ Guv me a kiss , darlint ” ses he .
“ 州长 我 一个 吻 , 达林特 ” ses 他 .

“给我一个吻，亲爱的。”他说。

“ [aɪl] [biː; bi] - [fɜːrst] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][wɪd] - .
“ I'll be dummed first ” ses I wid indigation .
“ 患病的 是 - 第一的 ” ses 我 宽 - .

“我会先被愚弄”，我表示。

“ [biː; bi] - [ðen] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [bʌt; bət] ['lɪsən] - .
“ Be dummed then ” ses he , “ but lissen swatehart .
“ 是 - 然后 ” ses 他 , “ 但 聆听 - .

“那就当傻瓜吧，”他说，“但听着，斯瓦特哈特。”

['mɪstər] . ['dʌdli] [duː][biː; bi] ['sɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['hæri] [æf][tuː; tə] [jʊrəpɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [ɛrli]
Mr . Dudley do be sinding Mr . Harry aff to Yurope to - morrow marning airly
先生 . 达德利 做 是 辛丁 先生 . 哈里 亲属 到 欧洲 到 - 明天 - 轻盈的
.
:
.

达德利先生明天早上会送哈里先生去英国。

[ɪts][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kjʊr] [ðə; ði] [ɔːld] [duː][biː; bi]['æftər] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .
Its the long distunse cure the auld gintleman do be after expicting for the lad .
它是 这 长的 - 治愈 这 老 金特尔曼 做 是 后 - 为了 这 小伙子 .

这是老先生一直期盼着小伙子能得到的一种漫长的康复治疗。

[naʊ] ['mɪstər] . ['hæri] [hæz; həz] [roʊt] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [mɪs] [kler]
Now Mr . Harry has rote a litter of ixplanashuns to Miss Claire appoynting
现在 先生 . 哈里 有 死记硬背 一个 垃圾 的 - 到 错过 克莱尔 任命
[æn; ən] [ɪntɝvjuː] .
an intervew .
一个 访谈 .

现在哈里先生已经写了很多关于安排克莱尔小姐面试的信件。

[soʊ] ['diːljə] [ɪts] ['uːp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
So Delia darlint its oop to you .
所以 德莉娅 达林特 它是 哎呀 到 你 .

所以，亲爱的德莉娅，对你来说太难了。

[ʃæl; ʃəl] [mɪs] [kler] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪtər] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”
Shall Miss Claire have the litter or shall she not ? ”
将 错过 克莱尔 有 这 垃圾 或者 将 她 不是 ? ”

克莱尔小姐到底要不要生下这窝小狗？

“ [maɪ][gɑːd]['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jiːd] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [bæk]

“	My	God	Mr	.	Mulvaney	”	ses	I	“	do	you	mean	to	say	ye'd	be	holding	back
”	我的	上帝	先生	.	穆尔瓦尼	”	ses	我	“	做	你	意思是	到	说	你们	是	保持	后退

[ðə; ði] ['lɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] ['jʌŋ] [θɪŋ] ? ”

the	litter	from	the	puir	yung	thing	?	”
这	垃圾	从	这	普伊	永	事物	?	”

“我的天哪，穆尔瓦尼先生，”我说，“您的意思是说，您会阻止垃圾落到那个可怜的小孩身上吗？”

“ - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] . ”

“	Oonless	”	ses	he	,	“	you	guv	me	a	kiss	.	”
”	-	”	ses	他	,	“	你	州长	我	一个	吻	.	”

“Oonless，”他说，“你给我一个吻。”

“ ['tæk][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [ænd; ənd][biː; bi] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Tak	it	then	”	ses	I	“	and	be	dummed	to	you	.
”	塔克	它	然后	”	ses	我	“	和	是	-	到	你	.

“那就拿去吧，”我说，“然后被你愚弄。”

” [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] - ,

”	Wid	that	he	guv	a	joomp	,
”	宽	那	他	州长	一个	-	,

“他抓住了机会，

- [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [smæk] [ɑːn][ðə; ði] [lɪps] ,

saysed	me	about	the	waste	and	kissed	me	smack	on	the	lips	,
-	我	关于	这	浪费	和	亲吻	我	啪	在	这	嘴唇	,

他跟我说了些关于浪费的事，然后狠狠地吻了我的嘴唇。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [rɪdi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜrθ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,

and	me	riddy	to	sink	into	the	airth	for	shame	,
和	我	里迪	到	下沉	进入	这	空气	为了	耻辱	,

而我，羞愧得无地自容，消失在空气中。

[fɔːr; fər] ['ʃʊr] [ɪts][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [læd] [duː][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .

for	shure	its	the	first	time	a	lad	do	be	giving	me	a	kiss	.
为了	舒尔	它是	这	第一的	时间	一个	小伙子	做	是	给予	我	一个	吻	.

这绝对是我第一次被男生亲吻。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ˌem 'iː][hænd] .

He	slipped	the	letter	into	me	hand	.
他	滑倒了	这	信	进入	我	手	.

他把信塞到我手里。

[wɪd] [ðæt] [aɪ][kæm][tuː; tə][ˌem 'iː] - [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪd] [ˌem 'iː] [friː] [hænd] .

Wid	that	I	cam	to	me	sinses	and	struck	out	wid	me	free	hand	.
宽	那	我	摄像头	到	我	-	和	击	出去	宽	我	自由的	手	.

于是我意识到自己的罪孽，并用空着的手挥舞着手臂。

[bʌt; bət] ['læri] [gʌv] [ə; eɪ][lɑːrf][æt; ət][ðə; ði] [smæk] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] :

But	Larry	guv	a	larf	at	the	smack	I'm	giving	him	and	ses	he	:
但	拉里	州长	一个	拉夫	在	这	啪	我是	给予	他	和	ses	他	:

但拉里被我打了一巴掌，哈哈大笑，他说：

“ ['diːljə] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [smæk] .

“	Delia	darlint	thats	nothing	but	a	love	smack	.
”	德莉娅	达林特	那是	没有什么	但	一个	爱	啪	.

“亲爱的德莉娅，那不过是爱的轻蔑之吻而已。”

[ˌgʊd'baɪ] [mə'vjəniːn] , ['itl] [biː; bi] ['mæniː] [ə; eɪ] [deɪ]

Goodbye	mavourneen	,	it'll	be	manny	a	day	befure
再见	莫沃宁	,	它将	是	曼尼	一个	天	之前

再见了，亲爱的，还有好几天呢。

[jɪl] [fɜˠdʒɪt] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .

ye'll	forgit	the	kissing	I've	given	you	.
叫喊	忘记	这	接吻	我已经	给定	你	.

你们会忘记我给过你们的吻。

〞 [wɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ['kɪtʃɪn] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz]

〞	Whin	he	was	gone	I	looked	about	me	kitchin	,	hardly	knowing	what	I	was
〞	抱怨	他	曾是	已消失	我	看起来	关于	我	厨房	,	几乎	会心	什么	我	曾是

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

“他走后，我环顾厨房四周，几乎不知道自己看到了什么。”

[wɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæʃ] [ɑːn] [ðə; ði] - .

wid	the	ixcipshun	of	the	hash	on	the	flure	.
宽	这	-	的	这	哈希	在	这	-	.

用 ixcipshun 来表示 flure 上的哈希。

- [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fæməli] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

Prisintly	I	herd	the	family	coming	home
-	我	一群	这	家庭	未来	家

我清晰地听到一家人回家的声音

[ænd; ənd] [aɪ] [sniːkt] ['ʌpsterz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] [kler] [əˈloʊn] .

and	I	sneeked	upstares	hoping	to	get	the	chance	of	seeing	Miss	Claire	alone	.
和	我	偷偷摸摸地	上层阶级	希望	到	得到	这	机会	的	看到	错过	克莱尔	独自的	.

于是我偷偷溜上楼，希望能有机会单独见到克莱尔小姐。

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	family	was	on	the	porch	,
这	家庭	曾是	在	这	门廊	,

一家人当时都在门廊上。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['riːdiŋ] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] :

and	I	herd	Mr	.	James	reeding	aloud	from	a	litter	in	his	hand	:
和	我	一群	先生	.	詹姆斯	芦苇	大声	从	一个	垃圾	在	他的	手	:

我听见詹姆斯先生从他手里提着的担架上大声吟唱：

“ [dɪr] [mɪs] ['wʊli] 〞 [hiː; hi] [red] ,

“	Deer	Miss	Wolley	〞	he	red	,
〞	鹿	错过	沃利	〞	他	红色的	,

“鹿小姐沃利”他红着说，

“ [ˌem ˈiː] [sʌn] ['seɪlz] [fɔːr; fər] [jʊrəpɪ] [pər] [es] . [es] . [dʒʒˠmɑːnjə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sɛvən] ,

“	me	sun	sales	for	Yurope	per	S	.	S	.	Germanya	to	-	morrow	morning	at	7	,
〞	我	太阳	销售量	为了	欧洲	每	S	.	S	.	德国A	到	-	明天	早晨	在	7	,

“明天早上7点，我将通过SS Germanya为Yurope销售太阳产品，

[ænd; ənd] [ɪz] - [baɪ] [mɪs] [ˌju ɛn ˈe] ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	is	accumpanied	by	Miss	Una	Robbins	and	her	father	.
和	是	-	经过	错过	乌娜	罗宾斯	和	她	父亲	.

陪同她的是尤娜·罗宾斯小姐和她的父亲。

〃 [θɪn] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɔːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːld] ['skæliwæg] - [ðə; ði] [pjʊr]

〃	Thin	followed	a	few	more	wards	in	which	the	auld	scallywag	congrachulated	the	puir
〃	薄的	随后	一个	很少	更多的	病房	在	哪个	这	老	饭桶	-	这	普伊

['jʌŋ] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːz] - [wɜːr; wər][nɑːt]

yung	crachure	upon	her	iscape	from	a	young	fellow	whos	intinshuns	were	not
永	-	之上	她	伊斯凯普	从	一个	年轻的	同伴	谁	-	是	不是

[siriːəs] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪngeɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd]

seerius	since	he	was	all	the	time	ingaged	to	another	girl	and	he	begged
塞里乌斯	自从	他	曾是	全部	这	时间	参与	到	其他	女孩	和	他	乞求

[tuː; tə] - [hɜːrz] - [es] . [dʒʌd] ['dʌdli] .

to	remane	hers	fathefully	S	.	Judd	Dudley	.
到	-	她的	-	S	.	贾德	达德利	.

“接下来的几个病房里，老顽童祝贺可怜的年轻女孩从一个年轻人的手中逃脱出来，这个年轻人的动机并不严肃，因为他一直和另一个女孩订婚，他恳求她永远留在她身边。S. Judd Dudley。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['fæməli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːɪtʃ] ['ʌðər] [ɪn] - [ænd; ənd]['wɪnt] ['uːp] - [stɪps] [æt; ət][ə; eɪ]

I	left	the	family	looking	at	aich	other	in	silince	and	wint	oop	thray	stips	at	a
我	左边	这	家庭	寻找	在	艾奇	其他	在	-	和	冬天	哎呀	-	条状物	在	一个

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ruːm] .

time	to	the	child's	room	.
时间	到	这	孩子的	房间	.

我离开时，一家人默默地互相看着对方，然后我一次又一次地走进孩子的房间。

[aɪ] [nɔkt] ['sæftli] .

I	nocked	saftly	.
我	敲门	安全地	.

我轻轻敲了敲门。

“ [mɪs] [kler] !

“	Miss	Claire	!
〃	错过	克莱尔	!

“克莱尔小姐！”

〃 [aɪ] [kɔːld] .

〃	I	called	.
〃	我	称为	.

“我打了电话。

[aɪ][hɜːrd][hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ə'^in] , “ [mɪs] [kler] !

I	herd	her	sobbing	inside	and	I	called	agin	,	“	Miss	Claire	darlint	!
我	一群	她	啜泣	里面	和	我	称为	再次	,	〃	错过	克莱尔	达林特	!

我听到她在里面抽泣，于是我又喊道：“亲爱的克莱尔小姐！”

〃 [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

〃	At	that	she	called	:
〃	在	那	她	称为	:

于是她喊道：

“ [goʊ] [ə'weɪ] ['diːljə] !

“	Go	away	Delia	!
〃	去	离开	德莉娅	!

“德莉娅，走开！”

[goʊ] [ə'weɪ] ! 〃

Go	away	!	〃
去	离开	!	〃

离开！ 〃

“ [mɪs] [kler] !

“	Miss	Claire	!
〃	错过	克莱尔	!

“克莱尔小姐！”

" [aɪ] [kɔːld] [wɪd] [ˌem ˈiː] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [d(j)uə]
" I called wid me mouth to the keyhole " for the love of God open the dure
" 我 称为 宽 我 嘴 到 这 锁孔 " 为了 这 爱 的 上帝 打开 这 杜尔
.
:
.

我对着钥匙孔喊道："看在上帝的份上，打开门吧。"

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒuːst] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr]
" After a moment I herd the key turn and thin she opened it joost a crack or
" 后 一个 片刻 我 一群 这 钥匙 转动 和 薄的 她 打开 它 乔斯特 一个 裂缝 或者
[tuː] .
two .
二 .

"过了一会儿，我听到钥匙转动的声音，我以为她把门打开了一两道缝。"

[aɪ] - [ɪn] [ˌem ˈiː] [hænd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [d(j)uə] .
I throost in me hand and shuvved the letter in at the dure .
我 - 在 我 手 和 - 这 信 在 在 这 杜尔 .

我把信攥在手里，一股脑地塞了进去。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gʌv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - - [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪlɪnt] .
I herd her guv a little moofled scrame and thin she was sylint .
我 一群 她 州长 一个 小的 - - 和 薄的 她 曾是 锡林特 .

我听到她发出了一声轻微的哞叫声，她看起来很瘦弱。

[aɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] [daʊn] [stɛəz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [piːs] [ɪn] [ˌem ˈiː] [dɪʃ] [ˈtaʊəl] .
I stole away down stares and cryed in peece in me dish towel .
我 偷窃 离开 向下 凝视 和 哭了 在 和平 在 我 盘子 毛巾 .

我偷偷溜走，低头躲在抹布里，默默地哭泣。

[ʃʊr] [aɪˈd] [biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːld] [læd] [ə; eɪ] - [ˈkɪsɪz] [mɔːr] ,
Shure I'd be giving the bauld lad a hoondred kisses more ,
舒尔 ID 是 给予 这 鲍尔德 小伙子 一个 - 吻 更多的 ,

当然，我还会再给那个秃头小伙子一百个吻。

[ˌiːˈɛf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [æsk] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [fɔːr; fər] [θɪm] [ˈdʒuːst] [naʊ] .
ef he were to ask me again for thim joost now .
ef 他 是 到 问 我 再次 为了 蒂姆 乔斯特 现在 .

如果他现在再向我要那份礼物。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[nekst] [deɪ]
NEXT DAY
下一个 天

第二天

[æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [mɪs] [kler] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˌem ˈiː] [ruːm] .
At 4 A . M . Miss Claire cum into me room .
在 4 一个 . M . 错过 克莱尔 精液 进入 我 房间 .

凌晨4点，克莱尔小姐来到我的房间。

[ʃiːz] [ɔːl] [drest] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [brʌŋ] [ˌem ˈiː] [ˌem ˈiː] [kloʊðz] .
She's all dressed and she shuk me a bit and brung me me clothes .
她是 全部 穿着 和 她 舒克 我 一个 少量 和 带来 我 我 衣服 .

她穿戴整齐，轻轻摇了摇我，然后把我的衣服拿了过来。

“ [dres] ['kwɪkli] ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Dress**	**quickly**	**Delia**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“**	**I'm**	**going**	**to**	**meet**	**him**	**.**	**”**
”	裙子	迅速地	德莉娅	”	ses	她	,	”	我是	去	到	见面	他	.	”

“黛莉娅，快点穿衣服，”她说，“我要去见他。”

“ ['mɪstər] . ['hæri] ? ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] . [ʃi:; ʃi][nɑ:dz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bəuθ][wɪd] [tɪrz] [ænd; ənd] [smaɪlz]

“	**Mr**	**.**	**Harry**	**?**	**”**	**ses**	**I**	**.**	**She**	**nods**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**both**	**wid**	**teers**	**and**	**smiles**
”	先生	.	哈里	?	”	ses	我	.	她	点头	,	她	眼睛	灼灼	两个都	宽	蒂尔斯	和	微笑

.

:

.

“哈里先生？”我问道。她点点头，眼中闪烁着灿烂的光芒，脸上露出笑容。

“ ['hɜ:ri] !

“	**Hurry**	**!**
”	匆忙	!

“匆忙！

” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [ɪts] [stɪl] [dɑ:rk][ænd; ənd][aɪm] [əfreɪd] [tu:; tə][goʊ] [du:n] [stɛəz] [ə'loʊn] .

”	**ses**	**she**	**,**	**“**	**Its**	**still**	**dark**	**and**	**I'm**	**afrade**	**to**	**go**	**doon**	**stares**	**alone**	**.**
”	ses	她	,	“	它是	仍然	黑暗的	和	我是	恐惧	到	去	杜恩	凝视	独自的	.

“她说，‘天还黑着，我不敢一个人下去。’”

” [aɪ][wʌz; wəz]['ɪntu:][ˌem 'i:] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ænd; ənd] [ðə'gɪðər] [wi:; wi]['wɪnt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]

”	**I**	**was**	**into**	**me**	**clothes**	**in**	**a**	**minit**	**and**	**thegither**	**we**	**wint**	**down**	**the**	**back**
”	我	曾是	进入	我	衣服	在	一个	迷你	和	聚集	我们	冬天	向下	这	后退

[stɛəz] .

stares	**.**
凝视	.

“我当时穿着我的衣服，我们一起从后面盯着看。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪs] [kler] ['oʊpənd][ðə; ði] [bæk] [d(j)uə] , [ænd; ənd] [stʌd]

We	**cum**	**to**	**the**	**bastemint**	**and**	**Miss**	**Claire**	**opened**	**the**	**back**	**dure**	**,**	**and**	**stud**
我们	精液	到	这	-	和	错过	克莱尔	打开	这	后退	杜尔	,	和	钉子

[ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

there	**waiting**	**.**
那里	等待	.

我们来到巴斯特明特，克莱尔小姐打开了后门，种马在那里等着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sʌn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər; ɑ:r] ,

There	**was**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**sun**	**at**	**the**	**our**	**,**
那里	曾是	不是	一个	少量	的	太阳	在	这	我们的	,

当时一点阳光都没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['getɪŋ] [tɔ:rd][ðə; ði][fɔ:l][ðə; ði] [er] [du:][bi:; bi] ['tʃɪli] .

and	**it**	**getting**	**tord**	**the**	**fall**	**the**	**air**	**do**	**be**	**chilly**	**.**
和	它	获得	托德	这	落下	这	空气	做	是	寒冷	.

眼看秋天就要到了，空气也开始变得凉爽起来。

['aɪvɜ-i] ['wɔ:ri] [wi:; wi] [lʊkt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['u:gli] [greɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

Ivery	**whare**	**we**	**looked**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**oogly**	**gray**	**clouds**	**in**	**the**	**sky**	**and**
艾弗里	什么	我们	看起来	那里	似乎	到	是	丑陋的	灰色的	云	在	这	天空	和

[ðə; ði] [græs] [du:][bi:; bi] [θɪk] [wɪd] [hɛvi] [dʒu:] .

the	**grass**	**do**	**be**	**thick**	**wid**	**hevvy**	**jew**	**.**
这	草	做	是	厚的	宽	重型	犹	.

我们环顾四周，天空似乎到处都是丑陋的灰色云朵，草丛里长满了厚重的灌木。

[bʌt; bət] [mɪs] [kler] ['weɪtɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][d(j)uə] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][skaɪ] , “ [fɔːr; fər] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] ,

But	Miss	Claire	waited	on	at	the	dure	,	and	wotched	the	sky	,	“	For	”	ses	she	,
但	错过	克莱尔	等待	在	在	这	杜尔	,	和	-	这	天空	,	“	为了	”	ses	她	,

但克莱尔小姐一直守候在那里，望着天空，“因为”她说，

“ [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

“	he	sed	at	sunrise	.
”	他	sed	在	日出	.

“他在日出时分说道。”

” ['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][goʊld][kʌm] ['kræpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt]['liːtər] .

”	After	a	bit	I	seen	a	speck	of	gold	cum	crapping	into	the	gray	of	the	sky	and	it	grew	a	wee	bit	liter	.
”	后	一个	少量	我	已见	一个	斑点	的	金子	精液	拉屎	进入	这	灰色的	的	这	天空	和	它	生长	一个	哇	少量	升	.

“过了一会儿，我看到一小点金色的精液落入灰色的天空，然后它渐渐变大了一点。

[ðen] [aɪ] [siːn] ['mɪstər] . ['hæri] [kʌm] [əkrɔst] [ðə; ði][lɑːn] .

Then	I	seen	Mr	.	Harry	cum	acrost	the	lon	.
然后	我	已见	先生	.	哈里	精液	横跨	这	隆	.

然后我看到哈里先生在长廊对面射精了。

[mɪs] [kler] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Miss	Claire	seen	him	too	and	she	wint	out	a	step	or	two	to	meet	him	.
错过	克莱尔	已见	他	也	和	她	冬天	出去	一个	步	或者	二	到	见面	他	.

克莱尔小姐也看到了他，她走上前去迎接他。

[ðen] [hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər]

Then	he	seen	her
然后	他	已见	她

然后他看到了她

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd][hɜːr; hər] , [wɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['hɪld] [waɪd] [aʊt] ,

and	he	cum	running	tord	her	,	wid	his	arms	hild	wide	out	,
和	他	精液	跑步	托德	她	,	宽	他的	武器	希尔德	宽的	出去	,

他张开双臂，朝她奔去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd][hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːɪtʃ] ['ʌðər] ,

and	she	started	running	tord	him	likewise	,	till	they	cum	to	aich	other	,
和	她	开始	跑步	托德	他	同样地	,	直到	他们	精液	到	艾奇	其他	,

于是她也开始朝他跑去，直到他们相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɑːɪtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

and	then	wid	never	a	word	they	were	in	aich	other's	arms	,
和	然后	宽	绝不	一个	单词	他们	是	在	艾奇	其他的	武器	,

然后，两人一句话也没说，就投入了彼此的怀抱。

[hiː; hi] - ['uːp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	toorning	oop	her	face	and	looking	at	it	.
他	-	哎呀	她	脸	和	寻找	在	它	.

他俯身看着她的脸。

[θɪn] - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [duːn] [ə'gɪnst] [hɪz; ɪz] [koʊt] ([dʒest] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪd] [ðæt]

Thin	soodently	she	put	it	doon	aginst	his	coat	(	jest	as	I	had	dun	wid	that
薄的	-	她	放	它	杜恩	反对	他的	外套	(	笑话	作为	我	有	逼债	宽	那

[boʊld] ['læri]) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sæftli] ['dʒuːst] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['broʊkən]

bold	Larry	)	and	she	begun	to	cry	saftly	joost	as	if	her	hart	was	broken
大胆的	拉里	)	和	她	开始	到	哭	安全地	乔斯特	作为	如果	她	哈特	曾是	破碎的

.

.

.

她迅速地把它放在他的外套上（就像我对待那个大胆的拉里一样），然后她开始轻轻地哭泣，好像她的心碎了一样。

" ['lɪsən] [kler] , [ˌem 'iː] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Lissen	Claire	,	me	darlint	"	ses	he	,	"	I	love	you	!
"	聆听	克莱尔	,	我	达林特	"	ses	他	,	"	我	爱	你	!

"听着，克莱尔，我的宝贝，"他说，"我爱你！"

[wiː; wi] [lʌv] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðər] .

We	love	aich	other	.
我们	爱	艾奇	其他	.

我们彼此相爱。

[ðə; ði] - [ɪt'self] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] . "

The	warld	itself	cannot	divide	us	.	"
这	-	本身	不能	划分	我们	.	"

世界本身无法将我们分裂。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

"	But	your	going	away	!
"	但	你的	去	离开	!

"但是你要走了！"

[jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Your	going	away	!
你的	去	离开	!

你要走了！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , " [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

"	ses	she	,	"	Your	going	away	!
"	ses	她	,	"	你的	去	离开	!

"她说，'你要走了！'"

" [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	and	thin	she	looked	up	at	him	,
"	和	薄的	她	看起来	向上	在	他	,

她瘦削地抬头看着他，

[ænd; ənd] ['hɪld] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [taɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

and	hild	his	arms	tite	as	tho	she	wud	not	let	him	go	.
和	希尔德	他的	武器	紧身	作为	虽然	她	会	不是	让	他	去	.

她紧紧地抱着他的胳膊，仿佛不肯放开他。

" ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] " ['dʒuːst] [tuː; tə] - [dæd] .

"	Only	for	a	little	wile	"	ses	he	"	joost	to	consillerate	dad	.
"	仅有的	为了	一个	小的	诡计	"	ses	他	"	乔斯特	到	-	爸爸	.

"只是一小会儿，"他说，"去劝劝爸爸。

[hiː; hi] [θɪŋks] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] [smɪlɪŋ] ['skɔːrnfəli] , " [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ɪn] - .

He	thinks	"	ses	he	smilling	scornfully	,	"	that	I'm	not	in	airnest	darlint	.
他	思考	"	ses	他	微笑	轻蔑地	,	"	那	我是	不是	在	-	达林特	.

他轻蔑地笑着说："他以为我不在天堂，亲爱的。"

[hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

He	offers	to	put	me	to	the	test	.
他	优惠	到	放	我	到	这	测试	.

他提出要考验我。

['hiːz] [gʌv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] [ðæt] ['hiːl] [pʊt] [noʊ] [ɑːbstɪkəl] [ɪn] [ˌem 'iː] [pɑːrθ] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər]

He's	guv	me	his	ward	that	he'll	put	no	obsticle	in	me	parth	if	I'll	be	gone	for
他是	州长	我	他的	病房	那	地狱	放	不	障碍物	在	我	帕斯	如果患病的		是	已消失	为了

[sɪks] [mʌnθs] .

6	months	.
6	几个月	.

他向我保证，如果我离开6个月，他不会给我设置任何障碍。

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] " [juː; jʊ] [kɪn] [wɑːt] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Darlint	"	ses	he	"	you	kin	wate	that	long	for	me	.
达林特	"	ses	他	"	你	亲属	水	那	长的	为了	我	.

“亲爱的，”他说，“你可以等我那么久。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

Otherwise	I	don't	see	what	we	can	do	.
否则	我	不	看	什么	我们	能	做	.

否则，我不知道我们还能做什么。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [red] [sent] [ænd; ənd] [wiː; wi] - [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] .

I	haven't	a	red	cent	and	we	cuddent	live	on	nothing	.
我	还没有	一个	红色的	中心	和	我们	-	居住	在	没有什么	.

我身无分文，我们根本无法靠一无所有生活。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['sɒbd] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'gɪnst] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] :

"	But	she	still	sobbed	a	bit	aginst	his	coat	,	and	she	ses	:
"	但	她	仍然	啜泣	一个	少量	反对	他的	外套	,	和	她	ses	:

但她还是靠在他的外套上抽泣了几声，然后说道：

“ [ænd; ənd] [ˌju ɛn 'e] ['rɑːbɪnz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː] .

“	And	Una	Robbins	is	going	too	.
"	和	乌娜	罗宾斯	是	去	也	.

“乌娜·罗宾斯也要去。”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪngeɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

Is	she	—	are	you	ingaged	to	her	?
是	她	—	是	你	参与	到	她	?

她——你和她订婚了吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .

"	ses	she	.
"	ses	她	.

她说道。

“ [aɪm] [ɪngeɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] [soʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [bɪt] ,

“	I'm	ingaged	to	you	"	ses	he	so	vylently	that	she	larfed	a	bit	,
"	我是	参与	到	你	"	ses	他	所以	-	那	她	瘦肉	一个	少量	,

“我已经和你订婚了。”他如此激动地说，以至于她忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tuːk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [wɑːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] :

and	then	he	tuk	her	hand	and	slipped	a	ring	on	wan	of	her	fingies	:
和	然后	他	图克	她	手	和	滑倒了	一个	戒指	在	万	的	她	手指	:

然后他握住她的手，把一枚戒指戴在了她的一根手指上：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] ['mʌðərz] .

“	Its	a	cheep	little	thing	"	ses	he	“	It	was	me	mothers	.
"	它是	一个	便宜	小的	事物	"	ses	他	“	它	曾是	我	母亲们	.

“这是个便宜的小东西，”他说，“这是我母亲的。”

[wen] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pjʊr] — [pjʊr] [æz; əz] — [ɜːr; ər] — ['diːljə] [ðer; ðər]

When	father	gave	it	to	her	they	was	puir	—	puir	as	—	er	—	Delia	there
什么时候	父亲	给予	它	到	她	他们	曾是	普伊	—	普伊	作为	—	呃	—	德莉娅	那里

— [hiː; hi][ə; eɪ] [pleɪn] ['wɜːrkər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kʌntri] - .

—	he	a	plane	worker	in	a	masheen	shop	and	she	a	cuntry	teecher	.
—	他	一个	飞机	工人	在	一个	马辛	店铺	和	她	一个	国家	-	.

当父亲把东西给她的时候，他们很穷——很穷——呃——德莉娅在那里——他是一家机器店的飞机工人，而她是一位乡村教师。

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [wɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] ,

"	Then	he	kissed	the	finger	wid	the	ring	on	,
"	然后	他	亲吻	这	手指	宽	这	戒指	在	,

然后他吻了吻戴着戒指的那根手指，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'buːt] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə'gɪðər] .

and	they	put	there	arms	aboot	aich	other	and	clung	a	bit	thegither	.
和	他们	放	那里	武器	启动	艾奇	其他	和	紧紧抓住	一个	少量	聚集	.

他们互相挽着胳膊，紧紧地搂在一起。

" [ˌgʊd'baɪ] [maɪ] [lʌv] !

"	Goodbye	my	love	!
"	再见	我的	爱	!

“再见了，我的爱人！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

"	ses	he	.
"	ses	他	.

“他说。”

" [ˌgʊd'baɪ] ['hæri] !

"	Goodbye	Harry	!
"	再见	哈里	!

“再见，哈利！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

"	ses	she	.
"	ses	她	.

她说道。

[ðeɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['wɪnt] [ə'weɪ] ['ɑːɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθə] .

They	seppyrated	for	a	sicond	and	wint	away	aich	from	the	uther	.
他们	-	为了	一个	-	和	冬天	离开	艾奇	从	这	乌瑟	.

他们分开了一会儿，各自远离了对方。

[θɪn] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'gen] .

Thin	they	flew	back	to	aich	other	and	clung	a	bit	again	.
薄的	他们	飞翔	后退	到	艾奇	其他	和	紧紧抓住	一个	少量	再次	.

它们又飞回彼此身边，再次紧紧相依了一会儿。

[ænd; ənd][ə'^in] [ðeɪ] -

And	agin	they	seppyrated
和	再次	他们	-

他们再次分离

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [tɔːrd][ðə; ði] - [d(j)uə][wɪd][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ʃiː; ʃi]

and	she	run	tord	the	bastemint	dure	wid	her	hand	to	her	throte	like	she
和	她	跑步	托德	这	-	杜尔	宽	她	手	到	她	喉咙	喜欢	她

[wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .

was	choking	.
曾是	窒息	.

她跑向薄荷糖，一只手捂着喉咙，好像要窒息了一样。

[ʃiː; ʃi] [run] [daʊn] [ðə; ði] [stɛəz] [ænd; ənd][aɪ]['tuːk][hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌem 'iː][ɑːrmz] .

She	**roon**	**down**	**the**	**stares**	**and**	**I**	**tuk**	**her**	**into**	**me**	**arms**	**.**
她	房间	向下	这	凝视	和	我	图克	她	进入	我	武器	.

她转过身去，我一把将她搂入怀中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] - [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	**was**	**shaking**	**and**	**trimbling**	**like**	**a**	**child**	**.**
她	曾是	摇晃	和	-	喜欢	一个	孩子	.

她浑身颤抖，像个孩子一样扭来扭去。

[ðen] [wiː; wi][hɜːrd]['mɪstər] . ['hɛriːz] - ;

Then	**we**	**herd**	**Mr**	**.**	**Harry's**	**voyse**	**;**
然后	我们	一群	先生	.	哈利的	-	;

然后我们听到了哈里先生的偷窥声；

“ [kler] !

“	**Claire**	**!**
”	克莱尔	!

“克莱尔！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [stɛəz] .

”	**he**	**called**	**and**	**he**	**cum**	**down**	**the**	**stares**	**.**
”	他	称为	和	他	精液	向下	这	凝视	.

他喊了一声，然后就下来了，凝视着。

“ [oʊ] [gɑːd] !

“	**Oh**	**God**	**!**
”	哦	上帝	!

“哦，上帝！

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [aɪ][kænt][duː][ˌaɪ 'tiː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	**ses**	**he**	**“**	**I**	**cant**	**do**	**it**	**”**	**ses**	**he**	**.**
”	ses	他	“	我	不能	做	它	”	ses	他	.

他说：“我做不到。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [klʌŋ] .

And	**again**	**they**	**clung**	**.**
和	再次	他们	紧紧抓住	.

他们再次紧紧抓住不放。

[ðeɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [ə'^in] , [ʃiː; ʃi] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

They	**broke**	**away**	**agin**	**,**	**she**	**pushing**	**him**	**along**	**.**
他们	打破	离开	再次	,	她	推动	他	沿着	.

他们再次分开，她推着他往前走。

“ [ˌgʊd'baɪ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	**Goodbye**	**”**	**ses**	**she**	**.**
”	再见	”	ses	她	.

“再见，”她说。

“ [naʊ] [goʊ] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	**Now**	**go**	**—**	**before**	**they**	**cum**	**”**	**ses**	**she**	**.**
”	现在	去	—	前	他们	精液	”	ses	她	.

“现在就走——趁他们还没射。”她说。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [stɛəz] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði][d(j)uə] .

Then	**when**	**he**	**was**	**gone**	**she**	**run**	**up**	**the**	**stares**	**and**	**bolted**	**the**	**dure**	**.**
然后	什么时候	他	曾是	已消失	她	跑步	向上	这	凝视	和	螺栓连接	这	杜尔	.

然后他走后，她跑上楼梯，逃出了牢房。

[aɪ][hɜːrd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	**herd**	**him**	**at**	**the**	**other**	**side**	**,**	**pooshing**	**at**	**it**	**.**
我	一群	他	在	这	其他	边	,	-	在	它	.

我听到他在对面，对着它发出噗噗声。

“ [kler] ! [kler] ! [kler] !
“ Claire ! Claire ! Claire !
” 克莱尔 ! 克莱尔 ! 克莱尔 !

“克莱尔！克莱尔！克莱尔！

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɪn'saɪd] : “ ['hæri] ! ['hæri] !
” he called , and she inside : “ Harry ! Harry !
” 他 称为 , 和 她 里面 : “ 哈里 ! 哈里 !

他喊道，屋里传来她的喊声：“哈利！哈利！”

[oʊ] [maɪ] [lʌv] !
Oh my love !
哦 我的 爱 !

我的爱人啊！

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
” ses she .
” ses 她 .

她说道。

“ [ˌgʊd'baɪ] , [ˌgʊd'baɪ] !
“ Goodbye , goodbye !
” 再见 , 再见 !

“再见，再见！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
” CHAPTER XXV
” 章 25

第二十五章

[ten] [deɪz] ['leɪtər]
TEN DAYS LATER
十 天 之后

十天后

“ [gʊd] - ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [bæŋ] ([ðə; ði] ['widi] [əkrɔst] [ðə; ði] ['streɪt]) “ [ɪz] ['æni] [wɑːn]
“ Good marning Delia ” ses Mrs . Bang (the widdy acrost the strate) “ Is anny wan
” 好的 - 德莉娅 ” ses 太太 . 砰 (这 威迪 横跨 这 策略) “ 是 安妮 万
[æt; ət] [hoʊm] ? ”
at home ? ”
在 家 ? ”

“早上好，黛莉娅，”邦太太（街对面的寡妇）说道，“家里有人吗？”

“ [oʊ] [jes] [mæm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , [lɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] - [ðə; ði][flai][d(j)uə] .
“ Oh yes mam ” ses I , litting her in throo the fly dure .
” 哦 是的 妈妈 ” ses 我 , 照明 她 在 - 这 飞 杜尔 .

“哦，是的，夫人，”我说道，透过苍蝇把她放了进去。

“ ['mɪstər] . [dʒɑːn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [ɪz]['æftər] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]
“ Mr . John ” ses I “ is after shaving his face mam ” ses
” 先生 . 约翰 ” ses 我 “ 是 后 剃须 他的 脸 妈妈 ” ses

“约翰先生”说“他刮完脸后，妈妈”说

[aɪ] “ [wɪl] [jiː; ji] [weɪt] [tɪl] [hiz] - ? ”
I “ Will ye wait till hes throo ? ”
我 “ 将要 是的 等待 直到 他是 - ? ”

我问：“你们愿意等到他结束吗？”

“ [waɪ] ['æni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [duː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['flʌʃɪŋ] .
“ Why anny of the family will do ” ses she , flushing .
“ 为什么 安妮 的 这 家庭 将要 做 ” ses 她 , 冲洗 .

“家里任何一个都可以，”她脸红着说。

“ [jɪl] [faɪnd]['mɪstər] . ['wʊli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]
“ Ye'll find Mr . Wolley ” ses
“ 叫喊 寻找 先生 . 沃利 ” ses

“你会找到沃利先生的。”

[aɪ] “ [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
I “ in the stable .
我 ” 在 这 稳定的 .

我在“马厩里。

[hiz] - [ðə; ði] - [æz; əz] - .
Hes oondernathe the ortermobile as yushul .
赫斯 - 这 - 作为 - .

Hes oondernathe the ortermobile as yushul.

['mɪsɪz] . ['wʊli] [ɪz]['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['nuːndeɪ] - ,
Mrs . Wolley is after taking her noonday syester ,
太太 . 沃利 是 后 采取 她 午 - ,

沃利太太在服用中午的止痛药后，

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪmz][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪs] [kler] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
as Mr . James calls it and Miss Claire is in her room .
作为 先生 . 詹姆斯 呼叫 它 和 错过 克莱尔 是 在 她 房间 .

正如詹姆斯先生所说，克莱尔小姐正在她的房间里。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] .
Mr . James has gone to town .
先生 . 詹姆斯 有 已消失 到 镇 .

詹姆斯先生进城了。

['mɪstər] . ['bɪli] [ɪz] - [hɪz; ɪz] ['dædi] . ”
Mr . Billy is hilping his daddy . ”
先生 . 比利 是 - 他的 爸爸 . ”

比利先生正在帮他爸爸。

“ [aɪl] [siː] [mɪs] ['wʊli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] - .
“ I'll see Miss Wolley ” ses she hortily .
“ 患病的 看 错过 沃利 ” ses 她 - .

“我去见沃利小姐，”她简短地说。

[aɪ]['wɪnt]['uːp][tuː; tə][tel] [mɪs] [kler] .
I wint oop to tell Miss Claire .
我 冬天 哎呀 到 告诉 错过 克莱尔 .

我不想告诉克莱尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [puːt] [aʊt] .
She looked a bit poot out .
她 看起来 一个 少量 噗 出去 .

她看起来有点闷闷不乐。

“ [wer] [dʒɑːn] ?
“ Wheres John ?
“ 在哪里? 约翰 ?

约翰在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːrskt] [æt; ət] .
” she arsked at wanse .
” 她 阿尔斯克德 在 万斯 .

她向万斯问道。

“ ['ʃeɪvɪŋ] [mɪs] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
“ Shaving miss ” ses I .
“ 剃须 错过 ” ses 我 .

“剃须小姐” ses I。

[ʃiː; ʃi] ['wɪnt] [daʊn] [stɛəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['widə(r)] [kɪst] .

She	wint	down	stares	,	and	she	and	the	widder	kissed	.
她	冬天	向下	凝视	,	和	她	和	这	更宽	亲吻	.

她低下头，凝视着前方，然后她和寡妇接吻了。

[aɪ] ['wɪnt] - [ˌem 'iː] [wɔːrk] - [ðə; ði] [daɪnɪŋ] [ruːm] ,

I	wint	abboot	me	wark	doosting	the	dyning	rume	,
我	冬天	-	我	工作	-	这	垂死	朗姆酒	,

我不会再为那垂死的朗姆酒而烦恼了，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] ['uːp] [ðə; ði] - - [wɪd] [ə; eɪ] - [klɔːθ] ,

and	wiping	oop	the	parkay	flure	wid	a	greesy	cloth	,
和	擦拭	哎呀	这	-	-	宽	一个	-	布	,

用油腻的布擦拭公园的火炉，

- - [æn; ən] ['ɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['widi] .

manewhile	linding	an	eer	to	the	illygunt	convysashun	of	the	widdy	.
-	-	一个	呃	到	这	-	-	的	这	威迪	.

同时，请联系 widdy 的 illygunt convysashun。

[ʃiː; ʃi] [duː] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ,

She	do	be	fond	of	the	sownd	of	her	own	voyce	,
她	做	是	喜爱	的	这	播种	的	她	自己的	沃伊斯	,

她确实很喜欢自己声音的回响。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θret] [ðə; ði] [pjʊr] ['jʌŋ] - [tuː; tə] [suːtʃ] [æn; ən] - - [ʌv; əv] -

and	she	threated	the	puir	yung	crachure	to	sooch	an	indless	strame	of	sinsliss
和	她	威胁	这	普伊	永	-	到	苏奇	一个	-	-	的	-

['gɑːsɪp] [æz; əz] ['aɪvɝ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['lɪsən] [tuː; tə] .

gossip	as	iver	I	had	the	misforthune	to	lissen	to	befure	.
闲话	作为	河	我	有	这	-	到	聆听	到	之前	.

她威胁那个可怜的年轻人，要他去听一段无休止的无耻八卦，因为我很不幸地听了。

[pjʊr] [mɪs] [kler] [sæt] [wɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Puir	Miss	Claire	sat	wid	her	chin	on	her	hand	,
普伊	错过	克莱尔	卫星	宽	她	下巴	在	她	手	,

可怜的克莱尔小姐一手托着下巴坐着，

- [tuː; tə] ['lɪsən] [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - .

pretinding	to	lissen	but	heering	not	a	word	of	the	widdy's	discurse	.
-	到	聆听	但	希灵	不是	一个	单词	的	这	-	-	.

假装倾听，但对寡妇的话却一个字也没听进去。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] ['widi] [siːmd] [tuː; tə] ['tæk] - [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - .

After	a	bit	the	widdy	seemed	to	tak	notiss	of	her	silinse	.
后	一个	少量	这	威迪	似乎	到	tak	-	的	她	-	.

过了一会儿，寡妇似乎注意到了她的沉默。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] - [ðɪs] - [dɪr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

“	You	seem	a	bit	distray	this	marning	deer	”	ses	she	.
“	你	似乎	一个	少量	-	这	-	鹿	”	ses	她	.

“你这只晨鹿看起来有点迷茫，”她说。

[mɪs] [kler] [set] [ʌp] .

Miss	Claire	set	up	.
错过	克莱尔	放	向上	.

克莱尔小姐布置好了。

“ [oʊ] [noʊ] [noʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] — [aɪm] [ɔːl] [raɪt] ['mɪsɪz] . [bæŋz] .

“	Oh	no	no	”	ses	she	,	“	I	—	I'm	all	rite	Mrs	.	Bangs	.
“	哦	不	不	”	ses	她	,	“	我	—	我是	全部	仪式	太太	.	刘海	.

“哦，不，不，”她说，“我——我没事，邦斯太太。”

" [ðə; ði] ['widə(r)] - [bæk] [ænd; ənd] [fænd] - - .
" **The widder leened back and fanned hersilf carelissly .**
" 这 更宽 - 后退 和 扇形 - - .

“寡妇向后倾了倾身子，漫不经心地扇着自己的脸。”

“ [soʊ] ['hæri] ['dʌdli] [hæz; həz] [gɔ:n] " [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , - [mɪs] [kler] .
“ **So Harry Dudley has gone " ses she , wotching Miss Claire .**
" 所以 哈里 达德利 有 已消失 " ses 她 , - 错过 克莱尔 .

“哈利·达德利走了，”她一边看着克莱尔小姐一边说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] - [aɪ] [bɪleɪv] .
“ **It was very suddint I belave .**
" 它 曾是 非常 - 我 相信 .

“我相信这件事发生得非常突然。”

" [mɪs] [kler] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'weɪk] [naʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ɪn][tɜ:rn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi'di:] ['nʌθɪŋ] .
" **Miss Claire was all awake now , white and red in turn , but she sed nuthing .**
" 错过 克莱尔 曾是 全部 醒 现在 , 白色的 和 红色的 在 转动 , 但 她 sed 什么都没有 .

“克莱尔小姐现在完全醒了，脸色一会儿苍白一会儿发红，但她什么也没说。”

“ [ænd; ənd][ˌju ɛn 'e] ['rɑ:bɪnz] [ɪz] [gɔ:n] [tu:] " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] ['widə(r)] .
“ **And Una Robbins is gone too " ses the widder .**
" 和 乌娜 罗宾斯 是 已消失 也 " ses 这 更宽 .

“尤娜·罗宾斯也去世了，”寡妇说道。

- [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ʌp] [hɜ:r; hər][fæn] ['ʃɑ:rpli] .
Suddintly she closed up her fan sharply .
- 她 关闭 向上 她 扇子 尖锐地 .

她突然猛地合上了扇子。

“ [du:][ju:; jʊ][noʊ] " [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['bædli]
“ **Do you no " ses she “ I want to say sumthing to you orful badly**
" 做 你 不 " ses 她 “ 我 想 到 说 某事 到 你 奥弗尔 糟糕

“你不知道吗？”她说道，“我很想对你说些什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][raɪt][tu:; tə] — [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .
but I feel I haven't the rite to — not being a mimber of your family .
但 我 感觉 我 还没有 这 仪式 到 — 不是 存在 一个 麦克风 的 你的 家庭 .

但我感觉我没有资格——因为我不是你们家的成员。

" ['dʒu:st] [ðen] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [kʌm] [daʊn] ,
" **Joost then Mr . John cum down ,**
" 乔斯特 然后 先生 . 约翰 精液 向下 ,

“然后乔斯特先生和约翰先生一起下来了，

['lʊkɪŋ] ['veri] [spraɪ][ænd; ənd] [ni:t] [wɪd][hɪz; ɪz] [nu:] ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [frɪʃ] [brʌʃt] .
looking very spry and neet wid his new shaven face and hare frish brushed .
寻找 非常 轻快 和 尼特族 宽 他的 新的 剃光 脸 和 野兔 新鲜 刷过 .

他刮了胡子，头发也梳得干干净净，看起来精神抖擞，非常整洁。

“ [hə'loʊ] " [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] - [hændz] .
“ **Hello " ses he , and shuk the widder's hands .**
" 你好 " ses 他 , 和 舒克 这 - 双手 .

“你好，”他说，并握住了寡妇的手。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [kler] ?
“ **Are you going Claire ?**
" 是 你 去 克莱尔 ?

“克莱尔，你要去吗？”

" [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tɔ:rd][ðə; ði] [stɛəz] .
" **ses he , for she was going tord the stares .**
" ses 他 , 为了 她 曾是 去 托德 这 凝视 .

“他说，因为她要去承受那些注视了。”

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . [bæŋz] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['lɪtər] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

“	If	Mrs	.	Bangs	will	excuse	me	”	ses	she	,	“	I'll	finish	the	litter	I	was	writing	.
”	如果	太太	.	刘海	将要	原谅	我	”	ses	她	,	“	患病的	结束	这	垃圾	我	曾是	写作	.

“如果邦斯太太不介意的话，”她说，“我去完成我正在写的那篇短文。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːrtli] .

I'll	be	back	shortly	.
患病的	是	后退	不久	.

我很快就回来。

” [wɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

”	Whin	she	was	gone	,
”	抱怨	她	曾是	已消失	,

她离开后，

['mɪstər] . [dʒɑːn] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt]['fɔːrwərd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['widə(r)] [huː]

Mr	.	John	pulled	up	a	chare	and	sat	forward	looking	at	the	widder	who
先生	.	约翰	拉	向上	一个	查尔	和	卫星	向前	寻找	在	这	更宽	WHO

['oʊpənd][hɜːr; hər][fæn][ə'^in][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

opened	her	fan	agin	and	was	looking	at	the	pichure	on	it	.
打开	她	扇子	再次	和	曾是	寻找	在	这	-	在	它	.

约翰先生拉过一把椅子，向前坐下，看着寡妇再次打开扇子，看着扇子上的照片。

“ ['mɪstər] . ['wʊli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] - , “ [aɪm] [əfreɪd] [aɪv] - [jʊr; jər]['sɪstər] .

“	Mr	.	Wolley	”	ses	she	suddintly	,	“	I'm	afrade	I've	offinded	your	sister	.
”	先生	.	沃利	”	ses	她	-	,	”	我是	恐惧	我已经	-	你的	姐姐	.

“沃利先生，”她突然说道，“恐怕我找到了你的妹妹。”

[oʊ] [dɪr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,

Oh	deer	”	ses	she	,
哦	鹿	”	ses	她	,

“哦，鹿啊，”她说。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] - ['fæməli] .

“	I	do	want	to	interfeer	in	the	affares	of	this	foolish	and	impracticul	family	.
”	我	做	想	到	-	在	这	-	的	这	愚蠢	和	-	家庭	.

“我确实想插手这个愚蠢不切实际的家庭的事务。”

[aɪm] ['ʃʊr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,

I'm	shure	”	ses	she	,
我是	舒尔	”	ses	她	,

“我确定，”她说。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] - [aɪ] [kʌd] [meɪk] [bəuθ] [kler] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər]

“	If	I	only	had	the	opporchunity	I	cud	make	both	Claire	and	your	brother
”	如果	我	仅有的	有	这	-	我	盘根错节	制作	两个都	克莱尔	和	你的	兄弟

['dʒɪmi] [siː] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] .

Jimmy	see	the	errow	of	their	ways	.
吉米	看	这	-	的	他们的	方式	.

“如果我有机会，我可以让克莱尔和你的哥哥吉米都意识到他们行为的错误。”

[teɪk] ['dʒɪmi] [fɔːr; fər] - .

Take	Jimmy	for	instunse	.
拿	吉米	为了	-	.

带吉米去晕倒。

['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['leɪtli] ,

He's	like	a	prickly	porkypine	lately	,
他是	喜欢	一个	带刺的	猪松	最近	,

他最近就像一棵带刺的猪松树，

[rɪdi] [tuː; tə] - [wʌn] [ɪf] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] ['eɪvn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

riddy	to	scrach	wun	if	wun	dares	to	aven	look	at	him	.
里迪	到	-	温	如果	温	敢于	到	天堂	看	在	他	.

如果温胆敢看他一眼，里迪就会挠他。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːn] .

Look	at	the	state	of	his	lons	.
看	在	这	状态	的	他的	lons	.

看看他那双眼睛的状态。

[waɪ] [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [hai][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɜ-ɑːʒ]

Why	the	grarss	is	a	mile	hy	and	the	weeds	have	all	cum	up	in	the	carrage
为什么	这	-	是	一个	英里	嗨	和	这	杂草	有	全部	精液	向上	在	这	空运

['draɪvz] .

drives	.
驱动	.

为什么草地绵延一英里，杂草都长在了马车道上?

[waɪ] [aɪ] [kʌd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] [haʊ] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði]['draɪvz] [ʌv; əv] [wiːdz] .

Why	I	cud	tell	him	in	a	minit	how	to	rid	the	drives	of	weeds	.
为什么	我	盘根错节	告诉	他	在	一个	迷你	如何	到	摆脱	这	驱动	的	杂草	.

为什么我可以在一分钟之内告诉他如何清除车道上的杂草。

[sɔːlt] — [sɔːlts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

Salt	—	salt's	the	thing	!
盐	—	盐的	这	事物	!

盐——关键就在于盐!

[dʒest] [sprɛd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvz] .

Jest	spred	it	on	the	drives	.
笑话	传播	它	在	这	驱动	.

把它涂抹在硬盘上。

['itl] [kɪl] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət] - .

It'll	kill	the	weeds	at	wunse	.
它将	杀	这	杂草	在	-	.

它会杀死温斯的杂草。

[bʌt; bət] [ɑː] [dɪr] [ˌem 'iː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['saɪɪŋ] - ,

But	ah	deer	me	”	ses	she	sighing	hevily	,
但	啊	鹿	我	”	ses	她	叹息	-	,

“可是，唉，我的天哪，”她重重地叹了口气说道。

“ [aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['dʒɪmi] [ɔːr] - [kler] . ”

“	I've	not	the	rite	to	advise	Jimmy	or	cunsole	Claire	.	”
”	我已经	不是	这	仪式	到	建议	吉米	或者	-	克莱尔	.	”

“我没有资格给吉米提建议，也没有资格安慰克莱尔。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . [dʒɑːn] [kæmli] ,

“	And	why	have	you	not	?	”	ses	Mr	.	John	camly	,
”	和	为什么	有	你	不是	?	”	ses	先生	.	约翰	卡姆利	,

“那你为什么还没有呢？”约翰·坎普利先生问道。

[ðoʊ][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [muːv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] - [wei] [hiː; hi][hæz; həz] .

tho	I	seen	him	move	his	fingers	about	in	the	nerviss	way	he	has	.
虽然	我	已见	他	移动	他的	手指	关于	在	这	-	方式	他	有	.

虽然我看到他紧张地摆弄着手指。

“ [waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt][ðə; ði][raɪt] ? ” - [ðə; ði] ['widə(r)] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] - .

“	Why	have	I	not	the	rite	?	”	repeets	the	widder	,	opening	her	eyes	innersintly	.
”	为什么	有	我	不是	这	仪式	?	”	-	这	更宽	,	开幕	她	眼睛	-	.

“为什么我没有仪式？”寡妇睁开眼睛，内心充满疑问地重复道。

“ [bɪ'kɑːs][aɪm][nɑːt][wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	**Becos**	**I'm**	**not**	**wan**	**of**	**the**	**family**	”	**ses**	**she**	**.**
”	因为	我是	不是	万	的	这	家庭	”	ses	她	.

“因为我不是家里人，”她说。

['mɪstər] . [dʒɑːn][gɑːt][ʌp] , ['tuːk][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [wɔːks] ['eɪkrɑːs][ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	**.**	**John**	**got**	**up**	**,**	**tuk**	**a**	**cupple**	**of**	**nerviss**	**walks**	**acros**	**the**	**room**	**,**
先生	.	约翰	得到	向上	,	图克	一个	-	的	-	散步	横跨	这	房间	,

约翰先生站了起来，略带紧张地穿过房间，

[ænd; ənd] [θɪn] - ['wɪnt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['widə(r)] .

and	**thin**	**soodintly**	**wint**	**back**	**to**	**the**	**widder**	**.**
和	薄的	-	冬天	后退	到	这	更宽	.

细细地向更宽阔的地方回去。

[hiː; hi][set] - [duːn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

He	**set**	**himsilf**	**doon**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**chare**	**leaned**	**over**	**her**	**.**
他	放	-	杜恩	在	这	手臂	的	她	查尔	倾斜	超过	她	.

他把自己放在她椅子的胳膊上，俯身靠近她。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdn̩t] - [æn; ən] [ɪntʃ] , [ðoʊ][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][get] [red] - [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [gʌv]

She	**did'nt**	**boodge**	**an**	**inch**	**,**	**tho**	**I**	**seen**	**her**	**get**	**red**	**oonder**	**the**	**look**	**he**	**guv**
她	没有	-	一个	英寸	,	虽然	我	已见	她	得到	红色的	-	这	看	他	州长

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她纹丝不动，虽然我看到他瞪了她一眼，脸都红了。

“ [dʒeɪn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [biː; bi][wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ”

“	**Jane**	”	**ses**	**he**	**,**	“	**be**	**wan**	**of**	**the**	**family**	**.**	”
”	简	”	ses	他	,	”	是	万	的	这	家庭	.	”

“简，”他说，“是家里的一份子。”

“ [gʊd] - !

“	**Good**	**grashis**	**!**
”	好的	-	!

“好grashis！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['liːnɪŋ] [bæk] [soʊ][hɜːr; hər] [nek] - ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

”	**ses**	**she**	**,**	**leaning**	**back**	**so**	**her**	**neck**	**nachully**	**fitted**	**in**	**the**	**coorve**	**of**	**his**	**arm**	**,**
”	ses	她	,	倾斜	后退	所以	她	脖子	-	适配	在	这	-	的	他的	手臂	,

她向后靠去，让脖子自然地贴合在他的臂弯里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['wʊli] ?

“	**are**	**you**	**proposing**	**to**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Wolley**	**?**
”	是	你	提议	到	我	,	先生	.	沃利	?

“沃利先生，你是在向我求婚吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious) 第5/6页

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
” ses she .
” ses 她 .

她说道。

“ [jes] [dʒeɪn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [aɪm] - [ɪn] [lʌv] [wɪd] [juː; jʊ] .
“ Yes Jane ” ses he , “ I'm orfully in love wid you .
“ 是的 简 ” ses 他 , “ 我是 - 在 爱 宽 你 .

“是的，简，”他说，“我深深地爱着你。”

” [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtɪltɪd] [bæk] [hɜːr; hər] [hɛd] , [gʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] ,
” Wid that she tilted back her hed , guv him a long look ,
” 宽 那 她 斜 后退 她 头 , 州长 他 一个 长的 看 ,

说完，她仰起头，长时间地看了他一眼。

[ðen] - - [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɪps] .
then delibritly orferred him her lips .
然后 - - 他 她 嘴唇 .

然后她故意将嘴唇凑向他。

“ [hɪlp] - [dʒɑːn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [aɪm] [jɔːrz] .
“ Hilp yersilf John ” ses she , “ I'm yours .
“ HILP - 约翰 ” ses 她 , “ 我是 你的 .

“帮帮约翰，”她说，“我是你的。”

” [ʃiːz] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ,
” She's larfing while she speaks ,
” 她是 - 尽管 她 说话 ,

她边说边笑，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][dʒest][laɪk] [ˈaɪvɘi] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wɪn] [ˈhiːz] [duːn] [wɪd][hɜːr; hər] .
but she's crying a bit jest like ivery other woman whin he's doon wid her .
但 她是 哭泣 一个 少量 笑话 喜欢 白葡萄酒 其他 女士 抱怨 他是 杜恩 宽 她 .

但她哭得有点厉害，就像其他女人在他离开她时都会哭一样。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [saɪzd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . John who is a fare sized gintleman slipped down from the arm of the
先生 . 约翰 WHO 是 一个 票价 尺寸 金特尔曼 滑倒了 向下 从 这 手臂 的 这
[tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
chare to the seet beside her .
查尔 到 这 见 旁 她 .

身材匀称的约翰先生从椅子的扶手上滑下来，坐到了她旁边的座位上。

[ðə; ði] [ˈwidə(r)] [ɪz] [ˈprɪti] -
The widder is pretty ploomp
这 更宽 是 漂亮的 -

宽阔的相当隆隆

-
hersilf
-

她的银子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skwiːzd] [ʌp] ['kloʊsli] [ðə'gɪðər] , ['liːnɪŋ] [ə'gɪnst] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['spuːnɪŋ] [laɪk]
and **they** **squeezed** **up** **closely** **thegither** **,** **leaning** **aginst** **aich** **other** **and** **spooning** **like**
和 他们 挤压 向上 密切 聚集 , 倾斜 反对 艾奇 其他 和 勺子式 喜欢
['jʌŋ] - ,
yung **fokes** **,**
永 - ,

他们紧紧地挤在一起，互相倚靠着，像小孩子一样搂搂抱抱。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['θɜːrti] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['widə(r)] .
he **being** **thirty** **if** **he's** **a** **day** **and** **she** **a** **widder** **.**
他 存在 三十 如果 他是 一个 天 和 她 一个 更宽 .

他三十岁，如果他是一天，而她是寡妇。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
“ **Now** **that** **I've** **got** **the** **rite** **to** **interfeer** **”** **ses** **she** **after** **a** **moment** **,**
“ 现在 那 我已经 得到 这 仪式 到 - ” ses 她 后 一个 片刻 ,

“既然我有权干涉，”她过了一会儿说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [ə; eɪ] - .
“ **I'm** **going** **to** **do** **it** **wid** **a** **vinginse** **.**
“ 我是 去 到 做 它 宽 一个 - .

“我要大获全胜。”

[hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , - [hɪm; ɪm] [æf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , “ [naʊ] [lɪsɪn] [tuː; tə]
Hold **on** **a** **bit** **”** **ses** **she** **,** **pooshing** **him** **aff** **from** **her** **,** **“** **Now** **lissin** **to**
抓住 在 一个 少量 ” ses 她 , - 他 亲属 从 她 , “ 现在 利辛 到
[sens] , [dʒɑːn] ['wʊli] .
sense **,** **John** **Wolley** **.**
感觉 , 约翰 沃利 .

“等一下，”她说着，把他从自己身边推开，“现在听点道理，约翰·沃利。”

[goʊ] ['ʌpsterz] [ænd; ənd] [tel] [kler] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”
Go **upstares** **and** **tell** **Claire** **I** **want** **to** **spake** **to** **her** **.** **”**
去 上层阶级 和 告诉 克莱尔 我 想 到 说 到 她 . ”

上楼去告诉克莱尔我想和她谈谈。

“ [speɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] .
“ **Spake** **to** **her** **to** **-** **morrow** **”** **ses** **he** **.**
“ 斯帕克 到 她 到 - 明天 ” ses 他 .

“明天跟她谈过了，”他说。

“ [noʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɛd] - , “ [dʒɑːn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [æn; ən]
“ **No** **”** **ses** **she** **,** **shaking** **her** **hed** **desidedly** **,** **“** **John** **”** **ses** **she** **,** **“** **you** **an**
“ 不 ” ses 她 , 摇晃 她 头 - , “ 约翰 ” ses 她 , “ 你 一个

“不，”她摇了摇头，坚定地说，“约翰，”她说，“你……”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [jet] [tuː; tə] - [ðə'gɪðər] .
I **have** **a** **whole** **life** **yet** **to** **spind** **thegither** **.**
我 有 一个 所有的 生活 然而 到 - 聚集 .

我还有一辈子时间去慢慢编织。

[aɪ] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I **can** **spare** **you** **for** **a** **little** **wile** **.**
我 能 空闲的 你 为了 一个 小的 诡计 .

我可以暂时放你一马。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] - ['erənt] .
I **came** **to** **-** **day** **upon** **a** **partikuler** **errant** **.**
我 来了 到 - 天 之上 一个 - 错误的 .

今天我偶然发现了一个特别迷路的人。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [kler] ,

I	had	sumthing	to	say	to	Claire	,
我	有	某事	到	说	到	克莱尔	,

我有些话想跟克莱尔说。

[bʌt; bət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	first	it	was	necissery	for	me	to	have	the	rite	to	say	it	.
但	第一的	它	曾是	-	为了	我	到	有	这	仪式	到	说	它	.

但首先，我必须拥有说这句话的资格。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] — [ɑː] — - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːɝ] - ,

The	proposul	and	—	ah	—	acciptunse	was	a	meer	dyagrisshun	,
这	-	和	—	啊	—	-	曾是	一个	米尔	-	,

提案和——啊——接受只是一个简单的 dyagrisshun，

[ænd; ənd][waɪl][aɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ] - - [fɔːr; fər][jʊr; jər] - [ʌv; əv] [wuː]

and	wile	I	confiss	to	a	shameliss	weekniss	for	your	shtyle	of	wooing	darlint
和	诡计	我	-	到	一个	-	-	为了	你的	-	的	求爱	达林特

,

,

,

而当我羞愧地承认自己对你那套求爱方式毫无抵抗力时，亲爱的，

['jɪt][aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] - .

yit	I'm	not	to	be	swurved	from	the	objick	of	me	misshun	.
yit	我是	不是	到	是	-	从	这	-	的	我	-	.

我不会偏离我的目标。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[goʊ][ænd; ənd][get] [kler] , [ænd; ənd] [wɪn] [aɪm] - [wɪd][hɜːr; hər][kʌm] [bæk] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

Go	and	get	Claire	,	and	whin	I'm	throo	wid	her	cum	back	”	ses	she	.
去	和	得到	克莱尔	,	和	抱怨	我是	-	宽	她	精液	后退	”	ses	她	.

“去把克莱尔叫来，等我跟她完事儿，她就回来。”她说。

['faɪnəli] , [wɪd] [mɔːr] - , [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði][pjʊr] ['lʌvər][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Finally	,	wid	more	airging	,	she	injooced	the	puir	lover	to	go	after	his	sister	,
最后	,	宽	更多的	-	,	她	-	这	普伊	情人	到	去	后	他的	姐姐	,

最后，经过一番劝说，她鼓励那个可怜的情人去追求他的妹妹。

[ænd; ənd] [wɪn] ['hiːz][brɑːt] [mɪs] [kler] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜːr; hər][hændz] ['erəli] [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs] :

and	whin	he's	brot	Miss	Claire	back	,	she	waves	her	hands	airily	and	ses	:
和	抱怨	他是	兄弟	错过	克莱尔	后退	,	她	波浪	她	双手	轻盈地	和	ses	:

当他把克莱尔小姐送回来时，她漫不经心地挥了挥手，说道：

“ [bɪˈgɔːn] !

“	Begone	!
”	走开	!

滚开！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] [əloʊn] .

I	want	to	spake	to	your	sister	aloan	.
我	想	到	说	到	你的	姐姐	贷款	.

我想和你姐姐谈谈。

” [wɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əloʊn] [ʃiː; ʃi] - [biːmd] [əˈpɑːn] [mɪs] [kler] , [ænd; ənd] [ðen] :

”	Whin	they	were	aloan	she	farely	beemed	upon	Miss	Claire	,	and	then	:
”	抱怨	他们	是	贷款	她	-	光束	之上	错过	克莱尔	,	和	然后	:

“当她们独处时，她对着克莱尔小姐露出了灿烂的笑容，然后：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [dɪr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	And	now	to	resoom	deer	”	ses	she	“	I	was	about	to	say	sumthing	to
”	和	现在	到	-	鹿	”	ses	她	“	我	曾是	关于	到	说	某事	到

[juː; jʊ] [wɪn] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - . ”

you	whin	your	brother	interripted	.	”
你	抱怨	你的	兄弟	-	.	”

“现在该说点什么了，”她说，“我正要跟你说点什么，你哥哥就打断我了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] , [wɪd] - , “ [pleɪz] [dəunt] — [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

“	Mrs	.	Bangs	”	ses	Miss	Claire	,	wid	agytashun	,	“	plase	don't	—	don't	talk	to	me
”	太太	.	刘海	”	ses	错过	克莱尔	,	宽	-	,	“	请	不	—	不	讲话	到	我

[əˈbuːt] — — ”

aboot	—	—	”
启动	—	—	”

“邦斯太太，”克莱尔小姐用颤抖的声音说道，“请不要——请不要跟我谈——”

“ [ˈhæri] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈwidə(r)] , [wɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] - [ʌp] .

“	Harry	?	”	ses	the	widder	,	wid	her	eyes	raysed	up	.
”	哈里	?	”	ses	这	更宽	,	宽	她	眼睛	-	向上	.

“哈利？”寡妇问道，眼睛向上睁大。

“ [waɪ] [ˌem ˈiː] [dɪr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,

“	Why	me	deer	”	ses	she	,
”	为什么	我	鹿	”	ses	她	,

“为什么是我，鹿？”她说道。

“ [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [lʌvɚ] [ðæn; ðən] [ˈsɪstər]

“	who	has	a	better	rite	to	talk	to	you	about	your	luvver	than	yure	sister
”	WHO	有	一个	更好的	仪式	到	讲话	到	你	关于	你的	恋人	比	yure	姐姐

[dɪr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] - .

deer	”	ses	she	swately	.
鹿	”	ses	她	-	.

“还有谁比你妹妹更有资格跟你谈论你的爱人呢？”她冷冷地说。

“ [maɪ] — — ” [bɪˈgæn] [mɪs] [kler] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪd] [raʊnd] [aɪz] .

“	My	—	—	”	began	Miss	Claire	,	and	stared	at	her	wid	round	eyes	.
”	我的	—	—	”	开始	错过	克莱尔	,	和	凝视	在	她	宽	圆形的	眼睛	.

“我的——”克莱尔小姐开口说道，目光落在她那双圆溜溜的大眼睛上。

- , [ʃiː; ʃi] - [hɔːld] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hænd][ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [wɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] :

Suddintly	,	she	saised	hauld	of	the	widder's	hand	and	ses	she	wid	excitement	:
-	,	她	-	拖拽	的	这	-	手	和	ses	她	宽	激动	:

突然，她一把甩开寡妇的手，显得十分兴奋：

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — —

“	You	don't	mean	—	—
”	你	不	意思是	—	—

“你不是那个意思吧——”

” [ðə; ði] [ˈwidə(r)] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ðə; ði] [tɪrz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	The	widder	nodded	,	the	teers	cuming	into	her	eyes	.
”	这	更宽	点头	,	这	蒂尔斯	库明	进入	她	眼睛	.

“寡妇点了点头，泪水涌进了她的眼眶。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [oʊld] [ˈbɑːkəlɚ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] .

“	But	—	but	he's	a	confirmed	old	bacheller	”	ses	Miss	Claire	.
”	但	—	但	他是	一个	确认的	老的	巴切勒	”	ses	错过	克莱尔	.

“但是——但是他可是个不折不扣的老单身汉啊。”克莱尔小姐说道。

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈwidə(r)] .

“	Is	he	?	”	ses	the	widder	.
”	是	他	?	”	ses	这	更宽	.

“是吗？”寡妇问道。

“ [wel] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
“ Well all good things cum to an end .
” 出色地全部 好的 事物 精液 到 一个 结尾 .

“天下没有不散的筵席。”

[haʊˈevər] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] - .
However John and I are beside the quiston .
然而 约翰 和 我 是 旁 这 - .

然而，我和约翰就在奎斯顿旁边。

[aɪ] [ˈmɪrli] [toʊld][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][juː; jʊ][ˈseɪkrɪd] - .
I merely told you as an excuse for seeming to pry into you sacred affares .
我 仅仅 讲述 你 作为 一个 原谅 为了 似乎 到 撬 进入 你 神圣 - .

我只是以此为借口，假装窥探你的私事。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] [naʊ] [ænd; ənd] - [aʊt] [jʊr; jər][hɑːrt][ænd; ənd][soʊl][ˈɪntuː][ˌem ˈiː] -
Give me a kiss now and poar out your hart and sole into me sympythetic
给 我 一个 吻 现在 和 - 出去 你的 哈特 和 唯一 进入 我 -
[ɪrz] .
eers .
呃 .

现在就给我一个吻，把你的心和灵魂都倾注到我身上，让我感受到你的同情。

” [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwidə(r)] [pʊʃt] [mɪs] [kler] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][set]
” Then they kissed and the widder pushed Miss Claire into a chare , and set
” 然后 他们 亲吻 和 这 更宽 推动 错过 克莱尔 进入 一个 查尔 , 和 放
[daʊn] - .
down hersilf .
向下 - .

“然后他们接吻了，寡妇把克莱尔小姐推进椅子里，自己也坐了下来。”

[ðə; ði][gɜːrl][kæn; kən] [speɪk] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] - [ˈkrɔːsli] :
Befure the girl can spake she ses hersilf crossly :
之前 这 女孩 能 说 她 ses - 生气 :

女孩还没开口说话，就恼怒地看着自己：

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] [æz; əz][tuː; tə][let] [ˈhæri]
“ Now will you tell me why you were such a little goose as to let Harry
” 现在 将要 你 告诉 我 为什么 你 是 这样的 一个 小的 鹅 作为 到 让 哈里
[ˈdʌdli] [slɪp] - [jʊr; jər][ˈfɪŋgərz] ?
Dudley slip throo your fingers ?
达德利 滑 - 你的 手指 ?

“现在你能不能告诉我，你为什么这么傻，竟然让哈利·达力从你指缝间溜走了？”

[maɪ] [dɪr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [mɪs] [kler] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [speɪk] .
My deer ” ses she interrupting Miss Claire as she started in to spake .
我的 鹿 ” ses 她 打断 错过 克莱尔 作为 她 开始 在 到 说 .

“我的鹿，”她打断了刚要开口说话的克莱尔小姐。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][mæd] — [kleɪn] [dæft] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ The boy was mad — clane daft about you .
” 这 男生 曾是 疯狂的 — 克莱恩 愚蠢 关于 你 .

“那孩子疯了——对你神魂颠倒。”

[naʊ] - [ˌem ˈiː] [ðɪs] [juː; jʊ] [ˈnɒti] [gɜːrl] , [waɪ] [ˈdɪdn̩t] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
Now ansser me this you notty girl , why didnt you take him ? ”
现在 - 我 这 你 臭名昭著 女孩 , 为什么 没有 你 拿 他 ? ”

现在回答我，你这个淘气的女孩，你为什么不带走他?

“ [aɪ][dɪd] — [ðæt][ɪz] — — ” [bɪ'gæn] [mɪs] [kler] , [wɪn] [ðə; ði]['widə(r)] [græbd] [hɜːr; hər][hænd]

“	I	did	—	that	is	—	—	”	began	Miss	Claire	,	whin	the	widder	grabbed	her	hand
”	我	做过	—	那	是	—	—	”	开始	错过	克莱尔	,	抱怨	这	更宽	抓住	她	手

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	looked	at	the	ring	.
和	看起来	在	这	戒指	.

“我做了——也就是说——”克莱尔小姐刚开口，寡妇就抓住她的手，看着戒指。

“ [ɑːˈhɑː] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ ['kɔrt][juː; jʊ] [θɪn] , ['dɪdn̩t] [aɪ] ?

“	Aha	!	”	ses	she	“	cort	you	thin	,	did'nt	I	?
”	啊哈	!	”	ses	她	“	皮质	你	薄的	,	没有	我	?

“啊哈！”她说，“我把你打瘦了，对吧？”

[naʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ ['wɔːri] [wɜːr; wər][jʊr; jər] - ['ʌndər] [ðə; ði] - [wɪn] [juː; jʊ][let]

Now	”	ses	she	“	whare	were	your	sinses	under	the	sarcumstunses	whin	you	let
现在	”	ses	她	“	什么	是	你的	-	在下面	这	-	抱怨	你	让

[hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - [wɪd] [ˌju ɛn 'e] ['rɑːbɪnz] . ”

him	go	away	at	wanse	—	and	of	all	things	in	the	warld	wid	Una	Robbins	.	”
他	去	离开	在	万斯	—	和	的	全部	事物	在	这	-	宽	乌娜	罗宾斯	.	”

“现在，”她说，“你那些讽刺挖苦的罪孽在哪里？你竟然让他离开——而且，在全世界所有的事情中，你竟然和尤娜·罗宾斯在一起。”

“ [wɪd] [hɜːr; hər] !

“	Wid	her	!
”	宽	她	!

“和她在一起！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] .

”	ses	Miss	Claire	.
”	ses	错过	克莱尔	.

“克莱尔小姐。”

“ [jes] ”

“	Yes	”
”	是的	”

“是的”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [muːv] [ʌv; əv][oʊld][es] . [dʒʌd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	It	was	an	artful	move	of	old	S	.	Judd	and	her	father	.
”	它	曾是	一个	巧	移动	的	老的	S	.	贾德	和	她	父亲	.

“这是老 S. Judd 和她父亲的巧妙举动。”

[maɪ] [dɪr] , [ˌju ɛn 'e][ɪz][ðə; ði][moʊst] - [flɜːrt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['hɛvən] .

My	dear	,	Una	is	the	most	rickluss	flurt	this	side	of	heven	.
我的	亲爱的	,	乌娜	是	这	最多	-	颤动	这	边	的	天堂	.

亲爱的，乌娜是这世上最愚蠢的家伙。

[waɪ] [ɪts]['oʊnli][θriː] [jɪrz] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪngeɪdʒd][tuː; tə] ['hæri] .

Why	its	only	3	yeers	ago	she	was	ingaged	to	Harry	.
为什么	它是	仅有的	3	年份	前	她	曾是	参与	到	哈里	.

为什么她和哈里订婚才仅仅3年？

[ðeɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːnθ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .

They	luvved	for	a	moonth	and	broak	the	ingagemint	a	day	later	.
他们	很喜欢	为了	一个	月亮	和	-	这	-	一个	天	之后	.

他们相恋一个月后，第二天就解除了婚约。

[dəunt] [lʊk] [soʊ][hɜːrt] .

Don't	look	so	hurt	.
不	看	所以	伤害	.

别那么伤心。

[ðeɪ] ['wɜːrənt] - [ɪn] [lʌv] — [dʒest] ['pleɪɪŋ] .
They werent achully in love — jest playing .
他们 不是 - 在 爱 — 笑话 玩耍 .

他们并非真的相爱——只是在玩游戏。

[naʊ] [ˌju ɛn 'e][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [lɔːŋ] - .
Now Una has had her own way with men ivver sinse she wore long drisses .
现在 乌娜 有 有 她 自己的 方式 和 男人 ivver 辛塞 她 穿着 长的 - .

自从乌娜穿上长裙以来，她就一直随心所欲地与男人们交往。

[θɪn] [ðə; ði] ['wɑli] ['fæməli] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Thin the Wolley family moved out to the Poynt .
薄的 这 沃利 家庭 已搬 出去 到 这 波因特 .

沃利一家搬到了波因特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrtɪn]['ruːd] [ænd; ənd] ['sɜːrli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi]['fæməli][wɪd][ə; eɪ]
There was a sartin rood and surly mimber of this crazy family wid a
- [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtə] .
constitooshinul dislike for magnuts and there dorters .
- 不喜欢 为了 磁力螺母 和 那里 多特斯 .

这个疯狂的家庭里有一个脾气暴躁、性格古怪的成员，他一直非常讨厌马格努茨和他的女儿们。

[mɪs] [ˌju ɛn 'e] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] .
Miss Una chose to be intrusted in him , of all men .
错过 乌娜 选择 到 是 受托人 在 他 , 的 全部 男人 .

乌娜小姐偏偏选择了信任他，而不是其他任何男人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] - [wɜːr; wər] [rɪ'bʌft] .
To her surprise her advanses were rebuffed .
到 她 惊喜 她 - 是 拒绝 .

令她惊讶的是，她的示好遭到了拒绝。

[ʃiː; ʃi] - - [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] ,
She achully disinded to pursooing him , as you no ,
她 - - 到 - 他 , 作为 你 不 ,

她根本不想追求他，正如你所知，

[ænd; ənd] - [ɪn] - — [æz; əz][aɪ] [lɑːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] — [ʃiː; ʃi][sæŋk][soʊ]
and finully in despurashun — as I larned from her own lips — she sank so
和 - 在 - — 作为 我 学习 从 她 自己的 嘴唇 — 她 沉没 所以
[loʊ] [æz; əz][tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ! ”
low as to insinnyvate to the loonytick that she luved him ! ”
低的 作为 到 - 到 这 - 那 她 喜爱 他 ! ”

最后，在绝望中——正如我从她自己口中得知的那样——她堕落到如此地步，以至于她竟然傻乎乎地承认自己爱上了他！

“ [oʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] , “ [juː; jʊ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɪmi] . ”
“ O ” ses Miss Claire , “ You meen our Jimmy . ”
“ 哦 ” ses 错过 克莱尔 , “ 你 中间 我们的 吉米 . ”

“哦，”克莱尔小姐说，“你是说我们的吉米。”

“ [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɪmi] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['widə(r)] , ['nɑːdɪŋ] .
“ The terrible Jimmy ! ” ses the widder , nodding .
“ 这 糟糕的 吉米 ! ” ses 这 更宽 , 点头 .

“可怕的吉米！”寡妇点点头说道。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] — — ”
“ She told him — — ”
“ 她 讲述 他 — — ”

她告诉他——

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][hɪm; ɪm] . ”

“	As	good	as	told	him	.	”
”	作为	好的	作为	讲述	他	.	”

“我几乎已经告诉他了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] — — ? ”

“	And	he	—	—	?	”
”	和	他	—	—	?	”

“那他——？ ”

“ [hiː; hi] !

“	He	!
”	他	!

“他！

[jiː; ji][gɔdz][ɪn] - ” [ɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['widi] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] ,

Ye	gods	in	hiven	”	ses	the	widdy	throwing	up	her	hands	,
叶	神	在	-	”	ses	这	威迪	投掷	向上	她	双手	,

“天上的诸神啊！”寡妇举起双手说道。

“ [hiː; hi] - [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪd][hɪz; ɪz][fɪŋgiːz] , [gʌv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəˈmɪŋgld] [hɔroʊ]

“	he	cuvvered	up	his	eers	wid	his	fingys	,	guv	a	look	of	commingled	horrow
”	他	-	向上	他的	呃	宽	他的	手指	,	州长	一个	看	的	混合	恐怖

[ænd; ənd] [dɪspɛr] ,

and	dispare	,
和	绝望	,

他用手指捂住眼睛，脸上露出悲痛和绝望交织的神情。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	ran	away	from	her	.
和	跑	离开	从	她	.

然后就从她身边逃走了。

[ðə; ði] [naɪt] ” ['wɪnt][ɑːn][ðə; ði]['widə(r)] , “ ['mɪstər] . [es] . [dʒʌd] ['dʌdli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]

The	follering	nite	”	wint	on	the	widder	,	“	Mr	.	S	.	Judd	Dudley	called	to	see
这	跟随	夜	”	冬天	在	这	更宽	,	“	先生	.	S	.	贾德	达德利	称为	到	看

[hɜːr; hər]['pɑːpə] ,

her	papa	,
她	爸爸	,

次日晚上，S·贾德·达德利先生来拜访她爸爸，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['æftər] [ðæt] [mɪs] [ju ɛn 'e][wʌz; wəz] [pækt] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɔːf][tuː; tə]

and	the	marning	after	that	Miss	Una	was	packed	bag	and	baggage	off	to
和	这	-	后	那	错过	乌娜	曾是	包装	包	和	行李	离开	到

[jʊrəpɪ] .

Yurope	.
欧洲	.

第二天早上，乌娜小姐就收拾行装前往欧洲了。

[naʊ] ['lɪsən] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] - .

Now	lissen	to	me	words	of	wisdom	and	expeerinse	.
现在	聆听	到	我	字	的	智慧	和	-	.

现在请听我讲述一些充满智慧和经验的话语。

[ɪf] [ðoʊz] [ˌtuːˈtuː] [sɔːr] [ˈjʌŋ] - [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] - - [ɑːn]

If **those** **2** **sore** **yung** **indivijools** **don't** **cum** **to** **sum** **sintimintul** **oonderstanding** **on**

如果 那些 2 疮 永 - 不 精液 到 和 - - 在

[ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [jʊrəpɪ] [θɪn] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][dʒeɪn] [bæŋz] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnaɪvɝ][biː; bi][dʒeɪn]

this **voyage** **out** **to** **Yurope** **thin** **my** **name** **is** **not** **Jane** **Bangs** **and** **will** **niver** **be** **Jane**

这 航程 出去 到 欧洲 薄的 我的 姓名 是 不是 简 刘海 和 将要 尼弗 是 简

[ˈwʊli] .

Wolley **.**

沃利 .

如果那两个可怜的年轻人在这趟前往欧洲的旅程中不能达成一些亲密的理解，那么我的名字就不是 Jane Bangs，也永远不会是 Jane Wolley。

" [mɪs] [kler] [ˌɛsˌiˈdiː] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwidə(r)] [biˈsiːtʃɪŋli] .

" **Miss** **Claire** **sed** **never** **a** **word** **,** **but** **she** **looked** **at** **the** **widder** **beseechingly** **.**

" 错过 克莱尔 sed 绝不 一个 单词 , 但 她 看起来 在 这 更宽 恳求地 .

克莱尔小姐一句话也没说，但她用恳求的眼神看着寡妇。

" [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪd] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˈwidə(r)] , " [ɪts] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːnz] [foʊlt] .

" **To** **begin** **wid** **"** **ses** **the** **widder** **,** **"** **Its** **all** **your** **brother** **John's** **folt** **.**

" 到 开始 宽 " ses 这 更宽 , " 它是全部 你的 兄弟 约翰的 福尔特 .

"首先，"寡妇说，"这都是你哥哥约翰的错。"

[ɪf] [ˈhiːd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][aɪ] [kʌd] [hæv; həv] - [ðə; ði] [hoʊl] [æfɛr]

If **he'd** **proposed** **to** **me** **a** **month** **ago** **I** **cud** **have** **ingineered** **the** **hole** **affare**

如果 他会 建议的 到 我 一个 月 前 我 盘根错节 有 - 这 洞 福利

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfæməli] .

happily **for** **this** **family** **.**

快乐地 为了 这 家庭 .

如果他一个月前向我求婚，我肯定会欣然为这个家庭安排好一切。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , " [jiːv] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] ,

As **it** **is** **now** **"** **ses** **she** **,** **"** **ye've** **acted** **like** **a** **little** **fool** **,**

作为 它 是 现在 " ses 她 , " 你们已经 行动 喜欢 一个 小的 傻子 ,

"现在这样，"她说，"你们就像个小傻瓜一样。"

[ænd; ənd] [ˈhæri] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][wɑːn] .

and **Harry** **like** **a** **big** **wan** **.**

和 哈里 喜欢 一个 大的 万 .

哈利就像个大笨蛋。

[seiks] [əˈlaɪv] !

Sakes **alive** **!**

清酒 活 !

我的天哪！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , " [waɪ] [ˈdɪdn̩t] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

" **ses** **she** **,** **"** **why** **didnt** **you** **make** **him** **stay** **at** **home** **?**

" ses 她 , " 为什么 没有 你 制作 他 停留 在 家 ?

她问道："你为什么不让他待在家里？"

[juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - [ˈmoʊmənt] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

You **had** **him** **at** **the** **sycological** **moment** **"** **ses** **she** **.**

你 有 他 在 这 - 片刻 " ses 她 .

"你抓住了他心理上的那个关键时刻，"她说。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪd][hæv; həv][let][dʒɑːn] [ˈwʊli] [seɪl] [əˈweɪ] [æt; ət] [suːtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ?

" **Do** **you** **suppose** **I'd** **have** **let** **John** **Wolley** **sale** **away** **at** **sooch** **a** **time** **?**

" 做 你 认为 ID 有 让 约翰 沃利 销售 离开 在 苏奇 一个 时间 ?

"你认为我会让约翰·沃利一次又一次地把东西卖掉吗？"

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɑːt] .
Not by a long chot .
不是 经过 一个 长的 chot .

差得远呢。

[ˌju ɛn 'e][ɪz] [sɔːr] — - — - — [hɜːrt] [kleɪn] - [ænd; ənd] - .
Una is sore — broosed — hartsick — hurt clane throo and throo .
乌娜 是 疮 — - — - — 伤害 克莱恩 - 和 - .

乌娜很痛苦——忧郁——心痛——受伤的鹤发出呜咽声。

[ʃiːz] - .
She's desprut .
她是 - .

她很放荡。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðæt] - [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] - — - — [wɪd] [ənʌðɚ]
A girl in that condishun has but one resoarce — matrimunney — wid anuther
一个 女孩 在 那 - 有 但 一 - — - — 宽 另一个
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

在这种情况下，一个女孩唯一的出路就是嫁给另一个男人。

[naʊ] ['hæri] . ”
Now Harry . ”
现在 哈里 . ”

现在是哈利。”

“ [oʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] , “ [pliːz] ['mɪsɪz] . [bæŋz] [dəunt] [seɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
“ Oh ” ses Miss Claire , “ please Mrs . Bangs don't say annything to me about him
“ 哦 ” ses 错过 克莱尔 , “ 请 太太 . 刘海 不 说 - 到 我 关于 他
.
:
.

“哦，”克莱尔小姐说，“邦斯太太，请您不要跟我说任何关于他的事。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] - .
I know he loves me oanly .
我 知道 他 爱 我 - .

我知道他只爱我一个人。

” [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪd][hɜːr; hər][hændz] - ,
” She cuvvered her face wid her hands convoolsively ,
” 她 - 她 脸 宽 她 双手 - ,

她用双手慌乱地捂住脸，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] - [ɪn][ˌem 'iː][wɔːrk][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði][d(j)uə] ,
and me shtopping in me wark in the dining - room lissening by the dure ,
和 我 - 在 我 工作 在 这 用餐 - 房间 倾听 经过 这 杜尔 ,

而我则在餐厅里停下脚步，听着杜尔的声音，

[ænd; ənd] ['rɛdi] [tuː; tə][bæt][ðə; ði] [ɪntɚfɪrɪŋ] ['widə(r)] [ɑːn][ðə; ði][hɛd] [wɪd][ˌem 'iː] - .
and reddy to bat the interfeering widder on the hed wid me dooster .
和 雷迪 到 蝙蝠 这 干扰 更宽 在 这 头 宽 我 - .

准备好用我的公鸡击打那个碍事的家伙。

“ [naʊ] [ˌem 'iː] [dɪr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['widə(r)] ,
“ Now me deer ” ses the widder ,
” 现在 我 鹿 ” ses 这 更宽 ,

“现在我的鹿，”寡妇说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌkaʊntər'ækt] [æt; ət] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ɒʃʊn] - .
“ you must counteract at wanse the evil of this long oshun voyuge .
” 你 必须 抵消 在 万斯 这 邪恶的 的 这 长的 奥顺 - .

“你必须在漫长的奥顺之旅中消除邪恶。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [per] [æt; ət] [tuː; tə] [jʊrəpɪ] . ”
You must follow the pair at wanse to Yurope . ”
你 必须 跟随 这 一对 在 万斯 到 欧洲 . ”

你必须跟随这对夫妇前往尤罗普。

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[oʊ]['mɪsɪz] . [bæŋz] , - [wiː; wi]['ærənt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
O Mrs . Bangs , indade we arent rich people .
哦 太太 . 刘海 , - 我们 不是 富有的 人们 .

哦，邦斯太太，的确我们不是富人。

[wiː; wi] - [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kler] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['dʒɪmi] [meɪ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði]
We cudden't afford it ” ses Miss Claire , “ and besides , Jimmy may cross in the
我们 - 买得起 它 ” ses 错过 克莱尔 , “ 和 除了 , 吉米 可能 叉 在 这
[fɔːl] .
fall .
落下 .

“我们负担不起，”克莱尔小姐说，“而且，吉米秋天可能会过河。”

['hiːz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['lʌndən] - [poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] - . ”
He's been offered the London corryspundint post for the Planut . ”
他是 到过 提供 这 伦敦 - 邮政 为了 这 - . ”

他已被邀请担任Planut的伦敦首席专家一职。

“ ['hiːd] ['betər] - [æt; ət] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['widə(r)] [prɑːmplaɪ] “ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — —
“ He'd better accipt at wanse ” ses the widder promply “ as for you — —
” 他会 更好的 - 在 万斯 ” ses 这 更宽 迅速地 “ 作为 为了 你 — —

“他最好接受现状，”寡妇立刻说道，“至于你——”

” [dʒʌst] [θɪn] [ɪn] [wɔːkt] ['mɪstər] . [dʒɑːn][ænd; ənd] - [æn; ən][ɪnd][tuː; tə][ðə; ði] - - .
” Just thin in walked Mr . John and brort an ind to the paneful interfoo .
” 只是 薄的 在 步行 先生 . 约翰 和 - 一个 印度 到 这 - - .

“约翰先生走了进来，向那间充满窗格的房间打了个招呼。”

[ðə; ði] ['widə(r)] [faʊnd] - [əloʊn] [wɪd] [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] -
The widder found hersilf aloan wid the sintimintul gintleman looking at her tinderly
这 更宽 成立 - 贷款 宽 这 - 金特尔曼 寻找 在 她 -
.
:
.

寡妇发现自己独自一人，而那个略带羞涩的绅士正用充满爱意的眼神看着她。

[hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪz] - ['uːp] [wɑːd] - .
Her own face is poockered oop wod exaspenashun .
她 自己的 脸 是 - 哎呀 沃德 - .

她自己的脸凹凸不平，令人恼火。

“ [dʒɑːn] ['wʊli] !
“ John Wolley !
” 约翰 沃利 !

“约翰·沃利！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈʃeɪkɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	ses	she	,	"	I	feel	like	shaking	you	.	"
"	ses	她	,	"	我	感觉	喜欢	摇晃	你	.	"

她说道："我真想摇醒你。"

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][dʌn] , [dʒeɪn] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] - .

"	What	have	I	dun	,	Jane	?	"	ses	he	reproatchfully	.
"	什么	有	我	逼债	,	简	?	"	ses	他	-	.

"我做错了什么，简？"她责备道。

" [waɪ] ['daɪˌdɛnt][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['krɔːsli] .

"	Why	dident	you	propose	to	me	a	month	ago	?	"	ses	she	crossly	.
"	为什么	不	你	提出	到	我	一个	月	前	?	"	ses	她	生气	.

"你为什么不在一个月前向我求婚？"她生气地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]

A	WEEK	LATER
一个	星期	之后

一周后

[ðɪs] [mɑːrnən] - [wen] [aɪ] ['wɪnt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['tæk][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt]

This	marnin	'	wen	I	wint	to	open	the	door	to	tak	in	the	papers	a	strange	site
这	马宁	-	温	我	冬天	到	打开	这	门	到	tak	在	这	文件	一个	奇怪的	地点

['griːtɪd] [ˌem ˈiː] [aɪz] .

greeted	me	eyes	.
问候	我	眼睛	.

今天早上，当我准备开门取报纸时，映入眼帘的是一幅奇怪的景象。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][əˈlaʊd] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['snoʊɪŋ] [ɪn] - .

"	ses	I	aloud	,	"	is	it	snowing	in	Orgust	.
"	ses	我	大声	,	"	是	它	下雪了	在	-	.

我大声问道："奥尔古斯特下雪了吗？"

" [θɪn] [aɪ] [siːn] ['mɪstər] . [dʒɑːn] .

"	Thin	I	seen	Mr	.	John	.
"	薄的	我	已见	先生	.	约翰	.

"我很久没见到约翰先生了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [dɪʃ] [pænz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl]

He	had	wun	of	me	dish	pans	in	his	hands	and	it	seemed	to	be	full
他	有	温	的	我	盘子	平底锅	在	他的	双手	和	它	似乎	到	是	满的

[ʌv; əv] [hoʊlz] ,

of	holes	,
的	孔	,

他手里拿着一个洗碗盆，上面似乎布满了洞。

['fɝː, 'fɛr] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [duː][biː; bi] ['skætərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

fer	sumthing	white	do	be	scattering	from	the	bottom	of	it	all	over	the
fer	某事	白色的	做	是	散射	从	这	底部	的	它	全部	超过	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

好像有什么白色的东西从底部散落得到处都是。

[aɪ] [θɹoʊd] [ʌp] [ˌem ˈiː][hændz][ɪn] [hɔroʊ] .
I throwed up me hands in horrow .
我 扔 向上 我 双手 在 恐怖 .

我惊恐地举起了双手。

[dʒʌst] [θɪn] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['widi] ,
Just thin I seen the widdy ,
只是 薄的 我 已见 这 威迪 ,

我刚才瞥见了那只小鸟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [duːst] [ɪn]
and she likewise had a pan and was scattering the white doost in
和 她 同样地 有 一个 平底锅 和 曾是 散射 这 白色的 杜斯特 在
[əˈnʌðər] [pleɪs] .
another place .
其他 地方 .

她也拿着一个平底锅，在另一个地方撒白粪。

[ʃiː; ʃi] [gʌv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smaɪl] :
She guv me a smile :
她 州长 我 一个 微笑 :

她给了我一个微笑：

“ [gʊd] - ['diːljə] !
“ Good marning Delia !
“ 好的 - 德莉娅 !

“早上好，黛莉娅！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sərˈpraɪz] ['mɪstər] . ['dʒɪmi] .
” ses she , “ we're goin ' to surprise Mr . Jimmy .
” ses 她 , “ 是 去 - 到 惊喜 先生 . 吉米 .

“她说，‘我们要给吉米先生一个惊喜。’”

[wɪə(r)] [puːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['draɪvz] ['wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ɔːl] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] .
We're pooting sumthing on his drives wich will kill all grass and weeds .
是 放屁 某事 在 他的 驱动 哪个 将要 杀 全部 草 和 杂草 .

我们会在他的车道上喷洒一些东西，可以杀死所有的草和杂草。

[its] [sɔːlt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
It's salt , ” ses she .
它是 盐 , ” ses 她 .

“是盐，”她说。

“ [maɪ] - [dʒɑːn] ['wʊli] !
“ My conshunse John Wolley !
“ 我的 - 约翰 沃利 !

“我的信任约翰·沃利！

” [ʃiː; ʃi] - , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
” she screemed , “ what are you doing ?
” 她 - , ” 什么 是 你 正在做 ?

她尖叫道：“你们在干什么？”

” ['mɪstər] . [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪd] [hɪz; ɪz][pæn] [əˈraʊnd] [mɪs] ['klɛrz] ['flaʊəri] - ['wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
” Mr . John was bizzy wid his pan around Miss Claire's floury hidge wich is a
” 先生 . 约翰 曾是 忙碌 宽 他的 平底锅 大约 错过 克莱尔的 面粉状的 - 哪个 是 一个
['sɑːri] [ɪˈnʌf] ['lʊkɪŋ] - ,
sorry enuff looking hidge ,
对不起 足够 寻找 - ,

约翰先生正忙着用平底锅在克莱尔小姐那堆面粉的棚子周围忙碌，那棚子看起来实在是不太好看。

['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [θɪk] [wɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['flaʊər]
being that the weeds and grarss have grown out thick wid only a poor little flour
存在 那 这 杂草 和 - 有 生长 出去 厚的 宽 仅有的 一个 贫穷的 小的 面粉
[tuː; tə] [paɪk] [ʌp] [ɪts] [hɛd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
to pike up its hed here and there .
到 梭鱼 向上 它是 头 这里 和 那里 .

因为杂草丛生，只有可怜的小面粉零星地冒出头来。

['mɪstər] . [dʒɑːn][duː][biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][wɪd][ə; eɪ] - [hænd]['oʊvər][ðə; ði][sæd] ['lʊkɪŋ]
Mr . John do be throwing the salt wid a ginerous hand over the sad looking
先生 . 约翰 做 是 投掷 这 盐 宽 一个 - 手 超过 这 伤心 寻找
- .
hidge .
- .

约翰先生正用他那只巨大的手把盐撒向那只看起来很可怜的树篱。

“ [waɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [aɪm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['klɛrz] ['gɑːrdn] .
“ Why , ” ses he , “ I'm killing the weeds in poor little Claire's garden .
“ 为什么 , ” ses 他 , “ 我是 杀 这 杂草 在 贫穷的 小的 克莱尔的 花园 .

“为什么，”他说，“我在帮可怜的小克莱尔除草。”

” [ðə; ði] ['widi] [θruː] [duːn] [hɜːr; hər][pæn][ænd; ənd][set][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
” The widdy threw doon her pan and set upon it .
” 这 威迪 扔 杜恩 她 平底锅 和 放 之上 它 .

“寡妇把平底锅扔到地上，坐了上去。”

“ [juː; jʊ][duː] [biːt] [ðə; ði] - ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [waɪ] [juː; jʊ]['gændər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,
“ You do beat the dooch ! ” ses she , “ why you gander , ” ses she ,
“ 你 做 打 这 - ! ” ses 她 , “ 为什么 你 鹅 , ” ses 她 ,

“你真厉害！”她说，“你这只公鹅，”她说。

“ - [juː; jʊ] [noʊ] [jɪl] [kɪl] [ðə; ði]['flauəz] [tuː] .
“ doant you know ye'll kill the flours too .
“ - 你 知道 叫喊 杀 这 面粉 也 .

“难道你不知道你也会把面粉都毁掉吗？”

[dʒɑːn] ['wʊli] , [aɪv] [hɑːrf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː] !
John Wolley , I've harf a mind to shake you and I will too !
约翰 沃利 , 我已经 哈夫 一个 头脑 到 摇 你 和 我 将要 也 !

约翰·沃利，我一直很想摇醒你，而且我一定会这么做！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
” ses she .
” ses 她 .

她说道。

[wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [run] [əkrɔst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪd][hɜːr; hər][hændz]['hɪld] [aʊt] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
Wid that she roon acrost to him , wid her hands hild out — but befure she
宽 那 她 房间 横跨 到 他 , 宽 她 双手 希尔德 出去 — 但 之前 她
[kæn; kən] - [hɪm; ɪm] ,
can tooch him ,
能 - 他 ,

她走到他面前，伸出双手——但在她能碰到他之前，

[hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] [əˈbuːt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
he grabbed her aboot the waste , and kissed her plump on the lips .
他 抓住 她 启动 这 浪费 , 和 亲吻 她 丰满 在 这 嘴唇 .

他搂住她的腰，吻了吻她丰满的嘴唇。

“ [juː; jʊ] [retʃ] !
“ You retch !
“ 你 干呕 !

你真恶心！

〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , 〝 [ænd; ənd] ['diːljə] [tuː] !

〞	ses	she	,	〝	and	befure	Delia	too	!
〞	ses	她	,	〝	和	之前	德莉娅	也	!

“她说道，‘还有德莉娅！’”

[oʊ] - [eɪtʃ] !

Oh	-	h	!
哦	-	h	!

哦!

〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][stæmps][hɜːr; hər] [fʊt] .

〞	ses	she	,	and	stamps	her	foot	.
〞	ses	她	,	和	邮票	她	脚	.

她说道，并跺了跺脚。

[ɪts] [kliːnɪŋ] [deɪ] .

Its	cleening	day	.
它是	清洁	天	.

今天是大扫除日。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] - [wʊd] [pʊt][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] ['mætɪŋ] [daʊn] [ɑːn] -

Nobody	but	a	dummed	eediot	wud	put	the	desateful	looking	matting	down	on	dacint
无人	但	一个	-	傻瓜	会	放	这	-	寻找	垫子	向下	在	-

-	.

flures	.
-	.

除了傻子，没人会把那难看的垫子铺在舞池里。

[ðə; ði] [duːst] [ænd; ənd][dɜːrt][faindz][ə; eɪ] - [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] - [ðə; ði] [kræks] .

The	doost	and	dirt	finds	a	natchell	place	to	settle	down	betwane	the	cracks	.
这	杜斯特	和	污垢	发现	一个	-	地方	到	定居	向下	-	这	裂缝	.

土渣和泥土很容易在裂缝间找到合适的地方沉淀下来。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪd][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] [ɪn]['mɪstər] . - ['stuːdi] [hiː; hi]

As	I	was	rubbing	it	over	wid	a	damp	cloth	in	Mr	.	Wolley's	stoody	he
作为	我	曾是	擦	它	超过	宽	一个	潮湿	布	在	先生	.	-	斯图迪	他

[keɪm] [ɪn][wɪd][ðə; ði] [meɪl] .

came	in	wid	the	male	.
来了	在	宽	这	男性	.

我正在沃利先生的储藏室里用湿布擦拭伤口时，他带着那个男人进来了。

[ɪn][wɑːn][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [greɪt] - [ʌv; əv] ['letərz] ,

In	wan	hand	he	held	a	grate	boonch	of	letters	,
在	万	手	他	握住	一个	格特	-	的	信件	,

他苍白的手中拿着一大叠信件，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] - [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['lɪtər] [baɪ] - .

in	the	other	one	ploomp	fine	looking	litter	by	itsilf	.
在	这	其他	一	-	美好的	寻找	垃圾	经过	-	.

另一只猫独自嗖地一下就把看起来不错的幼崽弄走了。

[hiː; hi] [lʊks] [kwɪr] .

He	looks	queer	.
他	看起来	酷儿	.

他看上去有点怪异。

“ [hæz; həz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [jet] ? 〞 [hiː; hi][æsks] .

〝	Has	Mr	.	James	gone	to	town	yet	?	〞	he	asks	.
〝	有	先生	.	詹姆斯	已消失	到	镇	然而	?	〞	他	问	.

“詹姆斯先生进城了吗？”他问道。

“ [noʊ][sɜːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] . “ [ɪts] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

| | | |

“ [aɪ] [bɪleɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	**I**	**belave**	**there**	**was**	**”**	**ses**	**he**	**.**
”	我	相信	那里	曾是	”	ses	他	.

“我相信是有的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] - [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] :

She	**put**	**out**	**her**	**hand**	**impetchussly**	**and**	**ses**	**she**	**:**
她	放	出去	她	手	-	和	ses	她	:

她急切地伸出手说：

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ˈpɑːpə] ?

“	**Let**	**me**	**see**	**,**	**papa**	**?**
”	让	我	看	,	爸爸	?

“让我看看，爸爸？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletərz] [wɑːn][biː; bi][wɑːn] .

”	**She**	**wint**	**over**	**the**	**letters**	**wan**	**be**	**wan**	**.**
”	她	冬天	超过	这	信件	万	是	万	.

“她对那些信件感到厌倦。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [wɑːn][ˈlɪt(ə)l][roʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] :

She	**picked**	**out**	**wan**	**little**	**roll**	**,**	**and**	**she**	**ses**	**:**
她	挑选	出去	万	小的	卷	,	和	她	ses	:

她挑了一小卷面包，然后说：

“ [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — - [ðɪs] .

“	**Nothing**	**—**	**nothing**	**at**	**all**	**for**	**me**	**—**	**ixcipt**	**this**	**.**
”	没有什么	—	没有什么	在	全部	为了	我	—	-	这	.

“对我来说，什么都没有——完全没有——除了这个。

” [θɪn] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪnt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] - .

”	**Thin**	**she**	**wint**	**out**	**from**	**the**	**room**	**suddintly**	**.**
”	薄的	她	冬天	出去	从	这	房间	-	.

她突然从房间里走了出来。

[ðə; ði] [ɔːld] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪd][ə; eɪ] [lʊk] [fuːl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [gɪlt] .

The	**auld**	**gintleman**	**looked**	**after**	**her**	**wid**	**a**	**look**	**fool**	**of**	**compashun**	**and**	**guilt**	**.**
这	老	金特尔曼	看起来	后	她	宽	一个	看	傻子	的	-	和	有罪	.

那位老绅士用一种既愧疚又自责的眼神照顾着她。

[ðen] [hiː; hi] [sniːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	**he**	**sneeked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
然后	他	偷偷摸摸地	出去	的	这	房间	.

然后他偷偷溜出了房间。

“ [juː; jʊ] [ɔːld] !

“	**You**	**auld**	**divil**	**!**
”	你	老	魔鬼	!

“你这老魔鬼！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][tuː; tə] , “ [ɪts][ə; eɪ] [ˈletər] [jiːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər] [pɑːkət] [fɔːr; fər] [mɪs] [kler] ,

”	**ses**	**I**	**to**	**mesilf**	**,**	**“**	**Its**	**a**	**letter**	**ye've**	**got**	**in**	**your**	**pockit**	**for**	**Miss**	**Claire**	**,**
”	ses	我	到	梅西尔夫	,	“	它是	一个	信	你们已经	得到	在	你的	口袋	为了	错过	克莱尔	,

“我告诉自己，‘这是你口袋里给克莱尔小姐的一封信，’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [θɪŋ] [ʃʌl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] - [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]

and	**the**	**puir**	**thing**	**shull**	**have**	**it**	**if**	**I**	**have**	**to**	**turn**	**thafe**	**to**	**get**	**it**
和	这	普伊	事物	船体	有	它	如果	我	有	到	转动	-	到	得到	它

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

如果我必须转身才能帮她拿到，那可怜的孩子也应该得到它。

" [wɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɪnt] ['æftər] [ðə; ði] [ɔːld] ['ræskl] .

"	Wid	that	I	wint	after	the	auld	rascal	.
"	宽	那	我	冬天	后	这	老	恶棍	.

"我赢了，老家伙。"

[aɪ] ['hɜːd] [ðə; ði] [d(j)uə] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] [ruːm] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæθruːm]

I	hurd	the	dure	of	Mr	.	James's	room	shut	,	and	I	wint	into	the	bathroom
我	障碍	这	杜尔	的	先生	.	詹姆斯的	房间	关闭	,	和	我	冬天	进入	这	浴室
	-	,														
adjyning	,															
-	,															

我听到詹姆斯先生房门关上的声音，然后走进隔壁的浴室。

[ænd; ənd] [wɪd] [wɑːn] ['ɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [d(j)uə] [aɪ] .

and	wid	wan	eer	to	the	dure	I	lissened	.
和	宽	万	呃	到	这	杜尔	我	听过	.

并且 wid wan eer 到 dure I lisened。

" [dʒeɪmz] — — " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstər] . ['wʊli] [stɪpɪŋ] [ɪn] .

"	James	—	—	"	ses	Mr	.	Wolley	stipping	in	.
"	詹姆斯	—	—	"	ses	先生	.	沃利	脱衣舞	在	.

"詹姆斯——"沃利先生插话道。

" [wʌt] [ðə; ði] — — " [bɪ'gæn] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	What	the	—	—	"	began	Mr	.	James	and	I	herd	him	hopping	up	in	his	seet	.
"	什么	这	—	—	"	开始	先生	.	詹姆斯	和	我	一群	他	跳跃	向上	在	他的	见	.

"什么——"詹姆斯先生开口说道，然后我听到他从椅子上跳了起来。

" [aɪm] ['bɪzi] ['fɑːðər] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] .

"	I'm	bizzy	father	"	ses	he	.
"	我是	忙碌	父亲	"	ses	他	.

"我是个忙碌的父亲，"他说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ðɪs] - [æt; ət] ['leɪtɪst] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	must	get	out	this	artuckle	at	latest	by	noon	to	-	day	"	ses	he	"	What	is	it	?
"	我	必须	得到	出去	这	-	在	最新的	经过	中午	到	-	天	"	ses	他	"	什么	是	它	?

"我最迟必须在今天中午之前把这事办完。"他说。"什么事？"

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [dʒeɪmz] " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstər] . ['wʊli] , " [aɪm] [əfreɪd] ['sɪstər] — — "

"	James	"	ses	Mr	.	Wolley	,	"	I'm	afrade	yure	sister	—	—	"
"	詹姆斯	"	ses	先生	.	沃利	,	"	我是	恐惧	yure	姐姐	—	—	"

"詹姆斯，"沃利先生说，"恐怕你妹妹——"

" [fɔːr; fər] - [seɪk] ['fɑːðər] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [læd] " - [ʌp] .

"	For	hivin's	sake	father	"	ses	the	lad	"	hoory	up	.
"	为了	-	清酒	父亲	"	ses	这	小伙子	"	-	向上	.

"看在老天的份上，父亲，"小伙子说，"快点儿。"

[dʒest] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Jest	what	is	it	?
笑话	什么	是	它	?

Jest，那是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" There was silinse for a moment ,
" 那里 曾是 - 为了 一个 片刻 ,

“那一刻，一片寂静。”

['dʒʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['noʊd] [frʌm; frəm] - ['mɪstər] . ['wʊli] [hæd; həd]['tuːk] [aʊt] [mɪs] ['klɛrz] ['lɪtər]
juring which I knowed from instink Mr . Wolley had tuk out Miss Claire's litter
司法 哪个 我 已知 从 - 先生 . 沃利 有 图克 出去 错过 克莱尔的 垃圾
[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and shown it to his son .
和 所示 它 到 他的 儿子 .

凭我的直觉，我知道沃利先生已经把克莱尔小姐的幼崽拿出来给他的儿子看了。

[aɪ] [prɪs] [ʌp] [kloʊz] [ə'gɪnst] [ðə; ði][d(j)uə] ,
I prissed up close aginst the dure ,
我 精心挑选 向上 关闭 反对 这 杜尔 ,

我紧紧贴着杜尔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ] [kʌd] [siː] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
but the key was inside and I cud see not a thing .
但 这 钥匙 曾是 里面 和 我 盘根错节 看 不是 一个 事物 .

但是钥匙在里面，我什么也看不见。

[ðen] [aɪ][hɜːrd]['mɪstər] . ['wʊli] [seɪ] :
Then I herd Mr . Wolley say :
然后 我 一群 先生 . 沃利 说 :

然后我听到沃利先生说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][wiː; wi] .
“ You see it is as we feered .
” 你 看 它 是 作为 我们 费德 .

“你看，这就是我们所感受到的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔri] — — ”
They are corry — — ”
他们 是 科里 — — ”

他们是科里——”

“ [hɔːld] [ɑːn] !
“ Hauld on !
” 拖拽 在 !

“加油！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] - .
” ses Mr . James lowering his voyce , and again there followed a sylinse .
” ses 先生 . 詹姆斯 降低 他的 沃伊斯 , 和 再次 那里 随后 一个 - .

詹姆斯先生压低了声音，然后又是一阵沉默。

- [ðə; ði][d(j)uə] [fluː] ['oʊpən]
Suddintly the dure flew open
- 这 杜尔 飞翔 打开

突然，大门敞开了

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and I fell upon me face into the room .
和 我 跌倒 之上 我 脸 进入 这 房间 .

我脸朝下摔进了房间。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [gaʊn] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌem 'iː]['uːp] .
Mr . James saized me by the neck of me gown and hauled me oop .
先生 . 詹姆斯 - 我 经过 这 脖子 的 我 袍 和 拖拽 我 哎呀 .

詹姆斯先生揪住我的长袍领口，把我拽了起来。

“ ['di:ljə] ! ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , “ [ˌi:'ɛf][aɪ]['evər] [kætʃ] [ju:; jʊ][æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ] - [ə'gen] ,
“ Delia ! ” ses he , “ ef I ever catch you at sich a thrick again ,
” 德莉娅 ! ” ses 他 , ” ef 我 曾经 抓住 你 在 sich 一个 - 再次 ,

“德莉娅！”他说道，“如果我再抓到你做这种蠢事，

[aɪl] — [aɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] .
I'll — I'll throw you out of the winder ” ses he .
患病的 — 患病的 扔 你 出去 的 这 卷线器 ” ses 他 .

“我——我把你从窗户扔出去！”他说道。

“ [naʊ] [gɪt] !
“ Now git !
” 现在 git !

“现在就去搞定！”

” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , [ænd; ənd][aɪ] - [æf][ɪn] [ʃeɪm] .
” ses he , and I sloonk aff in shame .
” ses 他 , 和 我 - 亲属 在 耻辱 .

他说完，我羞愧地瘫倒在地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɛəz] , - ['lʊkɪŋ] ['wɔ:ri] [aɪ]['wɪnt] ,
I was coming down the stares , skurce looking whare I wint ,
我 曾是 未来 向下 这 凝视 , - 寻找 什么 我 冬天 ,

我正沿着凝视向下走去，茫然地看着我即将前往的地方，

[wɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] - [aɪ] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sɪnt] [ˌem 'i:][hɑ:rt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ˌem 'i:] [maʊθ] .
whin all of a suddint I seen sumthing which sint me hart flying into me mouth .
抱怨 全部 的 一个 - 我 已见 某事 哪个 罪恶 我 哈特 飞行 进入 我 嘴 .

突然间，我看到有什么东西刺痛了我的心，飞进了我的嘴里。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['waɪndər][wʌz; wəz] [mɪs] [kler] - [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
There by the winder was Miss Claire stritched out on the floor .
那里 经过 这 卷线器 曾是 错过 克莱尔 - 出去 在 这 地面 .

克莱尔小姐就那样瘫倒在卷帘门旁的地板上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] ,
Her face looked orful white ,
她 脸 看起来 奥弗尔 白色的 ,

她的脸色惨白，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [drɛdfəl] [θɔ:rt] [kæm]['ɪntu:][ˌem 'i:] [hɛd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['jʌŋ]
and for a moment the dredful thort cam into me hed that the poor yung
和 为了 一个 片刻 这 可怕的 索尔特 摄像头 进入 我 头 那 这 贫穷的 永
[θɪŋ] [wʌz; wəz][ˌdi:'i:'di:] .
thing was ded .
事物 曾是 已故 .

那一瞬间，一个可怕的念头涌上心头——那个可怜的小家伙死了。

[aɪ] [skri:md] [wɪd] [fri:t] [ænd; ənd] - ,
I screamed wid frite and agunny ,
我 尖叫 宽 炸薯条 和 - ,

我尖叫着，浑身酥麻，

[ænd; ənd][aɪ] - [du:n] [ðə; ði] ['rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛəz] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and I joomped doon the rist of the stares and run to the child .
和 我 - 杜恩 这 瑞斯特 的 这 凝视 和 跑步 到 这 孩子 .

于是我从人群中跳下来，跑向孩子。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

The	paper	was	on	the	floor	beside	her	—	a	torn	peece	of	noospaper	and
这	纸	曾是	在	这	地面	旁	她	—	一个	撕裂	和平	的	-	和

[aɪ] [siːn] [ðə; ði] - [maːrks][ɪn] [bluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	seen	the	pincil	marks	in	blue	upon	it	.
我	已见	这	-	标记	在	蓝色的	之上	它	.

那张纸在她身旁的地板上——是一张撕碎的报纸，我看到上面有蓝色的针脚痕迹。

[ðə; ði]['fæməli][kæm] - [daʊn] [wɪn] [ðeɪ] [hɜːrd][ˌem 'iː] [skriːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

The	family	cam	rooshing	down	whin	they	herd	me	scream	and	at	the	site	of
这	家庭	摄像头	-	向下	抱怨	他们	一群	我	尖叫	和	在	这	地点	的

[mɪs] [kler] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['ɔːlsoʊ] .

Miss	Claire	they	all	seemed	about	to	faynt	also	.
错过	克莱尔	他们	全部	似乎	关于	到	-	还	.

听到我的尖叫声，一家人都冲了下来，看到克莱尔小姐，他们似乎也都快要晕倒了。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [gʌv] [ə; eɪ] - [skriːm] ,

Mrs	.	Wolley	guv	a	friteful	scream	,
太太	.	沃利	州长	一个	-	尖叫	,

沃利太太发出了一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'buːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

and	Mr	.	John	throo	his	arms	aboot	her	and	put	her	into	a	chare	.
和	先生	.	约翰	-	他的	武器	启动	她	和	放	她	进入	一个	查尔	.

约翰先生一把将她搂在怀里，放进椅子里。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [red] :

Mr	.	James	picked	up	the	bit	of	paper	,	turned	it	over	and	red	:
先生	.	詹姆斯	挑选	向上	这	少量	的	纸	,	转向	它	超过	和	红色的	:

詹姆斯先生捡起那张纸片，翻过来一看：

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['rɑːbɪnz] [ə'naunsiz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɔːtə(r)] ,

“	Mr	.	and	Mrs	.	Barclay	Robbins	announces	the	ingagement	of	their	dorter	,
“	先生	.	和	太太	.	巴克莱	罗宾斯	宣布	这	-	的	他们的	多特	,

[mɪs] [ˌju ɛn 'e] ,

Miss	Una	,
错过	乌娜	,

“巴克莱·罗宾斯夫妇宣布他们的女儿乌娜小姐订婚了，

[tuː; tə]['mɪstər] . ['hæri] [dʒʌd] ['dʌdli] , [sʌn] [ʌv; əv][es] . [dʒʌd] ['dʌdli] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

to	Mr	.	Harry	Judd	Dudley	,	son	of	S	.	Judd	Dudley	of	New	York	.
到	先生	.	哈里	贾德	达德利	,	儿子	的	S	.	贾德	达德利	的	新的	约克	.

致纽约 S. Judd Dudley 之子 Harry Judd Dudley 先生。

[ðə; ði] [wɪdɪŋ] [wɪl] ['tæk] [pleɪs] - [ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

The	widding	will	tak	place	Choosday	the	21st	of	October	.
这	威丁	将要	tak	地方	-	这	21st	的	十月	.

婚礼将于10月21日（星期六）举行。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ðen] , [ðə; ði][hoʊl]['fæməli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːɪtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

”	There	was	silince	then	,	the	hole	family	looking	at	aich	other	and	then	at
”	那里	曾是	-	然后	,	这	洞	家庭	寻找	在	艾奇	其他	和	然后	在

[pjʊr] [mɪs] [kler] .

puir	Miss	Claire	.
普伊	错过	克莱尔	.

“当时一片寂静，全家人互相看着对方，然后又看着可怜的克莱尔小姐。”

[ðen] ['mɪstər] . ['wʊli] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːld] [vɔɪs] - .

Then	Mr	.	Wolley	spoke	,	and	his	auld	voyce	trimbled	.
然后	先生	.	沃利	辐	,	和	他的	老	沃伊斯	-	.

然后沃利先生开口说话了，他那苍老的声音颤抖着。

“ [bɔɪz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ ['kæri] [jʊr; jər]['sɪstər] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

“	**Boys**	”	**ses**	**he**	**,**	“	**carry**	**your**	**sister**	**gintly**	**to**	**her**	**room**	**.**
”	男孩们	”	ses	他	,	“	携带	你的	姐姐	-	到	她	房间	.

“孩子们,”他说，“轻轻地把你们的妹妹抱到她的房间去。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɑːri] - [ðə; ði]['fæməli][et] .

”	**It**	**were**	**a**	**sorry**	**loonch**	**the**	**family**	**et**	**.**
”	它	是	一个	对不起	-	这	家庭	等	.

“对于这个家庭来说，这是一次令人遗憾的午餐。”

['mɪstər] . [dʒɑːn] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [speɪk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [spoʊk]

Mr	**.**	**John**	**skurcely**	**opened**	**his**	**mouth**	**wanse**	**to**	**spake**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**James**	**spoke**
先生	.	约翰	-	打开	他的	嘴	万斯	到	说	,	和	先生	.	詹姆斯	辐

['oʊnli] .

only	**wanse**	**.**
仅有的	万斯	.

约翰先生张开嘴，但只说了几句，詹姆斯先生也只说了几句。

[hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː] [kæmli] :

He	**sed**	**camly**	**:**
他	sed	卡姆利	:

他说：

“ ['fɑːðər] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['lʌndən] - [dʒɑːb] .

“	**Father**	”	**ses**	**he**	“	**I've**	**desided**	**to**	**refuse**	**the**	**London**	**corryspondunt**	**job**	**.**
”	父亲	”	ses	他	“	我已经	决定	到	拒绝	这	伦敦	-	工作	.

“父亲”说：“我已经决定拒绝伦敦通讯员的工作。”

” ['mɪstər] . ['wʊli] [tɜːrnd] - [əˈpɑːn]['lɪt(ə)l] - ['bɪli] :

”	**Mr**	**.**	**Wolley**	**turned**	**feercely**	**upon**	**little**	**innersint**	**Billy**	**:**
”	先生	.	沃利	转向	-	之上	小的	-	比利	:

“沃利先生凶狠地转向了胆小的比利：

“ ['bɪli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪd] [sɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [əˈgen] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]

“	**Billy**	”	**ses**	**he**	**,**	“	**ef**	**you**	**play**	**wid**	**yure**	**salt**	**at**	**the**	**table**	**wanse**	**again**	”	**ses**
”	比利	”	ses	他	,	“	ef	你	玩	宽	yure	盐	在	这	桌子	万斯	再次	”	ses

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

“比利,”他说，“如果你再在桌子上玩弄你的盐,”他说，

“ [aɪl] ['tæk][ˌem ˈiː]['reɪzər][stræp][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**I'll**	**tak**	**me**	**razer**	**strap**	**to**	**you**	**.**
“	患病的	tak	我	雷蛇	带子	到	你	.

“我会把我的剃须刀带给你。”

” [θɪn] [hiː; hi]['tuːk][ˌtuːˈtuː] ['æŋgri] ['bɪts][æt; ət][ˌem ˈiː][roʊlz] , [ænd; ənd] [stɔmpt] [ˌoʊˌoʊˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] -

”	**Thin**	**he**	**tuk**	**2**	**angry**	**bits**	**at**	**me**	**rolls**	**,**	**and**	**stomped**	**oot**	**to**	**the**	**frunt**
”	薄的	他	图克	2	生气的	比特	在	我	卷	,	和	跺脚	oot	到	这	-

['pɔrθ] .

porth	**.**
波斯	.

“Thin 他朝我扔了两块愤怒的面包卷，然后跺着脚走到前门。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌdli] [haʊs] .

Looking	**out**	**I**	**seen**	**him**	**scowling**	**at**	**the**	**Dudley**	**house**	**.**
寻找	出去	我	已见	他	皱眉	在	这	达德利	房子	.

我向外望去，看到他正怒视着达德利家。

- [mɪs] [kler] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʌm] [duːn] [tuː; tə] - .

Neyther	**Miss**	**Claire**	**or**	**her**	**mother**	**cum**	**doon**	**to**	**loonch**	**.**
-	错过	克莱尔	或者	她	母亲	精液	杜恩	到	-	.

克莱尔小姐和她母亲都不会来吃午饭。

“ ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] [wɪn] [ɔ:l][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] - [hɪm; ɪm] :

“	Mr	.	John	”	ses	I	whin	all	had	left	the	table	ixcipt	him	:
”	先生	.	约翰	”	ses	我	抱怨	全部	有	左边	这	桌子	-	他	:

“约翰先生，”我等所有人都离开餐桌后才想起他：

“ [ɪz] [mɪs] [kler] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ?

“	Is	Miss	Claire	all	rite	now	?
”	是	错过	克莱尔	全部	仪式	现在	?

“克莱尔小姐现在没事了吧？”

” [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] - .

”	He	put	his	fingers	into	the	fingy	bowl	and	wiped	them	thortfully	.
”	他	放	他的	手指	进入	这	手指	碗	和	擦拭	他们	-	.

他将手指伸进沾满污渍的碗里，用力擦拭。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , “ [aɪ] [bɪleɪv] [dʒeɪn][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ”

“	I'm	going	across	the	street	”	ses	he	,	“	I	belave	Jane	can	make	it	all	rite	”
”	我是	去	穿过	这	街道	”	ses	他	,	“	我	相信	简	能	制作	它	全部	仪式	”

[ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] ,

ses	he	,
ses	他	,

“我要过马路了，”他说，“我相信简能把一切都处理好，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [speɪkɪŋ] [tu:; tə] - .

as	if	spaking	to	himsilf	.
作为	如果	说话	到	-	.

仿佛在自言自语。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɝz] ['pæntri] ,

I	was	washing	the	family	dishes	in	the	butler's	pantry	,
我	曾是	洗涤	这	家庭	菜肴	在	这	管家	食品储藏室	,

我当时正在管家餐具室里洗家里的碗碟。

[wen] [aɪ] [si:n] [mɪs] [kler] [kʌm] ['sæftli] [du:n] [ðə; ði] [stɛəz] .

when	I	seen	Miss	Claire	cum	saftly	doon	the	stares	.
什么时候	我	已见	错过	克莱尔	精液	安全地	杜恩	这	凝视	.

当我看到克莱尔小姐安全地从注视中下来时。

[ʃi:d] [gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [gaʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [naɪt] [dres] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]

She'd	got	on	a	little	pink	drissing	gown	over	her	nite	dress	and	her	long
棚	得到	在	一个	小的	粉色的	-	袍	超过	她	夜	裙子	和	她	长的

- [her] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɔ:l] [ə'bu:t] [hɜ:r; hər] .

yillow	hare	was	hanging	all	aboot	her	.
-	野兔	曾是	绞刑	全部	启动	她	.

她睡衣外面套了一件粉红色的小礼服，长长的黄色毛绒绒地披在身上。

[ʃi:; ʃi] [si:n] [ˌem 'i:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

She	seen	me	looking	at	her	,
她	已见	我	寻找	在	她	,

她发现我在看她。

[bʌt; bət] [wɪn] [aɪ]['wɪnt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -

but	whin	I	wint	forward	to	spake	to	her	she	made	a	little	impashunt
但	抱怨	我	冬天	向前	到	说	到	她	她	制成	一个	小的	-

- [wɪd][hɜ:r; hər][hænd]

moshun	wid	her	hand
-	宽	她	手

但当我上前想和她说话时，她却用手做了个小小的挑衅动作。

[ænd; ənd][aɪ] [stʌd] [bæk] .

and	I	stud	back	.
和	我	钉子	后退	.

我反击了。

[ʃiː; ʃi] ['wɪnt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [gʌv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] :

She	wint	over	to	the	tillyfone	and	guv	a	number	:
她	冬天	超过	到	这	-	和	州长	一个	数字	:

她走到电话旁，报了个号：

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

Then	I	herd	her	say	:
然后	我	一群	她	说	:

然后我听到她说：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['plænɪt] ?

“	Is	this	the	Planet	?
”	是	这	这	行星	?

这就是地球吗?

[jɪs] ,

Yiss	,
是的	,

是的，

[wel] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] - - .

Well	I	want	the	idiotoryell	departmint	.
出色地	我	想	这	-	-	.

我想要那个白痴部门。

[hə'loʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ælən] — [ælən] — [aɪ] [ˌɛsˌi'diː] [ælən] ”

Hello	”	ses	she	,	“	I	want	to	spake	to	Mr	.	Allun	—	Allun	—	I	sed	Allun	”
你好	”	ses	她	,	“	我	想	到	说	到	先生	.	阿伦	—	阿伦	—	我	sed	阿伦	”

[ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] ['gɪtɪŋ] [ɪgksaɪtəd] ,

ses	she	gitting	exsited	,
ses	她	gitting	已退出	,

“你好，”她说，“我想和阿伦先生说话——阿伦——我说的是阿伦，”她说着，语气变得激动起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [speld] [ðə; ði] [neɪm] .

and	she	spelled	the	name	.
和	她	拼写	这	姓名	.

她把名字拼了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɔtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [θɪn] : “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['ælən] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz]

She	wated	a	bit	,	and	thin	:	“	Good	-	morning	Mr	.	Allen	”	ses	she	,	“	This	is
她	水	一个	少量	,	和	薄的	:	“	好的	-	早晨	先生	.	艾伦	”	ses	她	,	“	这	是

[mɪs] ['wʊli] — ['wʊli] — [kler] ['wʊli] ,

Miss	Wolley	—	Wolley	—	Claire	Wolley	,
错过	沃利	—	沃利	—	克莱尔	沃利	,

她等了一会儿，然后瘦弱地说：“早上好，艾伦先生，”她说，“这位是沃利小姐——沃利——克莱尔·沃利。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

”	ses	she	.
”	ses	她	.

她说道。

“ [naʊ] ['lɪsən] — - [ˌem 'iː] - [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - — [ænd; ənd]

“	Now	lissen	—	annownce	me	ingagemint	in	to	-	morrow	marning's	Planut	—	and
”	现在	聆听	—	-	我	-	在	到	-	明天	-	-	—	和

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiːt] [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːrf] - .

say	that	I	deny	it	but	its	so	”	ses	she	beginning	to	larf	hysturically	.
说	那	我	否定	它	但	它是	所以	”	ses	她	开始	到	拉夫	-	.

“现在听着——承认我明天早上在《星球大战》上的表现——然后说我否认，但事实就是如此，”她说着，开始歇斯底里地大笑起来。

“ [wʌt] [ðæt] ?
“ Whats that ?
“ 什么 那 ?

“那是什么？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [oʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [juː; jʊ] [sed] .
” ses she , “ Oh his name — his name you said .
” ses 她 , “ 哦 他的 姓名 — 他的 姓名 你 说 .

她说道：“哦，他的名字——你说他的名字。”

[waɪ] [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Why how silly of me .
为什么 如何 愚蠢的 的 我 .

我真是太傻了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ɜːr; ər] — ['stiːvɪn] - .
His name is — er — Stevin Vandybilt .
他的 姓名 是 — 呃 — 史蒂文 - .

他的名字是——呃——史蒂文·范迪比尔特。

[oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
Oh thank you ” ses she .
哦 感谢 你 ” ses 她 .

“哦，谢谢你，”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
“ I hope so too ” ses she .
“ 我 希望 所以 也 ” ses 她 .

“我也希望如此。”她说。

“ [wʌt] [ðæt] ?
“ Whats that ?
“ 什么 那 ?

“那是什么？”

[oʊ] [θæŋks] .
Oh thanks .
哦 谢谢 .

哦，谢谢。

[jes] , [jes] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiz] [wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
Yes , yes of coarse hes wan of the Vandybilts .
是的 , 是的 的 粗 他是 万 的 这 - .

是的，他当然是范迪比尔特家族的一员。

[ˌgʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

” [ʃiː; ʃi] - [əˈbuːt] , [æn; ən][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] - [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
” She toorned aboot , an I seen her grarsp hold of the back of a chare .
” 她 - 启动 , 一个 我 已见 她 - 抓住 的 这 后退 的 一个 查尔 .

她踉跄着，我看到她抓住了一辆马车的后背。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgɪnst][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] .
She leaned aginst it , and she begun to shake , and thin she larfed .
她 倾斜 反对 它 , 和 她 开始 到 摇 , 和 薄的 她 瘦肉 .

她靠在上面，开始颤抖，然后她笑了。

[ʃiː; ʃi] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['kwɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
She larfed so hard and queerly that she fell upon her knees .
她 瘦肉 所以 难的 和 奇怪地 那 她 跌倒 之上 她 膝盖 .

她笑得又厉害又怪异，以至于跪倒在地。

[ðen] [aɪ][ræn]['u:p][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] - [tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

Then	I	ran	oop	to	her	,	and	thried	to	put	me	arms	about	her	,
然后	我	跑	哎呀	到	她	,	和	-	到	放	我	武器	关于	她	,

然后我跑过去，试图用双臂抱住她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gʌv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - [pu:ʃ] , [ænd; ənd][ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi][wɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['flʌʃɪŋ] :

but	she	guv	me	a	feerce	poosh	,	and	ses	she	wid	her	eyes	flushing	:
但	她	州长	我	一个	-	Poosh	,	和	ses	她	宽	她	眼睛	冲洗	:

但她狠狠地揍了我一顿，说她眼睛都红了：

“ [dəunt] - [ˌem 'i:] !

“	Don't	tooch	me	!
”	不	-	我	!

“别碰我！”

[dəunt] [der] [pʊt] [hænd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

Don't	dare	put	yure	hand	upon	me	.
不	敢	放	yure	手	之上	我	.

你胆敢碰我一下试试！

[ɪts] [ɔ:l] [foʊlt] .

Its	all	yure	folt	.
它是	全部	yure	福尔特	.

这都是你的错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] - [ˌju: 'es] [ðə'gɪðər] .

It	was	you	who	brort	us	thegither	.
它	曾是	你	WHO	-	我们	聚集	.

是你把我们聚到了一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] — [ɑ:] ['hɑ:'hɑ:hɑ:hɑ:] !

It	was	you	who	—	Ah	hahahahaha	!
它	曾是	你	WHO	—	啊	哈哈哈哈	!

是你——啊哈哈哈哈！

” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , - [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðə'gɪðər] .

”	ses	she	,	lafing	and	crying	thegither	.
”	ses	她	,	-	和	哭泣	聚集	.

她一边笑着一边哭。

[ðə; ði] ['widə(r)] [kæm][ɪn][wɪd] ['mɪstər] . [dʒɑ:n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə] [mɪs] [kler] [wɪd][hɜ:r; hər]

The	widder	cam	in	wid	Mr	.	John	and	she	run	over	to	Miss	Claire	wid	her
这	更宽	摄像头	在	宽	先生	.	约翰	和	她	跑步	超过	到	错过	克莱尔	宽	她

[ɑ:rmz] [sprɛd] [aʊt] .

arms	spred	out	.
武器	传播	出去	.

寡妇和约翰先生一起进来，她张开双臂跑向克莱尔小姐。

“ [oʊ][ˌem 'i:] [dɪr] !

“	O	me	deer	!
”	哦	我	鹿	!

“哦，我的鹿啊！

[ˌem 'i:] [dɪr] !

me	deer	!
我	鹿	!

我的鹿！

” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] [wɔrnd] [ju:; jʊ] — [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .

”	ses	she	,	“	I	worned	you	—	I	told	you	.
”	ses	她	,	“	我	磨损	你	—	我	讲述	你	.

她说道：“我警告过你——我告诉过你。”

" [bʌt; bət] [mɪs] [kler] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] - .

"	But	Miss	Claire	has	cum	back	to	her	sinses	.
"	但	错过	克莱尔	有	精液	后退	到	她	-	.

“但是克莱尔小姐又重蹈覆辙，犯下了罪恶。”

“ ['mɪsɪz] . [bæŋz] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['ɪni] - .

“	Mrs	.	Bangs	"	ses	she	“	I	am	not	in	need	of	inny	sympithy	.
"	太太	.	刘海	"	ses	她	"	我	是	不是	在	需要	的	内尼	-	.

“邦斯太太”说：“我不需要任何同情。”

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[gʊd] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['wɪnt] [ʌp][ðə; ði] [stɛəz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Good	marning	"	ses	she	,	and	wint	up	the	stares	and	back	to	her	room	.
好的	-	"	ses	她	,	和	冬天	向上	这	凝视	和	后退	到	她	房间	.

“早上好，”她说，然后收拾东西回到了自己的房间。

[wiː; wi]['hɜːd][ðə; ði][d(j)uə] ['bæŋd] [taɪt] .

We	hurd	the	dure	banged	tite	.
我们	障碍	这	杜尔	砰的一声	紧身	.

我们听到了猛烈的撞击声。

[ðə; ði] ['widə(r)] [bɜːrst]['ɪntuː] [tɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɜːr][ˌem ˈiː] ,

The	widder	burst	into	teers	,	and	as	fur	me	,
这	更宽	爆裂	进入	蒂尔斯	,	和	作为	毛皮	我	,

寡妇们突然四散奔逃，而对我来说，

[pjʊr] [loʊn] - - [ðæt] [aɪ][biː; bi][aɪ] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

puir	loan	onhappy	crachure	that	I	be	I	betuk	mesilf	to	me	ritched	kitchen	and
普伊	贷款	-	-	那	我	是	我	-	梅西尔夫	到	我	-	厨房	和

[kraɪd] [ˌem ˈiː][hɑːrt] [aʊt]['ɪntuː][ˌem ˈiː] [kleɪn] [stɑːrtʃt] ['teɪbl] - .

cryed	me	hart	out	into	me	clane	starched	table	aprun	.
哭了	我	哈特	出去	进入	我	克莱恩	淀粉	桌子	-	.

puir loan onhappy crachure that I be I betuk mesilf to me richched kitchen and cryed me hart out into me clane starched table aprun.

[aɪ] [θɔːrt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['naɪvɝ][ɪnd][ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌdliz]

I	thort	the	day	wud	niver	ind	and	whin	the	Frinch	charfer	from	the	Dudleys
我	索尔特	这	天	会	尼弗	印度	和	抱怨	这	-	-	从	这	达德利

[keɪm] ['oʊvər] ,

came	over	,
来了	超过	,

我以为这一天永远不会结束，直到达德利家的法国司机过来。

[ɪts] [smɔːl] [ɪrz] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - .

its	small	eers	I	had	for	his	foine	spache	.
它是	小的	呃	我	有	为了	他的	foine	-	.

我为他的美好演讲准备的小小礼物。

“ [məuːsiːr] " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ɪts][ə; eɪ][hɑːrt]['broʊkən] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Museer	"	ses	I	“	its	a	hart	broken	wumman	I	am	,
"	缪斯	"	ses	我	"	它是	一个	哈特	破碎的	乌曼	我	是	,

“缪斯”说“我是一个心碎的女人，

[ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] - [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [jər] ['pɜːrlaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

and	its	small	cumfut	I'm	taking	in	yer	perlite	langwidge	to	-	nite	.	"
和	它是	小的	-	我是	采取	在	你的	珍珠岩	朗威奇	到	-	夜	.	"

今晚我要把你的珍珠岩朗威奇（Langwidge）里那点儿小精液也吃掉。”

“ - ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , “ [bɪleɪv] [ˌem 'i:][ɑ:n][ˌem 'i:]['seɪkrɪd][ɒ'nɔ:r] ,

“	**Mumsell**	**Delia**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**belave**	**me**	**on**	**me**	**sacred**	**onor**	**,**
“	-	德莉娅	”	ses	他	,	“	相信	我	在	我	神圣	或	,

“Mumsell Delia”他说，“请让我保持神圣的尊严，

[aɪ] - [ju:; jʊ][wɪd][ˌem 'i:][hɑ:rt][ænd; ənd][soʊl] .

I	**adoar**	**you**	**wid**	**me**	**hart**	**and**	**soal**	**.**
我	-	你	宽	我	哈特	和	索尔	.

我全心全意地爱你。

[bi:; bi] [maɪn] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] .

Be	**mine**	**”**	**ses**	**he**	**.**
是	矿	”	ses	他	.

“做我的妻子吧。”他说道。

['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] [keɪmɪŋ] [ɪn]['dʒu:st] [θɪn] , [gʌv] [ə; eɪ][lɑ:rf][æt; ət][ðə; ði] - ,

Mr	**.**	**Mulvaney**	**caming**	**in**	**joost**	**thin**	**,**	**guv**	**a**	**larf**	**at**	**the**	**Frinchman**	**,**
先生	.	穆尔瓦尼	凸轮	在	乔斯特	薄的	,	州长	一个	拉夫	在	这	-	,

穆尔瓦尼先生瘦得像根竹竿，在法国人面前哈哈大笑。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pjʊr] [məu:si:r] - .

which	**made**	**the**	**puir**	**museer**	**furyiss**	**.**
哪个	制成	这	普伊	缪斯	-	.

这让可怜的博物馆员勃然大怒。

“ - ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] ,

“	**Mumsell**	**”**	**ses**	**he**	**,**
“	-	”	ses	他	,

“Mumsell”说，

“ [aɪ][bi:; bi][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r; fər] - - [sɔ:rt][æz; əz] [jɪər] [frɪnd][ðer; ðər] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] .

“	**I**	**be**	**not**	**of**	**the**	**for**	**chune**	**hoonting**	**sort**	**as**	**yere**	**frind**	**there**	**”**	**ses**	**he**	**.**
“	我	是	不是	的	这	为了	-	-	种类	作为	年份	朋友	那里	”	ses	他	.

“我可不是那种喜欢寻欢作乐的人，就像你朋友那样，”他说。

“ [wʌt] [ðæt] [jɜ:r] ['æftər] ['seɪɪŋ] ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['læri] , [æt; ət] .

“	**Whats**	**that**	**ye're**	**after**	**saying**	**”**	**ses**	**Larry**	**,**	**at**	**wanse**	**.**
“	什么	那	是的	后	说	”	ses	拉里	,	在	万斯	.

“你想说什么？”拉里问道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [speɪk] [ˌem 'i:] [neɪm] ? ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] .

“	**Did**	**you**	**spake**	**me**	**name**	**?**	**”**	**ses**	**he**	**.**
“	做过	你	说	我	姓名	?	”	ses	他	.

“你叫我的名字了吗？”他问道。

[ðə; ði] - [stʌd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['breɪvli] , [ænd; ənd] - - [ʌp] [feɪst] ['mɪstər]

The	**Frinchman**	**stud**	**his**	**grownd**	**bravely**	**,**	**and**	**droring**	**himsilf**	**prowdly**	**up**	**faced**	**Mr**
这	-	钉子	他的	种植	勇敢地	,	和	-	-	趾高气扬地	向上	面对	先生

. - [wɪd][ə; eɪ] [ster] .

.	**Moolvaney**	**wid**	**a**	**stare**	**.**
.	-	宽	一个	盯	.

这位法国人勇敢地站起身，昂首挺胸地盯着穆尔瓦尼先生。

“ - ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , “ [məu:si:r] [ˌməl'veɪni] [ʌv; əv] [wu:] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

“	**Jaccuse**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**Museer**	**Mulvaney**	**of**	**wooing**	**the**	**lady**	**wid**	**his**	**eye**	**on**	**her**
“	-	”	ses	他	,	“	缪斯	穆尔瓦尼	的	求爱	这	女士	宽	他的	眼睛	在	她

- .

forchune	**.**
-	.

“雅库斯，”他说，“穆尔瓦尼先生觊觎这位女士的财富，并以此追求她。”

- ” — [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,
Jaccuse ” — ses he ,
- ” — ses 他 ,

“Jaccuse”——他，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][məuːsiːr]
but Mr . Mulvaney had him by the collar of his coat and museer
但 先生 . 穆尔瓦尼 有 他 经过 这 衣领 的 他的 外套 和 缪斯
[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði][lɑːn] [aɪ] [kʌd] [raɪz][tuː; tə]['proʊtɪst] .
was setting outside on the lon befure I cud rise to protist .
曾是 环境 外部 在 这 隆 之前 我 盘根错节 上升 到 原生生物 .

但穆尔瓦尼先生揪着他的衣领，缪斯坐在外面的长椅上，我还没来得及起身。

[wɪn] ['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] [kæm] [bæk] [aɪm] [ðæt] - [wɪd][hɪz; ɪz]['eɪvɪl] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Whin Mr . Mulvaney cam back I'm that insinsed wid his avil manners and the
抱怨 先生 . 穆尔瓦尼 摄像头 后退 我是 那 - 宽 他的 艾维尔 礼仪 和 这
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['griːdi] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] - [kʌd] ['eɪvn] [lʊk] [æt; ət]
revylashun of his meen and greedy caracter that I skurcely cud aven look at
- 的 他的 中间 和 贪婪的 角色 那 我 - 盘根错节 天堂 看 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当穆尔瓦尼先生回来时，我被他粗鲁的举止、阴险的本性和贪婪的性格深深吸引，以至于我几乎不敢看他一眼。

“ ['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ɪts][ə; eɪ][pjʊr][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ Mr . Mulvaney ” ses I “ its a puir hard working girl I am ,
“ 先生 . 穆尔瓦尼 ” ses 我 “ 它是 一个 普伊 难的 在职的 女孩 我 是 ,

“穆尔瓦尼先生，”我说，“我只是一个勤劳可怜的女孩。”

[ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ] [mis'teik] [jɜːr] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] - - [hɑːrt]
and its a mistake ye're making in yure for chune hoonting hart
和 它是 一个 错误 是的 制作 在 yure 为了 - - 哈特

这是你在 chune Hoonting Hart 身上犯的一个错误

[wɪn] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm]['æftər] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .
whin ye think I'm after being rich .
抱怨 是的 思考 我是 后 存在 富有的 .

别以为我一心想发财。

[ɑː] [goʊ] !
Ah go !
啊 去 !

啊，走！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , “ [aɪm] [duːn] [wɪd] ['eɪvəri][wɑːn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
” ses I , “ I'm doon wid avery wan of you .
” ses 我 , “ 我是 杜恩 宽 艾弗里 万 的 你 .

“我跟你们每个人都过得很开心。”

” [ænd; ənd][aɪ]['wɪnt]['ɑːp][tuː; tə][ˌem 'iː] - [ruːm] , [ˌem 'iː][hɑːrt] [sɔːr] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
” And I wint opp to me milincully room , me hart sore and aking ,
” 和 我 冬天 反对 到 我 - 房间 , 我 哈特 疮 和 aking ,

“而我却要回到我的病房，我的心又痛又难受，

[fɔːr; fər] [mɪs] [kler] [duː][biː; bi] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] - [naʊ] ,
for Miss Claire do be hating me feercely now ,
为了 错过 克莱尔 做 是 憎恨 我 - 现在 ,

克莱尔小姐现在一定恨透了我。

[ænd; ənd] ['læri] [ˌməl'veɪni] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ɪz]['æftər][ˌem 'iː] [pjʊr] [bɪt]
and **Larry** **Mulvaney** **is** **no** **better** **than** **the** **Frinchman** **,** **but** **is** **after** **me** **puir** **bit**
和 拉里 穆尔瓦尼 是 不 更好的 比 这 - , 但 是 后 我 普伊 少量
[ʌv; əv] - .
of **forchune** **.**
的 - .

而拉里·穆尔瓦尼也好不到哪里去，不过在我看来，他只是个可怜的小家伙。

[ɑː] ['wɪrə] , ['wɪrə] , ['wɪrə] !
Ah **wirrah** **,** **wirrah** **,** **wirrah** **!**
啊 维拉 , 维拉 , 维拉 !

啊，维拉，维拉，维拉！

[ɪts][ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] [wɪn] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [bɔːr] [ˌem 'iː] .
Its **a** **sorry** **day** **whin** **me** **muther** **bore** **me** **.**
它是 一个 对不起 天 抱怨 我 母亲 钻孔 我 .

今天真是糟糕的一天，我妈又烦我了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
THE **NEXT** **DAY**
这 下一个 天

第二天

[mɪs] [kler] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - ['braɪt] [ænd; ənd] [ɛrli] .
Miss **Claire** **was** **down** **at** **brikfust** **brite** **and** **airly** **.**
错过 克莱尔 曾是 向下 在 - 布莱特 和 轻盈的 .

克莱尔小姐在布里克福斯特轻盈而飘逸。

[aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] ['setɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] .
I **seen** **her** **setting** **at** **her** **plate** **—** **waiting** **for** **the** **family** **to** **appeer** **.**
我 已见 她 环境 在 她 盘子 — 等待 为了 这 家庭 到 出现 .

我看到她坐在餐盘前——等待家人出现。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wəz] - ['braɪt] .
Her **eyes** **and** **cheeks** **wuz** **unnatshully** **brite** **.**
她 眼睛 和 脸颊 伍兹 - 布莱特 .

她的眼睛和脸颊异常明亮。

['mɪstər] . [dʒɑːn][kæm][ɪn][fɜːrst] .
Mr **.** **John** **cam** **in** **first** **.**
先生 . 约翰 摄像头 在 第一的 .

约翰先生第一个到达终点。

[hiː; hi] ['wɪnt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [gʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɛl] [lʌv] [kɪs] .
He **wint** **over** **to** **her** **chare** **and** **guv** **her** **a** **rell** **luving** **kiss** **.**
他 冬天 超过 到 她 查尔 和 州长 她 一个 雷尔 爱 吻 .

他走到她椅子旁，给了她一个深情的吻。

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] [dʒɑːn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ **Go** **to** **your** **seet** **John** **”** **ses** **she** **“** **I've** **sumthing** **to** **show** **you** **.**
“ 去 到 你的 见 约翰 ” ses 她 “ 我已经 某事 到 展示 你 .

“约翰，回你的座位去，”她说，“我有东西要给你看。”

" [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [puʃiz] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪd]
" Wid that she pushes over the paper to him and intercates a place wid
" 宽 那 她 推动 超过 这 纸 到 他 和 - 一个 地方 宽
[hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
her finger .
她 手指 .

"说完，她把纸推到他面前，用手指比划了一下。

" [kler] !
" Claire !
" 克莱尔 !

"克莱尔！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ['staːtiŋ] ['uːp] " [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " [hwɑːt][ɑːn] [ɜrθ] [duːz] [ðɪs] [meɪn] .
" ses he starting oop " My dear girl , " ses he , " whot on airth doos this mane .
" ses 他 开始 哎呀 " 我的 亲爱的 女孩 , " ses 他 , " 谁 在 空气 嘟 这 鬃毛 .

"他开始说'我亲爱的女孩'，"他说，"谁在空中做这个鬃毛。

" [dʒɪst] [θɪn] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊli] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [mɪs] [kler]
" Jist thin Mr . James cum in and Mr . Wolley close on his heels — Miss Claire
" 要点 薄的 先生 . 詹姆斯 精液 在 和 先生 . 沃利 关闭 在 他的 高跟鞋 — 错过 克莱尔
[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['geili] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['seɪɪŋ] [æz; əz]
picked up the paper and parsses it along gayly to Mr . James saying as
挑选 向上 这 纸 和 - 它 沿着 同性恋地 到 先生 . 詹姆斯 说 作为
[ʃiː; ʃi] [dʌs] [soʊ] :
she duss so :
她 尘埃 所以 :

"詹姆斯先生刚进来，沃利先生紧随其后——克莱尔小姐拿起报纸，兴高采烈地念给詹姆斯先生听，一边念一边说："

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
" It's only the enouncemint of me ingagement " ses she .
" 它是 仅有的 这 - 的 我 - " ses 她 .

"这只是我订婚的公告，"她说。

" [ðə; ði][hwɑːt] !
" The whot !
" 这 谁 !

"什么！

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['wʊli] .
" ses Mr . Wolley .
" ses 先生 . 沃利 .

沃利先生说道。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [feɪs] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [hæv; həv][lɔːst]
Mr . James ' face looked tired and haggard and his big eyes have lost
先生 . 詹姆斯 - 脸 看起来 疲劳的 和 枯槁 和 他的 大的 眼睛 有 丢失的
[ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [lʊk] .
there fighting look .
那里 斗争 看 .

詹姆斯先生的脸色看起来疲惫憔悴，他那双大眼睛里也失去了斗志。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] - ['sædli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
He turned them orlmost sadly on his sister .
他 转向 他们 - 令人遗憾的是 在 他的 姐姐 .

他几乎带着悲伤的心情，把矛头指向了他的妹妹。

" [kler] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " [jʊə(r)] — [jʊə(r)] ['æktɪŋ] ['heɪstɪli] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
" Claire , " ses he , " you're — you're acting hastily , " ses he .
" 克莱尔 , " ses 他 , " 你是 — 你是 表演 草草 , " ses 他 .

"克莱尔，"他说，"你——你行事太仓促了。"

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] — ['oʊvər][hɜ:r; hər][kʌp][ʌv; əv] - .

“	Not	at	all	,	”	ses	she	,	smiling	—	over	her	cup	of	corfee	.
”	不是	在	全部	,	”	ses	她	,	微笑	—	超过	她	杯子	的	-	.

“一点也不,”她笑着说——一边端着咖啡。

“ [aɪv] [naʊn] ['mɪstər] . - ['aɪvɝ] [sɪns] [aɪ][wəz][æt; ət]['væsə] .

“	I've	nown	Mr	.	Vandybilt	iver	since	I	wuz	at	Vassa	.
”	我已经	现在	先生	.	-	河	自从	我	伍兹	在	瓦萨	.

“自从我在瓦萨学院的时候就认识范迪比尔特先生了。”

[aɪ]['naɪvɝ][toʊld]['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ][ə'bu:t][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wi:v] ['præktɪkli] [bɪn] [ɪngeɪdʒd]

I	niver	told	any	of	you	aboot	it	—	but	—	but	—	we've	practically	bin	ingaged
我	尼弗	讲述	任何	的	你	启动	它	—	但	—	但	—	我们已经	几乎	垃圾桶	参与

— ['fɝ:, 'fɛr] [jɪrz] — [θɛt] [ɪz][nɑ:t] ['fɔ:rməli] .

—	fer	yeers	—	thet	is	not	formally	.
—	fer	年份	—	那个	是	不是	正式地	.

我从未告诉过你们任何人这件事——但是——但是——我们实际上已经订婚了——好几年了——虽然还不是正式的。

” [ðə; ði]['fæməli][ˌɛsˌi'di:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]['wɪnt][tu:; tə] - [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [bel]

”	The	family	sed	nothing	and	I	wint	to	ansser	the	door	as	the	bell
”	这	家庭	sed	没有什么	和	我	冬天	到	-	这	门	作为	这	钟

家人什么也没说，我正要去开门，门铃响了。

[wəz] ['rɪŋɪŋ] - .

wuz	ringing	furyissly	.
伍兹	铃声	-	.

铃声响个不停。

[ðə; ði] ['widə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['wɪnt] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ['streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

The	widder	cum	in	and	wint	widout	being	invited	strate	to	the	dining	-	room	.
这	更宽	精液	在	和	冬天	无	存在	受邀	策略	到	这	用餐	-	房间	.

寡妇进来，却没被邀请直接进入餐厅。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

She	also	has	a	paper	in	her	hand	and	widout	a	word	to	the	rest	of
她	还	有	一个	纸	在	她	手	和	无	一个	单词	到	这	休息	的

[ðə; ði] ['fæmli] [ʃi:; ʃi] [pʊld] ['u:p][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [du:n] [bɪ'saɪd] [mɪs] [kler] .

the	famly	she	pulled	oop	a	chare	and	sat	doon	beside	Miss	Claire	.
这	家庭	她	拉	哎呀	一个	查尔	和	卫星	杜恩	旁	错过	克莱尔	.

她手里也拿着一张纸，没有跟家里其他人说一句话，就拉过一把椅子，坐在克莱尔小姐旁边。

“ [kler] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] “ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ri:diŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌju ɛn 'e] ['rɑ:bɪnz]

“	Claire	”	ses	she	“	I	had	just	finished	reeding	a	letter	from	Una	Robbins
”	克莱尔	”	ses	她	”	我	有	只是	完成的	芦苇	一个	信	从	乌娜	罗宾斯

[wen] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ˌem 'i:]['peɪpər] .

when	I	chanced	to	glance	at	me	paper	.
什么时候	我	偶然	到	瞥一眼	在	我	纸	.

“克莱尔,”她说，“我刚读完尤娜·罗宾斯的一封信，就偶然瞥了一眼我的纸。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - .

I	saw	the	announcemint	.
我	锯	这	-	.

我看到了公告。

[tʃaɪld] , [hwɑ:t] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? ”

Child	,	whot	does	it	meen	?	”
孩子	,	谁	做	它	中间	?	”

孩子，这是什么意思?

“ [waɪ] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [mɪs] [kler] ['smaɪlɪŋ] - — “ [hwɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ˌɛsˌi:'ɛs] .

“	Why	,	”	ses	Miss	Claire	smiling	brillyuntly	—	“	Exackly	whot	it	ses	.
”	为什么	,	”	ses	错过	克莱尔	微笑	-	—	”	完全正确	谁	它	ses	.

“为什么,”克莱尔小姐灿烂地笑着说，“正是它所说的。”

〃 [ðə; ði] ['widə(r)] - - [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs][wɪd] [ɛmfeɪsɪs] :
〃 The widder luked soospishus and thin she ses wid emfasis :
〃 这 更宽 - - 和 薄的 她 ses 宽 emFAsis :

“寡妇卢克·索斯皮什斯和瘦弱的她塞斯·威德·埃姆法西斯：

“ [wel] [aɪl] [nɑːt] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
“ Well I'll not congratulate you .
〃 出色地 患病的 不是 祝贺 你 .

“那我就不祝贺你了。”

[its] [ə; eɪ] [misˈteik] — [ɔːl] ['rɔŋ] , 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [oʊ] [dɪr] !
It's a mistake — all rong , 〃 ses she , “ Oh deer !
它是 一个 错误 — 全部 荣 , 〃 ses 她 , “ 哦 鹿 !

“这是个错误——全错了，”她说，“哦，我的天哪！”

[oʊ] [dɪr] !
oh deer !
哦 鹿 !

哦，鹿！

[oʊ] [dɪr] !
Oh deer !
哦 鹿 !

哦，鹿！

〃 [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] - [əˈpɑːn]['mɪstər] . [dʒeɪmz] .
〃 She turned suddintly upon Mr . James .
〃 她 转向 - 之上 先生 . 詹姆斯 .

她突然转向詹姆斯先生。

“ ['dʒɪmi] , 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,
“ Jimmy , 〃 ses she ,
〃 吉米 , 〃 ses 她 ,

“吉米，”她说，

“ [aɪ] - [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ju ɛn ˈe] ['rɑːbɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪnst]
“ I notissed just now when I minshuned the name of Una Robbins that you winced
〃 我 - 只是 现在 什么时候 我 - 这 姓名 的 乌娜 罗宾斯 那 你 畏缩
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

“我刚才注意到，当我提到尤娜·罗宾斯的名字时，你微微皱了皱眉。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] [bɔɪ] 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ju ɛn ˈe] [meɪ] [biː; bi] [ɪngeɪdʒd] [tuː; tə] ['hæri] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ]
Now look here boy 〃 ses she “ Una may be ingaged to Harry — and she may
现在 看 这里 男生 〃 ses 她 “ 乌娜 可能 是 参与 到 哈里 — 和 她 可能
['mæri] [hɪm; ɪm] [tuː] — [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,
marry him too — but let me tell you 〃 ses she ,
结婚 他 也 — 但 让 我 告诉 你 〃 ses 她 ,

“听着，孩子，”她说，“尤娜可能和哈里订婚了——她也可能嫁给他——但我要告诉你，”她说，

“ [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [ɪngeɪdʒd][tuː; tə][wɑːn][mæn][ænd; ənd] [raɪts] [ten] ['peɪdʒɪz] [əˈbaʊt] [ənʌðɚ] [mæn][tuː; tə]
“ a girl who's ingaged to wan man and rites ten pages about anuther man to
〃 一个 女孩 谁是 参与 到 万 男人 和 仪式 十 页面 关于 另一个 男人 到
[ə; eɪ] [frɪnd] [ɪz] [wɜːrθ] - .
a frind is worth invistygating .
一个 朋友 是 值得 - .

“一个女孩如果和一位单身男士订婚，却给朋友写了十页关于另一个男人的事，这值得调查。”

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , ['dʒɪmi] [dɪr] , 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - [taʊn] [poʊst] [heɪst] .
Take my advice , Jimmy deer , 〃 ses she “ and go to Londoon town post haste .
拿 我的 建议 , 吉米 鹿 , 〃 ses 她 “ 和 去 到 - 镇 邮政 匆忙 .

“听我的劝告，吉米鹿，”她说，“赶紧去伦敦城。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [kler] ?
What are you doing Claire ?
什么 是 你 正在做 克莱尔 ?

克莱尔，你在做什么?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,
" ses she ,
" ses 她 ,

她说道，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]
for the girl has gone to the desk in the hall and is marking the paper
为了 这 女孩 有 已消失 到 这 桌子 在 这 大厅 和 是 标记 这 纸
[wɪd][ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l] .
wid a red pencil .
宽 一个 红色的 铅笔 .

因为女孩已经走到走廊的桌子旁，用红铅笔在纸上做标记了。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['uːp][ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kʌvər] , [θɪn] [ʃiː; ʃi]['wɪnt]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]
She rolled it oop and rote upon the cover , thin she wint over to her
她 滚动 它 哎呀 和 死记硬背 之上 这 覆盖 , 薄的 她 冬天 超过 到 她
['fɑːðər] —
father —
父亲 —

她把它卷起来，盖在封面上，然后慢慢地走向她的父亲——

" ['pɑːpə] !
" Papa !
" 爸爸 !

“爸爸!

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , " [ðeəz; ðəz][maɪ][meɪl] .
" ses she , " There's my mail .
" ses 她 , " 有 我的 邮件 .

她说道：“这是我的邮件。”

['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][æf] , [wəʊnt][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
Hurry it aff , won't you , " ses she .
匆忙 它 亲属 , 惯于 你 , " ses 她 .

“快点儿，好吗？”她说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[nekst] [deɪ]
NEXT DAY
下一个 天

第二天

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bed][ɪn]['mɪstər] . - [ruːm] [wɪn] [mɪs] [kler] [wɔːkt] [ɪn] .
I was doing up the bed in Mr . Wolley's room whin Miss Claire walked in .
我 曾是 正在做 向上 这 床 在 先生 . - 房间 抱怨 错过 克莱尔 步行 在 .

我正在沃利先生的房间里整理床铺，这时克莱尔小姐走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['wɪnt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['klɑːzɪt][ænd; ənd][kæm][aʊt] [wɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She wint into her father's closet and cam out wid her arms fool of his
她 冬天 进入 她 父亲的 壁橱 和 摄像头 出去 宽 她 武器 傻子 的 他的
[koʊts] .
cotes .
海岸 .

她躲进父亲的衣橱，出来时手里拿着他的衣服。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kæmli] ['wɪnt] [tuː; tə] [wɔːrk] - - [hɪz; ɪz] - .

These	she	set	on	the	bed	and	camly	wint	to	wark	sarching	throo	his	pockits	.
这些	她	放	在	这	床	和	卡姆利	冬天	到	工作	-	-	他的	-	.

她把这些东西放在床上，然后开始翻找他的口袋。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃiː; ʃi] [kæm] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [fæt] ['lɪtər] [wɪtʃ] [ə'raɪvd]

After	a	bit	she	cam	upon	what	shes	looking	for	—	the	fat	litter	which	arrived
后	一个	少量	她	摄像头	之上	什么	她是	寻找	为了	一	这	胖的	垃圾	哪个	到达的

- .

yisterday	.
-	.

过了一会儿，她找到了她要找的东西——昨天运来的那窝肥嘟嘟的小家伙。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] - [hɜːr; hər] [aɪz] ['kloʊzɪŋ] ['uːp] .

She	held	it	in	her	hand	a	sicond	her	eyes	closing	oop	.
她	握住	它	在	她	手	一个	-	她	眼睛	结束	哎呀	.

她把它拿在手里，片刻后闭上了眼睛。

[θɪn] - [ʃiː; ʃi] ['wɪnt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [pleɪs] .

Thin	suddintly	she	wint	over	to	the	fire	place	.
薄的	-	她	冬天	超过	到	这	火	地方	.

她突然瘦削地走到壁炉旁。

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['lɪtər] , - [ænd; ənd] [ɔːl] ,

She	toar	the	litter	acrosst	,	invillip	and	all	,
她	-	这	垃圾	横跨	,	-	和	全部	,

她把担架连同内唇一起撕开了。

[ðen] [niːlɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] .

then	neeling	throo	it	into	the	grate	and	set	it	on	fire	.
然后	跪着	-	它	进入	这	格特	和	放	它	在	火	.

然后跪下来把它扔进炉篦里点燃。

['dʒuːst] [θɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kæm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['uːp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

Joost	thin	her	father	cam	in	,	and	she	looked	oop	at	him	and	smiles	.
乔斯特	薄的	她	父亲	摄像头	在	,	和	她	看起来	哎呀	在	他	和	微笑	.

乔斯特看到她父亲进来了，便抬头看了他一眼，笑了。

“ [waɪ] [kler] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	Why	Claire	”	ses	he	,	“	what	are	you	doing	?	”
“	为什么	克莱尔	”	ses	他	,	“	什么	是	你	正在做	?	”

“克莱尔，你在做什么？”他问道。

“ ['pɑːpə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , “ ['sʌmθɪŋ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪtən] .

“	Papa	”	ses	she	,	“	sumthing	told	me	that	he	had	ritten	.
“	爸爸	”	ses	她	,	“	某事	讲述	我	那	他	有	ritten	.

“爸爸，”她说，“冥冥之中我感觉他写过东西。”

[aɪ] - [juː; jʊ] - .

I	soospected	you	yisterday	.
我	-	你	-	.

我昨天见到你了。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] .

I've	just	been	burning	the	litter	.
我已经	只是	到过	燃烧	这	垃圾	.

我一直在烧垃圾。

[ˌhɪrˈæftər] ['pɑːpə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪn] ['æni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['litəz] [kʌm] ,

Hereafter	papa	”	ses	she	,	“	whin	anny	more	such	litters	cum	,
此后	爸爸	”	ses	她	,	“	抱怨	安妮	更多的	这样的	幼崽	精液	,

此后，爸爸”她说，“再也生不出这样的幼崽了，

[treɪt] [θɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [bɜːrn] [θɪm] — [bɜːrn][ðem; ðəm] — [bɜːrn][ðem; ðəm] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

trate	thim	in	the	same	way	—	burn	thim	—	burn	them	—	burn	them	″	ses	she	.
trate	蒂姆	在	这	相同的	方式	—	烧伤	蒂姆	—	烧伤	他们	—	烧伤	他们	″	ses	她	.

“用同样的方式对待他们——烧死他们——烧死他们——烧死他们。”她说道。

[θɪn] [ʃiː; ʃi][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] ,

Thin	she	stared	up	at	him	wid	her	cheeks	all	red	and	feverish	,
薄的	她	凝视	向上	在	他	宽	她	脸颊	全部红色的		和	发烧	,

她瘦削地抬头望着他，双颊通红，带着发烧的气息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] - , “ [oʊ][ˈpɑːpə] ! [ˈpɑːpə] !

and	she	cryed	out	suddintly	,	“	Oh	papa	!	papa	!
和	她	哭了	出去	-	,	“	哦	爸爸	!	爸爸	!

她突然喊道：“哦，爸爸！爸爸！”

″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,

″	ses	she	,
″	ses	她	,

她说道，

- [duːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrθ][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [wɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] - [ænd; ənd]

crowched	doon	on	the	harth	and	sobbed	wid	her	face	all	ooncuvvered	and
-	杜恩	在	这	哈斯	和	啜泣	宽	她	脸	全部	-	和

[ðə; ði] [tɪrz] [ˈdʒuːst] [ˈpɔrɪŋ] [daʊn] .

the	teers	joost	poring	down	.
这	蒂尔斯	乔斯特	泡	向下	.

她蜷缩在壁炉旁，脸埋在水里，泪水倾泻而下，她呜咽着。

“ [maɪ] [pjʊr] [kler] !

“	My	puir	Claire	!
″	我的	普伊	克莱尔	!

“我可怜的克莱尔！”

″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ɔːld] [mæn] [ˈbroʊkənli] ; [ðen] [hiː; hi] [siːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] :

″	ses	the	auld	man	brokenly	;	then	he	seen	me	and	spoke	in	a	feerce	voyce	:
″	ses	这	老	男人	破碎地	;	然后	他	已见	我	和	辐	在	一个	-	沃伊斯	:

“老人声音嘶哑地说；然后他看见了我，用凶狠的声音说道：”

“ [leɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈdiːljə] !

“	Lave	the	room	Delia	!
″	澡	这	房间	德莉娅	!

“德莉娅，离开房间！”

″ [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

″	ses	he	.
″	ses	他	.

“他说。”

[ðɪs] - [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

This	arfternoon	Mrs	.	Wolley	cum	down	to	the	kitchen	.
这	-	太太	.	沃利	精液	向下	到	这	厨房	.

今天下午，沃利太太来到厨房。

[ʃiːz] [ˈveri] - [ænd; ənd] -

She's	very	figitty	and	nerviss
她是	非常	-	和	-

她非常焦躁不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [lʊkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	she	skurce	looked	me	in	the	face	at	all	.
和	她	-	看起来	我	在	这	脸	在	全部	.

她竟然连看都没看我一眼。

“ ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [mu:nθ] [ɪz]['u:p][ɑ:n][ðə; ði] 12th .

“	**Delia**	”	**ses**	**she**	**,**	“	**yure**	**moonth**	**is**	**oop**	**on**	**the**	**12th**	**.**
”	德莉娅	”	ses	她	,	”	yure	月亮	是	哎呀	在	这	12th	.

“德莉娅”说，“你的月亮在12号。”

[wi:v] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] .

We've	**decided**	**to**	**let**	**you**	**go**	**.**
我们已经	决定	到	让	你	去	.

我们决定放你走。

” [aɪ] [speɪk] [æt; ət][ɔ:l][fɜ:r][ðə; ði] - [ɪn][ˌem 'i:] [maʊθ] .

”	**I**	**cudn't**	**spake**	**at**	**all**	**fur**	**the**	**loomp**	**in**	**me**	**mouth**	**.**
”	我	不能	说	在	全部	毛皮	这	-	在	我	嘴	.

“我嘴里塞满了东西，根本说不出话来。”

[aɪ]['wɪnt][tu:; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] - [ə'bu:t] [wɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

I	**wint**	**to**	**the**	**sink**	**and**	**foosed**	**aboot**	**wid**	**the**	**dishes**	**.**
我	冬天	到	这	下沉	和	-	启动	宽	这	菜肴	.

我走到水槽边，开始洗碗。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [kən'tɪnju:d] - .

Mrs	**.**	**Wolley**	**continued**	**unasily**	**.**
太太	.	沃利	持续	-	.

沃利太太不安地继续说道。

“ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [wi:v] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'bu:t] [ju:; jʊ] .

“	**You**	**understand**	**Delia**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“**	**we've**	**no**	**complaint**	**to**	**make**	**aboot**	**you**	**.**
”	你	理解	德莉娅	”	ses	她	,	“	我们已经	不	抱怨	到	制作	启动	你	.

“你明白的，德莉娅，”她说，“我们对你没有任何不满。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn] ['aɪvɚi] [wei] — [bʌt; bət] [kler] — [kler] ['iznt] ['veri]

You're	**a**	**good**	**cook**	**and**	**excellent**	**in**	**ivery**	**way**	**—**	**but**	**Claire**	**—**	**Claire**	**isn't**	**very**
你是	一个	好的	厨师	和	出色的	在	白葡萄酒	方式	—	但	克莱尔	—	克莱尔	不是	非常

[wel] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['hju:mər] [ðə; ði][tʃaɪld] .

well	**and**	**we**	**must**	**humour**	**the**	**child**	**.**
出色地	和	我们	必须	幽默	这	孩子	.

你厨艺很好，各方面都很出色——但是克莱尔——克莱尔身体不太好，我们必须照顾好孩子。

[ðə; ði] [fʌk] [ɪz] ['di:ljə] ,

The	**fack**	**is**	**Delia**	**,**
这	去他妈的	是	德莉娅	,

那个混蛋是德莉亚，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt][ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['sɑ:rtɪn] - ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]

the	**very**	**site**	**of**	**you**	**seems**	**to**	**recall**	**a**	**sartin**	**unplissant**	**person**	**to**	**her**
这	非常	地点	的	你	似乎	到	记起	一个	萨廷	-	人	到	她

- . ”

mimmry	**.**	**”**
-	.	”

你的出现似乎让她想起一个讨厌的家伙。

“ [oʊ] [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] , “ - [aɪ] [wʊd] [kʌt] [ˌem 'i:] [hɛd] ['ɔrf][fɔ:r; fər] [mɪs] [kler] ,

“	**Oh**	**ma'am**	**,**	**”**	**ses**	**I**	**,**	**“**	**indade**	**I**	**wud**	**cut**	**me**	**hed**	**orf**	**for**	**Miss**	**Claire**	**,**
”	哦	女士	,	”	ses	我	,	“	-	我	会	切	我	头	羊膜	为了	错过	克莱尔	,

“哦，夫人，”我说，“事实上，我愿意为克莱尔小姐割断我的头骨。”

[bʌt; bət] - , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] , “ [its] [sæd][aɪ'd][bi:; bi][tu:; tə] [leɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

but	**indade**	**,**	**”**	**ses**	**I**	**,**	**“**	**it's**	**sad**	**I'd**	**be**	**to**	**lave**	**the**	**child**	**as**	**such**	**a**	**time**	**.**
但	-	,	”	ses	我	,	“	它是	伤心	ID	是	到	澡	这	孩子	作为	这样的	一个	时间	.

但是，我说道：“在这个时候离开孩子，我会感到很悲伤。”

[let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] - [tɪl] [jiː; ji][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] . ”

Let	**me**	**stay**	**ma'am**	**,**	**if**	**oanly**	**till**	**ye**	**go**	**to**	**town**	**in**	**October**	**.**	**”**
让	我	停留	女士	,	如果	-	直到	是的	去	到	镇	在	十月	.	”

“夫人，让我留下来吧，哪怕只留到您十月份进城为止。”

“ [noʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɛd] , “ [its] [ˈbetər] [nɑːt] .

“	**No**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**shaking**	**her**	**hed**	**,**	**“**	**it's**	**better**	**not**	**.**
”	不	”	ses	她	,	摇晃	她	头	,	“	它是	更好的	不是	.

“不，”她摇着头说，“最好不要。”

” [aɪ][set] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .

”	**I**	**set**	**down**	**and**	**thort**	**the**	**matter**	**over**	**.**
”	我	放	向下	和	索尔特	这	事情	超过	.

我坐下来仔细思考这件事。

[waɪ] [ʃʌd] [aɪ][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [fæʃən] [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][tuː; tə] .

Why	**shud**	**I**	**be**	**turned**	**out**	**in**	**this**	**fashun**	**ses**	**I**	**to**	**mesilf**	**.**
为什么	应该	我	是	转向	出去	在	这	时尚	ses	我	到	梅西尔夫	.

我为什么要穿成这样出门?

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [kruːl] [ʃeɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It's	**a**	**shame**	**,**	**a**	**crool**	**shame**	**it**	**is**	**.**
它是	一个	耻辱	,	一个	克鲁尔	耻辱	它	是	.

真是太可惜了，真是太可惜了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ˈmɪstər] . [ˌməlˈveɪni] [kʌm] - [ɪn][ænd; ənd]

It	**was**	**thin**	**Mr**	**.**	**Mulvaney**	**cum**	**sontring**	**in**	**and**	**befure**
它	曾是	薄的	先生	.	穆尔瓦尼	精液	-	在	和	之前

穆尔瓦尼先生身材瘦削，他进来后.....

[aɪ] [noʊ] [wɑːt][aɪm] [əˈbaʊt] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] - .

I	**know**	**wat**	**I'm**	**about**	**I'm**	**telling**	**him**	**the**	**story**	**of**	**me**	**sorrers**	**.**
我	知道	什么	我是	关于	我是	讲述	他	这	故事	的	我	-	.

我知道我在做什么，我正在向他讲述我的故事，对不起。

“ [bæd] [ses] [tuː; tə] [θɪm] [ɔːl] !

“	**Bad**	**cess**	**to**	**thim**	**all**	**!**
”	坏的	污水	到	蒂姆	全部	!

“祝他们所有人下地狱！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ðeɪ] - [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈdiːljə] ,

”	**ses**	**he**	**,**	**“**	**they**	**desarve**	**to**	**lose**	**a**	**fine**	**girl**	**like**	**you**	**,**	**Delia**	**,**
”	ses	他	,	“	他们	-	到	失去	一个	美好的	女孩	喜欢	你	,	德莉娅	,

他说道：“他们活该失去像你这样优秀的女孩，德莉娅。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jiːd] [ˈlɪsən] [tuː; tə][maɪ] - [its] [leɪvɪŋ] [θɪm] [jiːd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

and	**if**	**ye'd**	**lissen**	**to**	**my**	**airging**	**it's**	**laving**	**thim**	**ye'd**	**be**	**to**	**-**	**day**	**and**
和	如果	你们	聆听	到	我的	-	它是	洗车	蒂姆	你们	是	到	-	天	和

[stɪpɪŋ] [wɪd] [ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə] ['fɑːðər] ['duːgənz] .

stipping	**wid**	**me**	**over**	**to**	**Father**	**Dugan's**	**.**
脱衣舞	宽	我	超过	到	父亲	杜根的	.

如果你们听我的劝告，今天你们就会离开他，和我一起脱光衣服去杜根神父家。

[ðiːz] - [duː][biː; bi][ə; eɪ] - ['fæmli] .

These	**Wolleys**	**do**	**be**	**a**	**trubblesum**	**famly**	**.**
这些	-	做	是	一个	-	家庭	.

沃利一家真是麻烦不断。

['ʃʊr] [ðeɪv] - [ðə; ði][hoʊl] [pɔɪnt] - [duːn] [wɪd] - .

Shure	**they've**	**toorned**	**the**	**hole**	**poynt**	**oopside**	**doon**	**wid**	**thrubble**	**.**
舒尔	他们有	-	这	洞	波因特	-	杜恩	宽	-	.

肯定他们已经把洞口撕开了，从侧面向下，带着灌木丛。

[aɪ] [hiːə] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [ɑːr; ər] [ɑːrftɝ] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪd] - [wɪd] [fɪər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] .

I	heer	that	the	Robbins	are	arfter	being	beside	thimsilves	wid	feer	of	Mr	.	James	.
我	这里	那	这	罗宾斯	是	椽	存在	旁	-	宽	恐惧	的	先生	.	詹姆斯	.

我听说罗宾斯一家因为害怕詹姆斯先生而待在了他们的银器旁。

[naʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ˌiː'ɛf] [jɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Now	Delia	”	ses	he	,	“	ef	ye'll	not	be	heering	to	the	praste	,
现在	德莉娅	”	ses	他	,	“	ef	叫喊	不是	是	希灵	到	这	-	,

“现在德莉娅，”他说，“如果你不听从牧师的话，

[θɪn] [its] [ənʌðɝ] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [aɪm] [ɑːrftɝ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .

thin	it's	anuther	bit	of	advice	I'm	arfter	giving	you	.
薄的	它是	另一个	少量	的	建议	我是	椽	给予	你	.

我觉得这是我给你的另一条建议。

[stɪp] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['widi] [bæŋz] - [haʊs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər]

Stip	across	to	the	Widdy	Bangs	'	house	,	”	ses	he	,	“	and	tell	her	your
条	穿过	到	这	威迪	刘海	-	房子	,	”	ses	他	,	“	和	告诉	她	你的

-	,

thrubbles	,
-	,

“溜到威迪·邦斯家去，”他说，“把你的烦恼告诉她。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
”	ses	他	.

“他说。”

“ [aɪl] [bet] [ˌem 'iː][dʒɑːb] [ə'gɪnst] [ðə; ði] - [ðæt] [ʃiːl] [fɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [wɪd] [ðə; ði]['fæməli] .

“	I'll	bet	me	job	aginst	the	Frinchman's	that	she'll	fix	you	all	rite	wid	the	family	.
”	患病的	赌注	我	工作	反对	这	-	那	壳	使固定	你	全部	仪式	宽	这	家庭	.

“我敢用我的工作跟弗林奇曼一家打赌，她一定能帮你和家人解决好所有问题。”

” [soʊ][aɪ]['wɪnt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .

”	So	I	wint	over	to	the	widdys	house	.
”	所以	我	冬天	超过	到	这	-	房子	.

于是我就去了寡妇家。

[ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] - [d(j)uə] .

A	spoonky	little	culloured	maid	opened	the	frunt	dure	.
一个	-	小的	-	女佣	打开	这	-	杜尔	.

一个穿着花哨衣服、身材娇小的女仆打开了门。

[ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ] ['lʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] [feɪs] — [ig'nɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [best] [kloʊðz] [ɑːn][ˌem 'iː]['bɑːdi][ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs]

She	guv	a	luk	at	me	face	—	ignoring	me	best	clothes	on	me	body	and	ses
她	州长	一个	卢克	在	我	脸	—	忽略	我	最好的	衣服	在	我	身体	和	ses

[ʃiː; ʃi] :

she	:
她	:

她打量着我的脸——全然不顾我身上穿着的最好的衣服，然后说：

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [d(j)uə] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Go	to	the	back	dure	,	”	ses	she	.
”	去	到	这	后退	杜尔	,	”	ses	她	.

“到后面去，”她说。

“ [aɪ] - [ˌem 'iː] ['kɑːlərz] [ðer; ðər] . ”

“	I	recave	me	collars	there	.	”
”	我	-	我	项圈	那里	.	”

“我在那里取回了我的项圈。”

“ [its] ['mɪsɪz] . [bæŋz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	**It's**	**Mrs**	**.**	**Bangs**	**”**	**ses**
”	它是	太太	.	刘海	”	ses

“是邦斯太太”

[aɪ] “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] . ”

I	**“**	**I**	**want**	**to**	**see**	**.** **”**
我	”	我	想	到	看	. ”

“我想看看。”

“ ['mɪsɪz] . [bæŋz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ɪz] [ɪngeɪdʒd] [wɪd] ['mɪstər] . ['wʊli] .

“	**Mrs**	**.**	**Bangs**	**,**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“**	**is**	**ingaged**	**wid**	**Mr**	**.**	**Wolley**	**.**
”	太太	.	刘海	,	”	ses	她	,	“	是	参与	宽	先生	.	沃利	.

“邦斯太太，”她说，“已经和沃利先生订婚了。”

” [aɪ] [hɪd] [ðə; ðɪ] - [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs] :

”	**I**	**heerd**	**the**	**widdy's**	**voyce**	**inside**	**and**	**prisintly**	**she**	**cum**	**oot**	**and**	**ses**	**:**
”	我	听见	这	-	沃伊斯	里面	和	-	她	精液	oot	和	ses	:

“我听到屋里传来寡妇的声音，她清脆地走了出来，说道：

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪli] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ([maɪ][gɑːd] !

“	**Hoo**	**is**	**it**	**Lilly**	**,**	**”**	**ses**	**she**	**,** **(**	**My**	**God**	**!**
”	胡	是	它	莉莉	,	”	ses	她	, (	我的	上帝	!

“是莉莉吗？”她说道，（我的天哪！

[ðə; ðɪ] ['nɪgɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blæk] [æz; əz] [hel]) .

The	**Nigger's**	**name**	**was**	**Lilly**	**and**	**she**	**black**	**as**	**hell**	**)** **.**
这	黑鬼的	姓名	曾是	莉莉	和	她	黑色的	作为	地狱	) .

那个黑鬼名叫莉莉，她黑得像地狱一样。

“ [waɪ] , [ɪts] ['diːljə] !

“	**Why**	**,**	**it's**	**Delia** **!**
”	为什么	,	它是	德莉娅 !

“哎呀，是德莉娅！”

” ['sez][ðə; ðɪ] ['widi] .

”	**sez**	**the**	**widdy** **.**
”	sez	这	威迪 .

“小妇人说道。”

“ [kæn; kən][aɪ] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæm] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

“	**Can**	**I**	**spake**	**to**	**you**	**a**	**minnit**	**,**	**mam**	**!**	**”**	**ses**	**I**	**.**
”	能	我	说	到	你	一个	最小	,	妈妈	!	”	ses	我	.

“我可以和您说几句话吗，夫人！”我说道。

“ [waɪ] [sɝːtɪnli] ['diːljə] .

“	**Why**	**certinly**	**Delia** **.**
”	为什么	当然	德莉娅 .

“当然是德莉娅。”

[hwɑːt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

Whot	**is**	**it**	**,**	**”**	**ses**	**she**	**.**
谁	是	它	,	”	ses	她	.

“是谁？”她问道。

[aɪ]['wɪnt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] - ['oʊvər][ˌem 'iː][hɛd][bʌt; bət] - [aɪ'd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ,

I	**wint**	**to**	**throw**	**me**	**aprun**	**over**	**me**	**hed**	**but**	**fownd**	**I'd**	**left**	**it**	**at**	**home**	**,**
我	冬天	到	扔	我	-	超过	我	头	但	-	ID	左边	它	在	家	,

我想把裙子披在头上，却发现它落在家里了。

[soʊ][aɪ][set] [ʌp][ə; eɪ] - [kraɪ] [wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**I**	**set**	**up**	**a**	**paneful**	**cry**	**widout**	**it**	**.**
所以	我	放	向上	一个	-	哭	无	它	.

所以我设置了一个没有它的全屏哭泣模式。

“ [oʊ] ['wɪrə] !
“ Oh wirrah !
“ 哦 维拉 !

“哦，维拉！

['wɪrə] !
wirrah !
维拉 !

哇！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [æn; ən]['eɪvɪl] [deɪ] [wɪn] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['ɒʃʊn] .
” ses I , “ it wuz an avil day whin I crossed the oshun .
” ses 我 , “ 它 伍兹 一个 艾维尔 天 抱怨 我 交叉 这 奥顺 .

“我说，‘我过奥顺河那天是个阴天。’

[oʊ] [mæm] ” ['sez][aɪ] ,
Oh mam ” sez I ,
哦 妈妈 ” sez 我 ,

“哦，妈妈，”我说，

“ [its] [ə; eɪ]['kruːəl] - [ænd; ənd] ['piːpəl] [duː][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] - - [wɪd]
“ it's a cruel warld and peeple do be hard on a poor hardwarking crachure wid
” 它是 一个 残忍的 - 和 人 做 是 难的 在 一个 贫穷的 - - 宽
['naɪvɝ][ə; eɪ] [frɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
niver a frind in the world .
尼弗 一个 朋友 在 这 世界 .

这是一个残酷的世界，人们对一个贫穷、勤劳、举目无亲的年轻人很苛刻。

” [ðə; ði] ['widi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'buːt] [tuː; tə][lɑːrf] ,
” The widdy looked as if she were aboot to larf ,
” 这 威迪 看起来 作为 如果 她 是 启动 到 拉夫 ,

“那寡妇看起来好像要笑出声来。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðæt] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] - .
but she's that sorry fer me she controlled hersilf .
但 她是 那 对不起 fer 我 她 受控 - .

但她对我如此愧疚，以至于她控制住了自己。

[ʃiː; ʃi] [puːt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˌem 'iː] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] :
She poot her hand on me shoulder and ses she kindly :
她 噗 她 手 在 我 肩膀 和 ses 她 亲切地 :

她把手搭在我的肩膀上，和蔼地说：

“ [kʌm] !
“ Cum !
” 精液 !

“射！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['diːljə] ?
What is it , Delia ?
什么 是 它 , 德莉娅 ?

德莉娅，什么事?

[maɪ] [dɪr] ? ”
my deer ? ”
我的 鹿 ? ”

我的鹿?

“ ['mɪsɪz] . ['wʊli] [duː][biː; bi] [ɑːrftɝ] ['faɪərɪŋ][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [bæŋz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ,
“ Mrs . Wolley do be arfter firing me , Mrs . Bangs , ” ses I ,
” 太太 . 沃利 做 是 椽 射击 我 , 太太 . 刘海 , ” ses 我 ,

“沃利太太解雇我之后，班克斯太太，”我说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] - [ɪn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [mɪs] [kler] [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]
“ and all because I'm odyiss in the site of Miss Claire and all because I
“ 和 全部 因为 我是 - 在 这 地点 的 错过 克莱尔 和 全部 因为 我
- [hɜːr; hər] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈhæri] [ˈduːdli] — [ðə; ði] [kruːl] [ˈfeɪθləs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ]
hilped her meet Mr . Harry Doodly — the crool faithless good - for - nothing
- 她 见面 先生 . 哈里 涂鸦 — 这 克鲁尔 不忠 好的 - 为了 - 没有什么
- ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .
villyun ” ses I .
- ” ses 我 .

“这一切都是因为我遇到了克莱尔小姐，这一切都是因为我帮助她认识了哈里·杜德利先生——那个卑鄙无耻、一无是处的恶棍。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] - , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [speɪk] [fɜːr][juː; jʊ] .
“ You poor crachure , ” ses she , “ and you want me to spake fur you .
“ 你 贫穷的 - , ” ses 她 , “ 和 你 想 我 到 说 毛皮 你 .

“你这个可怜的小孩，”她说，“你竟然想让我替你说话。”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kuːrs] [aɪ] [wɪl] .
Why , of coorse I will .
为什么 , 的 课程 我 将要 .

当然会。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] - [tuː; tə] [ˈklɛrz] [sɪns] [ʌv; əv] [ˈjuːstiːs] .
I'll go rite over and appeel to Claire's sinse of justiss .
患病的 去 仪式 超过 和 - 到 克莱尔的 辛塞 的 贾斯蒂斯 .

我这就过去，向克莱尔申诉她的正义之罪。

” [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgɪtɪŋ] - [tuː; tə] - [naɪt]
” Whin I was gitting ondrissed to - nite
” 抱怨 我 曾是 gitting - 到 - 夜

“当我今晚被打扮的时候——

[aɪ][hɜːrd][ˌem ˈiː][d(j)uə] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [gʌv] [ə; eɪ] [loʊd] [jil] , [ˈfɝː, ˈfɛr][aɪm][ɪn][ˌem ˈiː] [tʃɪmi] [əloʊn]
I herd me dure opening , and I guv a lowd yill , fer I'm in me chimmy aloan
我 一群 我 杜尔 开幕 , 和 我 州长 一个 低 yill , fer 我是 在 我 奇米 贷款
.
:
.

我在开场时听到自己，我发出低沉的呜咽声，因为我在我的烟囱里。

[æz; əz] [mɪs] [ˈklɛr] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] - [ˈɪntuː][ˌem ˈiː][ˈklɑːzɪt] ,
As Miss Clair cum in , I rooshed into me closet ,
作为 错过 克莱尔 精液 在 , 我 - 进入 我 壁橱 ,

克莱尔小姐进来的时候，我赶紧躲进了衣橱。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈfrʌm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hɑːrf] [kloʊzd] [d(j)uə] .
and I spoak to the child frum behind the harf closed dure .
和 我 说话 到 这 孩子 弗鲁姆 在后面 这 哈夫 关闭 杜尔 .

我和那个孩子在门关着的时候跟他说话。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it darlint ?
” 什么 是 它 达林特 ?

“亲爱的，什么事？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ɪts] [əˈʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] - [ænd; ənd][ˌem ˈiː][wɪd]
” ses I “ Its ashamed I am fur you to see me in dishabeel and me wid
” ses 我 “ 它是 羞愧 我 是 毛皮 你 到 看 我 在 - 和 我 宽
- - [ɑːn][ˌem ˈiː] [fiːt] [ænd; ənd] [moʊlz] [ɑːn][ˌem ˈiː][lɪgz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
twinty bunyuns on me feet and moles on me ligs and arms .
- - 在 我 脚 和 鼹鼠 在 我 连接 和 武器 .

“我很羞愧让你看到我衣衫褴褛，脚上长着两个小疙瘩，腿上和胳膊上长着痣。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ? ”
What is it swatehart ? ”
什么 是 它 - ? ”

斯瓦特哈特，那是什么？

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] , “ [pleɪz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] - [ænd; ənd]
“ Delia ” ses she in the gintlest voyce , “ Plase forgive me for my croolty and
” 德莉娅 ” ses 她 在 这 - 沃伊斯 , “ 请 原谅 我 为了 我的 - 和
- .
ingratichude .
- .

“德莉娅，”她用最温柔的声音说道，“请原谅我的粗鲁和忘恩负义。”

[aɪv] [bɪn] - [ænd; ənd] - [tuː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , [speɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
I've been thortless and oongrateful too ” ses she , spaking into the closet ,
我已经 到过 - 和 - 也 ” ses 她 , 说话 进入 这 壁橱 ,

“我也一直很无知，很忘恩负义，”她对着衣橱自言自语道。

“ [fɔːr; fər] ['eɪvn] - [ðə; ði] - [aɪ][dəunt] [rɪ'gret] — ['hæri] .
“ for aven oonder the sircumstunses I don't regret — Harry .
” 为了 天堂 - 这 - 我 不 后悔 — 哈里 .

“即使经历了种种不幸，我也不后悔——哈利。”

[soʊ] [juːl] [steɪ] — [wəʊnt][juː; jʊ] ['diːljə] ?
So you'll stay — won't you Delia ?
所以 你会 停留 — 惯于 你 德莉娅 ?

所以你会留下来，对吧，黛莉娅？

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
” ses she .
” ses 她 .

她说道。

“ [steɪ] [mɪs] ?
“ Stay miss ?
” 停留 错过 ?

“留下来吧，小姐？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , “ [waɪ] [juː; jʊ] - [rʌn] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪd][ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər] .
” ses I , “ Why darlint you cuddent roon me out wid a steem roller .
” ses 我 , “ 为什么 达林特 你 - 房间 我 出去 宽 一个 斯蒂姆 滚筒 .

“ses I, “为什么亲爱的你不能用蒸汽滚筒把我拉出来。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
” CHAPTER XXIX
” 章 二十九

第二十九章

[ə'nʌðər] [deɪ]
ANOTHER DAY
其他 天

又一天

[ˌaɪ 'tiː][duː][biː; bi] - [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [mɪs] ['klɛrz] ['æftər] - [hɜːr; hər]
It do be thray weeks to - day sinse Miss Claire's after announsing her
它 做 是 - 周 到 - 天 辛塞 错过 克莱尔的 后 - 她
- [tuː; tə]['mɪstər] . - .
ingagemint to Mr . Vandybilt .
- 到 先生 . - .

距离克莱尔小姐向范迪比尔特先生宣布订婚已经过去了三个星期。

[ðə; ði]['fæməli] [kept] - [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

The	family	kept	silinse	upon	the	subjeck	.
这	家庭	保留	-	之上	这	-	.

该家庭对此事一直保持沉默。

[ɪts][ə; eɪ] - [ænd; ənd][sæd] [haʊs] [ɪts]['æftər] ['biːɪŋ] [naʊ] .

Its	a	straynge	and	sad	house	its	after	being	now	.
它是	一个	-	和	伤心	房子	它是	后	存在	现在	.

现在，这是一栋怪异而凄凉的房子。

[bəuθ]['mɪstər] . [dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪmz]['wɪnt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɑːn]

Both	Mr	.	John	and	James	wint	back	to	there	rayspictif	places	in	the	city	on
两个都	先生	.	约翰	和	詹姆斯	冬天	后退	到	那里	-	地方	在	这	城市	在

- 1st ['æftər] ['hævɪŋ] [spɪnt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmər] ['duːɪŋ][ðer; ðər][faɪn] ['raɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

Siptimber	1st	after	having	spint	the	intyre	summer	doing	there	fine	riting	at	the
-	1st	后	拥有	旋转	这	英泰尔	夏天	正在做	那里	美好的	写作	在	这

['huːs] .

hoose	.
房子	.

约翰先生和詹姆斯先生在9月1日回到了他们在城里的住处，此前他们在家里度过了整个夏天，进行了出色的写作。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][duː][biː; bi][ə; eɪ] - ['raɪtɚ][ænd; ənd] [θɛrz] ['hɑːrdli][ə; eɪ]['peɪpər] - [bʌt; bət]

Mr	.	James	do	be	a	famiss	riter	and	theres	hardly	a	paper	pooblished	but
先生	.	詹姆斯	做	是	一个	-	作家	和	有	几乎	一个	纸	-	但

[hæz; həz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['frʌm] [ðə; ði] - [peɪdʒ] ,

has	a	pichure	of	himself	looking	out	frum	the	frunt	page	,
有	一个	-	的	他自己	寻找	出去	弗鲁姆	这	-	页	,

詹姆斯先生确实是一位不称职的作家，几乎每篇出版的文章首页都有一张他自己向外张望的照片。

[bɔːld] [ænd; ənd] - ['lʊkɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ʃʊr] [ðə; ði] [læd] [duː][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bæk] ['uːp] [ə'gɪnst]

bauld	and	agrissive	looking	,	for	shure	the	lad	do	have	his	back	oop	aginst
鲍尔德	和	-	寻找	,	为了	舒尔	这	小伙子	做	有	他的	后退	哎呀	反对

[ðə; ði][ɪn'taɪər] - .

the	intyre	warld	.
这	英泰尔	-	.

这小子看起来既粗犷又凶狠，肯定背对着整个世界。

[hɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - - [aɪm]['æftər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

Hes	joyned	the	Soshilist	and	Anykist	ordher	I'm	after	reeding	in	the	papers	,
赫斯	乔伊德	这	-	和	-	-	我是	后	芦苇	在	这	文件	,

他在报纸上读到，他加入了Soshilist和Anykist组织。

[ænd; ənd][ɪts] - [baɪ][hɪm; ɪm] ([ˌɛsˌiː'ɛs][wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ,

and	its	intinded	by	him	(	ses	wan	of	the	papers	,
和	它是	-	经过	他	(	ses	万	的	这	文件	,

而这正是他所希望的（文件上的 ses wan，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [plænz] [ðer; ðər] [meɪd]) [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

which	always	nos	a	person's	plans	befure	there	made	)	to	live	in	the	slooms
哪个	总是	不	一个	人的	计划	之前	那里	制成	)	到	居住	在	这	裰裸

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	the	rist	of	his	life	,
为了	这	瑞斯特	的	他的	生活	,

（总是在计划制定之前就有所察觉）在睡梦中度过余生，

- - [tuː; tə] - [wɔːrk] [ə'mæŋ] [ðə; ði] - [dʒuːz] .

devoating	himsilf	to	sittlemint	wark	amang	the	Rooshin	Jews	.
-	-	到	-	工作	阿芒	这	-	犹太人	.

致力于在 Rooshin 犹太人中从事 Sittlemint Wark 的工作。

['mɪstər] . - - [daʊn] [ə'buːt] [ə; eɪ] ['fɔɹt.naɪt] [ə'goʊ] ,

Mr	.	Wolley's	masheen	broak	down	aboot	a	fortnite	ago	,
先生	.	-	马辛	-	向下	启动	一个	堡垒之夜	前	,

沃利先生的机器大约在一周前坏了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] - [tɔɪ] .

and	the	auld	gintleman	is	like	a	child	widout	his	favrite	toy	.
和	这	老	金特尔曼	是	喜欢	一个	孩子	无	他的	-	玩具	.

这位老绅士就像一个失去了心爱玩具的孩子。

[hiː; hi][duː][biː; bi] [weɪtɪŋ] ['aɪvɝi] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] - [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

He	do	be	wayting	ivery	day	for	the	new	carbureater	to	arrive	,
他	做	是	路	白葡萄酒	天	为了	这	新的	-	到	到达	,

他每天都在等新的化油器到货。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['fuːlɪŋ] [ə'buːt] [wɪd] [ðə; ði] [ðæt] ['iznt]

and	manewile	he	spinds	all	his	time	fooling	aboot	wid	the	masheen	that	isn't
和	-	他	-	全部	他的	时间	愚弄	启动	宽	这	马辛	那	不是

- ['æni] [lɔːŋgər] .

rooning	anny	longer	.
-	安妮	更长	.

他整天都在摆弄那台已经不再运转的机器。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [hæz; həz] - - - ,

Mrs	.	Wolley	has	dridful	narviss	hidakes	,
太太	.	沃利	有	-	-	-	,

沃利太太有可怕的纳维斯藏身之处，

- [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] - [æz; əz] [muːtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] - ['oʊvər] [mɪs] [kler]

injooced	so	she	told	me	in	confydunse	as	mooch	by	her	wurry	over	Miss	Claire
-	所以	她	讲述	我	在	-	作为	蹭吃蹭喝	经过	她	-	超过	错过	克莱尔

[æz; əz] ['frʌm] ['æni] ['juːθə] [kɔːz] .

as	frum	anny	uther	cause	.
作为	弗鲁姆	安妮	乌瑟	原因	.

她私下告诉我，她因为担心克莱尔小姐而偷偷地流连忘返，因为还有其他原因。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [kler] - .

As	for	Miss	Claire	hersilf	.
作为	为了	错过	克莱尔	-	.

至于克莱尔小姐本人。

[pjʊr] [tʃaɪld] !

Puir	child	!
普伊	孩子	!

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][duː][biː; bi] [ðæt] [kwaɪt] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] .

She	do	be	that	quite	and	shrinking	in	her	ways	.
她	做	是	那	相当	和	收缩	在	她	方式	.

她的确性格安静内向。

[θɛrz] - [ə; eɪ] [saɪt] [aɪm] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - [æt; ət] [miːl] [taɪmz] .

Theres	skurcely	a	site	I'm	getting	of	the	child	ixcipt	at	meal	times	.
有	-	一个	地点	我是	获得	的	这	孩子	-	在	一顿饭	时代	.

我发现一个网站，上面记录着孩子在用餐时间的饮食习惯。

[ɪts] [nɑːt] ['wɔrθ] [ɪntɝɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [deɪz] ,

Its	not	warth	intering	up	the	milincully	ivints	of	the	sad	days	,
它是	不是	沃斯	交互	向上	这	-	-	的	这	伤心	天	,

回顾那些悲伤的日子并不值得，

[ænd; ənd] ['ʃʊr] [aɪl] [biː; bi][glæd] - [wɪn] [wiː; wi] [muːv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
and **shure** **I'll** **be** **glad** **indade** **whin** **we** **move** **back** **to** **town** **in** **a** **few** **weeks**
和 舒尔 患病的 是 高兴的 - 抱怨 我们 移动 后退 到 镇 在 一个 很少 周
[naʊ] .
now **.**
现在 .

当然，几周后我们搬回城里的时候，我肯定会很高兴的。

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [truː] [naɪts] - [ɪn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] - ['kʌntri] ,
There **be** **no** **troo** **Nites** **abownding** **in** **this** **sad** **and** **loansum** **country** **,**
那里 是 不 特鲁 夜 - 在 这 伤心 和 - 国家 ,

在这个悲伤而贫困的国家里，没有真正的夜晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][æn; ən] - [lɑːt] .
for **the** **Nites** **are** **an** **avarashus** **lot** **.**
为了 这 夜 是 一个 - 很多 .

夜族是一群贪婪之徒。

[sɪns] [ðə; ði] [nuːz] ['wɪnt] - [ðæt] [aɪm] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
Since **the** **news** **wint** **abrord** **that** **I'm** **having** **me** **little** **bit** **of** **forchune** **in** **the** **bank** **,**
自从 这 消息 冬天 - 那 我是 拥有 我 小的 少量 的 - 在 这 银行 ,

自从我银行账户里有了点积蓄的消息传出后，

[aɪv] [bɪn] ['pestəd] [wɪd][ðə; ði] - - - [tɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [wɪd]
I've **been** **pestered** **wid** **the** **dummed** **forchune** **hoonters** **till** **I** **begin** **to** **look** **wid**
我已经 到过 烦扰 宽 这 - - - 直到 我 开始 到 看 宽
- [ɑːn] ['aɪvɝi] - [mæn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
soospischun **on** **ivery** **dummed** **man** **that** **spakes** **to** **me** **at** **all** **.**
- 在 白葡萄酒 - 男人 那 斯波克斯 到 我 在 全部 .

我一直被那些愚蠢的猎艳者骚扰，以至于我开始对每一个跟我说话的愚蠢男人都感到厌恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious)

[ɑː] , [ɪts][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
Ah , its a sad thing to be ritch in these days ,
啊 , 它是 一个 伤心 事物 到 是 里奇 在 这些 天 ,

唉，如今有钱真是一件悲哀的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [kʌm] - [wɪd][wɑːn] [aɪ] [ɑːn] [jɪər] [pɑːkət][ænd; ənd][ðə; ði] ['iðə] [ɑːn] [jɪər]
for the lads cum acoorting wid wan eye on yere pockit and the ither on yere
为了 这 小伙子们 精液 - 宽 万 眼睛 在 年份 口袋 和 这 另一个 在 年份
[feɪs] .
face .
脸 .

伙计们，你们的目光一会儿盯着你的口袋，一会儿又盯着你的脸。

[sɪns] [məuːsiːr] - [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [hɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] [ɪts] ['nevər] [ə; eɪ]
Since museer infarmed me of the greedy hart of Mr . Mulvaney its never a
自从 缪斯 - 我 的 这 贪婪的 哈特 的 先生 . 穆尔瓦尼 它是 绝不 一个
[sɪvəl][wɔːrd] [aɪv] ['hændɪd] [ðə; ði] [læd] [sɪns] ,
sivil ward I've handed the lad since ,
民事 病房 我已经 递交 这 小伙子 自从 ,

自从缪瑟向我揭露了穆尔瓦尼先生贪婪的真面目后，我就再也没把民事监护权交给过那孩子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] - [wɪd] - [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] ['aɪvɜ-i]
and he pretinding to be beside himsilf wid disthress and begging me ivery
和 他 - 到 是 旁 - 宽 - 和 乞讨 我 白葡萄酒
[deɪ] [tuː; tə][goʊ] [wɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - .
day to go wid him to the praste .
天 到 去 宽 他 到 这 - .

他假装自己就在他身边，非常痛苦，每天都恳求我陪他去教堂。

“ ['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] ,
“ Mr . Mulvaney ” ses I ,
“ 先生 . 穆尔瓦尼 ” ses 我 ,

“穆尔瓦尼先生”说，

“ [wɪn] ['diːljə] [oʊ'mæli] [ɪz] ['rɛdi] [tuː; tə] ['mæri] [ʃiːl] [biː; bi] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [læd] [wɪd][ə; eɪ]
“ whin Delia O'Malley is reddy to marry she'll be choosing a thrifty lad wid a
“ 抱怨 德莉娅 奥马利 是 雷迪 到 结婚 壳 是 选择 一个 节俭 小伙子 宽 一个
- ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
forchune larger than her own .
- 更大的 比 她 自己的 .

“当德莉娅·奥马利准备结婚时，她会选择一个节俭的小伙子，他的财富比她自己的要多。”

[duː][juː; jʊ]['tæk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪgər] ?
Do you tak me for a nigger ?
做 你 tak 我 为了 一个 黑鬼 ?

你把我当黑鬼吗?

” - [aɪ] . “ ['aɪvɜ-i] - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - - [duː][biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] ['æftər]
” arsks I . “ Ivery dummed one of those unforchunt crachures do be washing after
” - 我 . “ 艾弗里 - 一 的 那些 - - 做 是 洗涤 后
- ,
marruge ,
- ,

“我问。“我傻乎乎地把其中一个不幸的家伙洗了个遍，真是太糟糕了 ...

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] - ['weɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːld] - [hɑːrtəd] - [ðeɪv] [bɪn]

handing	over	there	hardairned	wages	to	the	cauld	-	harted	goomps	theyve	been
处理	超过	那里	-	工资	到	这	冷	-	心痛	-	他们有	到过

- [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

loonyticks	enuff	to	marry	.
-	足够	到	结婚	.

把辛辛苦苦挣来的工资交给那些他们疯到要嫁的冷血傻瓜。

['læri] [ˌməl'veɪni] " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , " [ɪts] [ə; eɪ][smɑːrt] [læd]

Larry	Mulvaney	"	ses	I	,	"	Its	a	smart	lad
拉里	穆尔瓦尼	"	ses	我	,	"	它是	一个	聪明的	小伙子

拉里·穆尔瓦尼说："他是个聪明的年轻人。"

[jiː; ji][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] ['diːljə] [oʊ'mæli] [siːz] - [jɪər] - . "

ye	are	,	but	Delia	O'Malley	sees	throo	yere	thricks	.	"
是的	是	,	但	德莉娅	奥马利	看到	-	年份	-	.	"

是的，但是迪莉娅·奥马利看到了很多恶棍。"

" ['diːljə] , [ˌem 'iː] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [wɪd] [sʌtʃ] - [aɪm]['ɔːlmoʊst][laɪk][tuː; tə] [bɪleɪv]

"	Delia	,	me	darlint	"	ses	he	,	wid	such	airnestness	I'm	almost	like	to	belave
"	德莉娅	,	我	达林特	"	ses	他	,	宽	这样的	-	我是	几乎	喜欢	到	相信

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"德莉娅，我的宝贝，"他轻声说道，语气如此轻佻，我几乎都要相信他了。

" [aɪ] [wɪʃ] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,

"	I	wish	"	ses	he	,
"	我	希望	"	ses	他	,

"我希望，"他说。

" [jiːd] ['tæk] [jɪər] ['frʌm] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][dræp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

"	ye'd	tak	yere	munney	frum	the	bank	and	drap	it	into	the	well	"	ses	he	.
"	你们	tak	年份	穆尼	弗鲁姆	这	银行	和	垂帘	它	进入	这	出色地	"	ses	他	.

"你从银行拿走你的钱，扔进井里，"他说。

" [ɪts] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , " [nɑːt] [jər] [ɔːld] . "

"	Its	you	I	want	"	ses	he	,	"	not	yer	auld	munney	.	"
"	它是	你	我	想	"	ses	他	,	"	不是	你的	老	穆尼	.	"

"我想要的是你，"他说，"不是你那老钱。"

" ['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] - ,

"	Mr	.	Mulvaney	"	ses	I	cauldly	,
"	先生	.	穆尔瓦尼	"	ses	我	-	,

"穆尔瓦尼先生，"我冷冷地说。

" ['æni] [wɑːn][bʌt; bət][æn; ən] " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] " [kʌd] [fɪʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pʊt] [duːn] [ɪn]

"	Anny	wan	but	an	eediot	"	ses	I	"	cud	fish	up	a	bit	of	munney	put	doon	in
"	任何	万	但	一个	傻瓜	"	ses	我	"	盘根错节	鱼	向上	一个	少量	的	穆尼	放	杜恩	在

[ə; eɪ] [wel] .

a	well	.
一个	出色地	.

"任何白痴"说我"可以捞点钱放进井里。

" [tuː; tə] - [aɪ] ['laɪkwaɪz] - - - [ɪn] [dʒɪnɝəl] [ænd; ənd]

"	To	musseer	I	likewise	ixprissed	mesilf	consarning	forchune	hoonters	in	gineral	and
"	到	-	我	同样地	-	梅西尔夫	相关的	-	-	在	总	和

- [ɪn] - .

furringer	in	pertickler	.
-	在	-	.

"对于 musseer，我也同样 ixprissed mesilf consarning forchune hoonters in gineral 和 furringer in pertickler。

“ [məuːsiːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [aɪ] - [ɪts][ðə; ði] - [ɪn] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmən]
“ Museer ” ses I “ I oonderstand its the custum in yure cuntry for the wimmen
“ 缪斯 ” ses 我 “ 我 - 它是 这 - 在 yure 国家 为了 这 女人
[tuː; tə] [gʌv] ['oʊvər][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðer; ðər] - - ? ”
to guv over there bit of a forchune to there worthliss hoosbunds ? ”
到 州长 超过 那里 少量 的 一个 - 到 那里 - - ? ”

“Museer”说：“我听说在你们国家，女人要为她们不值得的丈夫付出一些代价，这是习俗？”

“ [meɪ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [ʃer] - ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiːt][nɑːt] [θɪn] [ə; eɪ][grænd] ['kʌstəm] ?
“ May but me share Mumsell Delia ” ses he , “ Is it not thin a grand custom ?
“ 可能 但 我 分享 - 德莉娅 ” ses 他 , “ 是 它 不是 薄的 一个 盛大 风俗 ?

“但愿我能分享德利亚妈妈的教诲，”他说，“这难道不是一种伟大的习俗吗？”

[θɪŋk] [ʃə'riː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,
Think sharee ” ses he ,
思考 共享 ” ses 他 ,

想想莎丽”他说，

“ [huː] [ʃʌd] [biː; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnt] [wɪlθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʌnjən] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]
“ Hoo shud be the custoadyun of the joynt wilth of such a onion if not the
“ 胡 应该 是 这 - 的 这 乔因特 威尔斯 的 这样的 一个 洋葱 如果 不是 这
[hɛd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
hed of the family .
头 的 这 家庭 .

“如果不是一家之主，胡也应该是这种洋葱的守护者。”

[waɪ] [ʃə'riː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ʃə'riː] ['biːɪŋ] - [fɔːr; fər] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌd]
Why sharee ” ses he , sharee being Frinch for mavorneen , “ It is as it shud
为什么 共享 ” ses 他 , 共享 存在 - 为了 - , “ 它 是 作为 它 应该
[biː; bi] . ”
be . ”
是 . ”

为什么 sharee”他说道，sharee 是法语，意思是 mavorneen，“它就应该是这样。”

“ [məuːsiːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːld] - - , [bʌt; bət][aɪ] - [hɪr] [rɪdi] [tuː; tə] [steɪt]
“ Museer ” ses I , “ I may be auld - fashuned , but I shtand here riddy to state
“ 缪斯 ” ses 我 , “ 我 可能 是 老 - - , 但 我 - 这里 里迪 到 状态
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fæks] .
the following facks .
这 下列的 法克斯 .

“缪斯”说道，“我可能老态龙钟，但我站在这里，很乐意陈述以下事实。

[aɪm][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɔːrkɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [aɪ'd] [siː] [ˌem 'iː][hɑːrd] ['seɪvɪŋz] - ['ɪntuː][ðə; ði]
I'm a hard warking girl and befure I'd see me hard airned savings parss into the
我是 一个 难的 工作 女孩 和 之前 ID 看 我 难的 已播出 节省 - 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [fɜːr] - ['nʌθɪŋ] - - - [aɪ'd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] -
hands of a good - fur - nothing disiloot Frinch husbund I'd throw it into purgatry
双手 的 一个 好的 - 毛皮 - 没有什么 - - - ID 扔 它 进入 -
[ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['uːp] [ɪn'stɛd] .
and burn it oop insted .
和 烧伤 它 哎呀 而不是 .

我是一个勤劳的女孩，与其眼睁睁看着自己辛辛苦苦攒下的积蓄落入一个一无是处的法国骗子丈夫手中，我宁愿把它扔进地狱，然后一把火烧掉。

[gʊd] - [məuːsiːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪz] - [ˌem 'iː] [ðɪs] - .
Good marning museer ” ses I “ Will you plase ixcuse me this avening .
好的 - 缪斯 ” ses 我 “ 将要 你 请 - 我 这 - .

“早上好，缪斯。”我说，“请问您今晚可以打扰一下吗？”

〃 ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

〃	CHAPTER	XXX
〃	章	XXX

第三十章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]

A	WEEK	LATER
一个	星期	之后

一周后

[aɪ][gɑːt][ˌeɪ 'piː] [ðɪs] - [æt; ət] - .

I	got	ap	this	marning	at	siven	.
我	得到	ap	这	-	在	-	.

我今天早上在西文拿到了应用程序。

[waɪl] ['waɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪs] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [saʊsɪŋ] [wɪd] ['wɔːrtər] ,

While	wiping	me	face	after	giving	it	a	good	sousing	wid	warter	,
尽管	擦拭	我	脸	后	给予	它	一个	好的	浸泡	宽	水	,

我用清水彻底洗完脸后，一边擦脸一边说：

[aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['waɪndər] .

I	chanst	to	look	from	me	winder	.
我	chanst	到	看	从	我	卷线器	.

我得从窗户往外看。

[aɪ] [siːn] [ðə; ði] [reɪn] [pɔrɪŋ] [daʊn] ['frʌm] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] - [skaɪ] .

I	seen	the	rane	poaring	down	frum	a	gray	and	milincully	sky	.
我	已见	这	牧场	波林	向下	弗鲁姆	一个	灰色的	和	-	天空	.

我看到暴风雨从灰蒙蒙、阴沉沉的天空中呼啸而下。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][tuː; tə] ,

“	Its	a	sad	day	its	going	to	be	to	-	day	〃	ses	I	to	mesilf	,
〃	它是	一个	伤心	天	它是	去	到	是	到	-	天	〃	ses	我	到	梅西尔夫	,

“今天真是令人悲伤的一天，”我对梅西尔夫说道。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

little	noing	the	throoth	of	the	matter	.
小的	没有	这	-	的	这	事情	.

几乎不了解事情的本质。

[ðə; ði] [deɪ] - [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊr] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz] - .

The	day	itsilf	to	be	shure	passed	away	as	yushil	.
这	天	-	到	是	舒尔	通过了	离开	作为	-	.

那天，他自己肯定已经去世了，就像尤希尔一样。

[aɪ] [wɔːrk] [ænd; ənd] [kʊkt] .

I	warked	and	cooked	.
我	工作	和	煮熟	.

我工作和做饭。

[ðə; ði]['fæməli][et] .

The	family	et	.
这	家庭	等	.

该家族等。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp][ə; eɪ]

The	house	looked	dark	and	gloomy	,	and	I	belave	it	cheered	us	all	up	a
这	房子	看起来	黑暗的	和	阴沉	,	和	我	相信	它	欢呼	我们	全部	向上	一个

[bɪt] [wɪn]

bit	whin
少量	抱怨

房子看起来阴暗沉闷，但我相信这反而让我们都心情好了一些。

[aɪm] - [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
I'm toorning on the lites .
我是 - 在 这 灯光 .

我正在看灯光。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mini] ,
After dinner I planned to rite to Minny ,
后 晚餐 我 计划 到 仪式 到 米妮 ,

晚饭后我打算给米妮写信，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] - [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][pɔts][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði][sɪŋk]
and so was hurrying throo the washing of me pots and pans in the sink
和 所以 曾是 匆忙 - 这 洗涤 的 我 锅 和 平底锅 在 这 下沉

于是，我匆匆忙忙地在水槽里洗锅碗瓢盆。

[wɪn] [aɪ][hɜːrd][ˌem 'iː] - [d(j)uə]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [wɪd] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ]
whin I herd me bastemint dure open and close wid a bang , and ses I
抱怨 我 一群 我 - 杜尔 打开 和 关闭 宽 一个 砰 , 和 ses 我
[tuː; tə] :
to mesilf :
到 梅西尔夫 :

当我听到我的薄荷糖砰的一声打开又关上，然后我对自己说：

“ [ɪts] [ðæt] [bɔːld] ['læri] [ˌməl'veɪni] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] - ['eɪvn] [ʌv; əv]
“ Its that bauld Larry Mulvaney walking into me kitchin widout the dacinsy aven of
“ 它是 那 鲍尔德 拉里 穆尔瓦尼 步行 进入 我 厨房 无 这 - 天堂 的
[nɔkɪŋ] .
nocking .
敲门 .

“是那个胆大包天的拉里·穆尔瓦尼走进我的厨房，连个轻快的敲门声都没有。”

” [soʊ][aɪ] - [ˌem 'iː] - [bæk] - ['eɪvn] [wɪn] [ðə; ði][stɪps][kæm] [ə'lɔːŋ] - [ðə; ði]
” So I kipt me contemshus back toorned aven whin the stips cam along throo the
” 所以 我 - 我 - 后退 - 天堂 抱怨 这 条状物 摄像头 沿着 - 这
- [hɔːl][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [d(j)uə] .
bastemint hall and paused at me kitchin dure .
- 大厅 和 暂停 在 我 厨房 杜尔 .

“所以我继续我的反抗，背对着撕裂的街道，当木条穿过薄荷大厅，停在我的厨房里。

[θɪn] [aɪ][hɜːrd][ə; eɪ] [vɔɪs] [speɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪm] .
Thin I herd a voyce spaking me name .
薄的 我 一群 一个 沃伊斯 说话 我 姓名 .

我隐约听到一个声音在叫我的名字。

“ ['diːljə] !
“ Delia !
” 德莉娅 !

“德莉娅！”

” [aɪ] - [ə'buːt] ,
” I toorned aboot ,
” 我 - 启动 ,

我撕开了靴子，

[ænd; ənd] [θɪn] [aɪ] [lɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [jel] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃuːt] [ʌp] ['kwɪkli] [biː; bi] - [ˌem 'iː]
and thin I lit out a turrible yell which I shoot up quickly be throosting me
和 薄的 我 点燃 出去 一个 可怕的 叫喊 哪个 我 射击 向上 迅速地 是 - 我
['dɪʃklɔːθ] ['ɪntuː][ˌem 'iː]['oʊpən] [maʊθ] .
dishcloth into me open mouth .
抹布 进入 我 打开 嘴 .

我突然发出了一声可怕的尖叫，然后迅速起身，用抹布捂住了张开的嘴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] - [ɪn][ˌem ˈiː] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] ['drɪpɪŋ] [wɪd]['wɔːtər] ,

For	there	sthtanding	in	me	kitchin	,	his	long	coat	dripping	wid	water	,
为了	那里	-	在	我	厨房	,	他的	长的	外套	滴落	宽	水	,

厨房里站着一个人，他长长的外套湿漉漉的，

[ðə; ði]['kɑːlər] - [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

the	collar	toorned	up	about	his	eers	,
这	衣领	-	向上	关于	他的	呃	,

衣领在他脸颊上撕破了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft] [fɪlt][hæt] [puːld] [duːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hæri] ['dʌdli] -

and	his	soft	filt	hat	pooled	doon	over	his	eyes	was	Mr	.	Harry	Dudley	himsilf
和	他的	柔软的	过滤	帽子	汇集	杜恩	超过	他的	眼睛	曾是	先生	.	哈里	达德利	-

.

:

.

他那顶软帽垂在眼睛上，正是哈里·达德利先生本人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] - [ə'buːt] [ðə; ði] [tʃɪn] .

His	eyes	looked	straynge	,	and	his	face	was	all	oonshavin	aboot	the	chin	.
他的	眼睛	看起来	-	,	和	他的	脸	曾是	全部	-	启动	这	下巴	.

他的眼神有些迷离，下巴以上的部位都刮了毛。

[hiː; hi] [kʌm] [tɔrdz] [ˌem ˈiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌem ˈiː] - .

He	cum	tords	me	quickly	and	clapped	his	hand	on	me	showlder	.
他	精液	托德斯	我	迅速地	和	鼓掌	他的	手	在	我	-	.

他很快就射在了我身上，然后拍了拍我的手。

[ɪf] [aɪ][heɪdənt] - [ðə; ði] [læd] , ['ʃʊr] [aɪ'd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

If	I	hadent	recknissed	the	lad	,	shure	I'd	be	taking	him	for	a	thramp	.
如果	我	哈登特	-	这	小伙子	,	舒尔	ID	是	采取	他	为了	一个	-	.

如果我没有料到这小子，我肯定会把他抓起来揍一顿。

“ [goʊ] ['ʌpsterz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [kler] — [mɪs] ['wʊli] [duːn] .

“	Go	upstares	”	ses	he	,	“	and	bring	Claire	—	Miss	Wolley	doon	.
“	去	上层阶级	”	ses	他	,	“	和	带来	克莱尔	—	错过	沃利	杜恩	.

“上去，”他说，“把克莱尔——沃利小姐带下来。”

[aɪ][wɑːnt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] . ”

I	want	”	ses	he	,	“	to	see	her	at	wanse	.	”
我	想	”	ses	他	,	“	到	看	她	在	万斯	.	”

“我想，”他说，“在万斯见到她。”

“ [jes] [sɜːr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] - [wɪd] - ,

“	Yes	sir	”	ses	I	trimbling	wid	excitemint	,
“	是的	先生	”	ses	我	-	宽	-	,

“是的，先生，”我激动得颤抖着说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][duː][hæv; həv][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

for	he	do	have	the	wild	look	of	a	mainyack	in	his	eye	.
为了	他	做	有	这	荒野	看	的	一个	-	在	他的	眼睛	.

因为他的眼神里确实带着一丝野性，就像一只野马。

[aɪ] - [ʌp][ðə; ði] [stɛəz] [tuː; tə] [mɪs] ['klɛrz] [ruːm] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [nɑːk] ['wɪnt][ɪn] .

I	rooshed	up	the	stares	to	Miss	Claire's	room	,	and	forgitting	to	nock	wint	in	.
我	-	向上	这	凝视	到	错过	克莱尔的	房间	,	和	-	到	诺克	冬天	在	.

我径直走向克莱尔小姐的房间，却忘了敲门。

“ [mɪs] [kler] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , [ˌem ˈiː] ['brɛθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps] ,

“	Miss	Claire	”	ses	I	,	me	breth	cuming	in	gasps	,
“	错过	克莱尔	”	ses	我	,	我	弟兄们	库明	在	喘息	,

“克莱尔小姐，”我说道，我的兄弟喘着粗气说道，

“ ['dʌbljuː] - [wʊd] [jiː; ji] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	w	-	wud	ye	be	so	kind	to	step	into	me	kitchin	a	moment	.
”	西	-	会	是的	是	所以	种类	到	步	进入	我	厨房	一个	片刻	.

“请问您能否好心进我的厨房一会儿？”

” [ʃiː; ʃi] [stʌd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] - .

”	She	stud	up	,	looking	at	me	surprysed	and	bewildyed	.
”	她	钉子	向上	,	寻找	在	我	-	和	-	.

她猛地站起身，惊讶又困惑地看着我。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] ['diːljə] ?

“	Whats	the	matter	Delia	?
”	什么	这	事情	德莉娅	?

“德莉娅，你怎么了？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

”	ses	she	.
”	ses	她	.

她说道。

“ [pleɪz] [hɪlp] [ˌem 'iː] , [mɪs] [kler] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	Plase	hilp	me	,	Miss	Claire	” ses
”	请	HILP	我	,	错过	克莱尔	” ses

“请帮帮我，克莱尔小姐。”

[aɪ] “ [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] ['gɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , “ [kʌm] [daʊn] [æt; ət] . ”

I	“	For	God's	sake	”	ses	I	gitting	excited	,	“	cum	down	at	wanse	. ”
我	”	为了	神的	清酒	”	ses	我	gitting	兴奋的	,	“	精液	向下	在	万斯	. ”

我“看在上帝的份上”说我兴奋起来，“下来吧”。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['læri] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

“	Are	you	and	Larry	fighting	again	”	ses	she	.
”	是	你	和	拉里	斗争	再次	”	ses	她	.

她问道：“你和拉里又吵架了吗？”

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [ðɪs] [taɪm] ?

“	What	can	I	do	this	time	?
”	什么	能	我	做	这	时间	?

这次我又能做些什么呢?

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [duːn] [ðə; ði] [stɛəz] ,

”	ses	she	,	but	she	let	me	lead	her	along	doon	the	stares	,
”	ses	她	,	但	她	让	我	带领	她	沿着	杜恩	这	凝视	,

“她说，但她让我领着她穿过那些凝视。”

[ænd; ənd] [ðə'gɪðər] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

and	thegither	we	cum	to	the	bastemint	.
和	聚集	我们	精液	到	这	-	.

我们一起来到了薄荷。

[ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [d(j)uə] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪleɪv] [ʃiː; ʃi] [siːn] ['mɪstər] . ['hæri] ['setɪŋ] [ðer; ðər]

Me	kitchin	dure	was	open	and	I	belave	she	seen	Mr	.	Harry	setting	there
我	厨房	杜尔	曾是	打开	和	我	相信	她	已见	先生	.	哈里	环境	那里

[ʃiːz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

befure	shes	cum	into	the	room	,
之前	她是	精液	进入	这	房间	,

我的厨房当时是开着的，我相信她在进房间之前看到了哈利先生坐在那里。

[fɜːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [stɑːrt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] ['frʌm] [ˌem 'iː] [ɑːrm] ,

fur	all	of	a	suddint	she	guv	a	turrible	start	and	pulled	away	frum	me	arm	,
毛皮	全部	的	一个	-	她	州长	一个	可怕的	开始	和	拉	离开	弗鲁姆	我	手臂	,

她突然猛地一惊，挣脱了我的手臂。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['uːp] [ðə; ði] [stɛəz] .
trying to go back oop the stares .
尝试 到 去 后退 哎呀 这 凝视 .

试图避开那些注视。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] :
At that I called :
在 那 我 称为 :

于是我打了个电话:

“ ['mɪstər] . ['hæri] !
“ Mr . Harry !
” 先生 . 哈里 !

“哈里先生！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʌd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪnt] ['sloʊli] [tɔːrd][hɪm; ɪm] .
” and then he stud up , and she wint slowly tord him .
” 和 然后 他 钉子 向上 , 和 她 冬天 缓慢地 托德 他 .

然后他站了起来，她慢慢地把他拉了起来。

[ðeɪ] [stʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːɪtʃ] ['juːθə] [wɪ'daʊt] [speɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɝːd] .
They stud for a moment looking at aich uther widout spaking a wurd .
他们 钉子 为了 一个 片刻 寻找 在 艾奇 乌瑟 无 说话 一个 词 .

他们沉默地对视了一会儿，一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi]['tuːk][hɪz; ɪz][hæt][æf][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then he tuk his hat aff and put it on the table ,
然后 他 图克 他的 帽子 亲属 和 放 它 在 这 桌子 ,

然后他摘下帽子放在桌子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [speɪk] [ænd; ənd] - [seɪ] [ə; eɪ][wɔːrd] .
and she thried to spake and cuddent say a ward .
和 她 - 到 说 和 - 说 一个 病房 .

她试图说话，却说不出话来。

[aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [wɪd] ['hɔːrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪs] ,
I seen her looking wid horror at his dripping clothes and wite haggud face ,
我 已见 她 寻找 宽 恐怖 在 他的 滴落 衣服 和 白色 - 脸 ,

我看到她惊恐地看着他湿漉漉的衣服和惨白的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][fɔːr; fər]
and I belave she guv a little sob for
和 我 相信 她 州长 一个 小的 哭泣 为了

我相信她为此小声啜泣了一下。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] .
so it sownded .
所以 它 播种 .

于是它播种了。

[θɪn] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ][sɑːft] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
Thin he spake in a saft voyce , looking at her full in the eyes .
薄的 他 说 在 一个 安全 沃伊斯 , 寻找 在 她 满的 在 这 眼睛 .

他用柔和的声音说道，目光直视着她的眼睛。

“ [kler] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] [bæk] [fɜːr] [hoʊm] [hɑːrf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['letər]
“ Claire ” ses he “ I took a boat back fur home harf an hour after yure letter
“ 克莱尔 ” ses 他 “ 我 采取 一个 船 后退 毛皮 家 哈夫 一个 小时 后 yure 信
[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] — [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['peɪpər] [keɪm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
and that — that — cursed paper came ” ses he .
和 那 — 那 — 被诅咒的 纸 来了 ” ses 他 .

“克莱尔，”他说，“我收到你的信一个小时后乘船返回家乡码头，然后——那——该死的信就来了。”

[θɪn] [hiː; hi] [stæp] [ə; eɪ][bɪt] .

Thin	he	stapped	a	bit	.
薄的	他	带钉的	一个	少量	.

他瘦了一点。

“ [aɪv] [kʌm] [ʌp] ['streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːmɝ] [naʊ] .

“	I've	cum	up	strate	from	the	steemer	now	.
”	我已经	精液	向上	策略	从	这	Steemer	现在	.

“我刚刚从Steemer上下来。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hoʊm] .

I	havent	been	home	.
我	还没有	到过	家	.

我一直没回家。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

Tell	me	the	trooth	”	ses	he	.
告诉	我	这	-	”	ses	他	.

“告诉我真相，”他说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ?

“	Why	did	you	treat	me	in	that	way	?
”	为什么	做过	你	对待	我	在	那	方式	?

你为什么那样对我?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
”	ses	他	.

“他说。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] - ,

She	did	not	ansser	,
她	做过	不是	-	,

她没有回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ʌp][hɜːr; hər][hɛd]

but	the	colur	cum	back	to	her	pale	face	and	she	raysed	up	her	hed
但	这	-	精液	后退	到	她	苍白	脸	和	她	-	向上	她	头

.

prowdly	.
趾高气扬地	.

但她的苍白脸上又恢复了血色，她得意地抬起头。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪleɪv] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [wɪd]

“	Am	I	to	belave	”	ses	he	“	that	you	wud	throw	me	over	for	a	chap	wid
”	是	我	到	相信	”	ses	他	“	那	你	会	扔	我	超过	为了	一个	小伙子	宽

[mɔːr] .

more	munney	.
更多的	穆尼	.

“我该相信吗？”他说道，“你会为了一个更有钱的男人而抛弃我。

[kler] !

Claire	!
克莱尔	!

克莱尔!

” [hiː; hi]['wɪnt][ə; eɪ][step][tɔːrd][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hændz]['hɪld][aʊt] .

”	He	wint	a	step	tord	her	,	his	hands	hild	out	.
”	他	冬天	一个	步	托德	她	,	他的	双手	希尔德	出去	.

他朝她迈了一步，双手伸出。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][sʌm; səm] - [mis'teik] .

“	**For**	**God's**	**sake**	”	**ses**	**he**	“	**tell**	**me**	**that**	**it**	**is**	**all**	**sum**	**horribul**	**mistake**	**.**
”	为了	神的	清酒	”	ses	他	“	告诉	我	那	它	是	全部	和	-	错误	.

“看在上帝的份上，”他说，“告诉我这一切都是一场可怕的错误。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪnt] [bæk] ['frʌm] [hɪm; ɪm] .

”	**She**	**wint**	**back**	**frum**	**him**	**.**
”	她	冬天	后退	弗鲁姆	他	.

她赢回了他。

“ ['mɪstər] . ['dʌdli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

“	**Mr**	**.**	**Dudley**	”	**ses**	**she**	**.**
”	先生	.	达德利	”	ses	她	.

“达德利先生，”她说。

“ [aɪ] - [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]['ɪntuː][ˌem 'iː] - ,

“	**I**	**quistshun**	**yure**	**rite**	**to**	**inquire**	**into**	**me**	**affares**	**,**
”	我	-	yure	仪式	到	查询	进入	我	-	,

“我无权过问我的事务，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] -

but	**if**	**you**	**wish**	**me**	**simply**	**to**	**verryfy**	**the**	**annowncemint**	**of**	**me**	**ingagemint**
但	如果	你	希望	我	简单地	到	-	这	-	的	我	-

[tuː; tə]['mɪstər] . - ,

to	**Mr**	**.**	**Vandybilt**	**,**
到	先生	.	-	,

但如果您只是想让我确认我已向范迪比尔特先生订婚，

[aɪ][duː][soʊ] .

I	**do**	**so**	**.**
我	做	所以	.

我照做了。

” [hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] ['groʊn] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , - ['fɔːrwərd] [wɪd] [hɪz; ɪz][hændz]

”	**He**	**guv**	**a**	**grone**	**,**	**and**	**set**	**down**	**in**	**the**	**chare**	**,**	**leening**	**forward**	**wid**	**his**	**hands**
”	他	州长	一个	格罗恩	,	和	放	向下	在	这	查尔	,	-	向前	宽	他的	双手

[prɪs] [ðə'gɪðər] .

prissed	**thegither**	**.**
精心挑选	聚集	.

他哼了一声，坐到椅子上，身体前倾，双手紧紧地抱在一起。

[mɪs] [kler] [stʌd] [ðer; ðər] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['hæri] ['æni] [mɔːr] .

Miss	**Claire**	**stud**	**there**	**cauldly**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**look**	**at**	**Mr**	**.**	**Harry**	**anny**	**more**	**.**
错过	克莱尔	钉子	那里	-	,	但	她	做过	不是	看	在	先生	.	哈里	安妮	更多的	.

克莱尔小姐冷冷地站在那里，但她再也没有看哈里先生一眼。

- [hiː; hi] - [bæk] [hɪz; ɪz] [hɛd] [ænd; ənd] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːrf] .

Suddintly	**he**	**throo**	**back**	**his**	**hed**	**and**	**guv**	**a**	**little**	**larf**	**.**
-	他	-	后退	他的	头	和	州长	一个	小的	拉夫	.

他突然仰头大笑起来。

[θɪn] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd][ðə; ði][d(j)uə] .

Thin	**he**	**got**	**up**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**hat**	**and**	**moved**	**tord**	**the**	**dure**	**.**
薄的	他	得到	向上	和	挑选	向上	他的	帽子	和	已搬	托德	这	杜尔	.

他起身捡起帽子，朝人群走去。

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
”	停止	!

“停止！

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] , - - , " [weɪt] [wɑːn] ['mɪnɪt] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .

"	ses	Miss	Claire	,	toorning	rownd	suddintly	,	"	wait	wan	minit	"	ses	she	.
"	ses	错过	克莱尔	,	-	罗恩	-	,	"	等待	万	迷你	"	ses	她	.

“克莱尔小姐突然大声说道：‘等一分钟。’”

" - [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɪstər] . ['dʌdli] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .

"	Ansser	me	this	Mr	.	Dudley	,	"	ses	she	.
"	-	我	这	先生	.	达德利	,	"	ses	她	.

“回答我这个问题，达德利先生，”她说。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ɪngeɪdʒd] [mæn] , [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ? "

"	What	rite	have	you	,	an	ingaged	man	,	to	spake	to	me	in	such	a	way	?	"
"	什么	仪式	有	你	,	一个	参与	男人	,	到	说	到	我	在	这样的	一个	方式	?	"

“你一个已订婚的男人，有什么资格这样跟我说话？”

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [aɪ] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] - - " [jes] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , " - ,

"	What	rite	have	I	"	ses	he	,	looking	biterly	amoosed	"	Yes	"	ses	he	,	"	throo	,
"	什么	仪式	有	我	"	ses	他	,	寻找	-	-	"	是的	"	ses	他	,	"	-	,

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪngeɪdʒd] [wɑːns] ,

I	was	ingaged	wance	,
我	曾是	参与	瓦恩斯	,

“我有什么权利？”他问道，脸上带着一丝苦涩的嘲讽。“是的，”他说道，“尽管我曾订婚，

[mɪs] ['wʊli] .

Miss	Wolley	.
错过	沃利	.

沃利小姐。

[aɪ] [bɪleɪv] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , " [aɪ] [gʌv] [juː; jʊ] [ˌem ˈiː] - [rɪŋ] . "

I	belave	"	ses	he	,	"	I	guv	you	me	muther's	ring	.	"
我	相信	"	ses	他	,	"	我	州长	你	我	-	戒指	.	"

“我相信，”他说，“我会把我妈妈的戒指给你。”

" [noʊ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] - " [nɑːt] [ðæt] !

"	No	!	"	ses	she	,	and	her	voyce	rung	out	pashunutly	"	Not	that	!
"	不	!	"	ses	她	,	和	她	沃伊斯	梯子	出去	-	"	不是	那	!

“不！”她说道，声音响亮地喊道：“不是那个！”

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] - — — [ˌiːˈɛf] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] ['evər] [sʌtʃ] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] ,

I	don't	meen	that	ingagemint	—	—	ef	you	considered	it	ever	such	"	ses	she	,
我	不	中间	那	-	—	—	ef	你	经过考虑的	它	曾经	这样的	"	ses	她	,

我不是说那种承诺——如果你曾经那样想过的话，”她说。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kætʃ] ['uːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɪld] [wɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ,

and	her	voyce	catched	oop	in	her	throte	which	she	hild	wid	her	hand	,
和	她	沃伊斯	被抓住了	哎呀	在	她	喉咙	哪个	她	希尔德	宽	她	手	,

她的声音哽在喉咙里，她用手捂着喉咙。

" [aɪ] [miːn] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , " - [tuː; tə] [ˌju ɛn ˈe] ['rɑːbɪnz] .

"	I	mean	"	ses	she	,	"	yure	ingagemint	to	Una	Robbins	.
"	我	意思是	"	ses	她	,	"	yure	-	到	乌娜	罗宾斯	.

“我的意思是，”她说，“你同意了尤娜·罗宾斯。”

[juː; jʊ] — —

You	—	—
你	—	—

你 -

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

"	He	looked	so	flabbygasted	that	she	stopped	.
"	他	看起来	所以	-	那	她	停止	.

他看起来非常虚弱，以至于她停了下来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
” ses he .
” ses 他 .

“他说。”

“ [oʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
“ Oh you know , you know ” ses she .
” 哦 你 知道 , 你 知道 ” ses 她 .

“哦，你知道的，你知道的，”她说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈfɔɹt.naɪt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ - [wʌz; wəz] - .
“ Befure you were gone a fortnite ” ses she “ yure ingagemint was annownced .
” 之前 你 是 已消失 一个 堡垒之夜 ” ses 她 “ yure - 曾是 - .
”
”
”

“在你离开之前，堡垒之夜”她说，“你的参与已被确认。”

“ [maɪ][ɪngeɪdʒ] — — [kler] !
“ My ingage — — Claire !
” 我的 参与 — — 克莱尔 !

“我的订婚——克莱尔!

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] [ˈhɔrsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] - .
” ses he horsely , and he saized hold of her hand vilintly .
” ses 他 马 , 和 他 - 抓住 的 她 手 - .

他像马一样，紧紧地握住她的手。

“ [θɛrz] [sʌm; səm] - [misˈteik] .
“ Theres sum misurable mistake .
” 有 和 - 错误 .

“这是一个极其糟糕的错误。”

[juːv] [bɪn] [ˌmɪsˈled] , - . ”
You've been misled , desaved . ”
你已经 到过 被误导 , - . ”

你被误导了，得救了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][let][goʊ]
“ No , no , no ” ses she struggling to free her hands , which he let go
” 不 , 不 , 不 ” ses 她 挣扎 到 自由的 她 双手 , 哪个 他 让 去
- .
suddintly .
- .

“不，不，不”她挣扎着想要挣脱他的手，但他突然松开了手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
“ It was annownsed ” ses she .
” 它 曾是 - ” ses 她 .

“这件事已经公开了，”她说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You know it .
” 你 知道 它 .

“你知道的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You know it . ”
你 知道 它 . ”

你知道的。

“ - ['wɔːri] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] - .
“ Annownced whare ? ” ses he cauldly .
“ - 什么 ? ” ses 他 - .

“宣布在哪里？”他冷冷地问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [kwiːn] . ”
“ In the London Queen . ”
“ 在 这 伦敦 女王 . ”

“在伦敦女王酒店。”

“ [wen] ! ”
“ When ! ”
“ 什么时候 ! ”

“什么时候！ ”

“ [aɪ][dəunt] — —
“ I don't — —
“ 我 不 — —

我不——

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪn] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] ,
” It was thin I spoke up ,
” 它 曾是 薄的 我 辐 向上 ,

“当时气氛很紧张，我开口说话了。”

[fɔːr; fər][aɪˈd]['teɪkən][ðə; ði]['peɪpər]['frʌm][ðə; ði] - [hɔːl][ðə; ði][deɪ] [mɪs] [kler] - ,
for I'd taken the paper frum the recipshun hall the day Miss Claire faynted ,
为了 ID 已采取 这 纸 弗鲁姆 这 - 大厅 这 天 错过 克莱尔 - ,

因为克莱尔小姐晕倒那天，我从收据大厅里拿走了那份文件。

- [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] - [θɪŋ] .
intinding to burn the dummed thing .
- 到 烧伤 这 - 事物 .

打算把那个假东西烧掉。

[aɪ] [naʊ] [gʌv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['hæri] .
I now guv it to Mr . Harry .
我 现在 州长 它 到 先生 . 哈里 .

我现在把它交给哈里先生。

[hiː; hi] - [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] - .
He toorned it over contemshusly .
他 - 它 超过 - .

他激烈地把它撕碎了。

[θɪn] [hiː; hi] [gʌv] [ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - .
Thin he guv the paper a long scrootiny .
薄的 他 州长 这 纸 一个 长的 - .

他把纸薄薄地撕成了一条长长的细线。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [mɪs] [kler] .
Finally he looked up and fixed his eyes on Miss Claire .
最后 他 看起来 向上 和 固定的 他的 眼睛 在 错过 克莱尔 .

最后他抬起头，目光落在了克莱尔小姐身上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [kæm][ænd; ənd]['kwaɪət] .
His voyce is very cam and quiet .
他的 沃伊斯 是 非常 摄像头 和 安静的 .

他的声音很轻柔安静。

“	[ðɪs]	-	”	[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi]	,	“	[wʌz; wəz]	[ˈpʌblɪʃt]	[ɪgˈzæktli]	[θriː]	[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]	[jɪrz]	[əˈgoʊ]	.
“	**This**	**notiss**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**was**	**published**	**exactly**	**three**	**and**	**a**	**half**	**yeers**	**ago**	**.**
”	这	-	”	ses	他	,	“	曾是	已发布	确切地	三	和	一个	一半	年份	前	.

“这篇报道，”他说，“正好是三年半前发表的。”

[ɪf]	[juː; jʊ][hæd; həd]	[ˈeɪvn]	[ˈteɪkən][ðə; ði]	-	[tuː; tə]	[ɪgˈzæmɪn]	[ðə; ði][ˈpeɪpər]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːn]
If	**you**	**had**	**aven**	**taken**	**the**	**thrubble**	**to**	**examine**	**the**	**paper**	**you**	**wud**	**have**	**seen**
如果	你	有	天堂	已采取	这	-	到	检查	这	纸	你	会	有	已见

[ðæt]	,
that	**,**
那	,

如果你哪怕稍微仔细看过那份文件，你就会发现：

[ˈeɪvn]	[ðoʊ][ðə; ði]	[deɪt]	[ɪz][tɔːrn]	[æf]	.
aven	**tho**	**the**	**date**	**is**	**torn**	**aff**	**.**
天堂	虽然	这	日期	是	撕裂	亲属	.

即使日期被撕掉了。

[θæŋk]	[juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]	[feɪθ]	[ɪn][ˌem ˈiː]	”	[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi]	.
Thank	**you**	**for**	**your**	**faith**	**in**	**me**	**”**	**ses**	**he**	**.**
感谢	你	为了	你的	信仰	在	我	”	ses	他	.

“谢谢你对我的信任，”他说。

“	[huː]	[sent]	[ðɪs]	[aɪ][duː][nɑːt][noʊ]	.
“	**Who**	**sent**	**this**	**I**	**do**	**not**	**no**	**.**
”	WHO	发送	这	我	做	不是	不	.

我不知道是谁寄的。

[ˈprɑːbəbli]	[maɪ]	[ˈfɑːðər]	.
Probably	**my**	**father**	**.**
大概	我的	父亲	.

可能是我父亲。

[ænd; ənd]	[naʊ]	”	[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi]	“	[θɛrz]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
And	**now**	**”**	**ses**	**he**	**“**	**theres**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
和	现在	”	ses	他	“	有	没有什么	更多的	到	说	.

“现在，”他说，“没什么好说的了。”

[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈhæpi]	[kler]	.
I	**hope**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**Claire**	**.**
我	希望	你	将要	是	快乐的	克莱尔	.

克莱尔，我希望你会幸福。

[aɪ][dəunt]	[noʊ]	-	”	[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi]	,	“	[bʌt; bət]	—	[stɪl]	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈhæpi]	.
I	**don't**	**know**	**Vandybilt**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**but**	**—**	**still**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**.**
我	不	知道	-	”	ses	他	,	“	但	—	仍然	我	希望	你	将要	是	快乐的	.

“我不认识范迪比尔特，”他说，“但是——我仍然希望你会幸福。”

[gʊd]	-	[naɪt]	”	[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi]	,	[ænd; ənd][hiː; hi]	[ˈwɪnt]	[ˌoʊˌoʊˈtiː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[d(j)uə]	,	[wɪˈdaʊt]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]
Good	**-**	**nite**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**and**	**he**	**wint**	**oot**	**of**	**the**	**dure**	**,**	**widout**	**looking**	**at**
好的	-	夜	”	ses	他	,	和	他	冬天	oot	的	这	杜尔	,	无	寻找	在

[hɜːr; hər]	[əˈgen]	.
her	**again**	**.**
她	再次	.

“晚安，”他说，然后离开了房间，再也没有看她一眼。

[aɪ]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[weɪk]	[ˈuːp]	[laɪk]	[wɑːn]	[ˈkʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[træns]	.
I	**seen**	**her**	**wake**	**oop**	**like**	**wan**	**coming**	**out**	**of**	**a**	**transe**	**.**
我	已见	她	唤醒	哎呀	喜欢	万	未来	出去	的	一个	跨性别	.

我看到她像从恍惚中醒来一样，突然醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊn] , [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi]['wɪnt] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

She	guv	a	little	moan	,	and	thin	she	wint	following	after	him	to	the	hall	.
她	州长	一个	小的	呻吟	,	和	薄的	她	冬天	下列的	后	他	到	这	大厅	.

她轻哼了一声，觉得她不会跟着他去大厅了。

“ ['hæri] ! ['hæri] !

“	Harry	!	Harry	!
”	哈里	!	哈里	!

“哈利！哈利！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

”	she	called	in	the	dark	.
”	她	称为	在	这	黑暗的	.

她在黑暗中呼喊。

[aɪ][hɜːrd][hɪm; ɪm][stɑːp] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [θɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'^in] .

I	herd	him	stop	short	,	and	thin	her	voyce	agin	.
我	一群	他	停止	短的	,	和	薄的	她	沃伊斯	再次	.

我听到他突然停了下来，她的声音也再次变得微弱。

“ [oʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Oh	forgive	me	”	ses	she	.
”	哦	原谅	我	”	ses	她	.

“哦，请原谅我，”她说。

“ [aɪ] — [aɪ] — - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	I	—	I	—	faynted	at	the	time	.
”	我	—	我	—	-	在	这	时间	.

“我——我——当时晕倒了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] .

I	never	saw	the	paper	again	.
我	绝不	锯	这	纸	再次	.

我再也没见过那份报纸。

[maɪ] — [maɪ][hɑːrt][wʌz; wəz]['broʊkən] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [jet] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

My	—	my	hart	was	broken	,	for	I	loved	you	so	—	I	love	you	yet	”	ses	she	.
我的	—	我的	哈特	曾是	破碎的	,	为了	我	喜爱	你	所以	—	我	爱	你	然而	”	ses	她	.

“我的心碎了，因为我那么爱你——我现在依然爱你。”她说道。

[ænd; ənd] [θɪn] [aɪ][hɜːrd][hɪm; ɪm] - [tɔːrd][hɜːr; hər] .

And	thin	I	herd	him	joomp	tord	her	.
和	薄的	我	一群	他	-	托德	她	.

我隐约听到他冲向她。

“ [bʌt; bət] - [tuː; tə] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ['hɔrsli] .

“	But	yure	ingagemint	to	Vandybilt	”	ses	he	horsely	.
”	但	yure	-	到	-	”	ses	他	马	.

“但是你和范迪比尔特公司签了约，”他用马蹄声说道。

“ [θɛrz] [noʊ]['mɪstər] . - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] — [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,

“	Theres	no	Mr	.	Vandybilt	”	ses	she	,	“	I	—	I	made	it	up	”	ses	she	,
”	有	不	先生	.	-	”	ses	她	,	”	我	—	我	制成	它	向上	”	ses	她	,

“根本没有范迪比尔特先生这个人，”她说，“我——我编造的，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [speɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'buːt]

and	then	she	stopped	spaking	and	crying	too	for	he's	got	his	arms	aboot
和	然后	她	停止	说话	和	哭泣	也	为了	他是	得到	他的	武器	启动

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [kloʊzd] ['uːp] [wɪd][hɪz; ɪz] .

her	and	her	lips	closed	oop	wid	his	.
她	和	她	嘴唇	关闭	哎呀	宽	他的	.

然后她停止了说话和哭泣，因为他用双臂环抱着她，她的嘴唇紧紧地贴着他的嘴唇。

[aɪ] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
I toorned away and sobbed .
我 - 离开 和 啜泣 .

我挣脱开来，放声痛哭。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [stʌd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
How long they stud I do not know ,
如何 长的 他们 钉子 我 做 不是 知道 ,

我不知道他们交配了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪn] - [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə] [speɪk] [ə'gen] :
but it was a long time whin finully he starts to spake again :
但 它 曾是 一个 长的 时间 抱怨 - 他 开始 到 说 再次 :

但过了很久，他终于再次开口说话了：

“ [kler] — [maɪ] !
“ Claire — my darlint !
“ 克莱尔 — 我的 达林特 !

“克莱尔——我的宝贝！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] [θɪn] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - .
” ses he , and thin again they are silint .
” ses 他 , 和 薄的 再次 他们 是 - .

他说，然后他们又变瘦了，变得沉默。

[ðen] ['æftər] [əwaɪl] .
Then after awile .
然后 后 啊 .

过了一段时间。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ?
“ What will we do ?
“ 什么 将要 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] — [wiː; wi][kænt] [gɪv] ['ɑːɪtʃ] ['juːθə] [ʌp] [naʊ] .
” ses she , “ we — we cant give aich uther up now .
” ses 她 , “ 我们 — 我们 不能 给 艾奇 乌瑟 向上 现在 .

“她说，‘我们——我们现在不能放弃彼此。’”

” [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
” He larfed like a boy .
” 他 瘦肉 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子一样大笑起来。

“ [gɪv] ['ɑːɪtʃ] ['juːθə] [ʌp] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [waɪ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ɑːɪtʃ] ['juːθə] .
“ Give aich uther up ” ses he , “ Why we belong to aich uther .
“ 给 艾奇 乌瑟 向上 ” ses 他 , “ 为什么 我们 属于 到 艾奇 乌瑟 .

“放弃吧，”他说，“为什么我们属于aich uther。

[naʊ] ['lɪsən] .
Now lissen darlint .
现在 聆听 达林特 .

现在听着，亲爱的。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] [neɪm] .
I havent a cent to me name .
我 还没有 一个 中心 到 我 姓名 .

我身无分文。

[dæd][hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː] - - ['leɪtli] , [bʌt; bət][aɪ] - [tuː; tə] - [ɪ'nʌf]

Dad	has	kept	me	practicully	pinnyliss	lately	,	but	I	maniged	to	borrer	enuff
爸爸	有	保留	我	-	-	最近	,	但	我	-	到	-	足够

[tuː; tə][gɪt] [bæk] [hɪr] .

to	git	back	here	.
到	git	后退	这里	.

最近爸爸几乎把我关在屋里，但我还是设法挤出时间来到这里。

[aɪv] ['naɪvɝ] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][ˌem ˈiː] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - — [aɪm]

I've	niver	dun	a	stroke	of	work	in	me	life	,	but	I've	a	good	ijjicashun	—	I'm
我已经	尼弗	逼债	一个	中风	的	工作	在	我	生活	,	但	我已经	一个	好的	-	—	我是

['jʌŋ] ,

yung	,
永	,

我这辈子都没干过什么正经工作，但我有一笔不错的收入——我还年轻，

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

strong	and	willing	.
强的	和	愿意的	.

意志坚定，积极主动。

[aɪv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][dʒɑːb][aʊt] [west] [wɪd][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˌem ˈiː] - ,

I've	been	offered	a	job	out	West	wid	a	stepbruther	of	me	muther's	,
我已经	到过	提供	一个	工作	出去	西方	宽	一个	-	的	我	-	,

我得到一份在西部的工作机会，是和我母亲的继兄一起工作。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

and	we'll	go	there	as	soon	as	I	can	rayse	the	munney	to	take	us	.
和	出色地	去	那里	作为	很快	作为	我	能	雷斯	这	穆尼	到	拿	我们	.

我一有钱带我们去那里，我们就马上去。

[oʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,

Oh	my	little	love	"	ses	he	,
哦	我的	小的	爱	"	ses	他	,

“哦，我的小宝贝，”他说。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʌd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['kɑːpeɪ][juː; jʊ] [wɪd] [ˌem ˈiː] ['ɔːlweɪz] . ”

“	I	only	wish	I	cud	take	you	away	to	-	nite	and	kape	you	wid	me	always	.	”
“	我	仅有的	希望	我	盘根错节	拿	你	离开	到	-	夜	和	咖啡	你	宽	我	总是	.	”

“我只希望今晚能带你离开，永远和你在一起。”

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] — [teɪk] [ˌem ˈiː] ['hæri] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Take	me	—	take	me	Harry	”	ses	she	,	clinging	about	his	neck	,	“	Let	us	go	to	-	nite	.	”
“	拿	我	—	拿	我	哈里	”	ses	她	,	依恋	关于	他的	脖子	,	“	让	我们	去	到	-	夜	.	”

“带我走——带我走，哈利，”她搂着他的脖子说，“我们今晚就走吧。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʌd] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [lʊk] ,

“	I	wish	we	cud	”	ses	he	,	“	but	look	,
“	我	希望	我们	盘根错节	”	ses	他	,	“	但	看	,

“我希望我们能，”他说，“但是你看，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] - [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	and	he	drew	her	into	the	lite	of	me	kitchin	and	toorned	out	all	his
"	和	他	画	她	进入	这	轻量版	的	我	厨房	和	-	出去	全部	他的

- [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

pockits	and	showed	her	how	imty	they	was	.
-	和	显示	她	如何	-	他们	曾是	.

“然后他把她拉到我的厨房灯光下，掏出他所有的口袋，向她展示它们有多么空虚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] - [θɔːrt]
It **was** **then** **a** **brillyunt** **thort**
它 曾是 然后 一个 - 索尔特

当时是一次精彩的索尔特

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɛd] [ʌv; əv] ['diːljə] [oʊ'mæli] .
cum **into** **the** **hed** **of** **Delia** **O'Malley** **.**
精液 进入 这 头 的 德莉娅 奥马利 .

精液射入德莉娅·奥马利的头部。

" ['mɪstər] . ['hæri] " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
" **Mr** **.** **Harry** **"** **ses** **I** **interrupting** **,** **"** **will** **you** **be** **excoosing** **me** **for** **putting** **a**
" 先生 . 哈里 " ses 我 打断 , " 将要 你 是 - 我 为了 推杆 一个
- ? "
quischun **?** **"**
- ? "

"哈里先生，"我打断道，"您会因为我放了一个quischun而责怪我吗？"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['diːljə] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi]['kaɪndli] .
" **What** **is** **it** **Delia** **"** **ses** **he** **kindly** **.**
" 什么 是 它 德莉娅 " ses 他 亲切地 .

"怎么了，黛莉娅？"他和蔼地问道。

" [haʊ] [muːtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɜːr] ['neɪdɪŋ] ?
" **How** **mooch** **is** **it** **ye're** **nading** **?**
" 如何 蹭吃蹭喝 是 它 是的 纳丁 ?

"你到底有多贪婪？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
" **ses** **I** **.**
" ses 我 .

"ses I.

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['oʊnli] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
" **A** **few** **hundred** **only** **"** **ses** **he** **.**
" 一个 很少 百 仅有的 " ses 他 .

"只有几百个，"他说。

" [dʒest] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - - .
" **Jest** **enuff** **for** **our** **imejit** **ixpinses** **.**
" 笑话 足够 为了 我们的 - - .

"我们的 imejit ixpinses 玩笑就够了。

[ɪts] [əb'sɜːrd]
Its **absurd**
它是 荒诞

太荒谬了

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [red] [sent] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
but **I** **havent** **a** **red** **cent** **"** **ses** **he** **.**
但 我 还没有 一个 红色的 中心 " ses 他 .

但他说道："我一分钱也没有。"

“ [aɪl] - [ɔːr] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɑːrf] , [ðə; ði] [pjʊr] [læd] .

“	**I'll**	**borrer**	**or**	**steel**	**it**	**if**	**I**	**have**	**to**	”	**ses**	**he**	,	**trying**	**to**	**larf**	,	**the**	**puir**	**lad**	.	
”	患病的	-	或者	钢	它	如果	我	有	到	”	ses	他	,	尝试	到	拉夫	,	这	普伊	小伙子	.	

“如果实在不行，我就撬开或者偷走它。”可怜的小男孩笑着说。

“ ['mɪstər] . ['dʌdli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , “ [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [loʊn] - [gɜːrl][ə; eɪ] ['feɪvər] ? ”

“	**Mr**	**.**	**Dudley**	**”**	**ses**	**I**	**,**	**“**	**Will**	**ye**	**be**	**doing**	**a**	**puir**	**loan**	**hardwarking**	**girl**	**a**	**favour**	**?**	**”**	
”	先生	.	达德利	”	ses	我	,	“	将要	是的	是	正在做	一个	普伊	贷款	-	女孩	一个	偏爱	?	”	

“达德利先生，”我说道，“您愿意帮帮我这个可怜的、勤劳的女孩吗？”

“ [waɪ] [sɝːtɪnli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

“	**Why**	**certinly**	**”**	**ses**	**he**	**.**
”	为什么	当然	”	ses	他	.

“为什么当然呢？”他说道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**
”	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“我能为你做什么？ ”

“ [ɪts] - ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪm]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ['stɑːkɪŋ] .

“	**Its**	**siven**	**hundred**	**dollars**	**I'm**	**after**	**having**	**in**	**me**	**stocking**	**.**
”	它是	-	百	美元	我是	后	拥有	在	我	袜	.

“我打算在袜子里放上七百美元。”

[aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

I	**droo**	**it**	**oot**	**of**	**the**	**bank**	**oanly**	**a**	**day**	**or**	**two**	**ago**	**,**
我	-	它	oot	的	这	银行	-	一个	天	或者	二	前	,

我一两天前才把它从银行取出来。

[fɜːr][ðə; ði] - [wɛlθ] [duː][biː; bi][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - .

fur	**the**	**dummed**	**welth**	**do**	**be**	**the**	**bane**	**of**	**me**	**existunse**	**.**
毛皮	这	-	财富	做	是	这	祸根	的	我	-	.

虚妄的财富是我存在的祸根。

['ʃʊr] [aɪl] [nɪvɝ] [noʊ] ['æni] [peɪs] [ʌv; əv][maɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] ['rɪtʃ] .

Shure	**I'll**	**nivver**	**know**	**anny**	**pace**	**of**	**mind**	**so**	**long**	**as**	**I'm**	**ritch**	**.**
舒尔	患病的	尼弗	知道	安妮	步伐	的	头脑	所以	长的	作为	我是	里奇	.

只要我富有，我肯定永远不会知道任何心境。

['mɪstər] . [ˌməl'veɪni] [duː]['proʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] - [ɪn] [hel] ,

Mr	**.**	**Mulvaney**	**do**	**protist**	**that**	**he**	**wishes**	**me**	**munney**	**soonk**	**in**	**hell**	**,**
先生	.	穆尔瓦尼	做	原生生物	那	他	愿望	我	穆尼	-	在	地狱	,

穆尔瓦尼先生确实希望我很快下地狱，

[ænd; ənd][məuːsiːr][ɪz]['æftər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] - .

and	**museer**	**is**	**after**	**saying**	**he**	**loves**	**me**	**better**	**than**	**me**	**bagatell**	**.**
和	缪斯	是	后	说	他	爱	我	更好的	比	我	-	.

缪斯说他比我更爱我，巴加泰尔。

[ɪts] - [ðə; ði] [lædz] [aɪ'd][biː; bi] ['duːɪŋ] ,

Its	**tisting**	**the**	**lads**	**I'd**	**be**	**doing**	**,**
它是	-	这	小伙子们	ID	是	正在做	,

这让我很头疼，我要和那些小伙子们一起做。

[ænd; ənd][ˌiːˈɛf] [jɪl] [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] - [ˌem ˈiː][bɪt][ʌv; əv] — — ”

and	ef	ye'll	do	me	the	favour	of	accipting	me	bit	of	munney	—	—	”
和	ef	叫喊	做	我	这	偏爱	的	-	我	少量	的	穆尼	—	—	”

如果你愿意帮我个忙，收下我一点钱——”

“ [oʊ] [ˈdiːljə] !

“	Oh	Delia	!
”	哦	德莉娅	!

“哦，德莉娅！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kler] .

”	ses	Miss	Claire	.
”	ses	错过	克莱尔	.

“克莱尔小姐。”

“ [noʊ] , [noʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [ˈhæri] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	No	,	no	”	ses	Mr	.	Harry	at	wanse	,	but	she	pulled	down	his	face	,
”	不	,	不	”	ses	先生	.	哈里	在	万斯	,	但	她	拉	向下	他的	脸	,

“不，不，”哈里先生哀求道，但她却拉下了他的脸。

[ænd; ənd] [wɪspɝd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪər] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] - [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

and	wispered	in	his	eer	,	and	suddintly	he	toorned	and	beemed	at	me	.
和	低声说道	在	他的	呃	,	和	-	他	-	和	光束	在	我	.

他低声说着什么，突然间，他猛地转过头，对我露出灿烂的笑容。

“ [ˈveri] [gʊd] !

“	Very	good	!
”	非常	好的	!

“非常好！

[ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [gʌv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] .

Delia	”	ses	he	,	“	guv	me	the	munney	.
德莉娅	”	ses	他	,	“	州长	我	这	穆尼	.

“德莉娅，”他说，“把钱给我。”

” [aɪ][ˈwɪnt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ˈklɑːzɪt][ænd; ənd][ˈtuːk][ˌaɪ ˈtiː][ˈfrʌm][ˌem ˈiː] [ˈstɑːkɪŋ] — [θɪn] [aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː]

”	I	wint	into	the	china	closet	and	tuk	it	frum	me	stocking	—	thin	I	brort	it
”	我	冬天	进入	这	中国	壁橱	和	图克	它	弗鲁姆	我	袜	—	薄的	我	-	它

[ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhæri] .

over	to	Mr	.	Harry	.
超过	到	先生	.	哈里	.

“我走进瓷器柜，从我的袜子里把它拿出来——然后把它送给了哈里先生。”

[hiː; hi][ˈhɪld][ɑːn][tuː; tə][ˌem ˈiː][hænd][ɑːrftɝ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - [ə; eɪ][bɪt] .

He	hild	on	to	me	hand	arfter	taking	it	,	and	his	voyce	trimbled	a	bit	.
他	希尔德	在	到	我	手	椽	采取	它	,	和	他的	沃伊斯	-	一个	少量	.

他握住我的手后，声音有些颤抖。

“ [jɪər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæp] [huː] [gets][juː; jʊ] .

“	Yere	a	foine	woman	”	ses	he	,	“	and	its	a	lucky	chap	who	gets	you	.
”	年份	一个	foine	女士	”	ses	他	,	”	和	它是	一个	幸运的	小伙子	WHO	获得	你	.

“你是个漂亮的女人，”他说，“能娶到你的人真是个幸运儿。”

[jʊr; jər][bɪt][ʌv; əv] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ]

Your	bit	of	munney	”	ses	he	,	“	will	be	ten	times	its	size	whin	it	reeches	you
你的	少量	的	穆尼	”	ses	他	,	“	将要	是	十	时代	它是	尺寸	抱怨	它	里赫斯	你

[əˈgen] . ”

again	.	”
再次	.	”

“你那点钱，”他说，“等它再次回到你手里时，就会变成现在的十倍。”

“ [naʊ] [kler] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

“	Now	Claire	darlint	”	ses	he	,	and	he	looks	at	her	wid	shining	eyes	,
“	现在	克莱尔	达林特	”	ses	他	,	和	他	看起来	在	她	宽	灼灼	眼睛	,

“克莱尔，亲爱的，”他说，然后他凝视着她闪亮的双眼。

[hɜːrz] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪd][ˌem ˈiː] — [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

hers	smiling	back	at	him	,	“	Will	you	go	wid	me	—	to	-	nite	?	”
她的	微笑	后退	在	他	,	“	将要	你	去	宽	我	—	到	-	夜	?	”

她笑着回应他：“你今晚愿意跟我一起去吗？”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][faɪv] [mɪnɪts] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] ['sæftli] , “ [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][hæt][ænd; ənd][koʊt] . ”

“	Give	me	five	minits	”	ses	she	,	smiling	saftly	,	“	to	get	me	hat	and	coat	.	”
“	给	我	五	迷你	”	ses	她	,	微笑	安全地	,	“	到	得到	我	帽子	和	外套	.	”

“给我五分钟时间，”她笑着说，“我去拿帽子和外套。”

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˌtuːˈtuː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .

“	Make	it	2	”	ses	he	,	and	let	her	go	.
“	制作	它	2	”	ses	他	,	和	让	她	去	.

“那就做2吧，”他说，然后放她走了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	put	his	watch	on	the	table	.
他	放	他的	手表	在	这	桌子	.

他把手表放在桌子上。

[ɑːrftɝ] [ə; eɪ] - :

Arfter	a	sicond	:
椽	一个	-	:

Arfter a sicond:

“ [wʌn] ['mɪnɪt] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [stɛəz] .

“	One	minit	!	”	ses	he	,	and	woches	the	stares	.
“	一	迷你	!	”	ses	他	,	和	-	这	凝视	.

“还有一分钟！”他说道，并注意到周围的目光。

“ [wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrf] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd]['dʒuːst] [θɪn] [ðə; ði] - [d(j)uə] [bel] [rʌŋ] ,

“	One	and	a	harf	”	ses	he	,	and	joost	thin	the	bastemint	dure	bell	rung	,
“	一	和	一个	哈夫	”	ses	他	,	和	乔斯特	薄的	这	-	杜尔	钟	梯子	,

“一又二分之一”他说，然后乔斯特·辛特在钟声响起时敲响了巴斯特明特，

[ænd; ənd][aɪ] [let] [ɪn][bəuθ][məuːsiːr][ænd; ənd] ['læri] [ˌməl'veɪni] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] - [baɪ]['ɑːɪtʃ]

and	I	let	in	both	museer	and	Larry	Mulvaney	,	pushing	and	ilboing	by	aich
和	我	让	在	两个都	缪斯	和	拉里	穆尔瓦尼	,	推动	和	-	经过	艾奇

['juːθə] .

uther	.
乌瑟	.

我让缪斯和拉里·穆尔瓦尼都进来了，推搡着，被艾奇·乌瑟推搡着。

“ [tuː] [mɪnɪts] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['hæri] ,

“	Two	minits	”	ses	Mr	.	Harry	,
“	二	迷你	”	ses	先生	.	哈里	,

“两分钟，”哈里先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hɜːrd][ðə; ði][d(j)uə][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [steps] ['oʊpən] ,

and	then	we	herd	the	dure	on	top	of	the	bastemint	steps	open	,
和	然后	我们	一群	这	杜尔	在	顶部	的	这	-	步骤	打开	,

然后我们听到巴斯泰明特台阶顶部的杜尔打开了，

[ænd; ənd] [mɪs] [kler] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [daʊn] , [hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	Miss	Claire	cum	steeling	down	,	her	coat	and	hat	in	her	hand	.
和	错过	克莱尔	精液	钢铁	向下	,	她	外套	和	帽子	在	她	手	.

克莱尔小姐站了下来，手里拿着外套和帽子。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [wɪspɝɪŋ] .

“	They	are	all	in	there	rooms	”	ses	she	wispering	.
“	他们	是	全部	在	那里	房间	”	ses	她	低语	.

“他们都在各自的房间里，”她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [məuːsiːr][ænd; ənd] [ˈlæri] ,

Then	she	seen	Museer	and	Larry	,
然后	她	已见	缪斯	和	拉里	,

然后她看到了缪西尔和拉里，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪd][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈhæri] .

both	of	them	wid	there	mouths	and	eyes	gaping	at	Mr	.	Harry	.
两个都	的	他们	宽	那里	嘴	和	眼睛	张开的	在	先生	.	哈里	.

他们俩都目瞪口呆地看着哈利先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] - [ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][məuːsiːr] :

He	was	smiling	quarely	and	he	toorned	to	museer	:
他	曾是	微笑	-	和	他	-	到	缪斯	:

他面带微笑，若有所思：

“ [ˈælfɑːns, ˈælfɔns] !

“	Alfonse	!
“	阿方索	!

“阿方索！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [jiːv] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .

”	ses	he	,	“	ye've	arrived	in	the	nich	of	time	.
”	ses	他	,	“	你们已经	到达的	在	这	小众	的	时间	.

他说：“你们来到了时代的拐角处。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd][get] [rɪdi] [ðə; ði][bɪg]

I	want	you	”	ses	he	“	to	go	back	to	our	place	and	get	riddy	the	big
我	想	你	”	ses	他	“	到	去	后退	到	我们的	地方	和	得到	里迪	这	大的

[ˈpɪŋkɝd] .

Pinkard	.
平卡德	.

他说：“我希望你回到我们的地方，把那个大平卡德赶走。”

[wiːl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] - .

We'll	be	over	in	a	sicond	.
出色地	是	超过	在	一个	-	.

我们马上过去。

” [məuːsiːr] [boʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ə; eɪ][ˈmɪnɪt] .

”	Museer	bowed	,	but	he	histated	a	minit	.
”	缪斯	鞠躬	,	但	他	-	一个	迷你	.

“穆西尔鞠了一躬，但他沉默了片刻。”

“ [wel] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstər] . [ˈhæri] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“	Well	?	”	ses	Mr	.	Harry	,	“	What	are	you	waiting	for	?	”
“	出色地	?	”	ses	先生	.	哈里	,	“	什么	是	你	等待	为了	?	”

“怎么样？”哈里先生说，“你还在等什么？”

“ [ˈwɔːri] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][məuːsiːr] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] - [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

“	Whare	is	it	Museer	wishes	to	go	”	ses	the	Frinchman	rubbing	his	hands
“	什么	是	它	缪斯	愿望	到	去	”	ses	这	-	擦	他的	双手

- [ðəˈgɪðər] ,

narvissly	thegither	,
-	聚集	,

“缪斯想去哪里？”法国人搓着手，疑惑地问道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [kler] .

and	giving	a	look	at	Miss	Claire	.
和	给予	一个	看	在	错过	克莱尔	.

然后，我看了看克莱尔小姐。

“ [tuː; tə] [nuː] [roʊ'zet] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['hæri] ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ðer; ðər] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	To	New	Rosette	”	ses	Mr	.	Harry	smiling	,	“	I	know	a	parson	there	”	ses
”	到	新的	玫瑰花结	”	ses	先生	.	哈里	微笑	,	”	我	知道	一个	牧师	那里	”	ses

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“去新罗塞特，”哈里先生笑着说，“我认识那里的一位牧师，”他说。

“ [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

“	will	do	it	in	a	jiffy	.
”	将要	做	它	在	一个	瞬间	.

“马上就做。”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['hæmənd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd][ˌem 'iː] .

His	name's	Hammond	”	ses	he	,	and	then	suddintly	he	turned	tord	me	.
他的	名字	哈蒙德	”	ses	他	,	和	然后	-	他	转向	托德	我	.

“他叫哈蒙德，”他说，然后突然转向我。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['ælfɑːns, 'ælfɔns] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [pjʊr] ['diːljə] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] - [juː; jʊ]

“	And	by	the	way	Alfonse	”	ses	he	,	“	Puir	Delia	here	will	be	ixpicting	you
”	和	经过	这	方式	阿方索	”	ses	他	,	”	普伊	德莉娅	这里	将要	是	-	你

[bæk] [ɛrli] .

back	airly	.
后退	轻盈的	.

“对了，阿方索，”他说，“德利亚王子会送你回来的。”

[ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - . ”

Shes	lost	her	little	forchune	.	”
她是	丢失的	她	小的	-	.	”

她失去了她的小钱。”

“ [mɒn] [dʒʊr] !

“	Mon	Joor	!
”	星期一	乔尔	!

“Mon Joor!

[sækri] !

Sacrey	!
萨克雷	!

神圣！

[dæm] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][məuːsiːr][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] - , [ðen] [hiː; hi]

Dam	!	”	ses	Museer	and	looked	at	me	wid	his	eyes	boolging	,	then	he
坝	!	”	ses	缪斯	和	看起来	在	我	宽	他的	眼睛	-	,	然后	他

[stæmpt] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ,

stamped	oot	,
盖章	oot	,

“该死！”穆西尔说道，瞪大了眼睛看着我，然后跺着脚走了出去。

- - [ɪn] - .

swaring	tarribly	in	Frinch	.
-	-	在	-	.

用法语粗暴地咒骂。

['læri] [gʌv] [ˌem 'iː][wɑːn] [lʊk] , [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪsəl] ,

Larry	guv	me	wan	look	,	then	he	begun	to	wissel	,
拉里	州长	我	万	看	,	然后	他	开始	到	维塞尔	,

Larry 让我看看，然后他开始胡言乱语。

[ɪkˈskjuːzɪŋ] - [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][tuː; tə] [mɪs] [kler] .

excusing	himsilf	a	moment	after	to	Miss	Claire	.
借口	-	一个	片刻	后	到	错过	克莱尔	.

片刻后，他向克莱尔小姐告辞。

['mɪstər] . ['hæri] - [mɪs] [kler] [ɑːn][wɪd][hɜːr; hər][koʊt] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [snʌg][tuː; tə]

Mr	.	Harry	hilped	Miss	Claire	on	wid	her	coat	,	and	buttoned	it	up	snug	to
先生	.	哈里	-	错过	克莱尔	在	宽	她	外套	,	和	纽扣	它	向上	舒适	到

[hɜːr; hər] [tʃɪn] .

her	chin	.
她	下巴	.

哈里先生帮克莱尔小姐穿上外套，并把扣子扣到她的下巴处。

“ [fɔːr; fər] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ɪts][koʊld][ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

“	For	”	ses	he	“	its	cold	and	raining	,	and	we	have	quite	a	trip	to
“	为了	”	ses	他	“	它是	寒冷的	和	下雨	,	和	我们	有	相当	一个	旅行	到

[meɪk] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

make	”	ses	he	.
制作	”	ses	他	.

“因为，”他说，“天气又冷又下雨，我们还有很长的路要走，”他说。

[θɪn] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['frʌm] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstər] . ['dʌdli] ['ɔːlmoʊst] ['kæriɪŋ] [mɪs] [kler] ['oʊvər]

Thin	we	all	started	out	frum	the	house	Mr	.	Dudley	almost	carrying	Miss	Claire	over
薄的	我们	全部	开始	出去	弗鲁姆	这	房子	先生	.	达德利	几乎	携带	错过	克莱尔	超过

[ðə; ði][wet][lɑːn][ænd; ənd] ['læri] [ˌməlˈveɪni] ['græspɪŋ] [ˌem 'iː] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

the	wet	lon	and	Larry	Mulvaney	grasping	me	titely	by	the	arm	.
这	湿的	隆	和	拉里	穆尔瓦尼	抓握	我	-	经过	这	手臂	.

我们都从房子里出发，达德利先生几乎是抱着克莱尔小姐走过湿漉漉的长廊，拉里·穆尔瓦尼紧紧地抓住我的胳膊。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌdli] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] .

We	got	into	the	Dudley	driveway	and	cum	up	befure	the	grate	barn	.
我们	得到	进入	这	达德利	车道	和	精液	向上	之前	这	格特	谷仓	.

我们驶入达德利家的车道，来到了大谷仓前。

[ðen] [wiː; wi] [siːn] [məuːsiːr][æt; ət][ðə; ði] - .

Then	we	seen	museer	at	the	tillyfone	.
然后	我们	已见	缪斯	在	这	-	.

然后我们在tillyfone看到了museer。

[hiz] [speɪkɪŋ] - [hɑːrf][ɪn] - [ænd; ənd][hɑːrf][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Hes	spaking	franticully	harf	in	Frinch	and	harf	in	English	.
赫斯	说话	-	哈夫	在	-	和	哈夫	在	英语	.

他用法语和英语疯狂地喊着“harf”。

['mɪstər] . ['hæri] - [hɪm; ɪm][wɪd][ə; eɪ] [lʊk]

Mr	.	Harry	putrifyes	him	wid	a	look
先生	.	哈里	-	他	宽	一个	看

哈里先生用眼神让他感到恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] - [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - ,

and	he	drapt	the	tillyfone	and	turned	sowerly	to	the	big	ortermobile	,
和	他	-	这	-	和	转向	-	到	这	大的	-	,

- [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] .

pretinding	to	start	it	.
-	到	开始	它	.

他放下电话，忧郁地转向那辆大型汽车，假装要发动它。

['mɪstər] . ['hæri] [helpt] [mɪs] [kler] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɑːnoʊ] , [θɪn] [ðə; ði] - [klaɪmd] [ɪn] - .

Mr	.	Harry	helped	Miss	Claire	into	the	tonno	,	thin	the	Frinchman	climed	in	frunt	.
先生	.	哈里	帮助	错过	克莱尔	进入	这	托诺	,	薄的	这	-	攀登	在	-	.

哈里先生扶着克莱尔小姐上了车，法国人从前面爬了上来。

['mɪstər] . ['hæri] - [ə; eɪ][bɪt][wɪd][ðə; ði] - , [ðen] [hiː; hi] - [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Harry**	**foosed**	**a**	**bit**	**wid**	**the**	**masheenery**	**,**	**then**	**he**	**joomped**	**in**	**beside**	**the**
先生	.	哈里	-	一个	少量	宽	这	-	,	然后	他	-	在	旁	这
-	,														
Frinchman	**,**														
-	,														

哈里先生摆弄了一会儿机器，然后跳到法国人旁边。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [hiː; hi] - [ðə; ði] [wil] ['frʌm] [ðə; ði] - [hændz] ,

and	**all**	**of**	**a**	**suddint**	**he**	**seesed**	**the**	**weel**	**frum**	**the**	**Frinchman's**	**hands**	**,**
和	全部	的	一个	-	他	-	这	威尔	弗鲁姆	这	-	双手	,

他突然从法国人的手中看到了那只轮子。

[gʌv] [ə; eɪ] [tuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd]['wɪnt] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][d(j)uə] ,

guv	**a**	**toot**	**to**	**his**	**horn**	**,**	**and**	**wint**	**flying**	**out**	**of**	**the**	**barn**	**dure**	**,**
州长	一个	嘟	到	他的	喇叭	,	和	冬天	飞行	出去	的	这	谷仓	杜尔	,

古夫吹响号角，温特飞出谷仓。

['dʒuːst][æz; əz] [ɔːld] ['mɪstər] . ['dʌdli] [kʌm] - ['frʌm] [ðə; ði] [haʊs] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

joost	**as**	**auld**	**Mr**	**.**	**Dudley**	**cum**	**rooning**	**frum**	**the**	**house**	**waving**	**his**	**hands**	**and**
乔斯特	作为	老	先生	.	达德利	精液	-	弗鲁姆	这	房子	挥手	他的	双手	和

- : " ['ælfɑːns, 'ælfɔns] !

showting	**:**	**"**	**Alfonse**	**!**
-	:	"	阿方索	!

乔斯特像老达德利先生一样从房子里走出来，挥舞着双手，说道："阿方索！

['ælfɑːns, 'ælfɔns] !

Alfonse	**!**
阿方索	!

阿方索！

" [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] - ['tʃoʊkɪŋ] [wɪd][reɪdʒ] .

"	**He**	**cum**	**into**	**the**	**barn**	**farely**	**choking**	**wid**	**rage**	**.**
"	他	精液	进入	这	谷仓	-	窒息	宽	愤怒	.

他怒气冲冲地走进谷仓。

[ðə; ði] - ['moʊmənt][hiː; hi] [siːn] ['læri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

The	**nixt**	**moment**	**he**	**seen**	**Larry**	**and**	**me**	**.**
这	-	片刻	他	已见	拉里	和	我	.

他看到拉里和我的那一瞬间。

" ['læri] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːθə] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

"	**Larry**	**"**	**ses**	**he**	**,**	**and**	**he**	**climed**	**into**	**the**	**uther**	**masheen**	**,**	**standing**	**there**	**.**
"	拉里	"	ses	他	,	和	他	攀登	进入	这	乌瑟	马辛	,	常设	那里	.

"拉里，"他说，然后爬进另一台机器里，站在那里。

" [ˌoʊvər'teɪk] [ðoʊz] - " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪtʃ] [mæn] . "

"	**Overtake**	**those**	**loonyticks**	**"**	**ses**	**he**	**,**	**"**	**and**	**I'll**	**make**	**you**	**a**	**ritch**	**man**	**.**	**"**
"	超过	那些	-	"	ses	他	,	"	和	患病的	制作	你	一个	里奇	男人	.	"

"打败那些疯子，"他说，"我会让你成为一个富翁。"

" [aɪ] [wɪl] " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['læri] " [aɪ][kɪn] [biːt] ['æni] - ['lɪvɪŋ] .

"	**I**	**will**	**"**	**ses**	**Larry**	**"**	**I**	**kin**	**beet**	**anny**	**Frinchman**	**living**	**.**
"	我	将要	"	ses	拉里	"	我	亲属	甜菜	安妮	-	活的	.

"我会的，"拉里说，"我能打败任何一个弗林奇曼人。"

" [aɪ] - [ˌem 'iː] [weɪ] [hoʊm] [əloʊn] ,

"	**I**	**fownd**	**me**	**way**	**home**	**aloan**	**,**
"	我	-	我	方式	家	贷款	,

"我找到了回家的路，贷款，

['læri] [ðə; ði] [kruːl] [hɑːrtəd] - [wɪd] [hɪz; ɪz] - [hɑːrt] ['hævɪŋ] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

Larry	the	crool	harted	miscreent	wid	his	avoreeshus	hart	having	obeyed	the	order	of
拉里	这	克鲁尔	心痛	-	宽	他的	-	哈特	拥有	服从	这	命令	的

['mɪstər] . ['dʌdli] .

Mr	.	Dudley	.
先生	.	达德利	.

Larry the crool harted miscreent wid his avoreeshus hart had obeyed the order of Mr. Dudley.

[æz; əz] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [aɪ] - [ðə; ði] [hoʊl] ['wʊli] ['fæməli] ,

As	I	cum	into	me	kitchin	I	fownd	the	hole	Wolley	family	,
作为	我	精液	进入	我	厨房	我	-	这	洞	沃利	家庭	,

当我回到厨房时，我发现沃利一家都在那里。

[wɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæbi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

wid	the	ixcipshun	of	Mrs	.	Wolley	and	the	babby	,	waiting	for	me	.
宽	这	-	的	太太	.	沃利	和	这	婴儿	,	等待	为了	我	.

沃利太太和宝宝在旁边等着我。

“ ['wɔːri] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ,

“	Whare	have	you	been	?	”	shouted	Mr	.	James	,
“	什么	有	你	到过	?	”	喊叫	先生	.	詹姆斯	,

“你跑哪儿去了？”詹姆斯先生喊道。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wʊli] [gʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

and	Mr	.	Wolley	guv	me	a	look	fit	to	kill	me	.
和	先生	.	沃利	州长	我	一个	看	合身	到	杀	我	.

沃利先生狠狠地瞪了我一眼，那眼神简直能要了我的命。

“ [θɛrz] [noʊ] [juːz] - [tuː; tə] - [ˌjuː 'es] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['kwaɪətli] ,

“	Theres	no	yuse	attimting	to	desave	us	Delia	”	ses	Mr	.	John	quietly	,
“	有	不	尤斯	-	到	-	我们	德莉娅	”	ses	先生	.	约翰	悄悄	,

“没有理由试图救我们，黛莉娅，”约翰先生平静地说。

[ðə; ði] ['oʊnli] [kæm] [wɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , “ [ðə; ði] ['dʌdli] - - [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fæks]

the	only	cam	wan	of	the	boonch	,	“	The	Dudley	charfer	tillyfoned	us	the	facks
这	仅有的	摄像头	万	的	这	-	,	”	这	达德利	-	-	我们	这	法克斯

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sens] .

a	minit	sense	.
一个	迷你	感觉	.

唯一一个来自偏僻地方的摄像头，“达德利司机给我们带来了一点点感觉。

[naʊ] , [kler] .

Now	,	whares	Claire	.
现在	,	仓库	克莱尔	.

克莱尔在哪儿?

[aɪ] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] ? ”

I	presoom	”	ses	he	,	“	they	were	stopped	in	time	?	”
我	-	”	ses	他	,	“	他们	是	停止	在	时间	?	”

“我猜想，”他说，“他们及时阻止了？”

“ [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] - [saɪt] [sɜːr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] ,

“	Not	by	a	dummed	site	sir	”	ses	I	,
“	不是	经过	一个	-	地点	先生	”	ses	我	,

“先生，不是通过虚假网站，”我说。

['gɪtɪŋ] - [wɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['stræpɪŋ] [men] - [ðə; ði] [pjʊr]

gitting	turribly	inraged	wid	the	site	of	the	thray	strapping	men	pursooing	the	puir
gitting	-	愤怒	宽	这	地点	的	这	-	捆绑	男人	-	这	普伊

['jʌŋ] [lʌv] [hɑːrtəd] - .

yung	luving	harted	crachures	.
永	爱	心痛	-	.

看到那三个壮汉追逐可怜的年轻、充满爱心的幼童，我怒不可遏。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] - ['læri] [ˌməl'veɪni] ,
“ They've got a good start of that desateful Larry Mulvaney ,
“ 他们有 得到 一个 好的 开始 的 那 - 拉里 穆尔瓦尼 ,

“他们和那个令人厌恶的拉里·穆尔瓦尼打了个好头，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæri] - [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [wiːl] .
and Mr . Harry himsilf has got the wheel .
和 先生 . 哈里 - 有 得到 这 车轮 .

哈里先生亲自掌舵。

” ['mɪstər] . ['wʊli] [let] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrf][ʌv; əv][skɔːrn] .
” Mr . Wolley let out a larf of scorn .
” 先生 . 沃利 让 出去 一个 拉夫 的 轻蔑 .

沃利先生发出了一声轻蔑的笑声。

“ [bɔɪz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ˌem 'iː] [nuː] - [ə'raɪvd] - .
“ Boys ” ses he , “ me new carbureater arrived yistiday .
“ 男孩们 ” ses 他 , “ 我 新的 - 到达的 - .

“伙计们，”他说，“我的新化油器昨天到了。”

[wiːl] - [ðæt] - [kɑːr][ɪn][hɑːrf][æn; ən]['aʊər; ɑːr] .
We'll ovetake that Frinch car in harf an our .
出色地 - 那 - 车 在 哈夫 一个 我们的 .

我们半小时就能超过那辆法国车。

” [wɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] ,
” Wid that they all wint for the barn ,
” 宽 那 他们 全部 冬天 为了 这 谷仓 ,

“他们都涌向谷仓，”

[gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] - [let] [ˌem 'iː] [klaɪm] [ɪn] [wɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .
got out the car and in there exsitemint let me climb in wid them also .
得到 出去 这 车 和 在 那里 - 让 我 爬 在 宽 他们 还 .

我下了车，里面的人让我和他们一起爬进去。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi]['wɪnt] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːld] ['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] [roʊd] [bʌt; bət]
we wint spinning at a turrible speed along the auld Boston Post Road but
我们 冬天 旋转 在 一个 可怕的 速度 沿着 这 老 波士顿 邮政 路 但
['nevər] [ə; eɪ] [saɪt] [dɪd][wiː; wi] [get] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdli] - [kɑːr] .
never a site did we get of the Dudley Frinch car .
绝不 一个 地点 做过 我们 得到 的 这 达德利 - 车 .

我们沿着古老的波士顿邮政公路以惊人的速度飞驰，但始终没有看到达德利·弗林奇的车。

[ðə; ði] [roʊdz] [wʌz; wəz] ['tɜːrəbəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪdi] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wiːk] [duː][biː; bi] ['kʌtɪŋ]
The roads was turrible for the stiddy rains of the larst week do be cutting
这 道路 曾是 可怕的 为了 这 斯蒂迪 雨 的 这 - 星期 做 是 切割
[ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ,
it up into ditches ,
它 向上 进入 沟渠 ,

过去一周的持续降雨使道路状况极其糟糕，路面被冲刷成了很多沟渠。

[ænd; ənd] ['mæniː] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌem 'iː][hɑːrt][wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] [maʊθ] ['fɪərɪŋ] [wiːd] [biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː]
and manny a time me hart was in me mouth feering we'd be going into
和 曼尼 一个 时间 我 哈特 曾是 在 我 嘴 感觉 我们会 是 去 进入
[ðə; ði] ['gʌtər] .
the gutter .
这 排水沟 .

很多时候，我的心都提到了嗓子眼，感觉我们会堕入深渊。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] - [laɪt] ['oʊvər][hɑːrf][ðə; ði] [roʊd] ['biːɪŋ] [aʊt] [wɪd]

The	nite	was	pitch	dark	and	the	ilictrick	lites	over	harf	the	road	being	out	wid
这	夜	曾是	沥青	黑暗的	和	这	-	灯光	超过	哈夫	这	路	存在	出去	宽

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	lightning	.
这	闪电	.

夜色漆黑一片，路灯只照亮了半条路，没有闪电。

[æz; əz][wiː; wi][kæm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] - ['kʌntri] [wiː; wi][hɜːrd][ə; eɪ]

As	we	cam	whissing	along	over	a	wild	and	loansum	cuntry	we	herd	a
作为	我们	摄像头	耳语	沿着	超过	一个	荒野	和	-	国家	我们	一群	一个

- ,

straynge	sownd	,
-	播种	,

当我们飞驰过一片荒凉贫瘠的乡村时，我们听到了一阵迷路的鸟鸣声。

[laɪk] - ['hɔlərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪlp] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑː] .

like	samewan	hollering	for	hilp	,	and	then	we	seen	a	lite	ahed	.
喜欢	-	大声喊叫	为了	HILP	,	和	然后	我们	已见	一个	轻量版	啊哈德	.

就像 Samewan 大声呼救，然后我们看到了一盏灯。

[wiː; wi] [ruːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ənʌðɚ] .

We	roon	up	beside	it	and	there	in	the	road	was	anuther	masheen	.
我们	房间	向上	旁	它	和	那里	在	这	路	曾是	另一个	马辛	.

我们走到它旁边，发现路中间还有另一辆马辛车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][wiː; wi] [kʌd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bʌt; bət] [wɪn]

It	was	so	dark	we	cud	not	see	the	gintleman	but	whin
它	曾是	所以	黑暗的	我们	盘根错节	不是	看	这	金特尔曼	但	抱怨

天太黑了，我们什么也看不见，但呜咽声

[aɪ][hɜːrd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ] [gʌv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

I	herd	his	voyce	I	guv	a	start	.
我	一群	他的	沃伊斯	我	州长	一个	开始	.

我听到他的声音，我顿时来了精神。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['tæk][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] [roʊ'zet] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

“	Can	you	tak	me	as	far	as	New	Rosette	”	ses	he	.
“	能	你	tak	我	作为	远的	作为	新的	玫瑰花结	”	ses	他	.

“你能带我到新罗塞特吗？”他问道。

“ [aɪm] ['soʊkɪŋ] [wet] [ænd; ənd][koʊld] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,

“	I'm	soaking	wet	and	cold	”	ses	he	,
“	我是	浸泡	湿的	和	寒冷的	”	ses	他	,

“我浑身湿透，冷极了，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] [dæmd] [mæn][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] . ”

“	and	me	dammed	man	don't	understand	the	meckaneesm	of	this	masheen	.	”
“	和	我	被水坝	男人	不	理解	这	-	的	这	马辛	.	”

“而我这该死的人，根本不懂这机器的机械原理。”

“ [klaɪm] [ɪn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['wʊli] ['grʌfli] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

“	Climb	in	”	ses	Mr	.	Wolley	gruffly	,	and	he	got	in	at	the	back	.
“	爬	在	”	ses	先生	.	沃利	粗声粗气地	,	和	他	得到	在	在	这	后退	.

“上来吧，”沃利先生粗声粗气地说，然后他从后面上了车。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æf] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][kæm][æt; ət][læst][tuː; tə] [nuː] [roʊ'zet] .

We	started	aff	again	,	and	by	and	by	we	cam	at	last	to	New	Rosette	.
我们	开始	亲属	再次	,	和	经过	和	经过	我们	摄像头	在	最后的	到	新的	玫瑰花结	.

我们重新出发，最终到达了新罗塞特。

[wiː; wi] ['wɪnt] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ðə; ði] [streɪts] ,

We	wint	feeling	our	way	arownd	the	strates	,
我们	冬天	感觉	我们的	方式	周围	这	策略	,

我们不会再像以前那样摸索着前进了。

[wɪd] [ðə; ði] [reɪn] - [duːn] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['liːθər] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

wid	the	rain	beeting	doon	upon	our	lether	top	and	the	thoonder	and
宽	这	雨	-	杜恩	之上	我们的	皮革	顶部	和	这	-	和

['laɪtnɪŋ] [lɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kræk] ['eɪvəri] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

lightning	litting	out	a	crack	avery	wanse	in	a	wile	.
闪电	照明	出去	一个	裂缝	艾弗里	万斯	在	一个	诡计	.

雨水猛烈地拍打着我们的皮衣，雷声和闪电不时地划破夜空。

[θɪn] - [wiː; wi] [kæm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

Thin	suddintly	we	cam	to	a	stop	.
薄的	-	我们	摄像头	到	一个	停止	.

我们突然停了下来。

[θɛrz] [ə; eɪ] [gæs] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪt] ,

Theres	a	gas	lite	burning	in	the	strate	,
有	一个	气体	轻量版	燃烧	在	这	策略	,

地层中有煤气灯在燃烧。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lʌmpi] [bɪt] [ʌv; əv] [lɑːn] [aɪ] [siːn] [wʌt]

and	setting	back	a	bit	from	the	road	on	a	lumpy	bit	of	lon	I	seen	what
和	环境	后退	一个	少量	从	这	路	在	一个	凹凸不平	少量	的	隆	我	已见	什么

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] ['veri] [d(j)uə] - [ðer; ðər] [stʌd] [ðə; ði] [greɪt] -

looked	like	a	church	and	at	its	very	dure	indade	there	stud	the	grate	Frinch
看起来	喜欢	一个	教会	和	在	它是	非常	杜尔	-	那里	钉子	这	格特	-

- [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌdli] .

ortermobile	of	Mr	.	Dudley	.
-	的	先生	.	达德利	.

沿着崎岖不平的小路往后退了一点，我看到了一座看起来像教堂的建筑，在它坚固的正中央，赫然矗立着达德利先生那辆巨大的法国汽车。

[bʌt; bət] - [mɪs] [kler] [ɔːr] ['mɪstər] . ['hæri] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	neyther	Miss	Claire	or	Mr	.	Harry	was	inside	it	.
但	-	错过	克莱尔	或者	先生	.	哈里	曾是	里面	它	.

但克莱尔小姐和哈里先生都不在里面。

[ðə; ði] [gʌv] [ə; eɪ] [grɑːnt] , [ænd; ənd] [θɪn] [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] :

The	gintleman	guv	a	gront	,	and	thin	ses	he	:
这	金特尔曼	州长	一个	咕噜	,	和	薄的	ses	他	:

绅士发出咕哝声，然后他说道：

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [sɜːr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪr] .

“	Excuse	me	sir	,	allow	me	to	get	out	here	.
”	原谅	我	先生	,	允许	我	到	得到	出去	这里	.

“先生，对不起，请允许我出去一下。”

” ['mɪstər] . ['wʊli] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'buːt] ,

”	Mr	.	Wolley	has	turned	aboot	,
”	先生	.	沃利	有	转向	启动	,

“沃利先生已经转身离开，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] - ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [ʌp]

and	now	he	leened	over	the	back	of	the	seet	and	stuck	his	face	close	up
和	现在	他	-	超过	这	后退	的	这	见	和	卡住	他的	脸	关闭	向上

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɛsts] .

to	his	gest's	.
到	他的	盖斯特的	.

现在他侧身靠在沙发背上，把脸贴近他的伴侣。

[ðen]	[æt; ət]		[ðeɪ]	-	['ɑːɪtʃ]	['ʌðər]	.
Then	**at**	**wanse**	**they**	**recknised**	**aich**	**other**	**.**
然后	在	万斯	他们	-	艾奇	其他	.

然后，在wanse，他们互相考虑了aich。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[tuː]	-	[ðə; ði]	[truːθ]	[æt; ət]	.
The	**boys**	**too**	**soospicted**	**the**	**truth**	**at**	**wanse**	**.**
这	男孩们	也	-	这	真相	在	万斯	.

男孩们也察觉到了真相。

['mɪstər]	.	['dʌdli]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	-	[kleɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	,
Mr	**.**	**Dudley**	**himself**	**was**	**for**	**joomping**	**clane**	**out**	**of**	**the**	**masheen**	**,**
先生	.	达德利	他自己	曾是	为了	-	克莱恩	出去	的	这	马辛	,

达德利先生本人赞成把克莱恩从马辛中赶出来。

[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	[dʒɑːn]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[d(j)uə]	[wɪd]	-	,	[ænd; ənd]	-	-	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]
but	**Mr**	**.**	**John**	**opened**	**the**	**dure**	**wid**	**dignuty**	**,**	**and**	**perlitely**	**hilped**	**him**	**to**
但	先生	.	约翰	打开	这	杜尔	宽	-	,	和	-	-	他	到

['eɪlaɪt]	.
alite	**.**
轻	.

但约翰先生打开了那扇威严的门，并顽强地帮助他上岸。

[wiː; wi]	['wɪnt]	[ɔːl]	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pæθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,
We	**wint**	**all**	**walking**	**up**	**the**	**path**	**to**	**the**	**choorch**	**,**
我们	冬天	全部	步行	向上	这	小路	到	这	-	,

我们都会沿着小路走向教堂，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kʌd]	[siː]	[θɛrz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[laɪt]	['bɜːrnɪŋ]	[ˌɪn'saɪd]	.
and	**we**	**cud**	**see**	**theres**	**a**	**bit**	**of**	**lite**	**burning**	**inside**	**.**
和	我们	盘根错节	看	有	一个	少量	的	轻量版	燃烧	里面	.

我们可以看到里面有一点灯在燃烧。

[wiː; wi]	['wɪnt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[pleɪs]	,
We	**wint**	**into**	**the**	**holy**	**place**	**,**
我们	冬天	进入	这	圣	地方	,

我们进入圣地，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɔːl]	['veri]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[wɪd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[dɪm]	[laɪt]	[ʌp]	[nɪr]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	,
which	**is**	**all**	**very**	**still**	**and**	**quiet**	**wid**	**only**	**a**	**bit**	**of**	**dim**	**lite**	**up**	**near**	**the**	**altar**	**,**
哪个	是	全部	非常	仍然	和	安静的	宽	仅有的	一个	少量	的	暗淡	轻量版	向上	靠近	这	坛	,

周围一片寂静，只有祭坛附近有一丝昏暗的灯光。

[bʌt; bət]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[laɪt]	[wiː; wi]	['sɔr]	[ðə; ði]	-	,	[niːlɪŋ]	[saɪd]	[biː; bi]	[saɪd]	.
but	**under**	**the**	**lite**	**we**	**sor**	**the**	**luvvers**	**,**	**neeling**	**side**	**be**	**side**	**.**
但	在下面	这	轻量版	我们	索尔	这	-	,	跪着	边	是	边	.

但在灯光下，我们看到恋人们并肩跪着。

-	['mɪstər]	.	['dʌdli]	[ɔːr]	['mɪstər]	.	['wʊli]	[spoʊk]	[ə; eɪ]	[wɝːd]	.
Neyther	**Mr**	**.**	**Dudley**	**or**	**Mr**	**.**	**Wolley**	**spoke**	**a**	**wurd**	**.**
-	先生	.	达德利	或者	先生	.	沃利	辐	一个	词	.

达德利先生和沃利先生一句话也没说。

[ðeɪ]	['dʒuːst]	[stʌd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	-	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði]	[wɝːdz]	.
They	**joost**	**stud**	**back**	**and**	**let**	**the**	**praste**	**finish**	**the**	**wurds**	**.**
他们	乔斯特	钉子	后退	和	让	这	-	结束	这	词语	.

他们推搡着退后几步，让主持人把话说完。

[θɪn] [aɪ] [siːn] [tuː] [stɪp] ['fɔːrwərd] [æn; ən] - [θɪm] [wɪd] [hɔroʊ] — [məuːsiːr]
Thin I seen two gintleman stip forward an reckynised thim wid horrow — museer
薄的 我 已见 二 金特尔曼 条 向前 一个 - 蒂姆 宽 恐怖 一 缪斯
[ænd; ənd] ['læri] [ˌməl'veɪni] .
and Larry Mulvaney .
和 拉里 穆尔瓦尼 .

我看见两个绅士挺身而出，惊恐万状——穆瑟和拉里·马尔瓦尼。

[ðə; ði] ['lætər] [siːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The latter seen us at the same time ,
这 后者 已见 我们 在 这 相同的 时间 ,

后者也同时看到了我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['smaɪlɪŋ] ['frʌm] ['ɪər][tuː; tə]['ɪər] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌdli] ,
and he cum smiling frum eer to eer up to Mr . Dudley ,
和 他 精液 微笑 弗鲁姆 呃 到 呃 向上 到 先生 . 达德利 ,

他面带微笑地从高处走到达德利先生面前，

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ] - [stʌd] [stɪl] [wɪd] [hændz][ɪn]['ɑːɪtʃ] ['juːθə] ,
while the yung cupple stud still wid hands in aich uthers ,
尽管 这 永 - 钉子 仍然 宽 双手 在 艾奇 乌瑟斯 ,

当这对年轻情侣仍然双手交握时，

['lʊkɪŋ] [wɪd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , ['dʒuːst][æz; əz] [ɪf] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrftɝ]
looking wid smiling faces at their fathers , joost as if indade they were arfter
寻找 宽 微笑 面孔 在 他们的 父亲们 , 乔斯特 作为 如果 - 他们 是 椽
- [ˌjuː 'es] .
ixpicting us .
- 我们 .

他们面带微笑地看着自己的父亲，仿佛是在看着我们似的。

“ ['mɪstər] . ['dʌdli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['læri] , “ [jɪl] [nɑːt][biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː][ə'gɪnst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] -
“ Mr . Dudley ” ses Larry , “ ye'll not be haulding it aginst me for me thrick
“ 先生 . 达德利 ” ses 拉里 , “ 叫喊 不是 是 - 它 反对 我 为了 我 -
.
:
.

“达德利先生，”拉里说，“你不会因为我的三重身份而与我作对的。”

[aɪ] ['boʊstɪd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ] [kʌd] [biːt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi]
I boasted ” ses he , “ that I cud beet the Frinchman , and I did ” ses he
我 吹嘘 ” ses 他 , “ 那 我 盘根错节 甜菜 这 - , 和 我 做过 ” ses 他
,
,
,

他说：“我吹嘘说我能打败那个法国人，而且我做到了。”

“ [ˌem 'iː]['frɑːtei] ['biːɪŋ] [laɪt] .
“ me frate being lite .
“ 我 弗雷特 存在 轻量版 .

“我讨厌轻盈。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [daʊn] [jiː; ji][wɜːr; wər] [ɑːrftɝ] ['biːɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [aɪ]
It was no brake down ye were arfter being in on the road ” ses he “ I
它 曾是 不 制动 向下 是的 是 椽 存在 在 在 这 路 ” ses 他 “ 我
['sɪmpli] - [jiː; ji][ðer; ðər] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [tuː; tə] [gʌv] [ðə; ði] ['jʌŋ] - [taɪm] .
simply doomped ye there ” ses he “ to guv the yung fokes time .
简单地 - 是的 那里 ” ses 他 “ 到 州长 这 永 - 时间 .

“这不是你们在路上抛锚了，”他说，“我只是故意让你们待在那里，”他说，“给这些年轻人一些时间。”

[bɪ'saɪdz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ ['diːljə] [ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ]['haɪɜ˞][bɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] - .

Besides	”	**ses**	**he**	“	**Delia**	**there**	**made**	**a**	**hyer**	**bid**	**for**	**me**	**sarvisses**	**.**
除了	”	ses	他	“	德莉娅	那里	制成	一个	海尔	出价	为了	我	-	.

此外，”他说，“德莉娅在那里为我提供了更高的服务报价。

[ɔːl][ðə; ði] [wɛlθ] [ɪn][ðə; ði] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ - [baɪ] [ˌem 'iː] ['frʌm] [ˌem 'iː] - .

All	**the**	**welth**	**in**	**the**	**warld**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**cuddent**	**bye**	**me**	**frum**	**me**	**pinnyliss**	**darlint**	**.**
全部	这	财富	在	这	-	”	ses	他	,	“	-	再见	我	弗鲁姆	我	-	达林特	.

“全世界的财富”他说，“从我的胸罩里偷走我的宝贝女儿。

” ['mɪstər] . ['dʌdliz] - , [bʌt; bət][hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [aɪz] - [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋ] - ,

”	**Mr**	**.**	**Dudley's**	**silint**	**,**	**but**	**he**	**kipt**	**his**	**eyes**	**stiddily**	**on**	**the**	**yung**	**fokes**	**,**
”	先生	.	达德利	-	,	但	他	-	他的	眼睛	-	在	这	永	-	,

“达德利先生沉默不语，但他目光呆滞地盯着那些年轻人。”

[ðen] - [hiː; hi] ['hɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['wʊli] .

then	**suddintly**	**he**	**hild**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**Mr**	**.**	**Wolley**	**.**
然后	-	他	希尔德	出去	他的	手	到	先生	.	沃利	.

然后他突然向沃利先生伸出了手。

“ [aɪm] [əfreɪd] [sɜːr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

“	**I'm**	**afrade**	**sir**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**that**	**love**	**has**	**won**	**the**	**race**	**.**
“	我是	恐惧	先生	”	ses	他	,	“	那	爱	有	韩元	这	种族	.

“恐怕先生，”他说，“爱情赢得了这场竞赛。”

” ['mɪstər] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] - .

”	**Mr**	**.**	**James**	**was**	**acting**	**strayngely**	**.**
”	先生	.	詹姆斯	曾是	表演	-	.

詹姆斯先生的行为很反常。

[hiː; hi] ['wɪnt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][hɑːrf][ə; eɪ] - .

He	**wint**	**down**	**the**	**isle**	**in**	**harf**	**a**	**dussen**	**strydes**	**.**
他	冬天	向下	这	小岛	在	哈夫	一个	-	步履	.

他迈着大步沿着小岛走下去。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [wɪd][ə; eɪ] - [ɑːn]['mɪstər] . ['hɛriːz] [bæk] ;

He	**brort**	**his**	**hand**	**down**	**wid**	**a**	**thoomp**	**on**	**Mr**	**.**	**Harry's**	**back**	**;**
他	-	他的	手	向下	宽	一个	-	在	先生	.	哈利的	后退	;

他一巴掌拍在哈利先生的背上；

[ðen] [hiː; hi] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][gʌv][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [kɪs] .

then	**he**	**toorned**	**on**	**his**	**sister**	**and**	**guv**	**her**	**a**	**smacking**	**kiss**	**.**
然后	他	-	在	他的	姐姐	和	州长	她	一个	拍打	吻	.

然后他一把抓住妹妹，狠狠地亲了她一下。

“ [kler] !

“	**Claire**	**!**
“	克莱尔	!

“克莱尔！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [jiːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪnli] ['hæpi] .

”	**ses**	**he**	**“**	**ye've**	**made**	**me**	**insanely**	**happy**	**.**
”	ses	他	“	你们已经	制成	我	疯狂地	快乐的	.

他说：“你们让我无比快乐。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæri] [gʌv] [ə; eɪ][lɑːrf] .

”	**She**	**smiled**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Harry**	**guv**	**a**	**larf**	**.**
”	她	微笑	,	和	先生	.	哈里	州长	一个	拉夫	.

她笑了，哈里先生哈哈大笑。

“ [aɪ] - [ɔːld] [tʃæp] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [əd'vaɪs] .

“	**I**	**oonderstand**	**auld**	**chap**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**and**	**heres**	**a**	**bit**	**of**	**prudint**	**advice**	**.**
“	我	-	老	小伙子	”	ses	他	,	“	和	这里	一个	少量	的	-	建议	.

“我明白了，老伙计，”他说，“给你一点忠告。”

[duː][æz; əz][aɪ][dɪd] , ['tæk][ðə; ði][fɜːrst] [stiːmɝ] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][hɜːr; hər] - [wɝːdz] . ”

Do	as	I	did	,	tak	the	first	steemer	which	will	carry	you	her	-	wurds	.	”
做	作为	我	做过	,	tak	这	第一的	Steemer	哪个	将要	携带	你	她	-	词语	.	”

照我做的做，选择第一个能带你到达她所在地方的Steemer。

“ [baɪ][dʒoʊv][aɪ] [wɪl] ！ ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . [dʒeɪmz] , “ [aɪl] - [ðə; ði] ['lʌndən] - [dʒɑːb]

“	By	jove	I	will	!	”	ses	Mr	.	James	,	“	I'll	accipt	the	London	corryspondint	job
”	经过	木星	我	将要	！	”	ses	先生	.	詹姆斯	,	“	患病的	-	这	伦敦	-	工作

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“我发誓，我一定接受！”詹姆斯先生说，“我明天就接受伦敦通讯员的工作。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɪz] ['kraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['jʌŋ] - ,

”	By	this	time	the	hole	family	is	crowding	about	the	yung	fokes	,
”	经过	这	时间	这	洞	家庭	是	拥挤	关于	这	永	-	,

这时，全家人都围在那些年轻人身边了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌdli] [ɪz]['æftər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tuː] ,

and	Mr	.	Dudley	is	after	kissing	the	bride	and	bridegroom	too	,
和	先生	.	达德利	是	后	接吻	这	新娘	和	新郎	也	,

达德利先生之后也亲吻了新郎新娘。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊli] [lʊk] [æz; əz][ˌiːˈɛf] [ðeid] [bloʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][hɑːrd] ,

and	both	he	and	Mr	.	Wolley	look	as	ef	they'd	blow	there	noses	hard	,
和	两个都	他	和	先生	.	沃利	看	作为	ef	他们会	吹	那里	鼻子	难的	,

[bʌt; bət]

but
但

他和沃利先生看起来都像是要用力擤鼻涕似的，但是

['siːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɜːrlaɪt] .

seeing	there	in	choorch	it	might	not	be	perlite	.
看到	那里	在	-	它	可能	不是	是	珍珠岩	.

从教堂里看，它可能不是珍珠岩。

[ðə; ði] [tɪrz] [rʌn] [daʊn] [ˌem 'iː][noʊz] , [ænd; ənd][wɑːn][ʌv; əv] [θɪm] [splɔʃ] [ɑːn] ['lɛriːz] [hænd] ,

The	teers	run	down	me	nose	,	and	wan	of	thim	sploshed	on	Larry's	hand	,
这	蒂尔斯	跑步	向下	我	鼻子	,	和	万	的	蒂姆	溅起	在	拉里的	手	,

泪水顺着我的鼻子流了下来，还有几滴溅到了拉里的手上。

[fɔːr; fər][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	I	seen	him	look	at	it	a	moment	.
为了	我	已见	他	看	在	它	一个	片刻	.

因为我看到他看了它一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [wɪspɝd] [ɪn][ˌem 'iː]['ɪər] .

Then	he	wispered	in	me	eer	.
然后	他	低声说道	在	我	呃	.

然后他低声在我耳边说：呃。

“ [kʌm] , [ɔːld] [gɜːrl] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [hɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒuːst] [əˈraʊnd]

“	Come	,	auld	girl	”	ses	he	,	“	hop	into	the	little	masheen	,	which	is	joost	around
“	来	,	老	女孩	”	ses	他	,	“	跳	进入	这	小的	马辛	,	哪个	是	乔斯特	大约

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

“来吧，老姑娘，”他说，“跳上拐角处的小汽车。”

['meɪbi] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [wiː; wi][kæn; kən] - [sʌm; səm] - - [tuː; tə][duː][juː 'es][ə; eɪ][laɪk]
Maybe ” ses he , “ we can injuice sum sinsible praste to do us a like
或许 ” ses 他 , “ 我们 能 - 和 - - 到 做 我们 一个 喜欢
['feɪvər] [tuː; tə] - [naɪt] .
favour to - nite .
偏爱 到 - 夜 .

“也许，”他说，“我们今晚可以做一些无罪的事情来帮我们一个忙。”

” [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['wɪnt] [sniːkɪŋ] [aʊt] [ðə'gɪðər] , [wɪd]['oʊnli][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] -
” And so we wint sneeking out thegither , wid only the Frinchman to obsarve
” 和 所以 我们 冬天 偷偷摸摸 出去 聚集 , 宽 仅有的 这 - 到 -
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

于是我们偷偷溜了出去，只有那个法国人看着我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'saɪd] ,
and he wid his mouth gaping open and smiling a bit beside ,
和 他 宽 他的 嘴 张开的 打开 和 微笑 一个 少量 旁 ,

他张着嘴，微微一笑，站在一旁。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hæri] [duː][biː; bi] [ɑːrftɚ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][hoʊl][ʌv; əv][ˌem 'iː] - [tuː; tə][ækt]
for Mr . Harry do be arfter giving him the hole of me forchune to act
为了 先生 . 哈里 做 是 椽 给予 他 这 洞 的 我 - 到 行为
[æz; əz] - .
as witniss .
作为 - .

哈里先生确实在给了他充分的信任之后，让他担任证人。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ɑːrftɚ] - - ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['læri] [ˌməl'veɪni] , “ [fɔːr; fər][ðoʊ]
“ But don't you be arfter wurrying swatehart ” ses Larry Mulvaney , “ for tho
“ 但 不 你 是 椽 - - ” ses 拉里 穆尔瓦尼 , “ 为了 虽然
[jɜːr] [pjʊr] - [naʊ] ,
ye're puir yersilf now darlint ,
是的 普伊 - 现在 达林特 ,

“但是你别再担心了，亲爱的，”拉里·穆尔瓦尼说，“虽然你现在很弱小，亲爱的，

[ɪts][ə; eɪ] ['rɪtʃ] [mæn] [aɪl] [biː; bi] [er] [lɔːŋ] , [wɪd][ðə; ðɪ][grænd] [prɑːməsəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæri] . ”
its a ritch man I'll be air long , wid the grand promisses of Mr . Harry . ”
它是 一个 里奇 男人 患病的 是 空气 长的 , 宽 这 盛大 承诺 的 先生 . 哈里 . ”

那是个有钱人，我会一直待在空中，听着哈里先生的宏伟承诺。”

“ [ɑː] , [goʊ][wɑːn] ['læri] - , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
“ Ah , go wan Larry Moolvaney , ” ses I , giving him a squaze of his arm ,
“ 啊 , 去 万 拉里 - , ” ses 我 , 给予 他 一个 - 的 他的 手臂 ,

“啊，去吧，拉里·穆尔瓦尼，”我说道，同时捏了捏他的胳膊。

“ [its] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ it's oanly a bit of a trick I've been playing you ,
“ 它是 - 一个 少量 的 一个 诡计 我已经 到过 玩耍 你 ,

“这只是我跟你开的一个玩笑而已。”

[ˌem 'iː] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][tɪst] [jɪər] [lʌv] [fɜːr][ˌem 'iː] ,
me wanting to tist yere love fur me ,
我 想要 到 tist 年份 爱 毛皮 我 ,

我想听你对我的爱，

[ɔːr][ˌem 'iː] [wɪlθ] — ['ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ][loʊn][aɪm] [ɑːrftɚ] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['hæri] ,
or me wilth — Shure it was oanly a loan I'm arfter making Mr . Harry ,
或者 我 威尔斯 — 舒尔 它 曾是 - 一个 贷款 我是 椽 制作 先生 . 哈里 ,

或者我会——当然，这只是我之后借给哈里先生的一笔贷款，

[ænd; ənd] [its] - [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrftɝ] ['peɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ['seɪvɪŋz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

and	it's	hivvy	intrust	the	lad	will	be	arfter	paying	on	me	savings	,	"	ses	I	.
和	它是	-	托付	这	小伙子	将要	是	椽	付费	在	我	节省	,	"	ses	我	.

“我很担心这孩子会用我的积蓄还款，”我说。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神